叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 内莉·查内尔(nelly Channell) 000001

2. 内莉·查内尔(nelly Channell) 000002

3. 内莉·查内尔(nelly Channell) 000003

4. 内莉·查内尔(nelly Channell) 000004

5. 内莉·查内尔(nelly Channell) 000005

6. 内莉·查内尔(nelly Channell) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内莉·查内尔(Nelly Channell)
第1/6页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɔːl] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
All illustrations have been moved near to the text they refer to .
全部 插图 有 到过 已搬 靠近 到 这 文本 他们 参考 到 .

所有插图都已移至与其对应的文本附近。

['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'nʌmbərd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [blæŋk]['peɪdʒɪz] .
Pages have been renumbered to eliminate blank pages .
页 有 到过 重新编号 到 排除 空白的 页面 .

为了消除空白页，页面已重新编号。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][tuː; tə] [gɪv]
The original page numbers have been retained in the table of contents to give
这 原来的 页 数字 有 到过 保留 在 这 桌子 的 内容 到 给
[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['haipəlinks] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] ['tʃæptər] [hæv; həv] [bɪn]
an indication of location and hyperlinks to the correct chapter have been
一个 指示 的 地点 和 超链接 到 这 正确的 章 有 到过
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

目录中保留了原页码，以便读者查找位置，并提供了指向相应章节的超链接。

[ðə; ði] ['kʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The cover has been created by the transcriber and placed in the public domain .
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

['neli] [ˊtʃænəl] .
NELLY CHANNELL .
内莉 频道 .

内莉·钱内尔。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

“ [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] . ” — [peɪdʒ] - .
“ Until she came to the side of the brook . ” — Page 196 .
“ 直到 她 来了 到 这 边 的 这 溪 . ” — 页 - .

“直到她来到小溪边。”——第 196 页。

['neli] [ˊtʃænəl] .
NELLY CHANNELL .
内莉 频道 .

内莉·钱内尔。

[baɪ]
BY
经过

经过

['serə] ,
SARAH DOUDNEY ,
莎拉 杜德尼 ,

莎拉·杜德尼

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [st'reɪndʒəz] [jet] , ”
“ Strangers Yet , ”
“ 陌生人 然而 , ”

《依然是陌生人》

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['glɔːri] , ”
“ A Woman's Glory , ”
“ 一个 女性的 荣耀 , ”

《女人的荣耀》

“ [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , ”
“ What's in a Name , ”
“ 是什么 在 一个 姓名 , ”

“名字的意义”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Nothing but Leaves , ” etc .
“ 没有什么 但 树叶 , ” ETC .

“只有树叶”等等。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌiləˈstreiʃəns] .
With Four Illustrations .
和 四 插图 .

附四幅插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['brædli] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
IRA BRADLEY & CO . ,
个人退休账户 布拉德利 & 一氧化碳 . ,

IRA BRADLEY & CO.

- , ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
162 , WASHINGTON STREET .
- , 华盛顿 街道 .

华盛顿街162号。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪts] [nuː] ['inmeits] [wʌn]
The Home at Huntsdean , and its New Inmates 1
这 家 在 - , 和 它是 新的 囚犯 1

亨茨迪恩之家及其新入住者 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . — ['rəudə] ['fɛrən] [pər'plekst] -
Brother and Sister . — Rhoda Farren perplexed 17
兄弟 和 姐姐 . — 罗达 法伦 困惑 -

兄妹俩。——罗达·法伦困惑地写道 17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [sperd] [laɪf] . — [nuːz] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] - -
A Spared Life . — News from Robert Clarris 23
一个 幸存 生活 . — 消息 从 罗伯特 - -

一条幸存的生命——罗伯特·克拉里斯新闻 23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['skwaɪər] ['derɪk] -
An Invitation from Squire Derrick 43
一个 邀请 从 乡绅 德里克 -

来自德里克乡绅的邀请函 43

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['helən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] -
Helen under a New Aspect 53
海伦 在下面 一个 新的 方面 -

海伦的新视角 53

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [ðə; ði]['mæstər][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] ” -
“ The Master is come , and calleth for thee ” 65
“ 这 掌握 是 来 , 和 呼唤 为了 你 ” -

“主来了，他呼唤你” 65

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] -
The Disposal of Helen's Jewels 79
这 处理 的 海伦的 珠宝 -

海伦珠宝的处置 79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][fɑːrm] ['pəːtʃəst] [baɪ][wʌn][rælf; reɪf] [ˊtʃænəl] -
The Farm purchased by one Ralph Channell 87
这 农场 购买 经过 一 拉尔夫 频道 -

拉尔夫·钱内尔87年购得的农场

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

“ [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ” -
“ The Consciousness of Battle ” 101
“ 这 意识 的 战斗 ” -

“战争意识”101

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊər] -
The Story of the Dark Hour 111
这 故事 的 这 黑暗的 小时 -

黑暗时刻的故事 111

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['neli] [ˊtʃænəl] -
Nelly Channell 131
内莉 频道 -

内莉·查内尔 131

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['mɔ:rgən] ['fɑ:stər] , [ðə; ði] [nu:] ['kjʊrət] -
Morgan Foster , the New Curate 141
摩根 促进 , 这 新的 策展 -

新任牧师摩根·福斯特 141

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] [rɪ'vi:ld] -
What a little Poem revealed 151
什么 一个 小的 诗 揭晓 -

一首小诗揭示了什么 151

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[i:v] - , ['poʊət][ænd; ənd] [frend] -
Eve Hazleburn , Poet and Friend 161
前夕 - , 诗人 和 朋友 -

伊芙·黑兹尔伯恩，诗人与朋友 161

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hɜ:rd] -
A Confession overheard 173
一个 忏悔 无意中听到 -

无意中听到的忏悔 173

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [aʊt] -
How the Truth came out 189
如何 这 真相 来了 出去 -

真相大白 189

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] -
An unlooked - for Release 201
一个 未曾注意的 - 为了 发布 -

出乎意料的201版

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

“ [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] ” - [[wʌn]]
“ What God hath joined together ” 211 [1]
“ 什么 上帝 有 加入 一起 ” - [1]

“神所配合的” 211[1]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɪts] [nuː] ['inmeits] .
THE HOME AT HUNTSDEAN AND ITS NEW INMATES .
这 家 在 - 和 它是 新的 囚犯 .

亨茨迪恩之家及其新住户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɪriɪst] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [deɪz] .
It was the dreariest of November days .
它 曾是 这 最阴郁的 的 十一月 天 .

那是十一月里最阴沉沉的日子。

[ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['sjuːmæk] ,
The only bright spot was a crimson sumach ,
这 仅有的 明亮的 点 曾是 一个 赤红 漆树 ,

唯一亮眼的是一株深红色的漆树。

['spredɪŋ] [ɪts] ['gɔːrdʒəs] ['foʊliɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsti] [bæk]
spreading its gorgeous foliage against the watery grey of the sky , and misty back
传播 它是 华丽的 叶子 反对 这 水状的 灰色的 的 这 天空 , 和 蒙蒙 后退
- [graʊnd] [ʌv; əv] [fɑːg] - ['hɪd(ə)n] [fiːldz] .
- ground of fog - hidden fields .
- 地面 的 多雾路段 - 隐 字段 .

在灰蒙蒙的天空和雾气缭绕的田野背景下，它美丽的枝叶舒展开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][laɪf] [siːm] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli]
It was a day that made the burdens of life seem heavier than they really
它 曾是 一个 天 那 制成 这 负担 的 生活 似乎 较重 比 他们 真的
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

那一天，生活的重担似乎比实际更加沉重。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['sʌmər] .
and set the heart aching for the sunshine of the vanished summer .
和 放 这 心 疼痛 为了 这 阳光 的 这 消失了 夏天 .

让人不禁怀念逝去夏日的阳光。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
The scene was as still as death .
这 场景 曾是 作为 仍然 作为 死亡 .

现场一片死寂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [peɪl] ['veɪpəz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz]
There was not wind enough to lift the pale vapours that hung over the meadows
那里 曾是 不是 风 足够的 到 举起 这 苍白 蒸汽 那 悬挂 超过 这 草地
.
:
.

风力不足以吹散笼罩在草地上空的淡黄色雾气。

[noʊ]['kaɪndli] ['briːzɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [braʊn] [liːvz] , [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
No kindly breezes came to the poor brown leaves , heaped on the wayside ,
不 亲切地 微风 来了 到 这 贫穷的 棕色的 树叶 , 堆积如山 在 这 路边 ,

没有和煦的微风吹拂路边堆积的枯黄落叶。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə] ['kwaɪət] ['hɑ:loʊz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['di:snt] ['beriəl] .

and	carried	them	off	to	quiet	hollows	where	they	might	have	decent	burial	.
和	携带	他们	离开	到	安静的	空心	在哪里	他们	可能	有	体面的	葬礼	.

然后把他们抬到僻静的山谷里，让他们得到体面的安葬。

['betər] [reɪn] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [kɑ:m] [æz; əz] [ðɪs] ;

Better	rain	and	tempest	than	such	a	gloomy	calm	as	this	;
更好的	雨	和	暴风雨	比	这样的	一个	阴沉	冷静的	作为	这	;

宁愿下雨暴风，也不要这样阴沉沉的平静；

[ænd; ənd] ['betər] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [[ˌtu:'tu:]]

and	better	the	roar	and	rattle	of	the	train	[	2	]
和	更好的	这	吼	和	嘎嘎作响	的	这	火车	[	2	]

比火车的轰鸣声和嘎嘎声更好[2]

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hevi] [dʒɑ:g] - [trɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæri:ɜ-z, 'kɛri:ɜ-z] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv]

than	the	heavy	jog	-	trot	of	the	carrier's	horses	,	and	the	rumble	of
比	这	重的	慢跑	-	小跑	的	这	承运商的	马匹	,	和	这	隆隆	的

[hɪz; ɪz] ['wægən] .

his	wagon	.
他的	车皮	.

比起运送货物的马匹沉重的慢跑声和马车的隆隆声，还要响亮。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊm] [ə'gen] , ” [sed] ['rəudə] ['fɛrən] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

“	It	will	never	be	the	same	home	again	,	”	said	Rhoda	Farren	to	herself	,
“	它	将要	绝不	是	这	相同的	家	再次	,	”	说	罗达	法伦	到	她自己	,

“这里再也回不到从前了，”罗达·法伦自言自语道。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

as	the	old	grey	cottage	came	in	sight	.
作为	这	老的	灰色的	小屋	来了	在	视线	.

那座老旧的灰色小屋出现在眼前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] , [mɔ:s] - [groʊn] [wɔ:l] , [bɪlt] [ʌv; əv] [flɪnts] — [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]

There	was	the	low	,	moss	-	grown	wall	,	built	of	flints	—	there	were	the
那里	曾是	这	低的	,	苔藓	-	生长	墙	,	建造	的	燧石	—	那里	是	这

['splendɪd] ['sumæks] , ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] ['gɑ:rdn] .

splendid	sumachs	,	brightening	the	desolate	garden	.
灿烂	漆树	,	提亮	这	荒凉	花园	.

那里有一堵低矮的、长满青苔的燧石墙——那里有绚丽的漆树，点亮了荒凉的花园。

['rəudə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['helən] [hæd; həd] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] ['græsi] [pæðz]

Rhoda	and	her	cousin	Helen	had	chased	each	other	along	those	grassy	paths
罗达	和	她	表哥	海伦	有	追逐	每个	其他	沿着	那些	草丛	路径

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] .

when	they	were	children	.
什么时候	他们	是	孩子们	.

罗达和她的表妹海伦小时候经常沿着那些草地小路互相追逐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .

But	they	were	women	now	,	and	had	put	away	childish	things	.
但	他们	是	女性	现在	,	和	有	放	离开	幼稚	事物	.

但她们现在都是女人了，已经抛弃了幼稚的想法。

['rəudə] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] ,

Rhoda	loved	her	cousin	reasonably	well	,
罗达	喜爱	她	表哥	合理	出色地	,

罗达对她的表妹还算喜爱。

[jet] [nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

yet	not	well	enough	to	give	up	her	own	bedroom	to	her	and	her
然而	不是	出色地	足够的	到	给	向上	她	自己的	卧室	到	她	和	她

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

但她的身体状况还不足以让她把自己的卧室让给孩子和自己。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['griːvəns] .

The	baby	was	the	principal	grievance	.
这	婴儿	曾是	这	主要的	不满	.

婴儿是主要原因。

['rəudə] [hæd; həd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Rhoda	had	had	very	little	to	do	with	children	;	and	being	of	a
罗达	有	有	非常	小的	到	做	和	孩子们	;	和	存在	的	一个

['stuːdiəs] [tɜːrn] ,

studious	turn	,
好学的	转动	,

罗达很少接触孩子；而且她生性好学，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

she	did	not	want	to	improve	her	acquaintance	with	them	.
她	做过	不是	想	到	提升	她	熟人	和	他们	.

她不想加深与他们的关系。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skɪpt] [ðə; ði] [pɑːrts] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] ['seɪɪŋz]

In	reading	her	favourite	books	she	always	skipped	the	parts	that	related	their	sayings
在	阅读	她	最喜欢的	图书	她	总是	跳过	这	部分	那	有关的	他们的	谚语

[ænd; ənd] ['duːɪŋz] .

and	doings	.
和	行为	.

在阅读她最喜欢的书时，她总是跳过那些描述书中人物言行举止的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[noʊ] [smɔːl] [krɔːs] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli]

no	small	cross	to	find	an	infant	of	two	months	old	introduced	into	the	family
不	小的	叉	到	寻找	一个	婴儿	的	二	几个月	老的	介绍	进入	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

将一个两个月大的婴儿引入家庭，这绝非易事。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [reɪn] [suˈpriːm] . [[θriː]]

For	there	she	had	hoped	to	reign	supreme	.	[	3	]
为了	那里	她	有	希望	到	在位	最高	.	[	3	]

她曾希望在那里称王称霸。[3]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd]

She	had	a	presentiment	that	there	would	be	rivalry	between	the	baby	and
她	有	一个	预感	那	那里	会	是	对抗	之间	这	婴儿	和

[hɜːr'self] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['mæstəri] ,

herself	—	a	struggle	for	mastery	,
她自己	—	一个	斗争	为了	精通	,

她预感到自己和婴儿之间会存在竞争——一场争夺主导权的斗争。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'poʊnənt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['vɪktər] .

in	which	her	little	opponent	might	possibly	be	victor	.
在	哪个	她	小的	对手	可能	可能	是	胜利者	.

她的小对手或许会取得胜利。

“ ['beɪbi] [lɪps] [wʊd] [læf] [hɜːr; hər] [daʊn] , ” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [rɪ'mɑːnstrəns] .

“	Baby	lips	would	laugh	her	down	,	”	if	she	attempted	remonstrance	.
”	婴儿	嘴唇	会	笑	她	向下	,	”	如果	她	尝试过	抗议	.

如果她试图抗议，“小嘴唇会嘲笑她”。

['iːv(ə)n] ['perənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːnd] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Even	parents	and	a	fond	brother	might	be	won	over	to	the	cause	of	the
甚至	父母	和	一个	喜爱	兄弟	可能	是	韩元	超过	到	这	原因	的	这

[smɔːl] [juː'zɜːrpər] .

small	usurper	.
小的	篡位者	.

甚至连父母和疼爱自己的兄弟都可能被说服，支持这个小小的篡位者。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['rəudə] ['fɛrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

For	three	years	Rhoda	Farren	had	been	living	away	from	home	,
为了	三	年	罗达	法伦	有	到过	活的	离开	从	家	,

罗达·法伦已经离家三年了。

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

only	coming	back	for	a	fortnight	at	Christmas	,	and	sometimes	for	a	few
仅有的	未来	后退	为了	一个	两星期	在	圣诞节	,	和	有时	为了	一个	很少

[deɪz] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .

days	in	midsummer	.
天	在	盛夏	.

圣诞节期间只回来待两周，有时盛夏时节也只回来几天。

['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['fɔːrtʃənət] .

Neighbours	and	friends	had	looked	upon	her	as	fortunate	.
邻居	和	朋友们	有	看起来	之上	她	作为	幸运	.

邻居和朋友都认为她很幸运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

She	had	held	the	post	of	companion	to	the	rich	widow	of	a	London
她	有	握住	这	邮政	的	伴侣	到	这	富有的	寡妇	的	一个	伦敦

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

她曾担任伦敦一位商人的富裕寡妇的伴侣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪl] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd] .

and	had	been	well	treated	,	and	not	ill	remunerated	.
和	有	到过	出色地	治疗	,	和	不是	患病的	有偿	.

他们受到了良好的待遇，也没有得到不公平的报酬。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ded] ,

The	widow	was	lately	dead	,
这	寡妇	曾是	最近	死的	,

这位寡妇最近去世了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɛrən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] ['twenti]

and	Miss	Farren	was	returning	to	her	home	with	an	annuity	of	twenty
和	错过	法伦	曾是	返回	到	她	家	和	一个	年金	的	二十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

法伦小姐带着每年二十英镑的年金回到了家。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['regjələrli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛltənz] [ɪg'zekjətəz] .

to	be	paid	regularly	by	Mrs	.	Elton's	executors	.
到	是	有薪酬的	经常	经过	太太	.	埃尔顿的	遗嘱执行人	.

由埃尔顿夫人的遗嘱执行人定期支付。

['mɪsɪz] . ['eltən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ;

Mrs	.	Elton	had	not	been	difficult	to	live	with	;
太太	.	埃尔顿	有	不是	到过	难的	到	居住	和	;

埃尔顿太太并不难相处；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən]

and	her	companion	had	adapted	herself	to	her	ways	more	readily	than
和	她	伴侣	有	改编	她自己	到	她	方式	更多的	容易	比

[moʊst]['gɜːlz][ʌv; əv] ['twenti] [[fɔːr]]

most	girls	of	twenty	[	4	]
最多	女孩们	的	二十	[	4	]

她的同伴比大多数二十岁的女孩更容易适应她的方式[4]

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

本来可以的。

[ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ʌn'tʃɪrfəl] [hoʊm] .

The	quiet	house	in	Cavendish	Square	had	been	no	uncheerful	home	.
这	安静的	房子	在	卡文迪什	正方形	有	到过	不	不愉快的	家	.

卡文迪什广场那栋安静的房子并非一个令人沮丧的家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['streŋθnd] ['roʊdəz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [self] -

But	the	mode	of	life	there	had	strengthened	Rhoda's	habits	of	self	-
但	这	模式	的	生活	那里	有	加强	罗达的	习惯	的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

但那里的生活方式却加深了罗达的放纵习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] .

She	had	had	ample	time	for	reading	and	musing	.
她	有	有	充足	时间	为了	阅读	和	沉思	.

她有充足的时间阅读和思考。

[noʊ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][hæd; həd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] ['tempər] , [noʊ] [smɔːl] ['njuːsənsiz] [hæd; həd][pla:ntid]

No	harsh	words	had	chafed	her	temper	,	no	small	nuisances	had	planted
不	残酷的	字	有	擦伤	她	脾气	,	不	小的	滋扰	有	已种植

[θɔːrnz] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

thorns	in	her	path	.
荆棘	在	她	小路	.

没有一句恶语激怒她，也没有一件小事在她面前种下荆棘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] ['vɪzɪtər] .

They	had	few	visitors	.
他们	有	很少	访客	.

他们几乎没有访客。

[wiːks] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Weeks	would	pass	without	their	hearing	other	voices	than	those	of	the	servants	.
周	会	经过	没有	他们的	听力	其他	声音	比	那些	的	这	仆人	.

几个星期过去了，他们除了仆人的声音外，听不到其他人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maɪti] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

It	did	not	matter	to	them	that	there	were	mighty	things	done	in	the	great
它	做过	不是	事情	到	他们	那	那里	是	强大的	事物	完毕	在	这	伟大的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们并不在意这个伟大世界里发生的那些惊天动地的大事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] [laɪf][fɔːr; fər] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːd] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kræmpt]

It	was	an	unwholesome	life	for	two	women	to	lead	—	a	life	of	cramped
它	曾是	一个	不健康的	生活	为了	二	女性	到	带领	—	一个	生活	的	狭窄

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['næroʊ] [θɔːts] .

interests	and	narrow	thoughts	.
兴趣	和	狭窄的	想法	.

对于两个女人来说，这是一种不健康的生活方式——一种兴趣狭窄、思想狭隘的生活。

['helən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪzlɪŋtən] , [waɪl] ['rəudə] [wʌz; wəz][ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] .

Helen	had	been	living	in	Islington	,	while	Rhoda	was	in	Cavendish	Square	.
海伦	有	到过	活的	在	伊斯灵顿	,	尽管	罗达	曾是	在	卡文迪什	正方形	.

海伦一直住在伊斯灵顿，而罗达住在卡文迪什广场。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [mɪs] ['fɛrən] ['nevər] [went] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ;

But	in	those	days	Miss	Farren	never	went	to	see	anybody	;
但	在	那些	天	错过	法伦	绝不	去	到	看	任何人	;

但那时候，法伦小姐从不去见任何人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] ['helən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['eltən][dɪd][nɑːt]

and	she	excused	herself	for	not	visiting	Helen	by	saying	that	Mrs	.	Elton	did	not
和	她	已原谅	她自己	为了	不是	访问	海伦	经过	说	那	太太	.	埃尔顿	做过	不是

[laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] .

like	her	to	be	gadding	about	.
喜欢	她	到	是	加丁	关于	.

她为自己没有去看望海伦辩解说，埃尔顿太太不喜欢她到处闲逛。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] .

Thus	it	came	to	pass	that	she	had	not	even	once	seen	her	cousin's	husband	.
因此	它	来了	到	经过	那	她	有	不是	甚至	一次	已见	她	表亲	丈夫	.

就这样，她一次也没有见过她表姐的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['rɑːbərt] - [hæd; həd]['teɪkən] [[faɪv]]

She	knew	that	Robert	Clarris	had	taken	[	5	]
她	知道	那	罗伯特	-	有	已采取	[	5	]

她知道罗伯特·克拉里斯已经[5]

['helən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər]

Helen	from	her	situation	of	nursery	governess	,	and	had	married	her
海伦	从	她	情况	的	苗圃	家庭教师	,	和	有	已婚	她

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ə'kweɪntəns] .

after	a	brief	acquaintance	.
后	一个	简短的	熟人	.

海伦原本是幼儿园女教师，两人相识不久便结为夫妻。

['roʊdəz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['hɛlɪnz] ['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

Rhoda's	parents	were	Helen's	only	surviving	relatives	,	and	they	had	given	their
罗达的	父母	是	海伦的	仅有的	幸存	亲属	,	和	他们	有	给定	他们的

[fʊl] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

full	consent	to	the	match	.
满的	同意	到	这	匹配	.

罗达的父母是海伦唯一在世的亲人，他们完全同意这门婚事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peniləs] [gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] ;

It	was	not	a	bad	match	for	a	penniless	girl	to	make	;
它	曾是	不是	一个	坏的	匹配	为了	一个	身无分文	女孩	到	制作	;

对于一个身无分文的女孩来说，这桩婚事还算不错；

[fɔːr; fər]['rɑːbərt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eltən] ,

for	Robert	Clarris	was	a	confidential	clerk	in	the	office	of	Mr	.	Elton	,
为了	罗伯特	-	曾是	一个	机密的	职员	在	这	办公室	的	先生	.	埃尔顿	,

因为罗伯特·克拉里斯是埃尔顿先生办公室的机要文员。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] .

son	of	the	widow	in	Cavendish	Square	.
儿子	的	这	寡妇	在	卡文迪什	正方形	.

卡文迪什广场寡妇的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛltənz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

It	was	in	July	that	Mrs	.	Elton's	health	began	to	fail	.
它	曾是	在	七月	那	太太	.	埃尔顿的	健康	开始	到	失败	.

埃尔顿夫人的健康状况在七月份开始恶化。

['rəudə] ['fɛrən] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] .

Rhoda	Farren	saw	the	change	stealing	over	her	day	by	day	,	and	knew	what	it	portended	.
罗达	法伦	锯	这	改变	偷窃	超过	她	天	经过	天	,	和	知道	什么	它	预示	.

罗达·法伦眼睁睁地看着变化日渐侵蚀着她，她知道这预示着什么。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

In	a	certain	way	she	had	been	fond	of	the	old	woman	;
在	一个	肯定	方式	她	有	到过	喜爱	的	这	老的	女士	;

从某种程度上说，她很喜欢这位老妇人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

but	it	was	an	attachment	without	love	.
但	它	曾是	一个	依恋	没有	爱	.

但那是一种没有爱的依恋。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [peɪn] [wen] [ðə; ði][taɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

There	would	be	no	great	pain	when	the	ties	between	them	were	broken	,
那里	会	是	不	伟大的	疼痛	什么时候	这	领带	之间	他们	是	破碎的	,

他们之间的联系断绝时，不会带来太大的痛苦。

[ænd; ənd] ['rəudə] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	Rhoda	was	conscious	of	this	.
和	罗达	曾是	有意识的	的	这	.

罗达也意识到了这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['eltən] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

She	was	even	angry	with	herself	for	not	being	more	sorry	that	Mrs	.	Elton	was	dying	.
她	曾是	甚至	生气的	和	她自己	为了	不是	存在	更多的	对不起	那	太太	.	埃尔顿	曾是	垂死	.

她甚至对自己感到生气，因为她没有对埃尔顿夫人的去世表示更多的哀悼。

“ [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['werɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] , ['rəudə] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌn] [deɪ] ,

“	The	worry	of	life	is	wearing	me	out	,	Rhoda	,	”	said	the	widow	one	day	,
“	这	担心	的	生活	是	穿着	我	出去	,	罗达	,	”	说	这	寡妇	一	天	,

“生活的烦恼让我筋疲力尽，罗达，”有一天，这位寡妇说道。

[wen] [mɪs] ['fɛrən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [terz] .

when	Miss	Farren	had	found	her	violently	agitated	,	and	in	tears	.
什么时候	错过	法伦	有	成立	她	暴力	激动	,	和	在	眼泪	.

法伦小姐发现她情绪激动，泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['eltən][hæd; həd]['eni] ['wʌrɪs] .

It	surprised	her	not	a	little	to	hear	that	Mrs	.	Elton	had	any	worries	.
它	惊讶	她	不是	一个	小的	到	听到	那	太太	.	埃尔顿	有	任何	担忧	.

听到埃尔顿太太有任何担忧，她感到十分惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [[sɪks]]

But	when	the	[	6	]
但	什么时候	这	[	6	]

但当[6]

[wɪnd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [fʊl] [triː] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

wind	shakes	the	full	tree	,	there	is	always	a	great	rustling	of	the	leaves	.
风	奶昔	这	满的	树	,	那里	是	总是	一个	伟大的	沙沙声	的	这	树叶	.

风吹动着枝繁叶茂的大树，树叶总是发出沙沙的响声。

[ðə; ði] [ber] [baʊ] [dʌz] [nɑːt] [kweɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

The	bare	bough	does	not	quake	;	it	has	nothing	to	lose	.
这	裸	买	做	不是	地震	;	它	有	没有什么	到	失去	.

光秃秃的树枝不会颤抖；它没有什么可失去的。

['mɪsɪz] . ['eltən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [juːθ] ['ʌpwərd] ,

Mrs	.	Elton	had	been	a	rich	woman	from	her	youth	upward	,
太太	.	埃尔顿	有	到过	一个	富有的	女士	从	她	青年	向上	,

埃尔顿夫人自幼便家境富裕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːn] ['bræntʃɪz] .

and	she	could	not	bear	that	a	single	leaf	should	be	torn	from	her	green	branches	.
和	她	可以	不是	熊	那	一个	单身的	叶子	应该	是	撕裂	从	她	绿色的	分支	.

她无法忍受自己的绿枝上哪怕一片叶子被摘掉。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɔːs] , ['rəudə] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

“	I	have	had	a	dreadful	loss	,	Rhoda	,	”	she	continued	;	“	a	loss	in	my	business
“	我	有	有	一个	可怕	损失	,	罗达	,	”	她	持续	;	“	一个	损失	在	我的	商业

.

:

.

“罗达，我遭受了巨大的损失，”她继续说道，“我的生意遭受了损失。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	business	is	mine	,	you	know	.
这	商业	是	矿	,	你	知道	.

你知道，这家公司是我的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

I	always	said	my	son	should	never	have	it	while	I	was	alive	.
我	总是	说	我的	儿子	应该	绝不	有	它	尽管	我	曾是	活	.

我一直都说，只要我还活着，我的儿子就绝对不能得这种病。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	of	course	I	have	let	him	carry	it	on	for	me	,
但	的	课程	我	有	让	他	携带	它	在	为了	我	,

但我当然让他替我继续做下去了。

[ænd; ənd] ['veri] ['bædli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] !

and	very	badly	he	has	managed	!
和	非常	糟糕	他	有	管理	!

他做得非常糟糕!

[ðæt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — - — [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

That	confidential	clerk	of	his	—	Clarris	—	has	robbed	me	of	three	hundred
那	机密的	职员	的	他的	—	-	—	有	被抢劫	我	的	三	百

[paʊndz] ! ”

pounds	!	”
磅	!	”

他的那个机要文员——克拉丽丝——偷了我三百英镑!

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['hɛlɪnz] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['eltən] ? ” [kraɪd] ['rəudə] .

“	You	surely	don't	mean	my	cousin	Helen's	husband	,	Mrs	.	Elton	?	”	cried	Rhoda	.
“	你	一定	不	意思是	我的	表哥	海伦的	丈夫	,	太太	.	埃尔顿	?	”	哭	罗达	.

“你肯定不是说我表妹海伦的丈夫埃尔顿太太吧? ”罗达喊道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] ? ” [sed] [ðə; ði] [oʊld]

“	How	should	I	know	anything	about	his	being	your	cousin's	husband	?	”	said	the	old
“	如何	应该	我	知道	任何事物	关于	他的	存在	你的	表亲	丈夫	?	”	说	这	老的

['leɪdi] ['piːvɪʃli] . [['sɛvən]]

lady	peevishly	.	[	7	]
女士	恼怒地	.	[	7	]

“我怎么会知道他是你表妹的丈夫呢? ”老太太生气地说。[7]

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] ['wʊmən] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

“	His	wife	is	a	very	unlucky	woman	,	whoever	she	is	.
“	他的	妻子	是	一个	非常	倒霉	女士	,	谁	她	是	.

“他的妻子真是个非常不幸的女人，不管她是谁。”

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] ['ɪntuː] - [hændz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Three	hundred	pounds	have	been	paid	into	Clarris's	hands	for	me	,
三	百	磅	有	到过	有薪酬的	进入	-	双手	为了	我	,

已经有人替我付了三百英镑到克拉里斯手里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [em'bezəld] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	has	embezzled	every	shilling	of	it	.
和	他	有	挪用公款	每一个	先令	的	它	.

他把每一分钱都贪污了。

[maɪ] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] .

My	son	always	had	a	ridiculous	habit	of	petting	the	people	he	employed	.
我的	儿子	总是	有	一个	荒谬的	习惯	的	抚摸	这	人们	他	受雇	.

我儿子一直有个很荒唐的习惯，就是喜欢抚摸他雇佣的人。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

This	is	what	has	come	of	it	.	”
这	是	什么	有	来	的	它	.	”

这就是最终的结果。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] ['prɪzn] ? ” ['fɔːltəd] ['rəudə] .

“	Is	he	in	prison	?	”	faltered	Rhoda	.
“	是	他	在	监狱	?	”	犹豫不决	罗达	.

“他被关进监狱了吗? ”罗达结结巴巴地问道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] .

“	No	;	I	am	sorry	to	say	that	he	isn't	.
“	不	;	我	是	对不起	到	说	那	他	不是	.

“不，很遗憾，他不是。”

[ðoʊz] ['leɪzi] ['idiəts] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][slɪp] .

Those	**lazy**	**idiots**	**,**	**the**	**detectives**	**,**	**have**	**let**	**him**	**slip**	**.**
那些	懒惰的	白痴	,	这	侦探	,	有	让	他	滑	.

那些懒惰的笨蛋侦探们，竟然让他逃脱了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kæntɪŋ] ['letər] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ,

He	**has**	**had**	**the**	**impertinence**	**to**	**write**	**a**	**canting**	**letter**	**to**	**my**	**son**	**,**
他	有	有	这	无礼	到	写	一个	倾斜	信	到	我的	儿子	,

他竟无礼地给我儿子写了一封充满讽刺意味的信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

telling	**him**	**that**	**every**	**farthing**	**shall**	**be**	**restored**	**.**
讲述	他	那	每一个	法辛	将	是	恢复	.

告诉他，每一分钱都会归还给他。

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptʃərd] .

"	**The**	**fugitive**	**was**	**not**	**captured**	**.**
"	这	逃犯	曾是	不是	捕获	.

“逃犯并未被抓获。”

[pər'hæps]['mɪstər] . ['eltən][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][siː aɪ] - [də'vænt][klɜːrk] ,

Perhaps	**Mr**	**.**	**Elton**	**had**	**a**	**secret**	**liking**	**for**	**the**	**ci**	**-**	**devant**	**clerk**	**,**
也许	先生	.	埃尔顿	有	一个	秘密	喜欢	为了	这	ci	-	前	职员	,

或许埃尔顿先生暗恋着那位店员。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tuː] ['hɑːtli] [pər'suːd] .

and	**did**	**not**	**care**	**to**	**have**	**him**	**too**	**hotly**	**pursued**	**.**
和	做过	不是	关心	到	有	他	也	热	追击	.

而且也不想让他受到过多的追捕。

[pʊr] ['loʊnli] ['helən] [hæd; həd] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

Poor	**lonely**	**Helen**	**had**	**travelled**	**without**	**delay**	**to**	**her**	**uncle's**	**house**	**,**
贫穷的	孤独	海伦	有	旅行	没有	延迟	到	她	叔叔的	房子	,

孤苦伶仃的海伦毫不迟疑地前往了她叔叔家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] .

and	**there**	**her**	**little**	**girl**	**had**	**entered**	**this**	**troublesome**	**world**	**.**
和	那里	她	小的	女孩	有	进入	这	麻烦的	世界	.

就这样，她的小女儿来到了这个充满烦恼的世界。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]['mɪsɪz] . ['eltən][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][fret][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː]

At	**the**	**end**	**of**	**October**	**Mrs**	**.**	**Elton**	**had**	**ceased**	**to**	**fret**	**for**	**the**	**three**
在	这	结尾	的	十月	太太	.	埃尔顿	有	停止	到	烦恼	为了	这	三

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	**pounds**	**,**
百	磅	,

十月底，埃尔顿太太不再为那三百英镑烦恼了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [wer] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːr; ər][ʌv; əv][smɔːl] [ə'kaʊnt] .

and	**had**	**gone**	**where**	**gold**	**and**	**silver**	**are**	**of**	**small**	**account**	**.**
和	有	已消失	在哪里	金子	和	银	是	的	小的	帐户	.

他去了金银微不足道的地方。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] ['rəudə] ['fɛrən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm]

And	**on**	**this**	**November**	**afternoon**	**Rhoda**	**Farren**	**had**	**returned**	**to**	**her**	**old**	**home**
和	在	这	十一月	下午	罗达	法伦	有	返回	到	她	老的	家

[wʌns] [mɔːr] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

11 月的这个下午，罗达·法伦再次回到了她以前的家。

[bɑːnd] , [ðə; ði] ['kæriər] ,

Bond	**,**	**the**	**carrier**	**,**
纽带	,	这	载体	,

债券，承运人，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [mɪs] ['fɛrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [set]

had	**picked**	**up**	**Miss**	**Farren**	**and**	**her**	**belongings**	**when**	**the**	**train**	**had**	**set**
有	挑选	向上	错过	法伦	和	她	财物	什么时候	这	火车	有	放

[hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʊrəl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

her	**down**	**at**	**the**	**rural**	**railway**	**station**	**.**
她	向下	在	这	乡村的	铁路	车站	.

当火车把法伦小姐送到乡村火车站时，他接上了法伦小姐和她的行李。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [faɪv] [maɪl] [draɪv] [tuː; tə] - , ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [[eɪt]]

Then	**came**	**the**	**five**	**mile**	**drive**	**to**	**Huntsdean**	**,**	**over**	**the**	**roads**	**[**	**8**	**]**
然后	来了	这	五	英里	驾驶	到	-	,	超过	这	道路	[	8	]

然后驱车五英里前往亨茨迪恩，沿着公路[8]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['trævəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

that	**she**	**had**	**often**	**traversed**	**in**	**her**	**girlhood**	**.**
那	她	有	经常	穿越	在	她	少女时代	.

她少女时代经常经过的地方。

[ðə; ði]['pælɪd] [mɪst] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [triːz] ,

The	**pallid**	**mist**	**clung**	**to**	**every**	**branch**	**of**	**the**	**familiar**	**trees**	**,**
这	苍白	薄雾	紧紧抓住	到	每一个	分支	的	这	熟悉的	树木	,

苍白的薄雾笼罩着每一根熟悉的树枝。

[ænd; ənd] [veɪld] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['æliz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd]

and	**veiled**	**the**	**woodland**	**alleys**	**where**	**she**	**had**	**watched**	**the**	**rabbits**	**and**
和	含蓄	这	林地	小巷	在哪里	她	有	观看	这	兔子	和

['skwirəlz] [ɪn] ['baɪgɔːn] [taɪmz] .

squirrels	**in**	**bygone**	**times**	**.**
松鼠	在	逝去的	时代	.

并遮蔽了她过去常去观察兔子和松鼠的林间小道。

[nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːnts] ;

Not	**a**	**gleam**	**of**	**sunshine**	**welcomed**	**her**	**back**	**to**	**the**	**old**	**haunts**	**;**
不是	一个	闪耀	的	阳光	欢迎	她	后退	到	这	老的	闹鬼的地方	;

回到旧地，迎接她的不是一丝阳光；

[nɑːt][ə; eɪ] [braʊn] [her] [liːpt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

not	**a**	**brown**	**hare**	**leaped**	**across**	**her**	**path**	**;**	**not**	**a**	**bird**	**sent**	**forth**	**a**	**note**	**of**
不是	一个	棕色的	野兔	跳跃	穿过	她	小路	;	不是	一个	鸟	发送	前进	一个	笔记	的

['welkəm] .

welcome	**.**
欢迎	.

没有一只棕兔跳过她的路；没有一只鸟送来欢迎的讯息。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['rəudə] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

Nature	**and**	**Rhoda**	**were**	**in**	**the**	**same**	**mood**	**on**	**that**	**memorable**	**day**	**.**
自然	和	罗达	是	在	这	相同的	情绪	在	那	难忘	天	.

在那令人难忘的一天，大自然和罗达的心情不谋而合。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

But	**if**	**the**	**whole**	**scene**	**had**	**been**	**radiant**	**with**	**flowers**	**,**
但	如果	这	所有的	场景	有	到过	辐射状	和	花朵	,

但如果整个场景都鲜花盛开，

['rəudə] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] “ [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

Rhoda	**would**	**still**	**have**	**chosen**	**to**	**“**	**sit**	**down**	**upon**	**her**	**little**	**handful**	**of**	**thorns**	**.**
罗达	会	仍然	有	选定	到	“	坐	向下	之上	她	小的	少数	的	荆棘	.

罗达仍然会选择“坐在她那一小把刺上”。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

"	She	told	herself	again	and	again	that	her	good	days	were	done	.
"	她	讲述	她自己	再次	和	再次	那	她	好的	天	是	完毕	.

她一遍又一遍地告诉自己，她的好日子已经结束了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm]

Was	she	not	coming	home	to	find	the	house	invaded	,	and	her	own	room
曾是	她	不是	未来	家	到	寻找	这	房子	入侵	,	和	她	自己的	房间

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

她回家后难道不会发现房子被入侵，自己的房间也被占了吗?

[baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ?

by	the	wife	and	child	of	a	thief	?
经过	这	妻子	和	孩子	的	一个	贼	?

被窃贼的妻子和孩子杀害了?

[jes] , [ə; eɪ] [θiːf] .

Yes	,	a	thief	.
是的	,	一个	贼	.

是的，是个小偷。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɑːrd] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

She	called	him	that	hard	name	a	dozen	times	,
她	称为	他	那	难的	姓名	一个	打	时代	,

她骂了他十几次那个难听的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] - [tɪlt] .

and	even	whispered	it	as	she	sat	under	the	wagon	-	tilt	.
和	甚至	低声说道	它	作为	她	卫星	在下面	这	车皮	-	倾斜	.

她甚至坐在马车倾斜架下低声说着这句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbliŋ] [fækt] , [ðæt] [hjuː'mænəti][faindz] [rɪ'liːf] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] .

It	is	a	humbling	fact	,	that	humanity	finds	relief	in	calling	names	.
它	是	一个	令人谦卑	事实	,	那	人类	发现	宽慰	在	呼叫	姓名	.

令人感到惭愧的是，人类竟然会通过辱骂他人来寻求慰藉。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːsənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['epɪθet] [ɑːn][sʌm; səm] [[naɪn]]

it	is	a	miserable	thing	to	know	that	we	have	fastened	many	a	bitter	epithet	on	some	[	9	]
它	是	一个	悲惨的	事物	到	知道	那	我们	有	系紧	许多	一个	苦的	别名	在	一些	[	9	]

知道我们给一些人贴上了许多恶毒的标签，是一件令人悲哀的事情[9]

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

whose	names	are	written	in	the	Book	of	Life	.
谁	姓名	是	书面	在	这	书	的	生活	.

他们的名字被记在生命册上。

" [woʊ] ! " [kraɪd] [bɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

"	Wo	!	"	cried	Bond	to	his	horses	.
"	沃	!	"	哭	纽带	到	他的	马匹	.

“哇！”邦德对他的马喊道。

[ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['rəudə] ;

The	ejaculation	might	have	been	applied	to	Rhoda	;
这	射精	可能	有	到过	应用	到	罗达	;

射精可能发生在罗达身上；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wəʊfəl] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪlt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]

for	it	was	a	woful	visage	that	emerged	from	the	tilt	and	met	the
为了	它	曾是	一个	糟糕的	面容	那	出现	从	这	倾斜	和	遇见	这

[geɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['fɛrən] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] .

gaze	of	John	Farren	as	he	came	out	of	the	garden	gate	.
目光	的	约翰	法伦	作为	他	来了	出去	的	这	花园	门	.

因为从倾斜的树干中浮现出的是一张凄惨的面孔，与走出花园大门的约翰·法伦的目光相遇。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] , ['rəudə] ,

“	You	don't	look	quite	so	young	as	you	did	,	Rhoda	,
“	你	不	看	相当	所以	年轻的	作为	你	做过	,	罗达	,

“罗达，你看起来没有以前那么年轻了。”

” [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [set] [hɜ:r; hər][ɑ:n]

”	he	said	when	he	had	lifted	her	from	the	wagon	and	set	her	on
”	他	说	什么时候	他	有	抬起	她	从	这	车皮	和	放	她	在

[hɜ:r; hər] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

“他把她从马车上抱下来，让她站稳后说道。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bɜ:rdz] [ðæt] [plʌk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [brests] .

There	are	birds	that	pluck	the	feathers	from	their	own	breasts	.
那里	是	鸟类	那	采摘	这	羽毛	从	他们的	自己的	乳房	.

有些鸟类会拔掉自己胸前的羽毛。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['rəudə] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['greɪvɪŋ] [laɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

For	hours	Rhoda	had	been	silently	graving	lines	upon	her	face	,
为了	小时	罗达	有	到过	默默	雕刻	线条	之上	她	脸	,

几个小时以来，罗达一直默默地在脸上刻画着皱纹。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ðæt] [gɑ:d] [ment] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	deliberately	destroying	the	bloom	and	freshness	that	God	meant	her	to
和	故意地	摧毁	这	盛开	和	新鲜	那	上帝	意思是	她	到

[ki:p] .

keep	.
保持	.

故意破坏上帝希望她保持的美丽和清新。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hændiwɜ:rk] .

But	she	did	not	like	to	be	told	of	her	handiwork	.
但	她	做过	不是	喜欢	到	是	讲述	的	她	手工制品	.

但她不喜欢别人告诉她她做了什么。

[wen] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [frendz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [pæ'seɪ] ,

When	Miss	So	-	and	-	so's	friends	remark	that	she	is	getting	passé	,
什么时候	错过	所以	-	和	-	所以也是	朋友们	评论	那	她	是	获得	过去	,

当某某小姐的朋友们评论说她过时了时

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['restləs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][nɑ:t]

is	it	any	comfort	to	her	to	know	that	her	own	restless	nature	,	and	not
是	它	任何	舒适	到	她	到	知道	那	她	自己的	不安	自然	,	和	不是

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

如果知道是她自己躁动不安的天性而非时间导致了这一切，这对她来说会有什么安慰吗?

[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmlɪnɪs] ?

has	deprived	her	of	her	comeliness	?
有	被剥夺的	她	的	她	美丽	?

是否剥夺了她的美貌?

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['lʌvliər] [ɪn][hɜːr; hər] [mə'tʃʊrəti] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .

Many	a	woman	is	lovelier	in	her	maturity	than	in	her	youth	.
许多	一个	女士	是	更可爱	在	她	到期	比	在	她	青年	.

许多女性在成熟时比年轻时更美丽动人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

But	it	is	a	kind	of	beauty	that	comes	with	the	knowledge	of	[	10	]
但	它	是	一个	种类	的	美丽	那	来	和	这	知识	的	[	-	]

但这是一种伴随知识而来的美[10]

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [piːs] .

“	the	things	that	belong	unto	her	peace	.
“	这	事物	那	属于	到	她	和平	.

“那些属于她和平的事物。”

” [dʒɑːn] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['kæriər] .

”	John	looked	after	her	boxes	,	and	paid	the	carrier	.
”	约翰	看起来	后	她	盒子	,	和	有薪酬的	这	载体	.

约翰帮她照看箱子，并付了快递费。

[ðə; ði]['wægən] ['rʌmbld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [blæk] [rɪ'triːvər] ['bɑːkiŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	wagon	rumbled	on	through	the	village	,	the	black	retriever	barking	behind	it	,
这	车皮	隆隆声	在	通过	这	村庄	,	这	黑色的	寻回犬	叫声	在后面	它	,

马车隆隆驶过村庄，黑色的寻回犬跟在后面吠叫。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːndz][dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teðəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪn] .

to	the	exasperation	of	Bond's	dog	,	which	was	tethered	under	the	wain	.
到	这	恼怒	的	债券	狗	,	哪个	曾是	系绳	在下面	这	韦恩	.

邦德的狗被拴在车下，这让它非常恼火。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ʃəuldəz] , [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]

Then	the	brother	put	his	hands	on	his	sister's	shoulders	,	glanced	at	her
然后	这	兄弟	放	他的	双手	在	他的	姐妹	肩膀	,	瞥了一眼	在	她

['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

earnestly	for	a	moment	,
切实	为了	一个	片刻	,

然后哥哥把手放在妹妹的肩膀上，深情地看了她一会儿。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

然后吻了她。

“ ['mʌðɚz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mother's	waiting	for	you	,	”	he	said	.
“	母亲的	等待	为了	你	,	”	他	说	.

“妈妈在等你呢，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['mɪsɪz] . ['fɛrən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

As	he	spoke	,	Mrs	.	Farren	appeared	in	the	porch	,
作为	他	辐	,	太太	.	法伦	出现	在	这	门廊	,

他说话间，法伦太太出现在门廊上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['roʊdəz] [ɪl] - ['tempər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] .

and	at	the	sight	of	her	Rhoda's	ill	-	temper	was	ready	to	take	flight	.
和	在	这	视线	的	她	罗达的	患病的	-	脾气	曾是	准备好	到	拿	航班	.

看到她，罗达的坏脾气几乎就要爆发了。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

But	Helen	was	behind	her	,
但	海伦	曾是	在后面	她	,

但海伦在她身后，

['weɪtɪŋ] [tuː] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

waiting	too	—	waiting	to	weary	her	cousin	with	all	the	details	of	her
等待	也	—	等待	到	厌倦	她	表哥	和	全部	这	细节	的	她

['retʃɪd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ,

wretched	story	,	and	expecting	her	,
可怜	故事	,	和	期待	她	,

她也在等待——等待着向她的表妹详细讲述她悲惨遭遇的一切，并期待着她的到来。

[pər'hæps] , [tuː; tə] ['pɪti] ['rɑːbərt] - .

perhaps	,	to	pity	Robert	Clarris	.
也许	,	到	遗憾	罗伯特	-	.

或许，是为了怜悯罗伯特·克拉里斯。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ,

“	It's	good	to	have	you	back	again	,	my	dear	,
“	它是	好的	到	有	你	后退	再次	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，你回来真好。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

”	said	the	mother's	soft	voice	and	glistening	eyes	.
”	说	这	母亲的	柔软的	嗓音	和	闪闪发光	眼睛	.

“母亲用温柔的声音和闪亮的眼睛说道。”

“ [ɑː] , ['rəudə] ! ” [paɪpt] ['hɛlɪnz] ['trebl] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt]

“	Ah	,	Rhoda	!	”	piped	Helen's	treble	,	“	we	were	children	together	,	were	we	not
“	啊	,	罗达	!	”	管道	海伦的	高音	,	“	我们	是	孩子们	一起	,	是	我们	不是

?

?
?

“啊，罗达！”海伦用她稚嫩的童音说道，“我们小时候一起长大，不是吗？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] ['sɔrəuz] [aɪv] [gɔːn] [θruː] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

what	sorrows	I've	gone	through	,	and	how	I	have	been	longing	to	talk	to	you
什么	悲伤	我已经	已消失	通过	,	和	如何	我	有	到过	渴望	到	讲话	到	你

!

!
!

我经历了多少悲伤，我多么渴望能和你说话啊！

” [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['fɛrən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪl] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

”	Before	Miss	Farren	could	reply	,	a	feeble	wail	arose	from	the	adjoining	room	.
”	前	错过	法伦	可以	回复	,	一个	微弱	哀号	出现	从	这	相邻的	房间	.

“法伦小姐还没来得及回答，隔壁房间就传来一声微弱的哀嚎。”

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [-]

The	baby	had	[	11	]
这	婴儿	有	[	-	]

婴儿有[11]

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['helən] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

lost	no	time	in	announcing	its	presence	,	and	Helen	hurried	in	to	the	cradle	.
丢失的	不	时间	在	宣布	它是	在场	,	和	海伦	慌忙	在	到	这	摇篮	.

它立刻宣告了自己的到来，海伦急忙跑进摇篮。

[dɪm] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɑːn]

Dim	as	the	light	was	,	her	mother	must	have	detected	the	annoyance	on
暗淡	作为	这	光	曾是	,	她	母亲	必须	有	检测到	这	烦恼	在

['roʊdəz] [feɪs] .

Rhoda's	face	.
罗达的	脸	.

尽管光线昏暗，但她母亲一定察觉到了罗达脸上的恼怒。

[ɔːr][pər'hæps][hɜːr; hər] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd]

Or	perhaps	her	quick	instinct	served	her	instead	of	sight	,	for	she	hastened
或者	也许	她	快的	本能	服务	她	反而	的	视线	,	为了	她	加快

[tuː; tə] [seɪ] —

to	say	—
到	说	—

或许是她敏锐的直觉代替了视觉，因为她急忙说道——

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n][kraɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] !

“	It	doesn't	often	cry	,	poor	little	mite	!
“	它	不	经常	哭	,	贫穷的	小的	螨虫	!

“它不常哭，可怜的小家伙！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	it	has	been	ailing	to	-	day	.
但	它	有	到过	生病	到	-	天	.

但它今天状态不太好。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

”	There	was	only	one	flight	of	stairs	in	the	house	.
”	那里	曾是	仅有的	一	航班	的	楼梯	在	这	房子	.

“房子里只有一层楼梯。”

[æz; əz] ['rəudə] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [laʊd] ,

As	Rhoda	slowly	ascended	them	,	the	loud	,
作为	罗达	缓慢地	上升	他们	,	这	大声	,

当罗达缓缓爬上去时，响亮的声音响起……

['stedi] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [brɔːt] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] .

steady	ticking	of	the	old	clock	brought	back	many	a	childish	memory	.
稳定的	滴答	的	这	老的	钟	带来	后退	许多	一个	幼稚	记忆	.

老钟滴答作响，唤起了我许多童年的回忆。

[wʊd] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæs] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ɜːrliər]

Would	the	hours	pass	as	swiftly	and	brightly	as	they	had	done	in	earlier
会	这	小时	经过	作为	迅速地	和	明亮地	作为	他们	有	完毕	在	早些时候

['jɪrz] ?

years	?
年	?

时光是否会像往年那样飞逝而明媚?

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['mizəriz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [taɪm] [hæŋ]

She	sighed	as	she	thought	of	all	the	small	miseries	that	would	make	time	hang
她	叹了口气	作为	她	想法	的	全部	这	小的	苦难	那	会	制作	时间	悬挂

['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

heavily	on	her	hands	.
重度	在	她	双手	.

她叹了口气，想到那些会让时间变得无比难熬的小烦恼，不禁感到一阵烦躁。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [ðæt]

It	never	even	occurred	to	her	then	that
它	绝不	甚至	发生	到	她	然后	那

她当时根本没想过这一点。

“ [noʊ] [truː] [laɪf] [ɪz] [lɔːŋ] .
“ No true life is long .
” 不 真的 生活 是 长的 .

“真正的人生不会漫长。”

” [ə; eɪ]['fretf(ə)l]['spɪrɪt] [wɪl] [spɪn] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wiːks] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪz] . [-]
” A fretful spirit will spin hours out of minutes , and weeks out of days . [12]
” 一个 烦躁 精神 将要 旋转 小时 出去 的 分钟 , 和 周 出去 的 天 . [-]

“焦虑不安的人会把几分钟想象成几个小时，把几天想象成几周。[12]

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['rəudə] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə] ['helən] .
“ I told you , Rhoda , my dear , that we had given your room to Helen .
” 我 讲述 你 , 罗达 , 我的 亲爱的 , 那 我们 有 给定 你的 房间 到 海伦 .

“我告诉过你，亲爱的罗达，我们已经把你的房间给了海伦。”

[aɪ] [sed] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['letər] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['fɛrən] ,
I said so in a letter , didn't I ? ” remarked Mrs . Farren ,
我 说 所以 在 一个 信 , 没有 我 ? ” 评论 太太 . 法伦 ,

“我在信里说过，不是吗？”法伦太太说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
leading the way into the chamber that she had prepared for her daughter .
领导 这 方式 进入 这 房间 那 她 有 准备 为了 她 女儿 .

她领着她走进她为女儿准备的房间。

“ [ðɪs] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] .
“ This is nearly as good .
” 这 是 几乎 作为 好的 .

“这几乎一样好。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ]
And I felt sure that you would not grudge the larger room to that poor thing
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] . ”
and her child . ”
和 她 孩子 . ”

我确信你不会吝啬把更大的房间给那个可怜的女人和她的孩子。”

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] , ” ['rəudə] [rɪ'plaɪd] .
“ What is to be , must be , ” Rhoda replied .
” 什么 是 到 是 , 必须 是 , ” 罗达 回复 .

“该发生的，就一定会发生，”罗达回答道。

“ [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [ʌn'pæk] ['eniθɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs]
“ Don't stop to unpack anything , ” continued her mother , trying not to notice
” 不 停止 到 解包 任何事物 , ” 持续 她 母亲 , 尝试 不是 到 注意
[ðə; ði] ['gluːmi] ['ænsər] .
the gloomy answer .
这 阴沉 回答 .

“别停下来收拾东西，”她母亲继续说道，尽量不去注意这令人沮丧的回答。

“ [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Come downstairs again as soon as you can .
” 来 楼下 再次 作为 很快 作为 你 能 .

“尽快下楼来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər] [tiː] .
There's a good fire , and a bit of something nice for tea .
有 一个 好的 火 , 和 一个 少量 的 某物 好的 为了 茶 .

炉火很旺，还有一些不错的茶点。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi]

It's	a	kind	of	day	that	takes	the	light	and	colour	out	of	everything	,	"	she
它是	一个	种类	的	天	那	需要	这	光	和	颜色	出去	的	一切	,	"	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“这样的天气，一切都黯淡无光，失去了色彩，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] .

with	a	slight	shiver	.
和	一个	轻微	颤抖	.

微微一颤。

“ [aɪl] ['nevər] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [gɑ:d] [sendz] ;

“	I'll	never	grumble	at	the	weather	that	God	sends	;
“ 患病的	绝不	叽	在	这	天气	那	上帝	发送	;	

“我永远不会抱怨上帝赐予的天气；

[jet] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [wen] [wi:v] [gɑ:t] [θru:] [noʊ'vembər] .

yet	I'm	always	glad	when	we've	got	through	November	.
然而	我是	总是	高兴的	什么时候	我们已经	得到	通过	十一月	.

但每当我们熬过十一月，我总是感到很开心。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rəudə] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][dæmp] [mɪst] [ˌɪn'dɔ:rz] .

"	It	was	Rhoda	who	had	brought	the	damp	mist	indoors	.
"	它	曾是	罗达	WHO	有	带来	这	潮湿	薄雾	室内	.

“是罗达把潮湿的雾气带进了室内。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rəudə] — [gɑ:d] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] — [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər]

It	was	Rhoda	—	God	forgive	her	—	who	had	taken	the	light	and	colour
它	曾是	罗达	—	上帝	原谅	她	—	WHO	有	已采取	这	光	和	颜色

[aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

out	of	everything	.
出去	的	一切	.

是罗达——愿上帝原谅她——夺走了一切的光明和色彩。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

In	looking	back	upon	our	lives	,
在	寻找	后退	之上	我们的	生活	,

回顾我们的一生，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk][spɑ:ts] [wer] [wi:; wi][kæst]['aʊər; ɑ:r] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðɚz]

we	must	always	see	the	dark	spots	where	we	cast	our	shadow	on	another's
我们	必须	总是	看	这	黑暗的	地点	在哪里	我们	投掷	我们的	阴影	在	另一个的

[pæθ] — [ə; eɪ] [pæθ] [-]

path	—	a	path	[	13	]
小路	—	一个	小路	[	-	]

我们必须始终看到我们在他人道路上投下的阴影所造成的黑暗之处——一条道路[13]

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ræn] ['veri] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

which	,	perhaps	,	ran	very	close	beside	our	own	.
哪个	,	也许	,	跑	非常	关闭	旁	我们的	自己的	.

或许，它与我们自己的路线非常接近。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌnz] , [en'fəʊldid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

It	may	be	that	our	dear	ones	,	enfolded	in	the	sunlight	of	Paradise	,
它	可能	是	那	我们的	亲爱的	一个	,	包裹	在	这	阳光	的	天堂	,

或许，我们挚爱的亲人，正沐浴在天堂的阳光下，

[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [wi:; wi] [wʌns] [θru:] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɜ:rθli] [wei] .

have	forgotten	the	gloom	that	we	once	threw	over	their	earthly	way	.
有	被遗忘的	这	愁云	那	我们	一次	扔	超过	他们的	尘世的	方式	.

已经忘记了我们曾经给他们带来的阴霾。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][kæn; kən] .

But	we	never	can	.
但	我们	绝不	能	.

但我们永远也做不到。

[wen] ['rəudə] [went] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]

When	Rhoda	went	down	into	the	old	parlour	,	she	found	it	glowing	with	fire
什么时候	罗达	去	向下	进入	这	老的	客厅	,	她	成立	它	发光	和	火

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] [laɪt] .

and	candle	light	.
和	蜡烛	光	.

罗达走进旧客厅时，发现里面火光和烛光摇曳。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] ,

Her	father	had	come	in	from	the	wet	fields	and	the	sheepfolds	,
她	父亲	有	来	在	从	这	湿的	字段	和	这	羊圈	,

她的父亲从潮湿的田野和羊圈里回来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['welkəm] .

and	was	waiting	to	give	her	a	welcome	.
和	曾是	等待	到	给	她	一个	欢迎	.

并等着迎接她。

[red] ['kɜːtənz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːgi] ['iːvnɪŋ] ; [red] [laɪts] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [spred] ['teɪbl] .

Red	curtains	shut	out	the	foggy	evening	;	red	lights	danced	on	the	well	-	spread	table	.
红色的	窗帘	关闭	出去	这	雾蒙蒙的	晚上	;	红色的	灯	跳舞	在	这	出色地	-	传播	桌子	.

红色窗帘遮挡住了雾蒙蒙的夜晚；红色的灯光在摆满食物的桌子上跳动。

[ðə; ði]['beɪbi] , ['laɪɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] [ɑːn] ['hɛlɪnz] [læp] , [hæd; həd][ɪts] [θʌm] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

The	baby	,	lying	open	-	eyed	on	Helen's	lap	,	had	its	thumb	in	its	mouth	,
这	婴儿	,	说谎	打开	-	眼睛	在	海伦的	膝	,	有	它是	拇指	在	它是	嘴	,

婴儿睁着眼睛躺在海伦的腿上，拇指含在嘴里。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər]['kwaɪət] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

and	seemed	disposed	for	quiet	contemplation	.
和	似乎	处置	为了	安静的	沉思	.

他似乎喜欢安静地沉思。

[ðə; ði] [blæk] [rɪ'triːvər] , [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] ['bɑːkiŋ] ,

The	black	retriever	,	stretched	upon	the	hearth	-	rug	,	had	finished	a	hard	day's	barking	,
这	黑色的	寻回犬	,	拉伸	之上	这	炉	-	小地毯	,	有	完成的	一个	难的	天	叫声	,

那只黑色的寻回犬懒洋洋地趴在壁炉边的地毯上，已经结束了一天辛苦的吠叫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [rɪ'poʊz] .

and	was	taking	his	well	-	earned	repose	.
和	曾是	采取	他的	出色地	-	获得	休息	.

他正在享受他应得的休息。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] [siːt] .

They	gave	her	the	best	chair	and	the	warmest	seat	.
他们	给予	她	这	最好的	椅子	和	这	最温暖	座位	.

他们给了她最好的椅子和最温暖的座位。

[ɔːl] [ðæt] ['haʊshoʊld] [lʌv] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [dʌn] ;

All	that	household	love	could	do	was	done	;
全部	那	家庭	爱	可以	做	曾是	完毕	;

家庭之爱所能做的一切都已完成；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

and	she	began	to	thaw	a	little	under	its	influence	.
和	她	开始	到	解冻	一个	小的	在下面	它是	影响	.

在她的影响下，她开始稍微缓和下来。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['helən] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Once	or	twice	Helen	tried	to	introduce	the	subject	of	her	troubles	,	but	the
一次	或者	两次	海伦	尝试	到	介绍	这	主题	的	她	麻烦	,	但	这

['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

farmer	and	his	[	14	]
农民	和	他的	[	-	]

海伦曾一两次试图提起她的烦恼，但农夫和他的[14]

[waɪf] ['kwaɪətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

wife	quietly	put	it	aside	.
妻子	悄悄	放	它	旁边	.

妻子默默地把它放到了一边。

['rəudə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] .

Rhoda	had	made	no	secret	of	her	resentment	.
罗达	有	制成	不	秘密	的	她	怨恨	.

罗达毫不掩饰自己的怨恨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ; ['lɪt(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] ;

There	were	many	other	things	to	be	told	;	little	episodes	in	village	lives	;
那里	是	许多	其他	事物	到	是	讲述	;	小的	剧集	在	村庄	生活	;

还有许多其他事情要讲；乡村生活中的一些小故事；

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] .

little	stories	of	neighbours	and	friends	.
小的	故事	的	邻居	和	朋友们	.

邻里朋友间的小故事。

[ðə; ði] [tɔːk] [floʊd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [striːm] [ðæt] [glaidz] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] ['ʌndər]

The	talk	flowed	on	like	a	woodland	stream	that	glides	over	this	obstacle	and	under
这	讲话	流动	在	喜欢	一个	林地	溪流	那	滑翔	超过	这	障碍	和	在下面

[ðæt] .

that	.
那	.

谈话进行得非常顺利，就像林间溪流缓缓流淌，越过这个障碍，绕过那个障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['floʊɪŋ] ,

It	was	threading	a	difficult	and	intricate	way	,	but	it	kept	on	flowing	,
它	曾是	螺纹	一个	难的	和	错综复杂	方式	,	但	它	保留	在	流动	,

它以艰难而复杂的方式穿梭，但却一直流畅地进行着。

[tɪl] [naɪt] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] . [-]

till	night	broke	up	the	family	group	.	[	15	]
直到	夜晚	打破	向上	这	家庭	团体	.	[	-	]

直到夜幕降临，这个家庭才散去。[15]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . — ['rəudə] ['fɛrən] [pər'plekst] .

BROTHER	AND	SISTER	.	—	RHODA	FARREN	PERPLEXED	.
兄弟	和	姐姐	.	—	罗达	法伦	困惑	.

兄妹俩。——罗达·法伦困惑不已。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'taɪərd][fɜːrst] , [ðen] ['helən] .

The	father	and	mother	retired	first	,	then	Helen	.
这	父亲	和	母亲	退休	第一的	,	然后	海伦	.

父母先退休，然后是海伦。

[dʒɑːn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] ,

John	seated	himself	in	the	farmer's	large	arm	-	chair	,
约翰	坐着	他自己	在	这	农民的	大的	手臂	-	椅子	,

约翰在农夫的大扶手椅里坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['rəudə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	looked	at	Rhoda	as	she	sat	on	the	other	side	of	the	fire	.
和	看起来	在	罗达	作为	她	卫星	在	这	其他	边	的	这	火	.

然后他看向坐在火堆另一边的罗达。

[ðiːz] ['æftər] - ['sʌpər] [tɔːks] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

These	after	-	supper	talks	had	been	a	custom	with	them	in	the	old	days	.
这些	后	-	晚餐	会谈	有	到过	一个	风俗	和	他们	在	这	老的	天	.

过去，他们一直有饭后谈话的习惯。

[ðə; ði] ['sɪstər] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [muːd] ,

The	sister	knew	by	her	brother's	glance	that	he	understood	her	mood	,
这	姐姐	知道	经过	她	兄弟	瞥一眼	那	他	理解	她	情绪	,

妹妹从哥哥的眼神中就知道他明白她的心情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] .

and	was	prepared	for	a	long	chat	.
和	曾是	准备	为了	一个	长的	聊天	.

并做好了长时间交谈的准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['seldəm] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

It	is	a	trying	thing	for	a	woman	that	a	man	will	seldom	begin	a	subject	,
它	是	一个	尝试	事物	为了	一个	女士	那	一个	男人	将要	很少	开始	一个	主题	,

对女人来说，最令人烦恼的是男人很少主动开启话题。

[haʊ'evər] [fʊl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

however	full	his	heart	may	be	of	it	.
然而	满的	他的	心	可能	是	的	它	.

然而，无论他内心多么热爱它。

[hiː; hi] [wɪl] [weɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ,

He	will	wait	,	with	indomitable	patience	,	until	she	speaks	the	first	word	,
他	将要	等待	,	和	不屈不挠	耐心	,	直到	她	说话	这	第一的	单词	,

他将以无比的耐心等待，直到她开口说话。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['glɪbli] [ɪ'nʌf] .

and	after	that	he	will	go	on	glibly	enough	.
和	后	那	他	将要	去	在	轻率地	足够的	.

之后他就会继续滔滔不绝地讲下去。

['rəudə] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [dʒɑːn] ,

Rhoda	first	learned	to	understand	something	of	man's	nature	by	studying	John	,
罗达	第一的	学习	到	理解	某物	的	男人的	自然	经过	学习	约翰	,

罗达最初是通过研究约翰福音来了解人性的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [-]

and	she	knew	perfectly	well	that	she	should	never	get	a	[	16	]
和	她	知道	完美	出色地	那	她	应该	绝不	得到	一个	[	-	]

她非常清楚自己永远不应该得到[16]

['sentəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

sentence	out	of	him	unless	she	broke	the	silence	.
句子	出去	的	他	除非	她	打破	这	沉默	.

除非她打破沉默，否则他不会说出那句话。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]

“	Well	,	”	she	said	at	last	,	with	a	little	movement	of	impatience	,	“	this	is	a
”	出色地	,	”	她	说	在	最后的	,	和	一个	小的	移动	的	不耐烦	,	“	这	是	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] .

miserable	business	.
悲惨的	商业	.

“好吧，”她终于不耐烦地说道，“这真是一件糟糕的事。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪf]

I	never	thought	that	I	should	come	back	to	the	old	home	and	find	the	wife
我	绝不	想法	那	我	应该	来	后退	到	这	老的	家	和	寻找	这	妻子

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felən] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	child	of	a	felon	comfortably	settled	in	it	.
和	孩子	的	一个	重罪犯	舒适地	定居	在	它	.

我从未想过我会回到老家，发现一个重罪犯的妻子和孩子舒舒服服地住在那里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [sɪn] — [noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] .

But	there	is	no	end	to	sin	—	no	limit	to	the	audacity	of	criminals	.
但	那里	是	不	结尾	到	罪	—	不	限制	到	这	大胆	的	罪犯	.

但罪恶永无止境——犯罪分子的胆大妄为也永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] - [tuː; tə] [rɑːb] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

It	is	not	enough	for	Robert	Clarris	to	rob	his	employer	,
它	是	不是	足够的	为了	罗伯特	-	到	抢	他的	雇主	,

罗伯特·克拉里斯仅仅抢劫他的雇主是不够的，

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔːfl] ['bəːdənz] [ɑːn] ['ʌðər] [foʊks] - ['ʃəuldəz] . ”

he	must	also	thrust	his	own	lawful	burdens	on	other	folks	'	shoulders	.	”
他	必须	还	推力	他的	自己的	合法的	负担	在	其他	各位	-	肩膀	.	”

他还必须将自己应承担的法律责任转嫁到其他人的肩上。

“ [wen] [wʌn] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ['greɪvli] , “ [wʌn] ['nevər] [fɔː'siːz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

“	When	one	commits	a	crime	,	”	replied	John	gravely	,	“	one	never	foresees	what	it
”	什么时候	一	提交	一个	犯罪	,	”	回复	约翰	严重地	,	“	一	绝不	预见者	什么	它

[in'teilz] .

entails	.
包含	.

约翰严肃地回答说：“一个人犯罪时，永远无法预料到它会带来什么后果。”

[wen] - [faʊnd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

When	Clarris	found	that	discovery	was	inevitable	,
什么时候	-	成立	那	发现	曾是	不可避免的	,

当克拉里斯发现这一发现是不可避免的时

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [flai] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	came	home	to	his	wife	and	asked	her	to	fly	with	him	.
他	来了	家	到	他的	妻子	和	问	她	到	飞	和	他	.

他回到家，问妻子是否愿意和他一起乘飞机。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] — — ”

But	she	would	not	go	—	—	”
但	她	会	不是	去	—	—	”

但她不愿去——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ?

“	How	could	she	go	?
”	如何	可以	她	去	?

她怎么能走呢?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rəudə] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	interrupted	Rhoda	indignantly	.
”	中断	罗达	愤慨地	.

“罗达愤愤不平地打断道。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]
“ Think of her condition , and of the misery and disgrace of following
“ 思考 的 她 状况 , 和 的 这 苦难 和 耻辱 的 下列的
[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
his fortunes .
他的 财富 .

“想想她的处境，想想追随他的命运所带来的痛苦和耻辱。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [ɪn'diːd] .
He is a base man indeed .
他 是 一个 根据 男人 的确 .

他真是个卑鄙无耻的人。

” [dʒɑːn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” John moved uneasily in his chair ,
” 约翰 已搬 不安地 在 他的 椅子 ,

约翰不安地在椅子上挪动了一下，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːg][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] .
and kept his eyes fixed on the burning log in the grate .
和 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 燃烧 日志 在 这 格特 .

他的目光始终紧盯着壁炉里燃烧的木柴。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'gen] . [-]
More than once his lips opened and shut again . [17]
更多的 比 一次 他的 嘴唇 打开 和 关闭 再次 . [-]

他的嘴唇不止一次地张开又闭合。[17]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ I suppose you'll be very hard on me , ” he said at length ,
“ 我 认为 你会 是 非常 难的 在 我 , ” 他 说 在 长度 ,

“我想你会对我非常严厉，”他长长地说。

“ [ɪf] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['sɪnər] .
“ if I own that I've a sort of tenderness for this poor sinner .
“ 如果 我 自己的 那 我已经 一个 种类 的 压痛 为了 这 贫穷的 罪人 .

“如果我承认这一点，我对这个可怜的罪人有一种怜悯之心。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
I don't mean to make light of his crime ,
我 不 意思是 到 制作 光 的 他的 犯罪 ,

我无意轻视他的罪行，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
but I believe that when he took the money he intended to pay it back . ”
但 我 相信 那 什么时候 他 采取 这 钱 他 故意的 到 支付 它 后退 . ”

但我相信他收钱的时候就是打算还的。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['rəudə] [sɪ'vɪrli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Oh , John , ” said Rhoda severely , “ I am really ashamed of you !
“ 哦 , 约翰 , ” 说 罗达 严重 , “ 我 是 真的 羞愧 的 你 !

“哦，约翰，”罗达严厉地说，“我真为你感到羞耻！”

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['mɔːrəl] [pə'sɛpʃən] ?
What has come to your moral perceptions ?
什么 有 来 到 你的 道德 感知 ?

你的道德观念怎么了？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ;
There is a saying that the way to hell is paved with good intentions ;
那里 是 一个 说 那 这 方式 到 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 ;

有句谚语说，通往地狱的路是由善意铺成的；

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .

—	of	course	this	man	will	try	to	excuse	himself	.
—	的	课程	这	男人	将要	尝试	到	原谅	他自己	.

——这个人当然会想方设法为自己辩解。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['petɪŋ] [ɪts] ['krɪmənəlz] ,

The	world	has	got	into	a	habit	of	petting	its	criminals	,
这	世界	有	得到	进入	一个	习惯	的	抚摸	它是	罪犯	,

世界已经养成了纵容罪犯的习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	it	is	one	of	the	worst	signs	of	the	times	.
和	它	是	一	的	这	最差	标志	的	这	时代	.

这是当今时代最糟糕的征兆之一。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['eltən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

As	Mrs	.	Elton	used	to	say	,
作为	太太	.	埃尔顿	用过的	到	说	,

正如埃尔顿夫人常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [bæk] [ə'gen] ! ”

it	would	be	well	if	we	could	have	the	good	old	days	back	again	!	”
它	会	是	出色地	如果	我们	可以	有	这	好的	老的	天	后退	再次	!	”

要是能回到过去的美好时光就好了！

“ [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [men] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] ,

“	The	good	old	days	when	men	were	hung	for	sheep	-	stealing	,
“	这	好的	老的	天	什么时候	男人	是	悬挂	为了	羊	-	偷窃	,

“想当年，偷羊的人会被绞死，真是美好的旧时光啊。”

[ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][loʊf] ! ” [ri'tɔːtid]

and	starving	women	were	sentenced	to	death	for	taking	a	loaf	!	”	retorted
和	饥饿	女性	是	判刑	到	死亡	为了	采取	一个	面包	!	”	反驳

[dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] . [-]

John	with	unusual	heat	.	[	18	]
约翰	和	异常	热	.	[	-	]

“饥饿的妇女因为拿了一块面包就被判处死刑！”约翰怒气冲冲地反驳道。[18]

“ [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [kænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] !

“	How	I	hate	to	hear	that	cant	about	the	good	old	days	!
“	如何	我	恨	到	听到	那	不能	关于	这	好的	老的	天	!

“我真讨厌听到这种关于美好旧时光的陈词滥调！”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ,

And	when	the	gallows	and	the	pillory	and	the	stocks	were	so	busy	,
和	什么时候	这	绞刑架	和	这	示众台	和	这	股票	是	所以	忙碌的	,

当绞刑架、示众台和枷锁都忙得不可开交时，

[dɪd] [ðeɪ] [stɑːp][ðə; ði] ['məuhɔːks] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːndɪʃ] [præŋks][æt; ət] [naɪt] ?

did	they	stop	the	Mohawks	in	their	fiendish	pranks	at	night	?
做过	他们	停止	这	莫霍克人	在	他们的	邪恶的	恶作剧	在	夜晚	?

他们是否阻止了莫霍克人在夜间进行的恶作剧?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːrdn] ['raiəts] [tɪl] [ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sæk] [ænd; ənd]

or	did	they	put	down	the	Gordon	riots	till	the	mob	had	begun	to	sack	and
或者	做过	他们	放	向下	这	戈登	骚乱	直到	这	暴民	有	开始	到	解雇	和

['pɪlɪdʒ] ['lʌndən] ?

pillage	London	?
掠夺	伦敦	?

还是说，他们镇压了戈登暴乱，直到暴徒开始洗劫伦敦?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] . ”

I	am	glad	the	world	is	changed	,	and	I	hope	it	will	go	on	changing	.	”
我	是	高兴的	这	世界	是	已更改	,	和	我	希望	它	将要	去	在	变化	.	”

我很高兴世界已经改变，也希望它能继续改变下去。

“ [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [sɪ'verəti] [tuː; tə]['oʊvər] - ['mɜːrsi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv]

“ If	we	change	from	over	-	severity	to	over	-	mercy	,	we	shall	just	have
“ 如果	我们	改变	从	超过	-	严重性	到	超过	-	怜悯	,	我们	将	只是	有

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['oʊvər] - [sɪ'verəti] [ə'gen] ,

to	go	back	to	over	-	severity	again	,
到	去	后退	到	超过	-	严重性	再次	,

“如果我们从过度严厉转向过度宽容，我们最终还是不得不回到过度严厉的状态。”

” [rɪ'plaɪd] ['rəudə] .

” replied	Rhoda	.
” 回复	罗达	.

罗达回答道。

“ [noʊ] , ['rəudə] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['kɑːmli] .

“ No	,	Rhoda	,	”	he	said	more	calmly	.
“ 不	,	罗达	,	”	他	说	更多的	平静地	.

“不，罗达，”他平静地说。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] - [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl]

“ By	that	time	we	shall	have	got	to	the	days	'	when	the	earth	shall	be	full
“ 经过	那	时间	我们	将	有	得到	到	这	天	-	什么时候	这	地球	将	是	满的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌvər] [ðə; ði] ['siːz] . -

of	the	knowledge	of	the	Lord	as	the	waters	cover	the	seas	.	'
的	这	知识	的	这	主	作为	这	水	覆盖	这	海域	.	-

“到那时，我们将迎来‘认识耶和华的知识充满遍地，好像水充满海洋一样’的日子。”

” ['rəudə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

” Rhoda	looked	at	her	brother	and	wondered	.
” 罗达	看起来	在	她	兄弟	和	想知道	.

罗达看着她的哥哥，心中疑惑。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmpʃə]

These	were	strange	words	to	hear	from	a	young	man	living	in	a	Hampshire
这些	是	奇怪的	字	到	听到	从	一个	年轻的	男人	活的	在	一个	汉普郡

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

对于一个住在汉普郡乡村的年轻人来说，这些话听起来很奇怪。

[wer] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] .

where	everything	seemed	to	be	standing	still	.
在哪里	一切	似乎	到	是	常设	仍然	.

仿佛一切都静止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	talk	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	讲话	那	夜晚	.

当晚他们没有再说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['rəudə] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊd]

It	was	evident	to	Rhoda	that	John	had	shot	ahead	of	her	in	the	road
它	曾是	明显	到	罗达	那	约翰	有	射击	前方	的	她	在	这	路

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

罗达很清楚，约翰在人生道路上已经走在了她的前面。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ,

Not	being	able	to	say	whether	he	were	in	a	bad	way	or	a	good	way	,
不是	存在	有能力的	到	说	无论	他	是	在	一个	坏的	方式	或者	一个	好的	方式	,

无法判断他当时的处境是好是坏，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] . [-]

she	said	nothing	and	went	to	bed	.	[	19	]
她	说	没有什么	和	去	到	床	.	[	-	]

她什么也没说，就去睡觉了。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [sperd] [laɪf] . — [nuːz] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] - .

A	SPARED	LIFE	.	—	NEWS	FROM	ROBERT	CLARRIS	.
一个	幸存	生活	.	—	消息	从	罗伯特	-	.

一条幸存的生命——罗伯特·克拉里斯报道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] : [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [klaɪm] [tuː; tə][ɪts]

A	great	sorrow	is	like	a	mountain	in	our	way	:	we	must	either	climb	to	its
一个	伟大的	悲哀	是	喜欢	一个	山	在	我们的	方式	:	我们	必须	任何一个	爬	到	它是

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

巨大的悲伤就像挡在我们面前的一座山：我们要么必须攀登到它的顶峰，要么.....

[ɔːr][laɪ] ['grɑːvlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

or	lie	grovelling	at	its	base	.
或者	说谎	卑躬屈膝	在	它是	根据	.

或者匍匐在它的底部。

[ɪf] [wiː; wi]['grɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [blɑːkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evər] ,

If	we	grovel	,	the	path	of	life	is	blocked	up	for	ever	,
如果	我们	拜倒	,	这	小路	的	生活	是	已屏蔽	向上	为了	曾经	,

如果我们卑躬屈膝，人生之路将永远被堵死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	the	shadow	of	our	misery	is	upon	us	night	and	day	.
和	这	阴影	的	我们的	苦难	是	之上	我们	夜晚	和	天	.

我们日夜都笼罩在苦难的阴影下。

[ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['pjʊrɚ] [er] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] ['riːdʒənz] .

If	we	climb	,	we	shall	find	purer	air	and	fairer	regions	.
如果	我们	爬	,	我们	将	寻找	更纯净	空气	和	更公平	地区	.

如果我们攀登，就能找到更纯净的空气和更美丽的风景。

['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [laɪ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;

Heaven	will	be	nearer	to	us	,	the	world	will	lie	beneath	our	feet	;
天堂	将要	是	更近	到	我们	,	这	世界	将要	说谎	下面	我们的	脚	;

天堂将离我们更近，世界将在我们脚下；

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bles] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]

—	we	shall	bless	God	for	the	trial	that	has	lifted	us	so	high	above	our
—	我们	将	保佑	上帝	为了	这	审判	那	有	抬起	我们	所以	高的	多于	我们的

[oʊld] [selvz] .

old	selves	.
老的	自我	.

——我们要感谢上帝，因为这场考验使我们超越了过去的自己。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [lʌv] [ðæt] [riəd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ; — [eɪ] ,

We	shall	comprehend	a	little	of	the	vast	Love	that	reared	the	mountain	;	—	ay	,
我们	将	理解	一个	小的	的	这	广阔的	爱	那	饲养	这	山	;	—	哎	,

我们将略微领悟到那孕育了这座山峰的浩瀚之爱；——是的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈsɪŋɪŋ] , “ [ðaʊ] , [lɔːrd] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈgʊdnəs] , [hæst] [meɪd] [maɪ]

we	shall	break	forth	into	singing	,	“	Thou	,	Lord	,	of	Thy	goodness	,	hast	made	my
我们	将	休息	前进	进入	歌唱	,	“	你	,	主	,	的	你的	善良	,	哈斯特	制成	我的

[hɪl] [soʊ] [strɔːŋ] !

hill	so	strong	!
爬坡道	所以	强的	!

我们将高声歌唱：“主啊，你以你的恩典，使我的山岭如此坚固！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈhelən] [wʊd] [ˈnevər] [klaɪm] [hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] .

”	It	was	clear	that	Helen	would	never	climb	her	mountain	.
”	它	曾是	清除	那	海伦	会	绝不	爬	她	山	.

“很明显，海伦永远也爬不上她的山。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈrəudə] [

In	the	old	days	,	although	she	was	three	years	older	than	her	cousin	,	Rhoda	[
在	这	老的	天	,	虽然	她	曾是	三	年	老	比	她	表哥	,	罗达	[

-]

20	]
-	]

过去，虽然她比她的表妹罗达大三岁[20]

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [lɪft] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

had	found	out	that	nothing	would	ever	lift	her	above	the	dead	level	of	life	.
有	成立	出去	那	没有什么	会	曾经	举起	她	多于	这	死的	等级	的	生活	.

她发现，没有任何东西能让她摆脱行尸走肉般的生活状态。

[ˈɔːlweɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][slaɪ] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]

Always	beautiful	,	always	common	-	place	,	always	a	little	sly	—	such	were	her
总是	美丽的	,	总是	常见的	-	地方	,	总是	一个	小的	狡猾	—	这样的	是	她

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,

childish	characteristics	,
幼稚	特征	,

她总是那么美丽，那么平凡，又总是那么狡黠——这就是她孩子气的性格特征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈɔːltərd] [baɪ] [taɪm] .

and	they	were	unaltered	by	time	.
和	他们	是	未改变的	经过	时间	.

它们并未因时间而改变。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

Her	beauty	was	of	that	kind	which	inevitably	gives	a	false	impression	.
她	美丽	曾是	的	那	种类	哪个	不可避免地	给予	一个	错误的	印象	.

她的美貌属于那种不可避免地会给人造成错觉的类型。

[ˈevri] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ; [ˈevri] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [θɔːts] [tuː] [diːp]

Every	smile	was	a	poem	;	every	glance	seemed	to	tell	of	thoughts	too	deep
每一个	微笑	曾是	一个	诗	;	每一个	瞥一眼	似乎	到	告诉	的	想法	也	深的

[fɔːr; fər][wɜːrdz] .

for	words	.
为了	字	.

每一个微笑都是一首诗；每一个眼神都仿佛诉说着难以言喻的深邃思想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛl] - [meɪd] — [æz; əz] ['hɑːloʊ] [ə; eɪ]

She	was	the	very	impersonation	of	the	German	Elle	-	maid	—	as	hollow	a
她	曾是	这	非常	冒充	的	这	德语	艾丽	-	女佣	—	作为	空洞的	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [æz; əz]['evər][sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ,

piece	of	loveliness	as	ever	sat	by	the	roadside	in	the	old	Schwarzwald	,
片	的	可爱	作为	曾经	卫星	经过	这	路边	在	这	老的	黑森林	,

她简直就是德国少女艾丽的化身——一个空洞的美丽尤物，静静地坐在古老的黑森林路边。

[ænd; ənd] ['lʊrd] [ʌn'weri] ['trævələz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['gɑːblət][ɔːr] [kɪs] .

and	lured	unwary	travellers	to	accept	the	fatal	goblet	or	kiss	.
和	诱饵	粗心大意	旅行者	到	接受	这	致命的	高脚杯	或者	吻	.

引诱毫无戒心的旅行者接受致命的酒杯或吻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪrfəli] , [ðæt] ['rɑːbərt] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]

When	she	said	,	tearfully	,	that	Robert	Clarris	had	fallen	in	love	at	their	first
什么时候	她	说	,	泪流满面	,	那	罗伯特	-	有	倒下	在	爱	在	他们的	第一的

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

她含泪说道，罗伯特·克拉里斯在第一次面试时就爱上了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] , ['rəudə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]

and	would	not	rest	till	he	had	married	her	,	Rhoda	knew	that	she	spoke	the
和	会	不是	休息	直到	他	有	已婚	她	,	罗达	知道	那	她	辐	这

['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

simple	truth	.
简单的	真相	.

他誓要娶她为妻，罗达知道她说的都是实话。

[noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eləkwənt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	one	who	looked	into	the	eloquent	brown	eyes	,	and	watched	the	play	of	the
不	一	WHO	看起来	进入	这	雄辩	棕色的	眼睛	,	和	观看	这	玩	的	这

[swiːt] [lɪps] ,

sweet	lips	,
甜的	嘴唇	,

没有人凝视过那双迷人的棕色眼睛，也没有人注视过那双甜美的嘴唇，

[kʊd; kəd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] ['rɑːbɝts] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

could	marvel	at	Robert's	impetuosity	.
可以	奇迹	在	罗伯特的	冲动	.

或许会惊叹于罗伯特的冲动。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [fer] [feɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]['sæmsən][kraɪ] , [-]

One	could	understand	how	that	fair	face	had	drawn	out	the	old	Samson	cry	,	[	21	]
一	可以	理解	如何	那	公平的	脸	有	绘制	出去	这	老的	参孙	哭	,	[	-	]

人们可以理解，那张美丽的脸庞是如何唤起了老萨姆森的呐喊的[21]

“ [get] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] [wel] . ”

“	Get	her	for	me	,	for	she	pleaseth	me	well	.	”
“	得到	她	为了	我	,	为了	她	请	我	出色地	.	”

“帮我把她带回来，因为我很喜欢她。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər] , ['rəudə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪntɪvli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]

“	I	might	have	done	far	better	,	Rhoda	,	”	she	said	,	plaintively	;	“	but	I	had
“	我	可能	有	完毕	远的	更好的	,	罗达	,	”	她	说	,	哀怨地	;	“	但	我	有

[ə; eɪ][hɑːrd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	hard	situation	,
一个	难的	情况	,

“我本来可以做得更好，罗达，”她哀怨地说，“但我处境艰难。”

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wanted	to	get	out	of	it	.
和	我	通缉	到	得到	出去	的	它	.

我想摆脱这一切。

[juː; jʊ][dəunt][noʊ][ðə; ði]['mɪzəri][ʌv; əv]['biːɪŋ]['nɜːrsəri]['gʌvərnəs] .

You	don't	know	the	misery	of	being	nursery	governess	.
你	不	知道	这	苦难	的	存在	苗圃	家庭教师	.

你根本不知道当幼儿园女教师有多辛苦。

[wʌn][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][bæt][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

One	is	just	like	the	bat	in	the	fable	,
一	是	只是	喜欢	这	蝙蝠	在	这	寓言	,

一个就像寓言故事里的蝙蝠一样，

['niːðər] [ə; eɪ][bɜːrd][nɔːr][ə; eɪ] [biːst] — ['niːðər] [ə; eɪ]['leɪdi][nɔːr][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

neither	a	bird	nor	a	beast	—	neither	a	lady	nor	a	servant	.
两者都不	一个	鸟	也不	一个	兽	—	两者都不	一个	女士	也不	一个	仆人	.

既非鸟兽，也非淑女，也非仆人。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌgli] [gɜːrl] ;

The	position	is	bad	enough	for	an	ugly	girl	;
这	位置	是	坏的	足够的	为了	一个	丑陋的	女孩	;

对于一个相貌丑陋的女孩来说，这样的处境已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

but	it	is	ten	times	worse	for	a	pretty	one	.
但	它	是	十	时代	更糟	为了	一个	漂亮的	一	.

但对于漂亮的女孩来说，情况会糟糕十倍。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] ['helən] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]

"	No	one	could	blame	Helen	for	speaking	of	her	beauty	as	an	established
"	不	一	可以	责备	海伦	为了	请讲	的	她	美丽	作为	一个	已确立的

[fækt] .

fact	.
事实	.

“没有人会责怪海伦谈论自己的美貌，因为这已是公认的事实。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

“	When	I	was	married	to	Robert	,	”	she	continued	,	“	I	soon	began	to	be
“	什么时候	我	曾是	已婚	到	罗伯特	,	”	她	持续	,	“	我	很快	开始	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

disappointed	in	him	.
失望的	在	他	.

“当我嫁给罗伯特时，”她继续说道，“我很快就对他感到失望。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] .

There	was	an	end	to	all	the	nice	little	attentions	.
那里	曾是	一个	结尾	到	全部	这	好的	小的	注意	.

那些令人愉悦的小细节都结束了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] ['gɑːdəs] [ʌn'tɪl][aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] . "

I	was	almost	his	goddess	until	I	became	his	wife	.	”
我	曾是	几乎	他的	女神	直到	我	成为	他的	妻子	.	"

在我成为他的妻子之前，我几乎是他的女神。

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['stɔːri] , " [ri'spɔndid] ['rəudə] .

“	Oh	,	that's	a	very	old	story	,	”	responded	Rhoda	.
"	哦	,	那就是	一个	非常	老的	故事	,	"	回应	罗达	.

“哦，那是一个很老的故事了，”罗达回答道。

“ [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈæp(ə)l] [triːz] ;

“	Lovers	are	just	like	our	old	apple	trees	;
”	恋人	是	只是	喜欢	我们的	老的	苹果	树木	;

“恋人就像我们家的老苹果树；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl]

one	would	think	to	see	the	quantity	of	blossom	that	there	would	be	a	deal
一	会	思考	到	看	这	数量	的	开花	那	那里	会	是	一个	交易

[ʌv; əv] [fruːt] ;

of	fruit	;
的	水果	;

人们会认为，看到这么多的花，应该会结出很多果实；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnevər] [ɪz] .

but	there	never	is	.
但	那里	绝不	是	.

但从来没有过。

[greɪt] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [fʊlˈfɪlmənt] — [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [men] . ”

Great	promise	and	small	fulfilment	—	that's	always	the	case	with	men	.	”
伟大的	承诺	和	小的	履行	—	那就是	总是	这	案件	和	男人	.	”

男人总是如此，承诺多，实现少。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈstɪndʒi] , ” [went] [ɑːn] [ˈhelən] . [-]

“	He	was	dreadfully	stingy	,	”	went	on	Helen	.	[	22	]
”	他	曾是	极其糟糕	小气	,	”	去	在	海伦	.	[	-	]

“他非常吝啬，”海伦继续说道。[22]

“ [hiː; hi] [ˈwɜːrid] [ˌem ˈiː] [ˈsædli] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] .

“	He	worried	me	sadly	about	my	expenses	.
”	他	担心	我	令人遗憾的是	关于	我的	开支	.

“他让我很担心我的开销。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [ˈdiːsntli] [drest] .

I	was	not	allowed	enough	money	to	keep	myself	decently	dressed	.
我	曾是	不是	允许	足够的	钱	到	保持	我	体面地	穿着	.

我没有足够的钱来让自己穿得体面些。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈʃæbi] . ”

I	think	he	liked	to	see	me	shabby	.	”
我	思考	他	喜欢	到	看	我	破旧	.	”

我觉得他喜欢看我衣衫褴褛的样子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dres] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈrəudə] .

“	You	are	wearing	a	very	good	dress	at	this	moment	,	”	remarked	Rhoda	.
”	你	是	穿着	一个	非常	好的	裙子	在	这	片刻	,	”	评论	罗达	.

“你现在穿的裙子真好看，”罗达说道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈslaɪtli] .

“	Yes	,	this	is	well	enough	,	”	answered	her	cousin	,	colouring	slightly	.
”	是的	,	这	是	出色地	足够的	,	”	回答	她	表哥	,	染色	轻微地	.

“是的，这样就足够了，”她的表妹回答道，脸颊微微泛红。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] [ˈsʌmtaɪmz] ,

“	I	was	obliged	to	get	things	without	his	leave	sometimes	,
”	我	曾是	有义务	到	得到	事物	没有	他的	离开	有时	,

“有时候我不得不未经他允许就去拿东西。”

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] .

or	I	should	have	looked	like	a	scarecrow	.
或者	我	应该	有	看起来	喜欢	一个	稻草人	.

否则我应该看起来像个稻草人。

['rɑːbərt] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] [kloʊðz] . ”

Robert	**would**	**never**	**believe**	**that**	**I**	**wanted**	**any**	**clothes**	**.**	**”**
罗伯特	会	绝不	相信	那	我	通缉	任何	衣服	.	”

罗伯特绝对不会相信我想要衣服。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] ?

“	**What**	**did**	**he**	**do**	**with**	**the**	**money**	**that**	**he**	**stole**	**?**
”	什么	做过	他	做	和	这	钱	那	他	偷窃	?

他把偷来的钱怎么处理了?

” ['rəudə] [æskt] [ə'brʌptli] .

”	**Rhoda**	**asked**	**abruptly**	**.**
”	罗达	问	突然	.

罗达突然问道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [said] ['helən] .

“	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**	**”**	**sighed**	**Helen**	**.**
”	如何	应该	我	知道	?	”	叹了口气	海伦	.

“我怎么会知道呢?”海伦叹了口气。

“ [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**He**	**never**	**gave**	**a**	**shilling**	**of**	**it**	**to**	**me**	**.**
”	他	绝不	给予	一个	先令	的	它	到	我	.

“他一分钱都没给我。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn][mʌst; məst][biː; bi]

One	**day**	**he**	**came**	**home**	**and**	**told**	**me**	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**	**that**	**his**	**sin**	**must**	**be**
一	天	他	来了	家	和	讲述	我	,	相当	突然	,	那	他的	罪	必须	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

有一天他回到家，突然告诉我，他的罪行必须被揭露。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kreɪzd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

I	**thought**	**that**	**he**	**was**	**crazed**	**,**	**and**	**when**	**I**	**found**	**that**	**he**	**was**	**in**	**his**
我	想法	那	他	曾是	疯狂	,	和	什么时候	我	成立	那	他	曾是	在	他的

[raɪt] [maɪnd] ,

right	**mind**	**,**
正确的	头脑	,

我当时以为他疯了，后来发现他神志清醒。

[aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] .

I	**nearly**	**lost**	**my**	**senses**	**.**
我	几乎	丢失的	我的	感官	.

我差点失去知觉。

['nevər] [get] ['mærid] , ['rəudə] ; [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] .

Never	**get**	**married**	**,**	**Rhoda**	**;**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**and**	**be**	**a**	**single**	**woman**	**.**
绝不	得到	已婚	,	罗达	;	拿	我的	建议	,	和	是	一个	单身的	女士	.

罗达，千万别结婚；听我的劝告，做个单身女人吧。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] . ”

It's	**the**	**only**	**way**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**misery**	**.**	**”**
它是	这	仅有的	方式	到	保持	出去	的	苦难	.	”

这是摆脱痛苦的唯一方法。

“ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meriŋ] , ['helən] , ” [rɪ'plaɪd] ['rəudə] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ; [-]

“	**I'm**	**not**	**thinking**	**of**	**marrying**	**,**	**Helen**	**,**	**”**	**replied**	**Rhoda**	**,**	**rather**	**sharply**	**;**	**[**	**23**	**]**
”	我是	不是	思维	的	结婚	,	海伦	,	”	回复	罗达	,	相当	尖锐地	;	[	-	]

“我没打算结婚，海伦，”罗达尖锐地回答道；[23]

“ [bʌt; bət] ['evri] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] [jɔ:rz] [hæz; həz] [bɪn] .

“	but	every	marriage	is	not	such	a	mistake	as	yours	has	been	.
”	但	每一个	婚姻	是	不是	这样的	一个	错误	作为	你的	有	到过	.

“但并非每段婚姻都像你们的婚姻一样是个错误。”

[gɑ:d] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v]

God	knew	what	He	was	about	,	I	suppose	,	when	He	brought	Adam	and	Eve
上帝	知道	什么	他	曾是	关于	,	我	认为	,	什么时候	他	带来	亚当	和	前夕

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我想，上帝安排亚当和夏娃在一起时，祂肯定知道自己想要什么。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] [ə'bju:zɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kudnt] [wɔ:k] ['ʌpraɪt]

There's	little	sense	in	abusing	a	good	road	just	because	you	couldn't	walk	upright
有	小的	感觉	在	滥用	一个	好的	路	只是	因为	你	不能	走	直立

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ”

on	it	.	”
在	它	.	”

即使路面崎岖不平，无法直立行走，也不应该随意破坏它。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt] , ” [sed] ['helən] ,

“	You	would	not	have	found	it	easy	to	walk	with	Robert	,	”	said	Helen	,
”	你	会	不是	有	成立	它	简单的	到	走	和	罗伯特	,	”	说	海伦	,

['mɔ:rnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

“和罗伯特一起散步，你肯定不会觉得容易，”海伦悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˌem 'i:] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] !

“	And	now	he	has	gone	off	,	and	has	left	me	sticking	in	the	mire	!
”	和	现在	他	有	已消失	离开	,	和	有	左边	我	粘性	在	这	沼泽	!

“现在他走了，把我一个人留在泥潭里！”

[its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

It's	worse	than	being	a	widow	.
它是	更糟	比	存在	一个	寡妇	.

这比当寡妇还糟糕。

” ['rəudə] [meltid] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

”	Rhoda	melted	at	once	at	the	thought	of	Helen's	desolate	condition	.
”	罗达	融化	在	一次	在	这	想法	的	海伦的	荒凉	状况	.

一想到海伦悲惨的处境，罗达的心就软了下来。

“ [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] ['ri:əli] [get] [ɑ:n][ɪn] [ɔ:'streɪliə] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['hoʊpfəli]

“	Perhaps	he	may	really	get	on	in	Australia	,	”	she	rejoined	,	trying	to	speak	hopefully
”	也许	他	可能	真的	得到	在	在	澳大利亚	,	”	她	重新加入	,	尝试	到	说话	希望

;

;

;

“也许他在澳大利亚真的会过得很好，”她重新说道，语气中带着希望；

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

“	and	then	he	may	send	for	you	and	the	child	.	”
”	和	然后	他	可能	发送	为了	你	和	这	孩子	.	”

“然后他可能会派人来接你和孩子。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt] .

“	Oh	,	I	hope	not	!	”	returned	Helen	,	with	a	little	start	.
”	哦	,	我	希望	不是	!	”	返回	海伦	,	和	一个	小的	开始	.

“哦，但愿不是！”海伦惊呼道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] , [hiː; hi] [wɪl] [send] [hoʊm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

“	If	he	gets	on	,	he	will	send	home	money	for	us	;
“	如果	他	获得	在	,	他	将要	发送	家	钱	为了	我们	;

“如果他成功了，他会给我们寄钱回家；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	I	do	not	want	to	live	with	him	again	.
但	我	做	不是	想	到	居住	和	他	再次	.

但我不想再和他一起生活了。

” [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [soʊ] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑːrts] [tuː]

”	There	can	be	no	separation	so	utter	and	hopeless	as	that	which	parts	two
”	那里	能	是	不	分离	所以	说出	和	绝望	作为	那	哪个	部分	二

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wʌn] .

who	have	been	made	one	.
WHO	有	到过	制成	一	.

“没有什么分离比两个原本合二为一的人分离得更彻底、更绝望了。”

[ðə; ði]['kloʊzər][ðə; ði]['juːniən] , [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪz][ðə; ði][dɪs'juːnjən] .

The	closer	the	union	,	the	more	complete	is	the	disunion	.
这	更近	这	联盟	,	这	更多的	完全的	是	这	分裂	.

联盟越紧密，分裂就越彻底。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] ['roʊdəz] [ræθ] [wʌz; wəz][hɑːt] [ə'genst] [-]

Even	at	that	moment	,	when	Rhoda's	wrath	was	hot	against	[	24	]
甚至	在	那	片刻	,	什么时候	罗达的	愤怒	曾是	热的	反对	[	-	]

即使在那一刻，当罗达的怒火对[24] 燃烧时

['rɑːbərt] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] [ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['waɪfli] ['fiːlɪŋ] .

Robert	Clarris	,	she	was	struck	with	Helen's	entire	lack	of	wifely	feeling	.
罗伯特	-	,	她	曾是	击	和	海伦的	全部的	缺少	的	妻子	感觉	.

罗伯特·克拉里斯说，她对海伦完全缺乏妻子情谊感到震惊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['pitid] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['θɜːrəli] ['eiljəneitid][ðə; ði]

She	could	almost	have	pitied	the	man	who	had	so	thoroughly	alienated	the
她	可以	几乎	有	可怜的	这	男人	WHO	有	所以	彻底	疏离的	这

['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

mother	of	his	child	.
母亲	的	他的	孩子	.

她几乎可以同情这个彻底疏远了孩子母亲的男人了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [dred] [ʌv; əv][ˌriː'juːniən][ɑːn] ['hɛlɪnz] [pɑːrt][toʊld] ['fɪrfəli]

And	then	she	reflected	that	this	dread	of	reunion	on	Helen's	part	told	fearfully
和	然后	她	反映	那	这	恐惧	的	团圆	在	海伦的	部分	讲述	恐惧地

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

然后她想到，海伦对重逢的这种恐惧，对他来说无疑是极其不利的。

['helən] [wʌz; wəz] [wiːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ?

Helen	was	weak	,	but	was	she	not	also	gentle	and	affectionate	?
海伦	曾是	虚弱的	,	但	曾是	她	不是	还	温和的	和	亲热	?

海伦虽然体弱，但她难道不也温柔善良吗?

['betər] , [ɪn'diːd] ,

Better	,	indeed	,
更好的	,	的确	,

确实更好了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'sʌndər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [iːtʃ] [tuː; tə]

was	it	for	them	to	keep	asunder	until	another	life	should	present	each	to
曾是	它	为了	他们	到	保持	分离	直到	其他	生活	应该	展示	每个	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

the	other	under	a	new	aspect	.
这	其他	在下面	一个	新的	方面	.

难道他们注定要分离，直到来世以全新的面貌再次相遇吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] ['fɜːrðər] .

She	did	not	pursue	the	subject	further	.
她	做过	不是	追求	这	主题	更远	.

她没有继续追问这个问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

With	a	sudden	desire	to	be	away	from	Helen	and	her	troubles	,
和	一个	突然	欲望	到	是	离开	从	海伦	和	她	麻烦	,

突然间，他很想远离海伦和她的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

she	wrapped	herself	in	a	thick	shawl	,	and	went	up	the	fields	that	rose	behind	the
她	包装	她自己	在	一个	厚的	披肩	,	和	去	向上	这	字段	那	玫瑰	在后面	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她裹上一条厚厚的披肩，走向小屋后面隆起的田野。

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][lænd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [fens] .

On	the	highest	land	the	farmer	was	mending	a	fence	.
在	这	最高	土地	这	农民	曾是	修补	一个	栅栏	.

在地势最高的地方，农夫正在修缮篱笆。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælɪt] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	could	hear	the	strokes	of	his	mallet	as	he	drove	the	stakes	into	the
她	可以	听到	这	笔画	的	他的	槌	作为	他	驾驶	这	赌注	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她能听到他用木槌将木桩钉入土中的声音。

[æz; əz] ['rəudə] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [heɪl] , ['hænsəm]

As	Rhoda	drew	near	,	she	stood	still	and	looked	at	him	—	a	hale	,	handsome
作为	罗达	画	靠近	,	她	站立	仍然	和	看起来	在	他	—	一个	哈尔	,	英俊的

[mæn] , [huːz] [feɪs] ,

man	,	whose	face	,
男人	,	谁	脸	,

罗达走近后，停下脚步，凝视着他——一个身强体壮、相貌英俊的男人，他的脸庞，

[frɪndʒd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] - [greɪ] [bɪrd] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊzi] ['rʌsɪt] ['æp(ə)l][set][ɪn] [greɪ] ['laɪkən] .

fringed	by	an	iron	-	grey	beard	,	was	like	a	rosy	russet	apple	set	in	grey	lichen	.
流苏	经过	一个	铁	-	灰色的	胡须	,	曾是	喜欢	一个	红润	赤褐色	苹果	放	在	灰色的	地衣	.

长着铁灰色胡须，就像一颗镶嵌在灰色地衣中的玫瑰红苹果。

[hɪz; ɪz] [smɑːk] - [frɑːk] [ʃoʊd] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [-]

His	smock	-	frock	showed	white	against	the	dark	[	25	]
他的	罩衫	-	连衣裙	显示	白色的	反对	这	黑暗的	[	-	]

他的罩衫在黑暗中显露出白色[25]

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] [triːz] .

background	of	brown	trees	.
背景	的	棕色的	树木	.

背景是棕色的树木。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

The	air	was	so	quiet	that	one	could	listen	to	his	breathing	as	his	strong
这	空气	曾是	所以	安静的	那	一	可以	听	到	他的	呼吸	作为	他的	强的

[ɑːrmz] [delt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [bloʊz] .

arms	dealt	the	sturdy	blows	.
武器	已处理	这	结实的	打击	.

空气静谧得可以听见他强壮的双臂挥出有力重拳时的呼吸声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [fiːld] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

She	was	proud	of	him	as	she	stood	there	in	the	wide	field	watching	him
她	曾是	自豪的	的	他	作为	她	站立	那里	在	这	宽的	场地	观看	他

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

她站在宽阔的田野里，默默地注视着他，心中为他感到骄傲。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'steɪnd] [neɪm] ,

He	would	leave	her	nothing	save	the	legacy	of	an	unstained	name	,
他	会	离开	她	没有什么	节省	这	遗产	的	一个	未染色	姓名	,

他除了留给她的清白名声之外，什么也没给她留下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrθ] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] ['ruːbiz] .

but	the	worth	thereof	was	far	above	rubies	.
但	这	值得	其中	曾是	远的	多于	红宝石	.

但它的价值远远高于红宝石。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [snɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [mæn] .

No	one	would	sneer	at	her	as	the	daughter	of	a	disgraced	man	.
不	一	会	冷笑	在	她	作为	这	女儿	的	一个	蒙羞的	男人	.

没有人会因为她是名誉扫地的男人的女儿而嘲笑她。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['wɪspər] , “ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [stɑːk] ; [teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ] [trʌst]

No	one	would	whisper	,	“	She	comes	of	a	bad	stock	;	take	heed	how	you	trust
不	一	会	耳语	,	“	她	来	的	一个	坏的	库存	;	拿	注意	如何	你	相信

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

没有人会窃窃私语：“她出身不好；要小心你如何信任她。”

” ['meni] [ə; eɪ] [roʊg] [hæz; həz] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] [wel] - [ɜːrnd] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

”	Many	a	rogue	has	wriggled	out	of	well	-	earned	punishment	with	the	aid	of
”	许多	一个	流氓	有	扭动	出去	的	出色地	-	获得	惩罚	和	这	援助	的

[hɪz; ɪz]['saɪərz] [gʊd] [neɪm] .

his	sire's	good	name	.
他的	父亲的	好的	姓名	.

“许多恶棍都凭借其父亲的名声逃脱了应得的惩罚。”

['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [gɔːn] ['groʊnɪŋ] [θruː] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

Many	an	honest	Christian	has	gone	groaning	through	life	under	the	burden	of
许多	一个	诚实的	基督教	有	已消失	呻吟	通过	生活	在下面	这	负担	的

[ə; eɪ] ['pɛrənts] ['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

a	parent's	evil	reputation	.
一个	父母	邪恶的	名声	.

许多诚实的基督徒一生都在父母恶名的重压下痛苦挣扎。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['rəudə] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['blendɪŋ] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [hɜːr'self] .

With	this	pride	in	him	Rhoda	was	unconsciously	blending	a	pride	in	herself	.
和	这	自豪	在	他	罗达	曾是	不知不觉	混合	一个	自豪	在	她自己	.

罗达对他的这份骄傲，不知不觉地也让她对自己产生了骄傲。

“ [sʌm; səm] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɑːr; ər] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwɪk]
“ Some eyes , ” she thought , “ are too blind to see their blessings ; I am quick
“ 一些 眼睛 , ” 她 想法 , “ 是 也 瞎的 到 看 他们的 祝福 ; 我 是 快的
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

“有些人的眼睛,”她想，“太盲目了，看不到自己的福气；而我的眼光很敏锐。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [faindz][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'siːvər] .
The Author and Giver of all good things finds in me a grateful receiver .
这 作者 和 赠予者 的 全部 好的 事物 发现 在 我 一个 感激的 接收者 .

万物之源，万善之赐予者，在我身上找到了一个心怀感恩的接受者。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] ['ekəud] [ðə; ði] [fɛrəziːz] [kraɪ] [-]
” Thus she loudly echoed the Pharisee's cry [26]
” 因此 她 高声 回声 这 法利赛人的 哭 [-]

于是她大声地附和了法利赛人的呼喊[26]

“ [lɔːrd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] .
“ Lord , I thank Thee that I am not as other men .
“ 主 , 我 感谢 汝 那 我 是 不是 作为 其他 男人 .

“主啊，我感谢你，我不像其他人那样。”

” [ænd; ənd] ['nevər] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [traɪd] [æz; əz] [wen] [ðæt] [self] -
” And never , perhaps , is the Divine patience so severely tried as when that self -
” 和 绝不 , 也许 , 是 这 神圣的 耐心 所以 严重 尝试 作为 什么时候 那 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] .
complacent voice is heard .
自满 嗓音 是 听到 .

“或许，当听到那自满的声音时，神圣的耐心才会受到如此严峻的考验。”

[haʊ] [swiːt] [ɪn] ['kraɪsts] [ɪrz] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] — ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
How sweet in Christ's ears must be those other voices — stealing up to Him
如何 甜的 在 基督的 耳朵 必须 是 那些 其他 声音 — 偷窃 向上 到 他
[θruː] [ðə; ði] - ['lʌvləs] [tiː] ['diːˌʊm] — ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [oʊld] [prer] ,
through the egotist's loveless Te Deum — breathing the publican's old prayer ,
通过 这 - 无爱 特 赞美神 — 呼吸 这 酒馆老板 老的 祷告 ,

那些声音在基督耳中该是多么悦耳啊——它们悄悄地从自负之徒冷漠的《感恩赞》中传来，吟诵着税吏古老的祷告。

“ [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] !
“ God be merciful to me a sinner !
“ 上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 !

“上帝啊，请怜悯我这个罪人！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['soʊbər] ['braɪtnəs] .
” It was a day of sober brightness .
” 它 曾是 一个 天 的 清醒 亮度 .

这是一个沉稳而明亮的日子。

[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn]
A white mist had risen above the western slopes , and the setting sun shone
一个 白色的 薄雾 有 升起 多于 这 西 连续下坡 , 和 这 环境 太阳 闪耀
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

西坡上升起了一层白雾，落日穿透了白雾。

[braʊn] ['fɜːrəʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔːbərn] [tɪndʒ] ;
Brown furrows had begun to take a rich auburn tinge ;
棕色的 沟壑 有 开始 到 拿 一个 富有的 奥本 色调 ;

棕色的沟壑开始泛起浓郁的赤褐色；

[triː] - [ˈʃæˌdoʊz] [krept] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [sɑːd] ; [krəuz] [fluː] [ˈhevɪli]
tree - shadows crept farther and farther across the green sod ; crows flew heavily
树 - 阴影 悄悄地爬 更远 和 更远 穿过 这 绿色的 草皮 ; 乌鸦 飞翔 重度
[ˈhoʊmwərdz] .
homewards .
回家 .

树影在绿色的草地上越拖越远；乌鸦沉重地飞向归巢之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] [ˈθɪkɪt] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [freʃ] [ˈfɜːrni] [sents] , [ˈswiːtnɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] [er] .
From the wet thickets came the old fresh ferny scents , sweetening the calm air .
从 这 湿的 灌木丛 来了 这 老的 新鲜的 蕨类植物 气味 , 甜味剂 这 冷静的 空气 .

从潮湿的灌木丛中飘来阵阵清新的蕨类植物香气，为宁静的空气增添了一丝甜美。

[ðə; ði] [ˈmælɪt] [bloʊz] [ˈsiːst] ; [ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
The mallet blows ceased ; the farmer had ended his task , and turned towards
这 槌 打击 停止 ; 这 农民 有 结束 他的 任务 , 和 转向 向
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .

木槌敲击声停止了；农夫完成了他的工作，转身走向他的女儿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːldz] , [ˈrəudə] ?
“ You are not sorry to get back to our fields , Rhoda ?
“ 你 是 不是 对不起 到 得到 后退 到 我们的 字段 , 罗达 ?

罗达，你不后悔回到我们的田地里吗?

” [hiː; hi] [sed] . [-]
” he said . [27]
” 他 说 . [-]

他说。[27]

“ [juːl] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
“ You'll see the primroses showing their pretty faces by - and - by .
“ 你会 看 这 报春花 显示 他们的 漂亮的 面孔 经过 - 和 - 经过 .

“过不了多久，你就会看到报春花绽放出美丽的花朵了。”

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhelən] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɪnəfɔːr]
Ah , it seems but yesterday that you and Helen were filling your pinafores
啊 , 它 似乎 但 昨天 那 你 和 海伦 是 填充 你的 围裙
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! ”
with them ! ”
和 他们 ! ”

啊，感觉就像昨天你和海伦还在往围裙里塞东西一样!

“ [ˈhɛlɪnz] [ˈwɪntər] [hæz; həz] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈænsər] [mɪs] [ˈfɛrən] , [ˈgreɪvli] .
“ Helen's winter has come before its time , father , ” answered Miss Farren , gravely .
“ 海伦的 冬天 有 来 前 它是 时间 , 父亲 , ” 回答 错过 法伦 , 严重地 .

“父亲，海伦的冬天来得比预想的要早，”法伦小姐严肃地回答道。

“ [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf] [ˈdesələt] . ”
“ Her wicked husband has made her life desolate . ”
“ 她 邪恶 丈夫 有 制成 她 生活 荒凉 . ”

“她那邪恶的丈夫让她的生活变得凄惨无比。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [toʊn] .
“ And his own too , ” added the farmer , in a pitying tone .
“ 和 他的 自己的 也 , ” 额外 这 农民 , 在 一个 怜悯 语气 .

“还有他自己的，”农夫用怜悯的语气补充道。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈrəudə] , [ˈkwɪkli] .
“ That is as it should be , ” returned Rhoda , quickly .
“ 那 是 作为 它 应该 是 , ” 返回 罗达 , 迅速地 .

“理应如此，”罗达迅速回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] ['merɪtɪd] ;
“ He has escaped the punishment he merited ;
“ 他 有 逃脱 这 惩罚 他 值得 ;

“他逃脱了应得的惩罚；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ʃʊrli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”
but there's satisfaction in knowing that God's justice will surely reach him . ”
但 有 满意 在 会心 那 神的 正义 将要 一定 抵达 他 . ”

但想到上帝的审判终将临到他，就感到欣慰了。

“ [eɪ] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['sɔːftli] , “ ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [wɪl] ['ʃʊrli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”
“ Ay , ” murmured the farmer softly , “ God's mercy will surely reach him . ”
“ 哎 , ” 低声说道 这 农民 轻轻 , “ 神的 怜悯 将要 一定 抵达 他 . ”

“唉，”农夫轻声低语道，“上帝的怜悯一定会降临到他身上。”

“ ['gɑːdz] ['feɪvər] [ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] ['ʌp,raitli] , ” [sed] ['rəudə] .
“ God's favour is for those who walk uprightly , ” said Rhoda .
“ 神的 偏爱 是 为了 那些 WHO 走 直立地 , ” 说 罗达 .

罗达说：“上帝的恩惠是赐给那些行事正直的人的。”

“ [ɑː] , ['rəudə] , [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ɪz] ['græntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌp,raitli] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Ah , Rhoda , the mercy is granted before they learn to walk uprightly , ” replied
“ 啊 , 罗达 , 这 怜悯 是 的确 前 他们 学习 到 走 直立地 , ” 回复
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]
her father . [28]
她 父亲 . [-]

“啊，罗达，在他们学会直立行走之前，仁慈就已经赐予了他们，”她的父亲回答说。[28]

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
“ It comes to those who have fallen and are ready to perish .
“ 它 来 到 那些 WHO 有 倒下 和 是 准备好 到 沦 .

“它降临到那些已经堕落、即将灭亡的人身上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kæn; kən] [siː] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] , [æz; əz][oʊld]['bækstər]
There are few of us who can see ourselves in every criminal , as old Baxter
那里 是 很少 的 我们 WHO 能 看 我们自己 在 每一个 刑事 , 作为 老的 巴克斯特
[dɪd] .
did .
做过 .

像老巴克斯特那样能在每个罪犯身上看到自己影子的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːr] [stɪl] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And there are fewer still who can believe that a man may come out of the
和 那里 是 更少 仍然 WHO 能 相信 那 一个 男人 可能 来 出去 的 这
[slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] ['klɪːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [ɪn] .
Slough of Despond cleaner than he went in .
泥沼 的 沮丧 清洁工 比 他 去 在 .

更少有人相信，一个人从绝望沼泽中走出来时，会比进去时更干净。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [sloʊps] .
” They turned towards the house , walking silently down the green slopes .
” 他们 转向 向 这 房子 , 步行 默默 向下 这 绿色的 连续下坡 .

他们转身朝房子走去，默默地沿着绿色的山坡向下走去。

['rəudə] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [pər'plekst] ;
Rhoda was angry and perplexed ;
罗达 曾是 生气的 和 困惑 ;

罗达既生气又困惑；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf] [ɪf] ['sɪnərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli]

what	was	the	use	of	living	a	respectable	life	if	sinners	were	to	be	highly
什么	曾是	这	使用	的	活的	一个	可敬	生活	如果	罪人	是	到	是	高度

[ɪ'stiːmd] ?

esteemed	?
尊敬的	?

如果罪人也能受到高度尊敬，那么过着体面的生活又有什么用呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [toʊn] .

When	she	spoke	again	it	was	in	a	harsh	tone	.
什么时候	她	辐	再次	它	曾是	在	一个	残酷的	语气	.

她再次开口时，语气十分严厉。

“ ['rɑːbərt] - [hæz; həz] [faʊnd] [dɪ'fɛndɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !

“	Robert	Clarris	has	found	defenders	,	it	seems	!
“	罗伯特	-	有	成立	后卫	,	它	似乎	!

“看来罗伯特·克拉里斯找到了支持者！”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [biː; bi][soʊ] ['laɪtli]

A	man	who	has	committed	such	a	crime	as	his	should	scarcely	be	so	lightly
一个	男人	WHO	有	坚定的	这样的	一个	犯罪	作为	他的	应该	几乎	是	所以	轻轻

[fə'givn] ! ”

forgiven	!	”
已原谅	!	”

犯下如此罪行的人，绝不应如此轻易地被原谅!

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['rəudə] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['peɪʃntli] , “

“	There	is	one	thing	I'd	have	you	remember	,	Rhoda	,	”	said	the	farmer	,	patiently	,	“
“	那里	是	一	事物	ID	有	你	记住	,	罗达	,	”	说	这	农民	,	耐心	,	“

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

“罗达，有一件事我希望你记住，”农夫耐心地说，“那就是，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sɪn][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] .

the	difference	between	falling	into	sin	and	living	in	sin	.
这	不同之处	之间	坠落	进入	罪	和	活的	在	罪	.

陷入罪中和生活在罪中的区别。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

It's	just	the	difference	between	the	man	who	loves	and	hugs	his	disease	and
它是	只是	这	不同之处	之间	这	男人	WHO	爱	和	拥抱	他的	疾病	和

[hiː; hi] [huː] [raɪðz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	who	writhes	under	it	,
他	WHO	扭动	在下面	它	,

区别就在于，有些人会拥抱自己的疾病，而有些人则会在疾病的折磨下痛苦挣扎。

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] . ”

and	longs	to	be	cured	.	”
和	长	到	是	治愈	.	”

并渴望得到治愈。

“ ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['rɑːbɚts] [fɜːrst] [fɔːlt] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['fɛrən] ,

“	Even	supposing	that	this	is	Robert's	first	fault	,	”	continued	Miss	Farren	,
“	甚至	假如	那	这	是	罗伯特的	第一的	过错	,	”	持续	错过	法伦	,

“即便假设这是罗伯特的第一个错误，”法伦小姐继续说道，

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'stedi] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl]
“ there must have been a long course of unsteady walking before such a fall
” 那里 必须 有 到过 一个 长的 课程 的 不稳定 步行 前 这样的 一个 落下
[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] . ”
could be brought about . ”
可以 是 带来 关于 . ”

“在发生这样的摔倒之前，肯定已经走了很长一段不稳的路。”

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'spɔndid] . [-]
“ Maybe not , ” her father responded . [29]
” 或许 不是 , ” 她 父亲 回应 . [-]

“也许不是，”她父亲回答道。[29]

“ [sʌm; səm] [men] [luːz] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , ['rəudə] , [æz; əz] ['ʌðər] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
“ Some men lose their characters , Rhoda , as others lose their lives ,
” 一些 男人 失去 他们的 人物 , 罗达 , 作为 其他的 失去 他们的 生活 ,

“罗达，有些人丧失了品格，就像有些人失去了生命一样。”

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .
by being off their guard for one moment .
经过 存在 离开 他们的 警卫 为了 一 片刻 .

因为他们一时疏忽大意。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv]['gɑːdz]['dʒʌstɪs] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
And when you talk of God's justice , recollect that it means something very
和 什么时候 你 讲话 的 神的 正义 , 追忆 那 它 方法 某物 非常
['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mænz]['dʒʌdʒmənt] .
different from man's judgment .
不同的 从 男人的 判断 .

当你谈到上帝的公义时，要记住它与人的审判意义截然不同。

[ðə; ði] [lɔːrd] [heɪts] [ðə; ði][sɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,
The Lord hates the sin worse than we do ,
这 主 讨厌 这 罪 更糟 比 我们 做 ,

上帝比我们更憎恨罪恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] — [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
but He knows what we can never know — the strength of the temptation .
但 他 知道 什么 我们 能 绝不 知道 — 这 力量 的 这 诱惑 .

但他知道我们永远无法知道的事——诱惑的强度。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][læst] [sloʊp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr]
” By that time the pair had descended the last slope , and were drawing near
” 经过 那 时间 这 一对 有 下降 这 最后的 坡 , 和 是 绘画 靠近
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

“那时，两人已经走下了最后一个斜坡，快到小屋了。”

[ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .
The back - door stood open .
这 后退 - 门 站立 打开 .

后门敞开着。

['rəudə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
Rhoda could see the red glow of the kitchen fire ,
罗达 可以 看 这 红色的 辉光 的 这 厨房 火 ,

罗达能看到厨房炉火的红色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and the outline of her mother's figure as she moved to and fro .
和 这 大纲 的 她 母亲的 数字 作为 她 已搬 到 和 弗 .

以及她母亲来回走动时的身影轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [glɪmps] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	pleasant	glimpse	of	household	warmth	and	light	,	and	it
它	曾是	一个	令人愉快的	一瞥	的	家庭	温暖	和	光	,	和	它

[tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] [ɪl] ['tempər] [ə'weɪ] .

charmed	her	ill	temper	away	.
迷住了	她	患病的	脾气	离开	.

眼前这温馨明亮的家庭景象令人愉悦，也让她的坏心情消散了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['wɔndərəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðæt]

But	she	did	not	remember	that	there	might	be	wanderers	in	the	world	at	that
但	她	做过	不是	记住	那	那里	可能	是	流浪者	在	这	世界	在	那

['moʊmənt] — ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː] ['laɪfs] ['wɪldərnəs] [baɪ][sɪn] — [huːz] ['hɑːrts] [wʊd] [wel] - [naɪ] [breɪk]

moment	—	driven	out	into	life's	wilderness	by	sin	—	whose	hearts	would	well	-	nigh	break
片刻	—	驱动	出去	进入	生活的	荒野	经过	罪	—	谁	心	会	出色地	-	夜	休息

[æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .

at	this	little	glimpse	of	a	home	.
在	这	小的	一瞥	的	一个	家	.

但她没有想起，在那一刻，世界上可能有一些流浪者——被罪恶驱赶到人生的荒野——看到这小小的一瞥家园，他们的心几乎会破碎。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [wɪtʃ] [kraɪm] [mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	think	of	that	awful	sense	of	loss	which	crime	must	leave	behind	it	.
她	做过	不是	思考	的	那	可怕	感觉	的	损失	哪个	犯罪	必须	离开	在后面	它	.

她没有想到犯罪会给人们带来那种可怕的失落感。

[pər'hæps] [ðæt] ['oʊpən] [haʊs] - [dɔːr] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Perhaps	that	open	house	-	door	had	suggested	thoughts	like	these	to	the	farmer	,
也许	那	打开	房子	-	门	有	建议	想法	喜欢	这些	到	这	农民	,

或许正是那扇敞开的房门让农夫产生了这样的想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] . [-]

for	he	paused	before	they	entered	.	[	30	]
为了	他	暂停	前	他们	进入	.	[	-	]

因为他在他们进去之前停顿了一下。[30]

“ ['rəudə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] , “ ['nevər] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sɪnərz]

“	Rhoda	,	”	he	said	,	solemnly	,	“	never	fall	into	the	mistake	of	thinking	that	sinners
“	罗达	,	”	他	说	,	庄严地	,	“	绝不	落下	进入	这	错误	的	思维	那	罪人

[ɑːnt] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

aren't	punished	enough	.
不是	受到惩罚	足够的	.

“罗达，”他严肃地说，“千万不要犯这样的错误：认为罪人受到的惩罚还不够。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['blʌndər] .

It's	a	very	common	blunder	.
它是	一个	非常	常见的	错误	.

这是一个非常常见的错误。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪm'self] , [æz; əz]['dʒuːdəs][dɪd] ,

Many	a	man	might	have	hanged	himself	,	as	Judas	did	,
许多	一个	男人	可能	有	绞刑	他自己	,	作为	犹大	做过	,

许多人可能都会像犹大那样自缢身亡。

[ɪf] [kraɪst] ['hædnt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ɪz] .

if	Christ	hadn't	stepped	in	and	shown	him	what	the	atonement	is	.
如果	基督	之前没有	步	在	和	所示	他	什么	这	赎罪	是	.

如果不是基督出面向他展示了赎罪的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪdz][ænd; ənd]['piːtəz][ænd; ənd] ['sɔlz] [ðæt] [hiː; hi] [sez] , - [wer] [sɪn]

It **is** **to** **the** **Davids** **and** **Peters** **and** **Sauls** **that** **He** **says** **,** **'** **Where** **sin**

它 是 到 这 戴维斯 和 彼得斯 和 扫罗 那 他 说道 , - 在哪里 罪

[ə'baʊnd] ,

abounded **,**

大量 ,

祂对大卫、彼得和扫罗们说：“罪恶在哪里增多，

[greɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊnd] . -

grace **did** **much** **more** **abound** **.** **'**

优雅 做过 很多 更多的 盛产 . -

恩典更是丰盛得多。

” [noʊ'vembər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

” **November** **came** **to** **an** **end** **.**

” 十一月 来了 到 一个 结尾 .

十一月结束了。

[dɪ'sembər] [set] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['gluːmi] [skaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

December **set** **in** **with** **biting** **winds** **and** **gloomy** **skies** **,** **and** **then** **followed** **a**

十二月 放 在 和 咬 风 和 阴沉 天空 , 和 然后 随后 一个

[ʃɑːrp] , ['wɪntri] ['krɪsməs] .

sharp **,** **wintry** **Christmas** **.**

锋利的 , 冬季 圣诞节 .

十二月寒风凛冽，天空阴沉，随后迎来了一个寒冷的冬季圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

It **was** **a** **hard** **time** **for** **the** **birds** **.**

它 曾是 一个 难的 时间 为了 这 鸟类 .

对鸟类来说，那是一段艰难的时期。

['rəudə] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['braɪər] -

Rhoda **would** **sit** **at** **the** **window** **and** **watch** **them** **congregating** **on** **the** **brier** **-**

罗达 会 坐 在 这 窗户 和 手表 他们 聚集 在 这 荆棘 -

[bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

bush **in** **the** **corner** **of** **the** **garden** **.**

衬套 在 这 角落 的 这 花园 .

罗达会坐在窗边，看着它们聚集在花园角落的荆棘丛中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [θrʌʃ] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['spekld] [brest] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɑːn]

Now **it** **was** **a** **plump** **thrush** **,** **puffing** **out** **its** **speckled** **breast** **,** **and** **feasting** **on**

现在 它 曾是 一个 丰满 画眉 , 抽气 出去 它是 斑驳的 胸部 , 和 盛宴 在

[ðə; ði]['skɑːrlət][hɪps] ;

the **scarlet** **hips** **;**

这 猩红 臀部 ;

现在它变成了一只肥硕的画眉，鼓起它斑驳的胸脯，大快朵颐地享用着鲜红的果实；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·查内尔(Nelly Channell)
第2/6页

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['dʌski] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɪl] .

now	it	was	a	blackbird	,	with	dusky	plumage	and	yellow	bill	.
现在	它	曾是	一个	黑鸟	,	和	昏暗	羽毛	和	黄色的	账单	.

现在它变成了一只黑鸟，羽毛呈暗褐色，喙呈黄色。

[ðen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fɪntʃ] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] [wʊd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

Then	a	score	of	finches	and	sparrows	would	alight	on	the	frozen	snow	,
然后	一个	分数	的	雀类	和	麻雀	会	点燃	在	这	冷冻	雪	,

然后，一大群雀类和麻雀会落在冰冻的雪地上。

[ænd; ənd] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skætərd] [ðer; ðər] .

and	quarrel	over	the	crumbs	that	she	had	scattered	there	.
和	争吵	超过	这	面包屑	那	她	有	疏散	那里	.

然后为了她撒在那里的面包屑而争吵。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [-]

All	day	the	sky	was	grey	and	clear	;	but	sometimes	[	31	]
全部	天	这	天空	曾是	灰色的	和	清除	;	但	有时	[	-	]

一整天天空都是灰蒙蒙的，晴朗无云；但有时[31]

[æt; ət] ['sʌnset] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [wʊd] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [fiːldz] ,

at	sunset	,	a	flush	would	rest	upon	the	white	fields	,
在	日落	,	一个	冲洗	会	休息	之上	这	白色的	字段	,

日落时分，一抹红晕会洒落在白色的田野上。

['tɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [ʌv; əv] [hæf] - ['oʊpənd] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .

tinting	them	with	the	delicate	pink	of	half	-	opened	apple	-	blossoms	.
着色	他们	和	这	精美的	粉色的	的	一半	-	打开	苹果	-	花朵	.

将它们染成半开苹果花般淡雅的粉红色。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , ['rəudə] ['fɛrən] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɜːrdz][noʊ] [lɔːŋgər] .

On	Christmas	Eve	,	Rhoda	Farren	sat	watching	the	hungry	birds	no	longer	.
在	圣诞节	前夕	,	罗达	法伦	卫星	观看	这	饥饿的	鸟类	不	更长	.

圣诞夜，罗达·法伦不再坐在那里看着饥饿的鸟儿了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

A	little	human	life	was	drawing	very	near	to	immortality	.
一个	小的	人类	生活	曾是	绘画	非常	靠近	到	不朽	.

一条小小的生命正接近永生。

[ðə; ði]['beɪbi] — ['hɛlɪnz] [wiː] , ['frædʒ(ə)l]['beɪbi] — [wʌz; wəz] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] .

The	baby	—	Helen's	wee	,	fragile	baby	—	was	hovering	between	two	worlds	.
这	婴儿	—	海伦的	哇	,	脆弱的	婴儿	—	曾是	悬停	之间	二	世界	.

这个婴儿——海伦娇小脆弱的婴儿——徘徊在两个世界之间。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɔːl] ['roʊdəz] ['sliːpɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

And	then	,	for	the	first	time	,	all	Rhoda's	sleeping	instincts	started	up	,
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	全部	罗达的	睡眠	本能	开始	向上	,

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

awake	and	strong	.
醒	和	强的	.

然后，罗达所有的睡眠本能第一次被唤醒，变得清醒而强烈。

['æŋgər][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [fər'gɑːtn] .

Anger	and	selfishness	were	alike	forgotten	.
愤怒	和	自私	是	同样	被遗忘的	.

愤怒和自私都被遗忘了。

[let] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fiːt] [ʌv; əv] [deθ] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Let	the	solemn	feet	of	death	be	heard	upon	the	threshold	of	the	house	,
让	这	庄严	脚	的	死亡	是	听到	之上	这	临界点	的	这	房子	,

让死神的脚步声响彻家门。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peti] ['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] [ɑːr; ər] ['stɪld] .

and	all	the	petty	wranglings	of	its	inmates	are	stilled	.
和	全部	这	小气	争吵	的	它是	囚犯	是	静止	.

囚犯们所有的琐碎争吵都停止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — “ [ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] [riːθ] ” — [bʌt; bət]

He	was	coming	—	“	the	angel	with	the	amaranthine	wreath	”	—	but
他	曾是	未来	—	“	这	天使	和	这	苋菜	花圈	”	—	但

['rəudə] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Rhoda	held	the	little	one	in	her	arms	,
罗达	握住	这	小的	一	在	她	武器	,

他来了——“头戴永生花环的天使”——但罗达抱着孩子，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	prayed	the	Father	to	shut	the	door	against	him	.
和	祈祷	这	父亲	到	关闭	这	门	反对	他	.

他祈求天父将门关上，不让他进去。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][æsk] [wen] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] .

We	know	not	what	we	ask	when	we	pray	for	a	child's	life	.
我们	知道	不是	什么	我们	问	什么时候	我们	祈祷	为了	一个	孩子的	生活	.

我们为孩子的生命祈祷时，并不知道自己祈求的是什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [ɪn][ðə; ði]

We	are	pleading	with	the	Good	Shepherd	that	He	will	leave	a	little	lamb	in	the
我们	是	恳求	和	这	好的	牧羊人	那	他	将要	离开	一个	小的	羊肉	在	这

['wɪldərnəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] .

wilderness	instead	of	taking	it	into	the	fold	.
荒野	反而	的	采取	它	进入	这	折叠	.

我们恳求好牧人，不要把小羊羔带回羊圈，而是把它留在旷野里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [-]

We	are	asking	that	it	may	[	32	]
我们	是	问	那	它	可能	[	-	]

我们要求它能够[32]

[tred] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['tɔɪlsəm] [wei] [hoʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [smuːð] [pæθ] [ðæt] [liːdz]

tread	the	long	,	toilsome	way	home	,	instead	of	the	short	,	smooth	path	that	leads
踏	这	长的	,	辛苦	方式	家	,	反而	的	这	短的	,	光滑的	小路	那	线索

[streɪt] [tuː; tə] [rest] .

straight	to	rest	.
直的	到	休息	.

宁愿走漫长而艰辛的回家路，也不愿走通往安息的短而平坦的道路。

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['nevər] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sez] [neɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prerz]

Surely	our	Lord	never	loves	us	better	than	when	He	says	nay	to	such	prayers
一定	我们的	主	绝不	爱	我们	更好的	比	什么时候	他	说道	不	到	这样的	祈祷

[æz; əz] [ðiːz] .

as	these	.
作为	这些	.

我们的主拒绝这样的祈祷，这恰恰体现了他对我们的爱。

[wen] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði]

When	we	become	even	as	they	—	the	little	children	—	and	enter	into	the
什么时候	我们	变得	甚至	作为	他们	—	这	小的	孩子们	—	和	进入	进入	这

[ˈkɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

当我们变得像他们一样——像小孩子一样——并进入天国的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl] .

we	shall	understand	the	infinite	compassion	of	His	denial	.
我们	将	理解	这	无限	同情	的	他的	拒绝	.

我们将理解祂拒绝我们背后蕴含的无限慈悲。

[ˈkrɪsməs] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈmʌmərz] , [geɪ] [ɪn]

Christmas	night	closed	in	;	and	outside	the	cottage	,	the	mummers	,	gay	in
圣诞节	夜晚	关闭	在	;	和	外部	这	小屋	,	这	哑剧演员	,	同性恋	在

[ˈpætʃwɜːrk] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,

patchwork	and	ribbons	,
拼布	和	丝带	,

圣诞夜降临；小屋外，滑稽的人们身着拼布和彩带，兴高采烈。

[ˈklæʃt] [ðer; ðər][tɪn] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈfuːlɪʃ] [raɪmz] .

clashed	their	tin	swords	,	and	sang	their	foolish	rhymes	.
冲突	他们的	锡	剑	,	和	唱	他们的	愚蠢	韵律	.

他们挥舞着锡剑，唱着愚蠢的童谣。

[dʒɑːn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [enˈtriːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

John	went	out	and	entreated	them	to	go	away	.
约翰	去	出去	和	恳求	他们	到	去	离开	.

约翰出去恳求他们离开。

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʃoʊd] [ˈrəudə] [ðə; ði] [klɪr] , [brɔːd] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ]

A	glance	through	the	open	door	showed	Rhoda	the	clear	,	broad	moonlight	,	shining
一个	瞥一眼	通过	这	打开	门	显示	罗达	这	清除	,	广阔	月光	,	灼灼

[ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [weɪst] ,

over	the	snow	-	waste	,
超过	这	雪	-	浪费	,

罗达透过敞开的门瞥了一眼，只见皎洁的月光洒在白雪皑皑的荒原上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm]

and	she	heard	the	subdued	voices	of	the	men	as	they	went	off	to	some
和	她	听到	这	低沉的	声音	的	这	男人	作为	他们	去	离开	到	一些

[ˈhæpiːɚ] [haʊs] .

happier	house	.
更快乐	房子	.

她听到男人们低声细语地走向某个更幸福的家。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [wɑːn] [feɪs] .

Then	the	door	closed	again	,	and	she	saw	nothing	but	the	little	child's	wan	face	.
然后	这	门	关闭	再次	,	和	她	锯	没有什么	但	这	小的	孩子的	万	脸	.

然后门又关上了，她什么也看不到，只剩下小女孩苍白的脸。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈteɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	If	it	were	taken	,	”	she	thought	,
“	如果	它	是	已采取	,	”	她	想法	,

“如果它被拿走了，”她想，

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərdz] [dɪd] [wen] - [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [gɔːn]
“ they should all feel something as the shepherds did when ' the angels were gone
” 他们 应该 全部 感觉 某物 作为 这 牧羊人 做过 什么时候 - 这 天使 是 已消失
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hev(ə)n] . -
away from them into heaven . '
离开 从 他们 进入 天堂 . -

“他们都应该像牧羊人一样，感受到‘天使离开他们升天’时的那种感受。”

” ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [-]
” Even she had begun to realize that [33]
” 甚至 她 有 开始 到 意识到 那 [-]

“甚至她也开始意识到[33]

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪz] [ɪn'diːd] ['gɑːdz]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .
a babe is indeed God's angel in a household .
一个 宝贝 是 的确 神的 天使 在 一个 家庭 .

婴儿确实是上帝赐予家庭的天使。

['ɔːf(ə)n] , [laɪk] [ðoʊz] ['krɪsməs] ['eɪndʒəlz] ,
Often , like those Christmas angels ,
经常 , 喜欢 那些 圣诞节 天使 ,

通常，就像那些圣诞天使一样，

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
it stays just long enough to be the messenger of peace and good - will ,
它 停留 只是 长的 足够的 到 是 这 信使 的 和平 和 好的 - 将要 ,

它停留的时间恰到好处，足以成为和平与友好的使者。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
and then returns to Him who sent it .
和 然后 返回 到 他 WHO 发送 它 .

然后它返回给差遣它的人。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɜːrθ] - [steɪn] [ɑːn][ɪts] ['vestʃər] ;
Like them , it leaves us without an earth - stain on its vesture ;
喜欢 他们 , 它 树叶 我们 没有 一个 地球 - 弄脏 在 它是 笼罩 ;

和它们一样，它不会让我们身上沾染任何泥土的污渍；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [suːn] [wɪð'drɔːn] .
without a regret for the world from which it is so soon withdrawn .
没有 一个 后悔 为了 这 世界 从 哪个 它 是 所以 很快 撤回 .

它对自己即将离开的世界毫无遗憾。

[bʌt; bət] ['hɛlɪnz] ['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
But Helen's little one was to remain .
但 海伦的 小的 一 曾是 到 保持 .

但海伦的小儿子要留下来。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rɪ'dʒɔɪst] , [ænd; ənd] ['rəudə] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər]
The household rejoiced , and Rhoda learnt to recognise herself in a new character
这 家庭 欣喜若狂 , 和 罗达 学会了 到 认出 她自己 在 一个 新的 特点
.
:
.

全家人都欢欣鼓舞，罗达也学会了在新角色中认出自己。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] - [nɜːrs] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] .
She became the baby's head - nurse and most devoted slave .
她 成为 这 婴儿的 头 - 护士 和 最多 奉献 奴隶 .

她成了婴儿的首席护士和最忠诚的奴隶。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?

“	Was	there	ever	such	a	child	?
”	曾是	那里	曾经	这样的	一个	孩子	?

“世上真有这样的孩子吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

”	she	asked	,	as	it	gained	strength	and	beauty	.
”	她	问	,	作为	它	获得	力量	和	美丽	.

她问道，它变得越来越强壮、越来越美丽。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['helən] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”

“	It	will	be	as	pretty	as	Helen	by	-	and	-	by	.	”
”	它	将要	是	作为	漂亮的	作为	海伦	经过	-	和	-	经过	.	”

“不久之后，它就会像海伦一样美丽。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['rɑːbərt] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['θɔːtfəli] .

“	It	has	a	look	of	Robert	,	”	said	the	farmer	,	thoughtfully	.
”	它	有	一个	看	的	罗伯特	,	”	说	这	农民	,	深思熟虑	.

“它长得像罗伯特，”农夫若有所思地说。

['roʊdəz] [smaɪlz] [fled] .

Rhoda's	smiles	fled	.
罗达的	微笑	逃亡	.

罗达的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

She	wanted	to	forget	the	relationship	between	that	man	and	her	darling	.
她	通缉	到	忘记	这	关系	之间	那	男人	和	她	亲爱的	.

她想忘记那个男人和她心爱的人之间的关系。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Nor	was	she	without	a	fear	that	it	might	have	inherited	some	touch	of
也不	曾是	她	没有	一个	害怕	那	它	可能	有	遗传	一些	触碰	的

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] .

his	evil	nature	.
他的	邪恶的	自然	.

她也不免担心孩子会继承他邪恶的本性。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['nevər] ['sɔfənd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	heart	never	softened	towards	him	because	he	was	the	father	of	the
她	心	绝不	软化	向	他	因为	他	曾是	这	父亲	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

因为他是孩子的父亲，她的心从未对他软化。

[ænd; ənd] [-]

And	[	34	]
和	[	-	]

和[34]

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [groʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː]

yet	how	much	richer	her	life	had	grown	since	she	had	taken	the	baby	into
然而	如何	很多	更富有	她	生活	有	生长	自从	她	有	已采取	这	婴儿	进入

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

自从她把孩子带回家后，她的生活变得多么丰富多彩啊！

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	snow	lay	long	upon	the	ground	.
这	雪	躺	长的	之上	这	地面	.

积雪在地上停留了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ə; eɪ]['wɪntər] , [ðæt] [sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] .

It	was	so	lengthened	a	winter	,	that	spring	seemed	to	come	suddenly	.
它	曾是	所以	加长	一个	冬天	,	那	春天	似乎	到	来	突然	.

冬天漫长得仿佛春天来得猝不及防。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

There	was	a	burst	of	primroses	on	the	borders	of	the	fields	.
那里	曾是	一个	爆裂	的	报春花	在	这	边界	的	这	字段	.

田野边缘盛开着一片报春花。

[ðeɪ] [lɪt] [ʌp] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] ['jeloʊ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ʃiːts] .

They	lit	up	shady	places	with	their	pale	yellow	stars	,	and	spread	themselves	out	in	sheets	.
他们	点燃	向上	阴凉	地方	和	他们的	苍白	黄色的	明星	,	和	传播	他们自己	出去	在	纸张	.

它们用淡黄色的星星照亮了阴暗的地方，并像床单一样铺展开来。

['evri] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ;

Every	puff	of	wind	was	sweet	with	the	breath	of	violets	;
每一个	噗	的	风	曾是	甜的	和	这	气息	的	紫罗兰	;

每一阵微风都带着紫罗兰的芬芳；

[bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər][oʊld]['kærəlz] — [naʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [klɪr] [noʊts] — [naʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] — [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

birds	sang	their	old	carols	—	now	two	or	three	clear	notes	—	now	a	shake	—	then	a	long	whistle	.
鸟类	唱	他们的	老的	圣诞颂歌	—	现在	二	或者	三	清除	笔记	—	现在	一个	摇	—	然后	一个	长的	哨	.

鸟儿们唱着古老的颂歌——有时是两三个清晰的音符——有时是颤抖——然后是一声长长的哨声。

[ɔːl] ['gɑːdz] [wɜːrks] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [laɪf] .

All	God's	works	praised	Him	in	the	freshness	of	their	new	life	.
全部	神的	作品	赞扬	他	在	这	新鲜	的	他们的	新的	生活	.

上帝的一切造物都以崭新的生命赞美他。

[oʊld][draɪ] [stʌmps] , [ðæt] ['rəudə] [hæd; həd] [θɔːt] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [griːn] [ʃuːts] .

Old	dry	stumps	,	that	Rhoda	had	thought	dead	and	useless	,	began	to	put	forth	green	shoots	.
老的	干燥	树桩	,	那	罗达	有	想法	死的	和	无用	,	开始	到	放	前进	绿色的	芽	.

罗达认为已经枯死无用的枯树桩，竟然开始冒出绿芽。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [sə'praiziz] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] .

The	earth	teemed	with	surprises	;	all	around	there	was	a	continual	assertion	of	vitality	.
这	地球	拥挤	和	惊喜	;	全部	大约	那里	曾是	一个	持续的	断言	的	活力	.

地球充满了惊喜；四周处处洋溢着活力。

[ænd; ənd][soʊ][hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

And	so	hard	is	it	to	distinguish	the	barrenness	of	winter	from	the	barrenness	of	death	,
和	所以	难的	是	它	到	区分	这	不育	的	冬天	从	这	不育	的	死亡	,

冬天的荒芜与死亡的荒芜是如此难以区分。

[ðæt] ['evri] [sprɪŋ] [hæz; həz] [ɪts] ['si:mɪŋ] ['mɪrəklz] .

that	every	spring	has	its	seeming	miracles	.
那	每一个	春天	有	它是	似乎	奇迹	.

每个春天似乎都有其奇迹。

[ðə; ði] [tri:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hændz] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [hju:n] [daʊn] [meɪ] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r]

The	tree	that	our	impatient	hands	had	well	-	nigh	hewn	down	may	be	our
这	树	那	我们的	不耐烦	双手	有	出色地	-	夜	凿	向下	可能	是	我们的

[swi:təst] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['nu:ntaɪd] . [-]

sweetest	shelter	in	the	heat	of	summer	noontide	.	[	35	]
最甜美的	庇护所	在	这	热	的	夏天	正午	.	[	-	]

我们急躁的双手几乎砍倒的那棵树，可能是我们在盛夏正午最温暖的庇护所。[35]

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [laɪk] [ə; eɪ]

Not	until	the	high	winds	had	sent	the	blossoms	drifting	over	the	orchards	like	a
不是	直到	这	高的	风	有	发送	这	花朵	漂流	超过	这	果园	喜欢	一个

['sekənd] ['snoʊfɔ:l] ,

second	snowfall	,
第二	降雪	,

直到狂风将花朵吹拂过果园，如同第二场雪般飘落，

[dɪd] [ðer; ðər] [kʌm] [nu:z] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['hʌzbənd] .

did	there	come	news	of	Helen's	husband	.
做过	那里	来	消息	的	海伦的	丈夫	.

海伦的丈夫有消息了吗?

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [θru:] ['mɪstər] . ['eltən] .

The	tidings	came	through	Mr	.	Elton	.
这	消息	来了	通过	先生	.	埃尔顿	.

消息是从埃尔顿先生那里传来的。

- [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Clarris	had	written	to	him	,	enclosing	a	letter	for	his	wife	.
-	有	书面	到	他	,	封闭	一个	信	为了	他的	妻子	.

克拉里斯给他写了一封信，信中附有一封给他妻子的信。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [sent] [noʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [paʊndz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər]

He	had	also	sent	notes	to	the	amount	of	forty	pounds	to	his	former
他	有	还	发送	笔记	到	这	数量	的	四十	磅	到	他的	以前的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

他还曾向前雇主寄过总额为四十英镑的支票。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

From	time	to	time	he	promised	money	should	be	forwarded	until	the	whole
从	时间	到	时间	他	承诺	钱	应该	是	转发	直到	这	所有的

[sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .

sum	that	he	had	taken	was	restored	.
和	那	他	有	已采取	曾是	恢复	.

他时不时承诺会先汇款，直到他所拿走的全部款项都归还为止。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [roʊt] ['mɪstər] . ['eltən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , “ [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .

“	I	believe	,	”	wrote	Mr	.	Elton	to	the	farmer	,	“	that	he	will	keep	his	word	.
“	我	相信	,	”	写道	先生	.	埃尔顿	到	这	农民	,	“	那	他	将要	保持	他的	单词	.

“我相信，”埃尔顿先生写信给那位农夫说，“他会信守诺言。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [hi:; hi] [di'klɛəz] , [hoʊp] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn] [baɪ] [ðɪs] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

He	does	not	,	he	declares	,	hope	to	wipe	out	his	sin	by	this	restitution	.
他	做	不是	,	他	声明	,	希望	到	擦拭	出去	他的	罪	经过	这	归还	.

他声明，他并不希望通过这种赔偿来洗清自己的罪孽。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['krɪmɪn(ə)l] , - [hiː; hi] [raɪts] ,

'	I	am	not	one	whit	better	than	any	other	criminal	,	'	he	writes	,
-	我	是	不是	一	白色	更好的	比	任何	其他	刑事	,	-	他	写	,

“我并不比其他罪犯好多少，”他写道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['liːniəntli] [delt] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] .

'	but	I	have	been	more	leniently	dealt	with	than	most	of	my	brethren	.
-	但	我	有	到过	更多的	宽容地	已处理	和	比	最多	的	我的	弟兄们	.

但我受到的待遇比我的大多数弟兄都要宽容。

['gɑːdz] ['mɜːrsi] , ['æktɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

God's	mercy	,	acting	through	you	,	has	done	much	for	me	.	'
神的	怜悯	,	表演	通过	你	,	有	完毕	很多	为了	我	.	-

上帝的慈悲借着你临到我，给了我莫大的帮助。

” ['helən] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['rəudə] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

”	Helen	did	not	show	Rhoda	the	letter	that	had	been	received	.
”	海伦	做过	不是	展示	罗达	这	信	那	有	到过	已收到	.

海伦没有给罗达看她收到的那封信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪlər][ænd; ənd] ['sædɝ] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]

She	was	paler	and	sadder	after	reading	it	,	but	she	said	nothing	about	its
她	曾是	肤色较浅	和	更悲伤	后	阅读	它	,	但	她	说	没有什么	关于	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

读完之后，她脸色更苍白，心情也更糟了，但她什么也没说。

['rəudə] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [-]

Rhoda	took	the	child	in	her	arms	,	[	36	]
罗达	采取	这	孩子	在	她	武器	,	[	-	]

罗达把孩子抱在怀里，[36]

['liːvɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

leaving	its	mother	sitting	in	silence	,	and	went	out	into	the	garden	.
离开	它是	母亲	坐着	在	沉默	,	和	去	出去	进入	这	花园	.

它留下母亲静静地坐在那里，然后走到花园里去。

[ðə; ði][waɪld]['waɪndz][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] .

The	wild	winds	had	sunk	to	rest	.
这	荒野	风	有	沉没	到	休息	.

狂风渐渐平息。

[ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]

A	light	shower	had	fallen	in	the	early	morning	,	beating	out	the	sweetness	of
一个	光	淋浴	有	倒下	在	这	早期的	早晨	,	殴打	出去	这	甜味	的

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn]['roʊziz] ,

the	new	-	born	roses	,
这	新的	-	出生	玫瑰	,

清晨下了一场小雨，冲淡了新生玫瑰的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [sɔːft] [græs] .

and	the	long	,	soft	grass	.
和	这	长的	,	柔软的	草	.

还有长长的、柔软的草。

[ðə; ði][oʊld] [wɔːks] ['glitəd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	old	walks	glittered	and	twinkled	in	the	sunshine	.
这	老的	散步	闪闪发光	和	闪烁	在	这	阳光	.

阳光下，古老的步道闪闪发光。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['reɪdiəntli] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [fer] .

The	sky	was	radiantly	blue	,	and	the	clouds	were	fair	.
这	天空	曾是	光芒四射	蓝色的	,	和	这	云	是	公平的	.

天空湛蓝如洗，云朵洁白无瑕。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [θɔːt] ['rəudə] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

“	After	all	,	”	thought	Rhoda	,	looking	upward	with	a	sudden	lifting	of	the	spirit	,
”	后	全部	,	”	想法	罗达	,	寻找	向上	和	一个	突然	举重	的	这	精神	,

“毕竟，”罗达心想，突然精神振奋，抬头望去。

“ ['hev(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fə'givn] ['sɪnərz] ! ” [-]

“	heaven	is	full	of	forgiven	sinners	!	”	[	37	]
”	天堂	是	满的	的	已原谅	罪人	!	”	[	-	]

“天堂里满是蒙赦免的罪人！”[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['skwaɪər] ['derɪk] .

AN	INVITATION	FROM	SQUIRE	DERRICK	.
一个	邀请	从	乡绅	钻井架	.

来自德里克乡绅的邀请函。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] , ['hɛlɪnz] ['spɪrɪts] [roʊz] .

As	the	summer	advanced	,	Helen's	spirits	rose	.
作为	这	夏天	先进的	,	海伦的	烈酒	玫瑰	.

随着夏季的深入，海伦的精神状态也好转了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [peɪl] , ['pleɪntɪv] ['wʊmən] [ðæt] ['rəudə] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

She	was	not	the	pale	,	plaintive	woman	that	Rhoda	had	found	on	her	return
她	曾是	不是	这	苍白	,	哀怨	女士	那	罗达	有	成立	在	她	返回

[frʌm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

她不再是罗达从伦敦回来时遇到的那个面色苍白、哀怨的女人了。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] ,

Her	beauty	brightened	visibly	,
她	美丽	明亮	明显地	,

她的容貌明显更加光彩照人，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['neɪbər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	more	than	one	neighbour	remarked	that	it	was	a	sin	and	a
和	更多的	比	一	邻居	评论	那	它	曾是	一个	罪	和	一个

[ʃeɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

shame	for	such	a	pretty	creature	to	be	tied	up	to	a	man	who	was
耻辱	为了	这样的	一个	漂亮的	生物	到	是	系	向上	到	一个	男人	WHO	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

nothing	but	a	cross	to	her	.
没有什么	但	一个	叉	到	她	.

不止一位邻居评论说，像她这样漂亮的姑娘嫁给一个对她来说只是个累赘的男人，真是罪过和耻辱。

[pər'hæps] ['helən] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Perhaps	Helen	herself	was	of	the	same	opinion	.
也许	海伦	她自己	曾是	的	这	相同的	观点	.

或许海伦本人也持同样的观点。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] ['roʊdəz] [ker] ,

The	baby	was	given	up	more	and	more	to	Rhoda's	care	,
这	婴儿	曾是	给定	向上	更多的	和	更多的	到	罗达的	关心	,

婴儿逐渐被交由罗达照顾。

[waɪl] [ɪts] ['mʌðər] [went] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] - ['haʊzɪz] .

while	its	mother	went	freely	to	the	villagers	'	houses	.
尽管	它是	母亲	去	自由	到	这	村民们	-	房屋	.

而它的母亲则可以自由地到村民家中走动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðer; ðər]

She	was	one	of	those	women	to	whom	admiration	is	as	necessary	as	their
她	曾是	一	的	那些	女性	到	谁	钦佩	是	作为	必要的	作为	他们的

['deɪli] [fuːd] .

daily	food	.
日常的	食物	.

她属于那种需要别人钦佩的女人，就像需要食物一样。

[hɜː; hər] ['pleʒər] [ɪn][hɜː; hər] [oʊn] ['lʌvlinəs] [ə'mjuːzd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sædnd] [hɜː; hər]['kʌz(ə)n] .

Her	pleasure	in	her	own	loveliness	amused	while	it	saddened	her	cousin	.
她	乐趣	在	她	自己的	可爱	觉得好笑	尽管	它	悲伤	她	表哥	.

她对自己美貌的喜爱逗乐了她的表妹，却让她感到难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɪts]

There	was	something	in	it	that	seemed	akin	to	the	delight	of	a	child	in	its
那里	曾是	某物	在	它	那	似乎	类似的	到	这	喜	的	一个	孩子	在	它是

[faɪn] [kloʊðz] . [-]

fine	clothes	.	[	38	]
美好的	衣服	.	[	-	]

它里面似乎有一种孩子穿上漂亮衣服时的喜悦。[38]

['hɛlɪnz] [maɪnd][hæd; həd] ['nevər] [groʊn] [wɪð; wɪθ][hɜː; hər]['bɑːdi] .

Helen's	mind	had	never	grown	with	her	body	.
海伦的	头脑	有	绝不	生长	和	她	身体	.

海伦的心智从未与她的身体同步成长。

[bʌt; bət] ['rəudə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [hɜː; hər]

But	Rhoda	and	the	others	had	got	into	the	habit	of	viewing	her
但	罗达	和	这	其他的	有	得到	进入	这	习惯	的	观看	她

['wiknəsɪz] [ɪn'dʌldʒəntli] .

weaknesses	indulgently	.
弱点	纵容地	.

但罗达和其他人已经习惯于宽容地看待她的缺点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grætɪfaɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fænsis] [ðæt] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .

And	they	gratified	the	little	fancies	that	were	,	as	a	rule	,	harmless	enough	.
和	他们	满意	这	小的	幻想	那	是	,	作为	一个	规则	,	无害	足够的	.

它们满足了人们的一些小幻想，而这些幻想通常都是无害的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌdɪsə'griːmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

They	had	their	first	disagreement	at	the	end	of	August	.
他们	有	他们的	第一的	分歧	在	这	结尾	的	八月	.

他们在八月底发生了第一次分歧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['hɑːrvɪst] [ðæt] [jɪr] .

There	was	an	early	harvest	that	year	.
那里	曾是	一个	早期的	收成	那	年	.

那年收成比较早。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] [bɪ'fɔːr]

In	the	southern	counties	most	of	the	wheat	was	cut	and	stacked	before
在	这	南部	县	最多	的	这	小麦	曾是	切	和	堆叠	前

[sep'tembər] [set][ɪn] .

September	set	in	.
九月	放	在	.

在南部各县，大部分小麦在九月到来之前就已经收割并堆放完毕。

[ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

The	crops	were	plentiful	,	and	there	was	rejoicing	on	all	sides	.
这	农作物	是	丰富	,	和	那里	曾是	欢欣鼓舞	在	全部	侧面	.

庄稼丰收，到处都洋溢着喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

But	it	was	not	always	the	right	kind	of	rejoicing	.
但	它	曾是	不是	总是	这	正确的	种类	的	欢欣鼓舞	.

但这种喜悦并不总是正确的。

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm][foʊks][hæv; həv][gɑːt][ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It's	a	strange	way	that	some	folks	have	got	of	thanking	the	Lord	of	the
“	它是	一个	奇怪的	方式	那	一些	各位	有	得到	的	谢谢	这	主	的	这

['hɑːrvɪst] ,

harvest	,
收成	,

“有些人用一种很奇怪的方式来感谢丰收之神，

” [riˈmɑːkt] ['fɑːrmər] ['fɛrən] [wʌn] [deɪ] . [-]

”	remarked	Farmer	Farren	one	day	.	[	39	]
”	评论	农民	法伦	一	天	.	[	-	]

农夫法伦有一天说道。[39]

“ [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['wɒnts] ,

“	He	gives	them	bread	enough	to	satisfy	all	their	wants	,
”	他	给予	他们	面包	足够的	到	满足	全部	他们的	想要	,

他给他们足够的面包，让他们满足所有的需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bɪr] !

and	they	must	needs	show	their	gratitude	by	stupefying	themselves	with	beer	!
和	他们	必须	需求	展示	他们的	感激	经过	令人震惊	他们自己	和	啤酒	!

他们必须用豪饮啤酒来表达他们的感激之情！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,

I	used	to	think	,	when	I	was	a	lad	,
我	用过的	到	思考	,	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,

我小时候常常想，

[ðæt] - [twʌz] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['deɪvɪd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]

that	'	twas	an	odd	thing	for	King	David	to	go	a	-	dancing	before	the	Almighty
那	-	那是	一个	奇怪的	事物	为了	国王	大卫	到	去	一个	-	跳舞	前	这	全能者

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

对于大卫王来说，用尽全力在全能的上帝面前跳舞，这确实是一件奇怪的事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [sens] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

But	there's	more	sense	in	dancing	than	in	drinking	for	joy	.
但	有	更多的	感觉	在	跳舞	比	在	喝	为了	喜悦	.

但跳舞庆祝比喝酒庆祝更有意义。

” ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ; [fɔːr; fər]

”	Father	and	daughter	stood	side	by	side	,	leaning	against	the	garden	wall	;	for
”	父亲	和	女儿	站立	边	经过	边	,	倾斜	反对	这	花园	墙	;	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,

it	was	evening	,
它	曾是	晚上	,

父女俩并肩站着，倚靠在花园的墙上；因为天色已晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	the	farmer's	work	was	done	.
和	这	农民的	工作	曾是	完毕	.

农夫的工作完成了。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [ʃaʊts] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] .

Just	before	he	spoke	,	some	drunken	shouts	disturbed	the	quiet	air	.
只是	前	他	辐	,	一些	醉	喊叫	不安	这	安静的	空气	.

就在他开口说话之前，一阵醉汉的叫喊声打破了宁静的气氛。

[ˈleɪbərər] [wɜːr; wər] [ˈrɔɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtævərn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈtempər]

Labourers	were	roystering	in	the	village	tavern	,	and	many	a	wife's	temper
劳工	是	罗伊斯特林	在	这	村庄	酒馆	,	和	许多	一个	妻子的	脾气

[wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [traɪd] [ðæt] [naɪt] .

was	sorely	tried	that	night	.
曾是	非常	尝试	那	夜晚	.

当晚，工人们在村里的酒馆里喧闹嬉戏，许多妻子的脾气都受到了极大的考验。

“ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dæns] ! ” [kraɪd] [ˈhelən] ,

“	O	Uncle	,	I	am	glad	you	don't	think	it's	wrong	to	dance	!	”	cried	Helen	,
“	哦	叔叔	,	我	是	高兴的	你	不	思考	它是	错误的	到	舞蹈	!	”	哭	海伦	,

“叔叔，我很高兴您不认为跳舞是错的！”海伦喊道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

coming	suddenly	out	of	the	house	.
未来	突然	出去	的	这	房子	.

突然从房子里出来。

“ [hɪəz] [gʊd] [nuːz] !

“	Here's	good	news	!
“	这里是	好的	消息	!

“这是个好消息！”

[ˈskwaɪər] [ˈderɪk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk][nekst][ˈfraɪdeɪ] .

Squire	Derrick	is	going	to	give	a	feast	in	his	park	next	Friday	.
乡绅	德里克	是	去	到	给	一个	盛宴	在	他的	公园	下一个	星期五	.

德里克乡绅将于下周五在他的公园里举办盛宴。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒɑːn] [kɑːnt] [goʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] ;

I	know	that	John	can't	go	,	because	of	his	sprained	ankle	;
我	知道	那	约翰	不能	去	,	因为	的	他的	扭伤	踝	;

我知道约翰不能去，因为他扭伤了脚踝；

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [gɪl] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] .

but	William	Gill	will	drive	us	to	the	park	in	his	chaise	.
但	威廉	鳃	将要	驾驶	我们	到	这	公园	在	他的	躺椅	.

但威廉·吉尔会用他的马车送我们去公园。

[ˈðɛrəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈrəudə] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [gɪl] . ”

There'll	be	room	for	Rhoda	and	me	and	Mrs	.	Gill	.	”
将会	是	房间	为了	罗达	和	我	和	太太	.	鳃	.	”

“这里会有我和罗达还有吉尔太太的房间。”

“ [bʌt; bət] , [ˈhelən] , [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋz] , ” [sed] [ˈrəudə] , [ˈgreɪvli] . [-]

“	But	,	Helen	,	I	don't	go	to	merry	-	makings	,	”	said	Rhoda	,	gravely	.	[	40	]
“	但	,	海伦	,	我	不	去	到	欢乐	-	气质	,	”	说	罗达	,	严重地	.	[	-	]

“但是，海伦，我不参加庆祝活动，”罗达严肃地说。[40]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“	We	have	never	taken	part	in	anything	of	that	kind	.
“	我们	有	绝不	已采取	部分	在	任何事物	的	那	种类	.

“我们从未参与过任何此类活动。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɑːðɝz] [rɪˈmɑːrk] ,

And	as	to	father's	remark	,
和	作为	到	父亲的	评论	,

至于父亲那句话，

[kɪŋ] ['deɪvɪdz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] ['poʊlkə]

King	David's	sort	of	dancing	was	very	different	from	the	waltzes	and	polkas
国王	大卫的	种类	的	跳舞	曾是	非常	不同的	从	这	华尔兹	和	波尔卡舞曲

[ænd; ənd] ['gæləp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

and	galops	that	there	will	be	on	Friday	night	.
和	加洛普斯	那	那里	将要	是	在	星期五	夜晚	.

大卫王的舞蹈风格与周五晚上将要表演的华尔兹、波尔卡和加洛普舞截然不同。

" ['hɛlɪnz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] .

"	Helen's	face	clouded	like	that	of	a	disappointed	child	.
"	海伦的	脸	阴天	喜欢	那	的	一个	失望的	孩子	.

海伦的脸色变得阴沉，像个失望的孩子。

" [oʊ]['ʌŋk(ə)l] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][maɪ] ['dænsɪŋ] ?

"	O	Uncle	,	would	there	be	any	harm	in	my	dancing	?
"	哦	叔叔	,	会	那里	是	任何	伤害	在	我的	跳舞	?

“叔叔，我跳舞会有什么害处吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ][hɑːrm][ɪg'zæktli] , [maɪ][gɜːrl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ʌn'iːzɪli] ,

"	No	harm	exactly	,	my	girl	,	"	responded	the	farmer	uneasily	,
"	不	伤害	确切地	,	我的	女孩	,	"	回应	这	农民	不安地	,

“没什么大碍，姑娘，”农夫不安地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [mɔːs] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] .

as	he	picked	a	piece	of	dry	moss	off	the	wall	.
作为	他	挑选	一个	片	的	干燥	苔藓	离开	这	墙	.

他从墙上摘下一块干苔藓。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪk'spiːdiənt] .

"	But	even	when	things	are	lawful	,	they	are	not	always	expedient	.
"	但	甚至	什么时候	事物	是	合法的	,	他们	是	不是	总是	权宜	.

“但即使某些事情是合法的，它们也未必是合乎情理的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

You	are	a	married	woman	,	you	see	,	and	your	husband's	under	a	cloud	,
你	是	一个	已婚	女士	,	你	看	,	和	你的	丈夫的	在下面	一个	云	,

[ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] — [pʊr] ['feloʊ] ! "

and	miles	away	—	poor	fellow	!	"
和	英里	离开	—	贫穷的	同伴	!	"

你看，你是个已婚妇女，而你的丈夫却身陷困境，远在千里之外——真是可怜的家伙！

“ [ɑː] ! " [said] ['helən] , " [aɪm] ['ɔːlweɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] !

"	Ah	!	"	sighed	Helen	,	"	I'm	always	doomed	to	suffer	for	his	sins	!
"	啊	!	"	叹了口气	海伦	,	"	我是	总是	注定失败	到	遭受	为了	他的	罪孽	!

“啊！”海伦叹了口气，“我注定要为他的罪孽受苦！”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['trʌblz] .

I	thought	that	perhaps	a	little	bit	of	fun	would	help	me	to	forget	my	troubles	.
我	想法	那	也许	一个	小的	少量	的	乐趣	会	帮助	我	到	忘记	我的	麻烦	.

我当时想，或许玩乐一下能让我忘记烦恼。

" [pʊr] ['helən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɑːvlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] .

"	Poor	Helen	was	still	grovelling	at	the	foot	of	her	mountain	.
"	贫穷的	海伦	曾是	仍然	卑躬屈膝	在	这	脚	的	她	山	.

可怜的海伦仍然匍匐在山脚下。

[lɑːrdʒ] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] .

Large	tears	stood	in	her	soft	eyes	.
大的	眼泪	站立	在	她	柔软的	眼睛	.

她柔和的眼眶里噙满了泪水。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] ,

The	farmer	gave	her	a	quick	glance	,	then	looked	away	,
这	农民	给予	她	一个	快的	瞥一眼	,	然后	看起来	离开	,

农夫飞快地瞥了她一眼，然后移开了视线。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːs] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd]

and	busied	himself	with	the	little	cushion	of	moss	that	still	lay	in	his	broad
和	忙碌	他自己	和	这	小的	软垫	的	苔藓	那	仍然	躺	在	他的	广阔

[pɑːm] .

palm	.
棕榈	.

他忙着摆弄手掌上那小块苔藓。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] , [ænd; ənd] [heitid] [dʒɪgz][ænd; ənd]

At	heart	he	was	more	than	half	a	Puritan	,	and	hated	jigs	and
在	心	他	曾是	更多的	比	一半	一个	清教徒	,	和	憎恨	夹具	和

[æz; əz] ['lʌstɪli] [-]

feastings	as	lustily	[	41	]
盛宴	作为	热情地	[	-	]

从本质上讲，他有一半多是清教徒，极其厌恶吉格舞和宴饮[41]。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['gɪdiən] [ænd; ənd] [greɪs] - [biː; bi] - [hɪrz] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [deɪ] .

as	did	the	Gideons	and	Grace	-	be	-	heres	of	Cromwell's	day	.
作为	做过	这	基甸人	和	优雅	-	是	-	这里	的	克伦威尔的	天	.

就像克伦威尔时代的基甸会和恩典会一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['tendər] - ['neɪtʃərd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	he	was	far	too	tender	-	natured	a	man	to	bear	the	sight	of	a
但	他	曾是	远的	也	投标	-	自然	一个	男人	到	熊	这	视线	的	一个

['wʊmənz] [terz] .

woman's	tears	.
女性的	眼泪	.

但他生性心肠太软，不忍心看到女人的眼泪。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['rɑːbərt]

But	for	that	unfortunate	allusion	which	her	father	had	made	to	Robert
但	为了	那	不幸	典故	哪个	她	父亲	有	制成	到	罗伯特

-

Clarris	,
-	,

但因为她父亲曾不幸地提及罗伯特·克拉里斯，

['rəudə] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [flɪnt] [ə'genst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] .

Rhoda	would	have	set	her	face	as	a	flint	against	going	to	the	fête	.
罗达	会	有	放	她	脸	作为	一个	燧石	反对	去	到	这	宴请	.

罗达坚决不会去参加这个节日。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [rɪ'zentmənt] .

But	his	tone	of	pity	stirred	up	all	her	old	resentment	.
但	他的	语气	的	遗憾	搅拌	向上	全部	她	老的	怨恨	.

但他那怜悯的语气却激起了她所有的旧怨。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [waɪf] , ['lʌvli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [left] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['lɔːfl] [prə'tektər] ?

Why	was	this	young	wife	,	lovely	and	foolish	,	left	without	her	lawful	protector	?
为什么	曾是	这	年轻的	妻子	,	迷人的	和	愚蠢	,	左边	没有	她	合法的	保护者	?

为什么这位年轻貌美却又愚笨的妻子会失去她的合法保护者?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] ['truːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ?

Had	she	not	said	truly	that	she	was	doomed	to	suffer	for	his	sins	?
有	她	不是	说	真的	那	她	曾是	注定失败	到	遭受	为了	他的	罪孽	?

她难道不是真心实意地说了她注定要为他的罪孽受苦吗?

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər]['traɪəl] .

After	all	,	it	was	scarcely	her	fault	,	perhaps	,	that	she	was	not	elevated	by	her	trial	.
后	全部	,	它	曾是	几乎	她	过错	,	也许	,	那	她	曾是	不是	升高	经过	她	审判	.

毕竟，她没有因审判而获得晋升，这或许很难说是她的错。

[tuː; tə] “ [ɪ'rekt] [ɑːr'selvz] [ə'bʌv] [ɑːr'selvz] ” [ɪz][ə; eɪ] [blɪs] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl] [riːtʃ] .

To	“	erect	ourselves	above	ourselves	”	is	a	bliss	that	we	do	not	all	reach	.
到	“	直立	我们自己	多于	我们自己	”	是	一个	极乐	那	我们	做	不是	全部	抵达	.

“超越自我”是一种并非所有人都能达到的幸福境界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blɪs] [wɪtʃ] [berz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][peɪn] ,

And	it	is	a	bliss	which	bears	such	a	close	relationship	to	pain	,
和	它	是	一个	极乐	哪个	熊	这样的	一个	关闭	关系	到	疼痛	,

而这种幸福与痛苦又有着如此紧密的联系。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l] [huː] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['loʊər] [greɪnd] .

that	one	has	no	right	to	be	hard	on	a	fellow	-	mortal	who	chooses	the	lower	ground	.
那	一	有	不	正确的	到	是	难的	在	一个	同伴	-	凡人	WHO	选择	这	降低	地面	.

一个人没有权利苛责选择堕落道路的同类。

[θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['roʊdəz] [maɪnd] , [waɪl] ['helən] [stɪl] [wept] ['saɪləntli] .

Thoughts	like	these	were	passing	through	Rhoda's	mind	,	while	Helen	still	wept	silently	.
想法	喜欢	这些	是	通过	通过	罗达的	头脑	,	尽管	海伦	仍然	哭泣	默默	.

罗达脑海中闪过这样的想法，而海伦仍在默默地哭泣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [mɪs] ['fɛrən] [ðæt]

But	it	did	not	occur	to	Miss	Farren	that
但	它	做过	不是	发生	到	错过	法伦	那

但法伦小姐却丝毫没有想到这一点。

[ðə; ði] [-]

the	[	42	]
这	[	-	]

[42]

['truːɪst] ['kaɪndnəs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .

truest	kindness	that	can	be	done	to	another	is	to	raise	him	.
最真实的	仁慈	那	能	是	完毕	到	其他	是	到	增加	他	.

对他人最大的善意就是培养他。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [seɪ] , “ [frend] , [kʌm] [ʌp] ['haɪər] ,

She	forgot	that	it	is	better	to	stretch	out	a	hand	and	say	,	“	Friend	,	come	up	higher	,
她	忘了	那	它	是	更好的	到	拉紧	出去	一个	手	和	说	,	“	朋友	,	来	向上	更高	,

她忘记了，最好是伸出手说：“朋友，请上来。”

” [ðæn; ðən][tuː; tə][step] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

”	than	to	step	down	to	his	level	.
”	比	到	步	向下	到	他的	等级	.

与其降低自己的格调，不如降低自己的格调。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pæsɪfaɪ] ['helən] .

At	that	moment	she	thought	only	of	pacifying	Helen	.
在	那	片刻	她	想法	仅有的	的	安抚	海伦	.

那一刻，她只想安抚海伦。

[ʌv; əv] [leɪt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['pɑ:rtli] , [pər'hæps] ,

Of	late	her	cousin	had	grown	very	dear	to	her	,	partly	,	perhaps	,
的	晚的	她	表哥	有	生长	非常	亲爱的	到	她	,	部分	,	也许	,

近来，她和表妹的关系变得非常亲密，或许部分原因是.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

for	the	sake	of	her	little	child	.
为了	这	清酒	的	她	小的	孩子	.

为了她年幼的孩子。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [fi:st] .

Her	whole	soul	recoiled	from	the	harvest	-	feast	.
她	所有的	灵魂	反冲	从	这	收成	-	盛宴	.

她整个灵魂都对这场丰收盛宴感到厌恶。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] ['merimənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] ,

She	hated	the	clownish	merriment	,	and	the	dancing	and	drinking	;	and	yet	,
她	憎恨	这	小丑	欢乐	,	和	这	跳舞	和	喝	;	和	然而	,

[tu:; tə] [pli:z] ['helən] ,

to	please	Helen	,
到	请	海伦	,

她讨厌那种滑稽的欢乐、跳舞和喝酒；然而，为了取悦海伦，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

she	was	willing	to	endure	much	that	was	distasteful	.
她	曾是	愿意的	到	忍受	很多	那	曾是	令人厌恶的	.

她愿意忍受很多令人厌恶的事情。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [dæns] , ['helən] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	If	you	would	promise	not	to	dance	,	Helen	,	”	she	began	,	hesitatingly	.
“	如果	你	会	承诺	不是	到	舞蹈	,	海伦	,	”	她	开始	,	犹豫地	.

“如果你能答应我不跳舞，海伦，”她犹豫着开口说道。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Her	father	looked	up	in	undisguised	astonishment	.
她	父亲	看起来	向上	在	不加掩饰的	惊讶	.

她父亲抬起头，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

“ [waɪ] , ['rəudə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

“	Why	,	Rhoda	,	”	he	said	,	“	I	didn't	think	anything	in	the	world	would	have	made
“	为什么	,	罗达	,	”	他	说	,	“	我	没有	思考	任何事物	在	这	世界	会	有	制成

[ju:; jʊ][goʊ] ! ”

you	go	!	”
你	去	!	”

“罗达，”他说，“我真没想到世界上有什么事能让你去！”

“ [oʊ] ['rəudə] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [wei] ! ” [kraɪd] ['helən] , ['braɪtnɪŋ] . [-]

“	O	Rhoda	,	how	good	of	you	to	give	way	!	”	cried	Helen	,	brightening	.	[	43	]
“	哦	罗达	,	如何	好的	的	你	到	给	方式	!	”	哭	海伦	,	提亮	.	[	-	]

“哦，罗达，你真好，愿意让步！”海伦喊道，脸上露出了笑容。[43]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] ['prɑ:mɪs] .

“	Of	course	I'll	promise	.
“	的	课程	患病的	承诺	.

“我当然会保证。”

[its] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ˈʌŋk(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈselfɪʃ] [gɜːrl] [ɑːn] [ɜːrθ] !

It's	just	like	her	,	Uncle	:	she	was	always	the	most	unselfish	girl	on	earth	!
它是	只是	喜欢	她	,	叔叔	:	她	曾是	总是	这	最多	无私	女孩	在	地球	!

她就是这样，叔叔：她一直是世界上最无私的女孩！

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]

She	doesn't	despise	me	because	I'm	weak	-	minded	,	and	like	a	little	bit	of
她	不	鄙视	我	因为	我是	虚弱的	-	有思想	,	和	喜欢	一个	小的	少量	的

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

她并不因为我意志薄弱、喜欢享乐而鄙视我。

[ɑː] , [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Ah	,	how	kind	she	is	!
啊	,	如何	种类	她	是	!

啊，她真是太好了！

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	The	farmer	said	no	more	.
"	这	农民	说	不	更多的	.

农夫没有再说下去了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	had	a	great	reverence	for	his	daughter	,
他	有	一个	伟大的	尊敬	为了	他的	女儿	,

他非常尊敬他的女儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

and	would	not	take	the	matter	out	of	her	hands	.
和	会	不是	拿	这	事情	出去	的	她	双手	.

她不会将此事从自己手中移开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['helən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

But	he	went	indoors	with	a	grave	face	;	and	Helen	followed	him	in	a
但	他	去	室内	和	一个	严重	脸	;	和	海伦	随后	他	在	一个

['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

flutter	of	delight	.
扑	的	喜	.

但他面色凝重地走进了屋里；海伦则欣喜若狂地跟了进去。

[æz; əz] ['rəudə] ['liŋgə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] ['twaɪlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr'self]

As	Rhoda	lingered	that	evening	in	the	dewy	twilight	,	she	began	to	charge	herself
作为	罗达	徘徊不去	那	晚上	在	这	露水	暮	,	她	开始	到	收费	她自己

[wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] .

with	cowardice	.
和	怯懦	.

那天晚上，罗达在露水弥漫的暮色中徘徊，开始责怪自己懦弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][held] [aʊt] [ə'genst] ['hɛlɪnz] [dɪ'zaɪɝz] .

It	would	have	been	hard	to	have	held	out	against	Helen's	desires	.
它	会	有	到过	难的	到	有	握住	出去	反对	海伦的	欲望	.

要抵挡住海伦的意愿是件难事。

[ænd; ənd] [jet] — [fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] [oʊn] [seɪk] — [ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrm] ?

And	yet	—	for	Helen's	own	sake	—	ought	she	not	to	have	been	firm	?
和	然而	—	为了	海伦的	自己的	清酒	—	应该	她	不是	到	有	到过	公司	?

但是——为了海伦自己——她难道不应该态度坚决吗?

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌfər] [ɪf] [wiː; wi]['staɪf(ə)l]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

Most	of	us	suffer	if	we	stifle	our	instincts	;
最多	的	我们	遭受	如果	我们	窒息	我们的	本能	;

如果我们压抑自己的本能，大多数人都会遭受痛苦；

[ænd; ənd][hɜːrz][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [fiːst] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

and	hers	had	told	her	that	this	feast	was	no	place	for	her	cousin	.
和	她的	有	讲述	她	那	这	盛宴	曾是	不	地方	为了	她	表哥	.

她的朋友告诉她，这次宴会不适合她的表妹参加。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	It	shall	be	the	last	time	that	I	am	weak	,	”	she	thought	,
“	它	将	是	这	最后的	时间	那	我	是	虚弱的	,	”	她	想法	,

“这将是我最后一次软弱，”她心想。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

hoping	to	atone	for	the	present	by	the	future	.
希望	到	赎罪	为了	这	展示	经过	这	未来	.

希望用未来弥补现在的过错。

“ [aɪ] [wɪl] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] [ðɪs] [wʌns] ,

“	I	will	let	her	have	her	way	this	once	,
“	我	将要	让	她	有	她	方式	这	一次	,

“这一次，我就让她如愿以偿吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [set][maɪ'self][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pæθ] .

and	then	I	will	set	myself	to	guide	her	in	a	better	path	.
和	然后	我	将要	放	我	到	指导	她	在	一个	更好的	小路	.

然后我会努力引导她走上更好的道路。

” [ðə; ði] [greɪ] , [træns'pærənt] [veɪl][ʌv; əv] [dʌsk] [stoʊl] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] [ʃoʊn]

”	The	grey	,	transparent	veil	of	dusk	stole	down	,	and	the	clear	stars	shone
”	这	灰色的	,	透明的	面纱	的	黄昏	偷窃	向下	,	和	这	清除	明星	闪耀

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

“暮色如薄雾般笼罩大地，繁星闪烁其间。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [-]

A	little	wind	came	creeping	up	the	garden	[	44	]
一个	小的	风	来了	爬行	向上	这	花园	[	-	]

一阵微风悄悄地吹进了花园[44]

[laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [saɪ] .

like	a	human	sigh	.
喜欢	一个	人类	叹	.

就像人类的叹息。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [waɪt] [mɔθs] [flitid] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['smʌðəd]

One	or	two	white	moths	flitted	past	,	and	a	bird	uttered	a	sleepy	,	smothered
一	或者	二	白色的	蛾子	飞掠	过去的	,	和	一个	鸟	说出	一个	困	,	窒息

[noʊt] .

note	.
笔记	.

一两只白蛾飞过，一只鸟发出困倦、闷闷不乐的鸣叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['haʊshoʊld] [stɜːr]

For	a	minute	she	loitered	in	the	porch	,	listening	to	the	pleasant	,	household	stir
为了	一个	分钟	她	徘徊	在	这	门廊	,	聆听	到	这	令人愉快的	,	家庭	搅拌

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

她在门廊上徘徊了一会儿，听着屋内令人愉悦的家庭活动声。

['hɛlɪnz] [læf] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz] ['tʃɪri] [toʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['sʌpər] - [pleɪts] .

Helen's	laugh	mingled	with	John's	cheery	tones	and	the	clatter	of	supper	-	plates	.
海伦的	笑	混合	和	约翰的	欢快的	音调	和	这	哒	的	晚餐	-	盘子	.

海伦的笑声与约翰欢快的语气和餐盘碰撞的叮当声交织在一起。

“ [wer] [ɪz] ['rəudə] ?
“ Where is Rhoda ?
“ 在哪里 是 罗达 ?

罗达在哪里?

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [seɪ] .
” she heard her mother say .
” 她 听到 她 母亲 说 .

“她听到她母亲这么说。”

[ðə; ði] ['dʒesəmɪn] , [wɪtʃ] [gru:] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [swʌŋ] [ɪts] ['slendər] [spreɪz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
The jessamine , which grew all over the porch , swung its slender sprays into her
这 茉莉花 , 哪个 生长 全部 超过 这 门廊 , 摇摆 它是 苗条 喷雾 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

长满门廊的茉莉花，纤细的枝条拂过她的脸庞。

[ðə; ði] [swi:t] , [tʃɪl] ['blɔsəmz] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ;
The sweet , chill blossoms kissed her lips as she passed beneath them ;
这 甜的 , 寒意 花朵 亲吻 她 嘴唇 作为 她 通过了 下面 他们 ;

当她走过花丛时，清甜冰凉的花朵轻吻着她的嘴唇；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət][maɪnd] . [-]
but she went indoors with an unquiet mind . [45]
但 她 去 室内 和 一个 不安 头脑 . [-]

但她带着不安的心情进了屋。[45]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['helən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] .
HELEN UNDER A NEW ASPECT .
海伦 在下面 一个 新的 方面 .

全新的海伦形象。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , ['hɛlɪnz] ['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [left] ['oʊpən] ,
On Friday afternoon , Helen's chamber - door chanced to be left open ,
在 星期五 下午 , 海伦的 房间 - 门 偶然 到 是 左边 打开 ,

星期五下午，海伦的房门碰巧敞开着。

[ænd; ənd] ['rəudə] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [sɪlk] [dres] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
and Rhoda caught a glimpse of a delicate silk dress lying on the bed .
和 罗达 捕捉 一个 一瞥 的 一个 精美的 丝绸 裙子 说谎 在 这 床 .

罗达瞥见床上放着一件精致的丝绸连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
She went straight into the room and examined it .
她 去 直的 进入 这 房间 和 检查 它 .

她径直走进房间，仔细查看起来。

['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [trɪmd] [prə'fju:sli] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [leɪs] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] ['laɪlək][foʊldz]
Bodice and sleeves were trimmed profusely with costly lace ; the rich lilac folds
紧身胸衣 和 袖子 是 修剪过的 大量地 和 昂贵 蕾丝 ; 这 富有的 紫丁香 折叠
[maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ə'loʊn] ,
might have stood alone ,
可能 有 站立 独自的 ,

紧身胸衣和袖子上缀满了昂贵的蕾丝；浓郁的淡紫色蕾丝褶皱本身就足以引人注目。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tekstʃər] .

so	thick	was	the	texture	.
所以	厚的	曾是	这	质地	.

质地非常浓稠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [dres] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

It	was	not	the	sort	of	dress	that	should	have	belonged	to	the	wife	of
它	曾是	不是	这	种类	的	裙子	那	应该	有	属于	到	这	妻子	的

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [klɜːrk] .

a	merchant's	clerk	.
一个	商人的	职员	.

这件衣服不应该属于一个商人职员的妻子。

['rəudə] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

Rhoda	was	perplexed	.
罗达	曾是	困惑	.

罗达感到困惑。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəm] ! ” [æskt] ['hɛlɪnz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

“	Isn't	it	handsome	!	”	asked	Helen's	voice	behind	her	.
“	不是	它	英俊的	!	”	问	海伦的	嗓音	在后面	她	.

“是不是很帅啊！”海伦的声音从她身后传来。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['rəudə] .

“	I	hope	you	are	not	thinking	of	wearing	it	this	evening	,	”	said	Rhoda	.
“	我	希望	你	是	不是	思维	的	穿着	它	这	晚上	,	”	说	罗达	.

“我希望你今晚没打算穿它，”罗达说。

“ [its] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'suːtəbl] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

“	It's	a	most	unsuitable	dress	for	a	country	merry	-	making	.
“	它是	一个	最多	不合适	裙子	为了	一个	国家	欢乐	-	制作	.

“这件衣服太不适合乡村的庆祝活动了。”

[duː] [pʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['pleɪnər] , ['helən] . ”

Do	put	on	something	plainer	,	Helen	.	”
做	放	在	某物	更朴素	,	海伦	.	”

海伦，穿件朴素点的衣服吧。

“ [oʊ] ['rəudə] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [-]

“	O	Rhoda	,	”	she	pleaded	,	[	46	]
“	哦	罗达	,	”	她	恳求	,	[	-	]

“哦，罗达，”她恳求道，[46]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] ; [aɪ][kɑːnt][ə'baɪd] ['braʊnz] [ænd; ənd] [greɪz] !

“	I	am	not	like	you	;	I	can't	abide	browns	and	greys	!
“	我	是	不是	喜欢	你	;	我	不能	遵守	棕色	和	灰色	!

“我和你不一样；我无法忍受棕色和灰色！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] !

I	want	to	be	dressed	as	the	flowers	are	!
我	想	到	是	穿着	作为	这	花朵	是	!

我想打扮得像花朵一样！

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] ; [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt]['kɑːpi][ðem; ðəm] ?

You	loved	the	lilacs	when	they	were	in	bloom	;	why	may	I	not	copy	them	?
你	喜爱	这	丁香	什么时候	他们	是	在	盛开	;	为什么	可能	我	不是	复制	他们	?

”

”

”

你曾喜爱盛开的紫丁香，为何我不能效仿呢?

“ [ðer; ðər] [dres] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['rəudə] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
“ Their dress costs nothing , ” said Rhoda , “ and the silk is a poor imitation of
” 他们的 裙子 成本 没有什么 , ” 说 罗达 , “ 和 这 丝绸 是 一个 贫穷的 模仿 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们的衣服一文不值，”罗达说，“而且那丝绸只是拙劣的仿制品。”

['iːv(ə)n]['sɑːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ['wɔznt] [ə'reɪd] [laɪk][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Even Solomon in all his glory wasn't arrayed like the lilies of the field .
甚至 所罗门 在 全部 他的 荣耀 不是 排列 喜欢 这 百合花 的 这 场地 .

即使是所罗门王，在他最辉煌的时刻，也没有野地里的百合花那样华丽。

[ðɪs] [gaʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪk'spensɪv] , ['helən] . ”
This gown must have been very expensive , Helen . ”
这 袍 必须 有 到过 非常 昂贵的 , 海伦 . ”

海伦，这条礼服一定很贵重吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] ['helən] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .
“ It is the best I have , ” answered Helen , flushing slightly .
” 它 是 这 最好的 我 有 , ” 回答 海伦 , 冲洗 轻微地 .

“这是我能拥有的最好的了，”海伦回答道，脸颊微微泛红。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['erɪŋ] , ['rəudə] .
“ I should like to give it an airing , Rhoda .
” 我 应该 喜欢 到 给 它 一个 播出 , 罗达 .

“我想把它公开讨论一下，罗达。”

[aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] ,
I own I am fond of fine clothes ,
我 自己的 我 是 喜爱 的 美好的 衣服 ,

我承认，我喜欢精致的衣服。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪli] [θɪŋ] [laɪk]
but you are so kind that you won't be angry with a poor silly thing like
但 你 是 所以 种类 那 你 惯于 是 生气的 和 一个 贫穷的 愚蠢的 事物 喜欢
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

但你真是太好了，不会生我这种可怜又傻乎乎的东西的气！

” [ə'gen] ['roʊdəz] [streŋθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['wiːknəs] .
” Again Rhoda's strength was no match for her cousin's weakness .
” 再次 罗达的 力量 曾是 不 匹配 为了 她 表亲 弱点 .

“罗达的坚强再次无法与她表妹的软弱相抗衡。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪlək][sɪlk] .
She went out of the room without saying another word about the lilac silk .
她 去 出去 的 这 房间 没有 说 其他 单词 关于 这 紫丁香 丝绸 .

她一句话也没再提那条淡紫色的丝绸，就走出了房间。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['wɪljəm] ['gɪlz] [ʃeɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['helən] [keɪm]
An hour or two later William Gill's chaise stopped at the gate , and Helen came
一个 小时 或者 二 之后 威廉 鳃 躺椅 停止 在 这 门 , 和 海伦 来了
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

一两个小时后，威廉·吉尔的马车停在了门口，海伦下了楼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [hɪd][hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	was	enveloped	in	a	large	cloak	which	completely	hid	her	dress	from	the
她	曾是	被包裹	在	一个	大的	披风	哪个	完全地	隐藏	她	裙子	从	这

[aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .

eyes	of	her	uncle	and	aunt	.
眼睛	的	她	叔叔	和	阿姨	.

她身披一件大斗篷，将她的裙子完全遮住了，叔叔婶婶看不到。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Her	face	was	flushed	;	she	was	in	high	spirits	.
她	脸	曾是	酡	;	她	曾是	在	高的	烈酒	.

她脸颊绯红，心情愉悦。

['wɪljəm] [-]

William	[	47	]
威廉	[	-	]

威廉[47]

[gɪl] — [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [jʌŋ] ['fɑːrmər] — [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self]

Gill	—	a	prosperous	young	farmer	—	looked	sheepishly	pleased	as	she	seated	herself
鳃	—	一个	繁荣	年轻的	农民	—	看起来	羞怯地	高兴	作为	她	坐着	她自己

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

吉尔是一位家境殷实的年轻女农场主，她坐在他身边时，脸上带着一丝羞涩的喜悦。

['rəudə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [gɪl] .

Rhoda	sat	on	the	back	seat	with	Mrs	.	Gill	.
罗达	卫星	在	这	后退	座位	和	太太	.	鳃	.

罗达和吉尔太太坐在后座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , ['sʌltri] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	still	,	sultry	evening	.
它	曾是	一个	仍然	,	闷热	晚上	.

那是一个静谧闷热的夜晚。

[ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌmər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz]

The	languor	of	the	waning	summer	seemed	to	have	stolen	upon	her	unawares
这	倦怠	的	这	减弱	夏天	似乎	到	有	被盗	之上	她	不知情

,

,

,

夏末的慵懒似乎在她毫无防备的情况下悄然袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʌl] [kəm'pænjən] .

and	the	good	woman	found	her	a	dull	companion	.
和	这	好的	女士	成立	她	一个	乏味的	伴侣	.

这位善良的妇人却觉得她是个无趣的伴侣。

['mɪsɪz] . [gɪl] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːrs] , [ə; eɪ]['faɪəri] [jʌŋ]

Mrs	.	Gill	was	proud	of	her	son	,	proud	of	his	fine	horse	,	a	fiery	young
太太	.	鳃	曾是	自豪的	的	她	儿子	,	自豪的	的	他的	美好的	马	,	一个	火热	年轻的

['tʃesnʌt] ,

chestnut	,
板栗	,

吉尔太太为她的儿子感到骄傲，也为他那匹骏马感到骄傲，那是一匹性情活泼的栗色小马。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['vaːniʃt] .

proud	of	the	chaise	,	which	had	been	newly	painted	and	varnished	.
自豪的	的	这	躺椅	,	哪个	有	到过	新	绘	和	涂漆	.

他为这张新刷漆上光的躺椅感到自豪。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [mɪs] ['fɛrən] .

But	these	subjects	had	little	interest	for	Miss	Farren	.
但	这些	主题	有	小的	兴趣	为了	错过	法伦	.

但法伦小姐对这些话题没什么兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['meɪtrən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] ['ɛrz] [ɑːn][ðə; ði]

And	the	worthy	matron	became	convinced	that	she	was	giving	herself	airs	on	the
和	这	值得	护士长	成为	确信	那	她	曾是	给予	她自己	播出	在	这

[streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'nuːəti] .

strength	of	her	annuity	.
力量	的	她	年金	.

这位贤惠的太太开始确信，她凭借年金就摆出了一副高高在上的姿态。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [hɪl] ,

By	the	time	they	had	reached	the	foot	of	Huntsdean	hill	,
经过	这	时间	他们	有	达到	这	脚	的	-	爬坡道	,

当他们到达亨茨迪恩山脚时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['rəudə] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

she	was	as	silent	as	Rhoda	could	desire	.
她	曾是	作为	沉默的	作为	罗达	可以	欲望	.

她安静得就像罗达希望的那样。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] -

The	church	clock	was	striking	seven	as	they	turned	in	at	the	gates	of	Dykeley
这	教会	钟	曾是	引人注目	七	作为	他们	转向	在	在	这	大门	的	-

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

当他们拐进戴克利公园的大门时，教堂的钟敲了七下。

[gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

Groups	of	people	were	scattered	about	under	the	trees	.
团体	的	人们	是	疏散	关于	在下面	这	树木	.

树下零星散落着一些人。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv] - [haʊs] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	hall	door	of	Dykeley	House	stood	open	,
这	大厅	门	的	-	房子	站立	打开	,

戴克利府邸的门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [swept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

and	the	sound	of	music	swept	forth	into	the	evening	air	.
和	这	声音	的	音乐	扫荡	前进	进入	这	晚上	空气	.

音乐声响彻傍晚的夜空。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [-]

Out	of	doors	[	48	]
出去	的	门	[	-	]

户外[48]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv] ['sʌnset] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] , ['rednɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

there	was	the	crimson	of	sunset	staining	the	skies	,	reddening	the	faces	of
那里	曾是	这	赤红	的	日落	染色	这	天空	,	发红	这	面孔	的

[ðə; ði] ['kʌntri,fəuk] ,

the	countryfolk	,
这	乡下人	,

夕阳的红晕染红了天空，也把乡下人的脸染红了。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

and	lighting	up	the	west	front	of	the	old	mansion	,
和	灯光	向上	这	西方	正面	的	这	老的	大厦	,

并照亮老宅的西立面，

[tɪl] [ɪts] [red] [brɪks] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈaɪvi] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈbloʊn] [waɪt] [ˈroʊziz] .

till	its	red	bricks	seemed	to	burn	among	the	dark	ivy	and	overblown	white	roses	.
直到	它是红色的		砖块	似乎	到	烧伤	之中	这	黑暗的	常春藤	和	夸大其词	白色的	玫瑰	.

直到它的红砖在深色常春藤和盛开的白玫瑰间仿佛燃烧起来。

[ˈkwaɪət] [puːlz] , [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːrk] ,

Quiet	pools	,	lying	here	and	there	about	the	park	,
安静的	游泳池	,	说谎	这里	和	那里	关于	这	公园	,

公园各处散落着静谧的水池，

[ˈglɪtəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈkeɪnə][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

glittered	as	if	the	old	Cana	miracle	had	been	wrought	upon	them	,
闪闪发光	作为	如果	这	老的	迦拿	奇迹	有	到过	锻	之上	他们	,

他们容光焕发，仿佛古老的迦拿神迹再次降临在他们身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][waɪn] .

and	their	waters	were	changed	to	wine	.
和	他们的	水	是	已更改	到	葡萄酒	.

他们的水变成了酒。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtens] , [tuː] [ˈfaɪəri] .

The	colour	was	too	intense	,	too	fiery	.
这	颜色	曾是	也	激烈的	,	也	火热	.

颜色太浓烈，太艳丽了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈrəudə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsɪtiz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ˈbiːkənz] ,

It	made	Rhoda	think	of	burning	cities	,	or	of	the	glare	of	beacons	,
它	制成	罗达	思考	的	燃烧	城市	,	或者	的	这	强光	的	信标	,

这让罗达想起了燃烧的城市，或是烽火台耀眼的光芒。

[ˈbleɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] .

blazing	up	to	warn	the	land	that	the	foe	had	crossed	the	border	.
炽烈	向上	到	警告	这	土地	那	这	敌人	有	交叉	这	边界	.

熊熊烈火预示着敌人已经越过边境。

[ˈskwaɪər] [ˈdɛrɪks] [oʊld] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .

Squire	Derrick's	old	banqueting	hall	had	been	cleared	out	for	the	dancers	.
乡绅	德里克的	老的	宴会	大厅	有	到过	已清除	出去	为了	这	舞者	.

德里克乡绅的旧宴会厅被腾空出来，供舞者使用。

[ðə; ði]['skwaɪər] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv][ˈsɪksti] ,

The	squire	himself	,	a	bachelor	of	sixty	,
这	乡绅	他自己	,	一个	学士	的	六十	,

这位乡绅本人，六十岁，单身汉，

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

received	his	guests	as	Sir	Roger	de	Coverley	might	have	done	.
已收到	他的	客人	作为	先生	罗杰	德	科弗利	可能	有	完毕	.

他像罗杰·德·科弗利爵士那样接待客人。

['rəudə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [sɪlk] ,

Rhoda	saw	his	eyes	rest	on	beautiful	Helen	in	the	lilac	silk	,
罗达	锯	他的	眼睛	休息	在	美丽的	海伦	在	这	紫丁香	丝绸	,

罗达看到他的目光落在了身着淡紫色丝绸的美丽海伦身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['swiːpɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	his	glance	followed	her	wonderingly	as	she	went	sweeping	away	to	a
和	他的	瞥一眼	随后	她	惊奇地	作为	她	去	扫荡	离开	到	一个

['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

distant	part	of	the	great	room	.
遥远	部分	的	这	伟大的	房间	.

他惊奇地看着她走到大厅远处，然后目送她离开。

['ʌðər] [lʊks] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː] .
Other looks followed her too .
其他 看起来 随后 她 也 .

其他人的目光也随之而来。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['rəudə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪz] [frʌm; frəm] [-]
Nor could Rhoda keep her own gaze from [49]
也不 可以 罗达 保持 她 自己的 目光 从 [-]

罗达也无法将目光从[49]

['dwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
dwelling on her companion .
住宅 在 她 伴侣 .

她一直想着她的同伴。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kloʊk] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['helən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd]
When the long cloak had been laid aside , and Helen appeared in the lighted
什么时候 这 长的 披风 有 到过 铺设 旁边 , 和 海伦 出现 在 这 照明
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当长袍被放到一边，海伦出现在灯火通明的房间里时，

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
her cousin could hardly restrain an exclamation .
她 表哥 可以 几乎 抑制 一个 感叹 .

她的表妹几乎忍不住惊呼出声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['bʊzəm] ,
There were jewels on her wrists and bosom ,
那里 是 珠宝 在 她 手腕 和 怀 ,

她的手腕和胸前都佩戴着珠宝。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ðæt] [flæʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] [tuː; tə]
jewels on the white fingers that flashed when she took off her gloves to
珠宝 在 这 白色的 手指 那 闪光灯 什么时候 她 采取 离开 她 手套 到
[dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .
display them .
展示 他们 .

她脱下手套展示手指上的珠宝时，珠宝在她白皙的手指上闪闪发光。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] [mɪs] ['fɛrən] .
A miserable sense of shame and confusion overwhelmed Miss Farren .
一个 悲惨的 感觉 的 耻辱 和 困惑 不堪重负 错过 法伦 .

法伦小姐感到无比羞愧和困惑。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['helən] [bi'daizndˌ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪgəm] ,
Here was Helen bedizened like a Begum ,
这里 曾是 海伦 涂漆的 喜欢 一个 贝古姆 ,

海伦打扮得像个贵妇人一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊk] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stɔːri] !
and here were many of the Huntsdean folk who knew her husband's story !
和 这里 是 许多 的 这 - 民间 WHO 知道 她 丈夫的 故事 !

这里有很多亨茨迪恩人都知道她丈夫的故事!

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hwispəz] .
The air seemed full of whispers .
这 空气 似乎 满的 的 低语 .

空气中仿佛充满了窃窃私语。

['rəudə] [gru:] [hɑ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ster] [ʌv; əv] [aɪz] .

Rhoda	**grew**	**hot**	**beneath**	**the**	**broad**	**stare**	**of**	**eyes**	**.**
罗达	生长	热的	下面	这	广阔	盯	的	眼睛	.

罗达在众目睽睽之下感到一阵燥热。

[jet] [fju:] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [braʊn] [ren] , [rɪ'lʌktəntli] [pɜ:rtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pi:kɑ:k] ,

Yet	**few**	**glanced**	**at**	**her**	**;**	**the**	**brown**	**wren**	**,**	**reluctantly**	**perched**	**beside**	**the**	**glittering**	**peacock**	**,**
然而	很少	瞥了一眼	在	她	;	这	棕色的	鹪	,	勉强	栖息	旁	这	闪闪发光	孔雀	,

然而，几乎没人注意到她；那只棕色的鹪鹩不情愿地栖息在闪闪发光的孔雀旁边，

[wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

was	**sheltered**	**from**	**observation**	**.**
曾是	避难所	从	观察	.

被保护起来，免于观察。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [tu:n] ,

The	**musicians**	**struck**	**up**	**a**	**lively**	**tune**	**,**
这	音乐家	击	向上	一个	热闹	调	,

乐手们奏起了一首欢快的曲子，

[ænd; ənd] [ðen] ['rəudə] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [geɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and	**then**	**Rhoda**	**saw**	**that**	**there**	**were**	**several**	**gay**	**young**	**officers**	**in**	**the**	**room**	**.**
和	然后	罗达	锯	那	那里	是	一些	同性恋	年轻的	警官	在	这	房间	.

然后罗达发现房间里有好几个年轻的同性恋军官。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][ðə; ði]['skwaɪərz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gærɪsn] [taʊn] ,

They	**had**	**come**	**,**	**by**	**the**	**squire's**	**invitation**	**,**	**from**	**the**	**neighbouring**	**garrison**	**town**	**,**
他们	有	来	,	经过	这	乡绅的	邀请	,	从	这	邻接	驻军	镇	,

他们应乡绅的邀请，从邻近的驻军小镇前来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	**were**	**evidently**	**prepared**	**to**	**enjoy**	**themselves**	**.**
和	是	显然	准备	到	享受	他们自己	.

显然他们已经准备好尽情享受了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ɔ:r] [-]

She	**was**	**scarcely**	**surprised**	**to**	**see**	**two**	**or**	**[**	**50**	**]**
她	曾是	几乎	惊讶	到	看	二	或者	[	-	]

看到两个或[50]，她几乎毫不惊讶。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['helən] , [bent] [ɑ:n] [si'kjuəiŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .

three	**of**	**them**	**bearing**	**down**	**upon**	**Helen**	**,**	**bent**	**on**	**securing**	**her**	**for**	**a**	**partner**	**:**
三	的	他们	轴承	向下	之上	海伦	,	弯曲	在	确保	她	为了	一个	伙伴	:

他们三人逼近海伦，一心想把她拉拢过来做伴侣。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [en'tri:ti:z] , [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [di'naiəlz] — ['veri] ['prɪtɪli] ['ʌtəd] .

She	**heard**	**their**	**entreaties**	**,**	**and**	**Helen's**	**denials**	**—**	**very**	**prettily**	**uttered**	**.**
她	听到	他们的	恳求	,	和	海伦的	否认	—	非常	漂亮	说出	.

她听到了他们的恳求，以及海伦委婉的拒绝。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] - [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ,

But	**at**	**that**	**moment**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**Farmer**	**Farren's**	**crossed**	**the**	**room**	**,**
但	在	那	片刻	一个	老的	朋友	的	农民	-	交叉	这	房间	,

但就在这时，法伦农夫的一位老朋友从房间另一边走了进来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['rəudə] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] .

and	gave	Rhoda	a	hearty	greeting	.
和	给予	罗达	一个	爽朗	问候	.

并热情地向罗达问好。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

Then	followed	a	score	of	questions	about	herself	and	her	parents	,
然后	随后	一个	分数	的	问题	关于	她自己	和	她	父母	,

接下来是一连串关于她本人和她父母的问题，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rəudə] [hɜːrd] ['hɛlɪnz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] —

and	in	the	midst	of	them	Rhoda	heard	Helen's	voice	saying	—
和	在	这	中间	的	他们	罗达	听到	海伦的	嗓音	说	—

就在这时，罗达听到海伦的声音说——

“ ['oʊnli] [wʌn] [dæns] , ['rəudə] ; [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

“	Only	one	dance	,	Rhoda	;	you'll	forgive	me	,	I	know	.
“	仅有的	一	舞蹈	,	罗达	;	你会	原谅	我	,	我	知道	.

“罗达，就跳一支舞吧；我知道你会原谅我的。”

” ['rəudə] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] .

”	Rhoda	started	,	and	half	rose	from	her	seat	.
”	罗达	开始	,	和	一半	玫瑰	从	她	座位	.

罗达猛地一惊，半起身离开了座位。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['æŋgri] [lʊk] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz]

Such	a	distressed	and	angry	look	crossed	her	face	that	the	old	farmer	was
这样的	一个	苦恼	和	生气的	看	交叉	她	脸	那	这	老的	农民	曾是

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

她脸上闪过一丝痛苦和愤怒的神色，让老农夫大吃一惊。

['helən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnɚz] [ɑːrm] .

Helen	had	gone	off	on	her	partner's	arm	.
海伦	有	已消失	离开	在	她	合伙人的	手臂	.

海伦挽着伴侣的胳膊离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] .

It	was	too	late	to	call	her	back	.
它	曾是	也	晚的	到	称呼	她	后退	.

已经太晚了，无法再给她回电话。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .

She	must	take	it	as	quietly	as	she	could	,	and	avoid	making	a	scene	.
她	必须	拿	它	作为	悄悄	作为	她	可以	,	和	避免	制作	一个	场景	.

她必须尽量保持低调，避免引起骚动。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

“	Who	is	that	lovely	young	woman	?
”	WHO	是	那	迷人的	年轻的	女士	?

“那位美丽的年轻女子是谁？”

['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mɪs] ['fɛrən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Any	relation	of	yours	,	Miss	Farren	?	”	asked	the	old	man	by	her	side	.
任何	关系	的	你的	,	错过	法伦	?	”	问	这	老的	男人	经过	她	边	.

“法伦小姐，您有亲戚吗？”她身旁的老人问道。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ” ['rəudə] ['ænsər] .

“	My	cousin	,	”	Rhoda	answered	.
“	我的	表哥	,	”	罗达	回答	.

“我的表妹，”罗达回答道。

['sevrəl] ['pɜ:sənz] [nɪr] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [-]
Several persons near were listening for her [51]
一些 人 靠近 是 聆听 为了 她 [-]

附近有几个人在听她说话[51]

[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

回复。

['rəudə] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] [wʊd] [drɑ:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
Rhoda hoped that her questioner would drop the subject , but he did not .
罗达 希望 那 她 提问者 会 降低 这 主题 , 但 他 做过 不是 .

罗达希望提问者能就此打住，但他并没有。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] ; ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] ?
“ Let me see ; didn't I know her when she was a child in your father's house ?
“ 让 我 看 ; 没有 我 知道 她 什么时候 她 曾是 一个 孩子 在 你的 父亲的 房子 ?
”
”
”

“让我想想，我以前是不是在你父亲家见过她，那时候她还是个孩子呢？”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” ['rəudə] [sed] .
“ Very likely , ” Rhoda said .
“ 非常 可能 , ” 罗达 说 .

“很有可能，”罗达说。

“ [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . ”
“ She used to live with us when she was a little girl . ”
“ 她 用过的 到 居住 和 我们 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 . ”

“她小时候和我们一起生活过。”

“ [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ?
“ And did I hear that she had married ?
“ 和 做过 我 听到 那 她 有 已婚 ?

“我听说她结婚了？”

” [hi:; hi] [pə'sistid] .
” he persisted .
” 他 持续 .

他坚持不懈。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] , ” [sed] ['rəudə] , ['despərətli] .
“ She is married , ” said Rhoda , desperately .
“ 她 是 已婚 , ” 说 罗达 , 绝望地 .

“她结婚了，”罗达绝望地说。

“ [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
“ Her husband is in Australia .
“ 她 丈夫 是 在 澳大利亚 .

“她的丈夫在澳大利亚。”

” [əb'tu:s] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
” Obtuse as he was ,
” 钝 作为 他 曾是 ,

尽管他很迟钝，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [jet] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔːkwərd]

the	old	gentleman	could	yet	perceive	that	he	had	touched	upon	an	awkward
这	老的	绅士	可以	然而	感知	那	他	有	感动	之上	一个	尴尬的

['tɑːpɪk] .

topic	.
话题	.

这位老先生或许已经意识到，他触及了一个尴尬的话题。

[pʊr] ['rəudə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['æktrəs] .

Poor	Rhoda	was	a	bad	actress	.
贫穷的	罗达	曾是	一个	坏的	演员	.

可怜的罗达演技很差。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

Her	face	always	betrayed	her	feelings	.
她	脸	总是	背叛	她	情怀	.

她的表情总是出卖她的内心感受。

[ʃiː; ʃi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	sat	bolt	upright	against	the	wall	,
她	卫星	螺栓	直立	反对	这	墙	,

她笔直地靠墙坐着，

['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] .

looking	so	intensely	uncomfortable	that	her	companion	quitted	her	in	dismay	.
寻找	所以	强烈地	不舒服	那	她	伴侣	辞职	她	在	沮丧	.

她看起来非常不自在，以至于她的同伴都失望地离开了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['aʊərz] ;

There	she	remained	for	three	long	hours	;
那里	她	剩余	为了	三	长的	小时	;

她在那里待了整整三个小时；

['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək][sɪlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

sometimes	catching	a	glimpse	of	the	lilac	silk	among	the	dancers	.
有时	捕捉	一个	一瞥	的	这	紫丁香	丝绸	之中	这	舞者	.

有时能瞥见舞者间淡紫色的丝绸。

[frʌm; frəm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

From	fragments	of	talk	that	went	on	around	her	,
从	片段	的	讲话	那	去	在	大约	她	,

从她周围断断续续的谈话中，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	learned	that	Helen	was	the	centre	of	attention	.
她	学习	那	海伦	曾是	这	中心	的	注意力	.

她得知海伦是众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ə; eɪ]['gæləp][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] ['pɑːrtɪd] [-]

And	at	last	,	when	a	galop	was	over	,	and	the	groups	parted	[	52	]
和	在	最后的	,	什么时候	一个	疾驰	曾是	超过	,	和	这	团体	分手了	[	-	]

最后，当一阵疾驰结束，人群散去[52]

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

to	left	and	right	,	she	caught	sight	of	her	cousin	surrounded	by	the	officers	.
到	左边	和	正确的	,	她	捕捉	视线	的	她	表哥	包围	经过	这	警官	.

她向左右望去，看到了被警察包围的表妹。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ['helən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

She	now	saw	Helen	under	a	new	aspect	.
她	现在	锯	海伦	在下面	一个	新的	方面	.

她现在以全新的视角看待海伦。

[hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [koʊ'ket] ,

Her	looks	and	gestures	were	those	of	a	practised	coquette	,
她	看起来	和	手势	是	那些	的	一个	已实践	卖弄风情的人	,

她的神态举止都像个老练的卖弄风情的女子。

[huː] [hæd; həd] [spent] [hæf][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] .

who	had	spent	half	her	life	in	ball	-	rooms	.
WHO	有	花费	一半	她	生活	在	球	-	房间	.

她一生中有一半时间都泡在舞厅里。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] — ['smaɪlɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] .

People	were	looking	on	—	smiling	,	whispering	,	wondering	.
人们	是	寻找	在	—	微笑	,	耳语	,	好奇	.

人们围观着——微笑、窃窃私语、疑惑不解。

[ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] .

The	squire	himself	was	evidently	amused	and	astonished	.
这	乡绅	他自己	曾是	显然	觉得好笑	和	惊讶	.

乡绅本人显然感到既好笑又惊讶。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɛlɪnz] [dres] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [wʊd] [hæv; həv]

Even	if	she	had	been	less	beautiful	,	Helen's	dress	and	jewellery	would	have
甚至	如果	她	有	到过	较少的	美丽的	,	海伦的	裙子	和	首饰	会	有

[ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊtɪs] .

attracted	general	notice	.
吸引	一般的	注意	.

即使海伦的容貌不那么出众，她的衣着和珠宝也足以引起人们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['rəudə] [hæd; həd]['evər] [pæst] .

It	was	,	perhaps	,	the	most	miserable	evening	that	Rhoda	had	ever	passed	.
它	曾是	,	也许	,	这	最多	悲惨的	晚上	那	罗达	有	曾经	通过了	.

这或许是罗达经历过的最痛苦的夜晚。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	Am	I	my	brother's	keeper	?	”	was	the	question	that	she	asked	herself	a	hundred
“	是	我	我的	兄弟	守门员	?	”	曾是	这	问题	那	她	问	她自己	一个	百

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“我是否应该守护我的兄弟？”这个问题她问过自己上百遍。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] ['helən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

Was	she	indeed	to	blame	for	suffering	Helen	to	come	to	this	place	?
曾是	她	的确	到	责备	为了	痛苦	海伦	到	来	到	这	地方	?

难道她真的应该为让海伦来到这里而负责吗?

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd]['faɪərd] ['hɛlɪnz] [blʌd] [laɪk]

The	music	and	dancing	and	flattering	speeches	had	fired	Helen's	blood	like
这	音乐	和	跳舞	和	奉承	演讲	有	被解雇	海伦的	血	喜欢

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

音乐、舞蹈和奉承的言辞如同美酒般点燃了海伦的热情。

[ðə; ði] ['geɪəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuəs] [tuː; tə] ['meni] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	gaiety	that	would	have	been	innocuous	to	many	was	poisonous	to	her	.
这	欢乐	那	会	有	到过	无害的	到	许多	曾是	有毒	到	她	.

对许多人来说无伤大雅的欢乐，对她来说却是致命的。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [laʊd] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['sʌpər] .

At	last	a	loud	gong	sounded	the	summons	to	supper	.
在	最后的	一个	大声	锣	听起来	这	传票	到	晚餐	.

最后，一声响亮的锣声响起，召唤大家吃晚饭。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

The	repast	was	spread	in	a	large	tent	which	had	been	erected	in	the	park	.
这	餐饮	曾是	传播	在	一个	大的	帐篷	哪个	有	到过	竖立	在	这	公园	.

宴席是在公园里搭建的一个大帐篷里举行的。

[aʊt] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:mi] ['ɔ:gəst] [naɪt] , [-]

Out	swept	the	crowd	into	the	balmy	August	night	,	[	53	]
出去	扫荡	这	人群	进入	这	芳香	八月	夜晚	,	[	-	]

人群涌入了温暖的八月夜晚[53]

['helən] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [læst] ['pɑ:rtnər] ,

Helen	still	clinging	to	the	arm	of	her	last	partner	,
海伦	仍然	依恋	到	这	手臂	的	她	最后的	伙伴	,

海伦仍然紧紧挽着她最后一位伴侣的手臂。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	carefully	avoiding	a	glance	in	her	cousin's	direction	.
和	小心	避免	一个	瞥一眼	在	她	表亲	方向	.

并小心翼翼地避免向表妹的方向看一眼。

['rəudə] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] ['nɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .

Rhoda	strove	in	vain	to	get	nearer	to	her	;	the	press	was	too	great	.
罗达	努力	在	徒劳	到	得到	更近	到	她	;	这	按	曾是	也	伟大的	.

罗达竭尽全力想要靠近她，但人太多了，根本无法靠近。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['wɪljəm] [gɪl] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] —

But	she	contrived	to	reach	William	Gill	,	and	to	say	to	him	earnestly	—
但	她	人为的	到	抵达	威廉	鳃	,	和	到	说	到	他	切实	—

但她设法联系上了威廉·吉尔，并恳切地对他说——

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌpər] [ɪz] ['oʊvər] , ['mɪstər] . [gɪl] .

“	We	must	go	away	as	soon	as	supper	is	over	,	Mr	.	Gill	.
“	我们	必须	去	离开	作为	很快	作为	晚餐	是	超过	,	先生	.	鳃	.

“吉尔先生，晚饭后我们必须马上离开。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['fɑ:ðər] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['ɜ:rli] .

I	promised	father	that	we	would	come	back	early	.
我	承诺	父亲	那	我们	会	来	后退	早期的	.

我向父亲答应过我们会早点回来。

” [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] , [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

”	The	moon	had	risen	,	large	and	red	,	and	the	night	was	perfectly	still	.
”	这	月亮	有	升起	,	大的	和	红色的	,	和	这	夜晚	曾是	完美	仍然	.

“月亮升起来了，又大又红，夜里静得出奇。”

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['læntərnz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌpər] - [tent] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] .

Chinese	lanterns	illuminated	the	great	supper	-	tent	from	end	to	end	.
中国人	灯笼	照明	这	伟大的	晚餐	-	帐篷	从	结尾	到	结尾	.

中国灯笼照亮了整个大型晚宴帐篷。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['evəgri:nz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [wi:t] [ɪrz] , ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teiblz] .

Flowers	and	evergreens	,	mingled	with	wheat	ears	,	decorated	the	long	tables	.
花朵	和	常绿植物	,	混合	和	小麦	耳朵	,	装饰	这	长的	表格	.

长桌上摆放着鲜花、常绿植物和麦穗。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

The	light	fell	on	rows	of	flushed	and	smiling	faces	.
这	光	跌倒	在	行	的	酡	和	微笑	面孔	.

灯光洒在一排排红扑扑、笑容满面的脸上。

['rəudə] , [peɪl] [ænd; ənd][sæd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tent]

Rhoda	**,**	**pale**	**and**	**sad**	**,**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**bench**	**close**	**to**	**the**	**tent**
罗达	,	苍白	和	伤心	,	卫星	向下	在	这	结尾	的	一个	长椅	关闭	到	这	帐篷

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

罗达脸色苍白，神情悲伤，坐在帐篷入口附近长椅的一端。

" [aɪm] - [moʊst][wɔːrn] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪlz] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . [-]

"	**I'm**	**'**	**most**	**worn**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gill's**	**voice**	**beside**	**her**	**.**	**[**	**54**	**]**
"	我是	-	最多	磨损	出去	,	"	说	太太	.	鳃	嗓音	旁	她	.	[	-	]

"我累坏了，"吉尔太太的声音从她身旁传来。[54]

" [aɪm] ['daʊnraɪt] [glæd] [ðæt] [jʊə(r)] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] , [mɪs] ['fɛrən] .

"	**I'm**	**downright**	**glad**	**that**	**you're**	**for**	**going**	**home**	**early**	**,**	**Miss**	**Farren**	**.**
"	我是	彻头彻尾	高兴的	那	你是	为了	去	家	早期的	,	错过	法伦	.

"法伦小姐，我真心高兴你能早点回家。"

[oʊld] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['betər] [ə; eɪ] - [bed][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['dʒʌŋkitiŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] -

Old	**women**	**like**	**me**	**are**	**better**	**a**	**-**	**bed**	**than**	**a**	**-**	**junketing**	**at**	**this**	**time**	**o**	**'**
老的	女性	喜欢	我	是	更好的	一个	-	床	比	一个	-	公款旅游	在	这	时间	o	-

[naɪt] !

night	**!**
夜晚	!

像我这样的老太太，大半夜还是待在床上比出去玩强多了！

['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] , [haʊ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] !

Mercy	**on**	**us**	**,**	**how**	**your**	**cousin**	**has**	**been**	**a**	**-**	**going**	**on**	**,**	**my**	**dear**	**!**
怜悯	在	我们	,	如何	你的	表哥	有	到过	一个	-	去	在	,	我的	亲爱的	!

天哪，你表哥最近过得真糟糕，亲爱的！

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [soʊ] [strɪkt] [tuː] !

And	**brought**	**up**	**so**	**strict**	**too**	**!**
和	带来	向上	所以	严格的	也	!

而且从小家教也很严格！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [kʌt] ['rəudə] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

"	**The**	**words**	**cut**	**Rhoda**	**like**	**a**	**knife**	**.**
"	这	字	切	罗达	喜欢	一个	刀	.

"这些话像刀子一样刺痛了罗达。"

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] .

There	**she**	**sat**	**,**	**lonely**	**and**	**miserable**	**,**	**amid**	**a**	**merry**	**crowd**	**.**
那里	她	卫星	,	孤独	和	悲惨的	,	之中	一个	欢乐	人群	.

她孤零零地坐在那里，周围是熙熙攘攘的人群，她却感到无比孤独和痛苦。

[ðə; ði]['goʊldən] ['muːnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

The	**golden**	**moonshine**	**flooded**	**the**	**park**	**,**
这	金的	私酿酒	被淹	这	公园	,

金色的月光洒满了公园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [er] [kɪst] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent]

and	**the**	**sweet**	**air**	**kissed**	**her**	**face**	**as**	**she**	**turned**	**it**	**wearily**	**towards**	**the**	**tent**
和	这	甜的	空气	亲吻	她	脸	作为	她	转向	它	疲劳	向	这	帐篷

- ['entrəns] .

-	**entrance**	**.**
-	入口	.

她疲惫地转过头，看向帐篷入口，清甜的空气轻吻着她的脸庞。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

Once	**a**	**sudden**	**rush**	**of**	**perfume**	**came**	**in**	**and**	**overwhelmed**	**her**	**.**
一次	一个	突然	匆忙	的	香水	来了	在	和	不堪重负	她	.

突然，一股浓郁的香水味扑面而来，让她感到难以承受。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈroʊziz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [waɪt] [ˈklʌstərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

It	was	the	breath	of	the	fast	fading	roses	that	hung	in	white	clusters	about	the
它	曾是	这	气息	的	这	快速地	褪色	玫瑰	那	悬挂	在	白色的	集群	关于	这

['skwaɪərz] ['wɪndoʊz] ,

squire's	windows	,
乡绅的	视窗	,

那是乡绅窗户周围一簇簇垂挂着、即将凋零的白色玫瑰散发出的气息。

[ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] [petlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] . [-]

and	shed	their	petals	on	the	ground	below	.	[	55	]
和	棚	他们的	花瓣	在	这	地面	以下	.	[	-	]

花瓣纷纷飘落到地上。[55]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

“	THE	MASTER	IS	COME	,	AND	CALLETH	FOR	THEE	.
“	这	掌握	是	来	,	和	呼唤	为了	你	.

“主人来了，他呼唤你。”

” ['rəudə] [siːzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

”	Rhoda	seized	upon	her	cousin	as	she	was	passing	out	of	the	tent	.
”	罗达	查获	之上	她	表哥	作为	她	曾是	通过	出去	的	这	帐篷	.

“罗达在她表妹走出帐篷时一把抓住了她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] ['helən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] .

She	was	resolved	that	Helen	should	not	go	back	to	the	dancing	-	room	.
她	曾是	已解决	那	海伦	应该	不是	去	后退	到	这	跳舞	-	房间	.

她下定决心不让海伦回到舞厅。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] .

What	was	done	could	not	be	undone	.
什么	曾是	完毕	可以	不是	是	未完成	.

覆水难收。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] .

But	she	would	take	her	away	before	the	crowd	had	begun	to	disperse	.
但	她	会	拿	她	离开	前	这	人群	有	开始	到	分散	.

但在人群开始散去之前，她会把她带走。

“ [kʌm] , ['helən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] ;

“	Come	,	Helen	,	”	she	said	,	“	I	have	your	cloak	and	hat	;
“	来	,	海伦	,	”	她	说	,	“	我	有	你的	披风	和	帽子	;

“来吧，海伦，”她说，“你的斗篷和帽子我都有。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] .

you	needn't	go	into	the	house	again	.
你	不必	去	进入	这	房子	再次	.

你无需再进屋了。

['mɪstər] . [gɪl] [wɪl] [get][ðə; ði] [ʃeɪz] ['redi] [æt; ət][wʌns] . ”

Mr	.	Gill	will	get	the	chaise	ready	at	once	.	”
先生	.	鳃	将要	得到	这	躺椅	准备好	在	一次	.	”

吉尔先生会马上把长椅准备好。

“ [oʊ] ['rəudə] , [ðə; ði] [fʌn] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['helən] .

“	O	Rhoda	,	the	fun	is	only	just	beginning	,	”	pleaded	Helen	.
“	哦	罗达	,	这	乐趣	是	仅有的	只是	开始	,	”	恳求	海伦	.

“哦，罗达，好戏才刚刚开始呢，”海伦恳求道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dæns] — — ”

“	And	I	have	promised	to	dance	—	—	”
”	和	我	有	承诺	到	舞蹈	—	—	”

“我已经答应要跳舞——”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

“	Then	you	must	break	the	promise	.
”	然后	你	必须	休息	这	承诺	.

“那么你就必须违背诺言。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ædɪd] ['rəudə] , ['ʃɑːrpli]

It	won't	be	the	first	that	you	have	broken	to	-	night	,	”	added	Rhoda	,	sharply
它	惯于	是	这	第一的	那	你	有	破碎的	到	-	夜晚	,	”	额外	罗达	,	尖锐地

.

:

.

“这不会是你今晚第一次打破常规，”罗达尖锐地补充道。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] ['helən] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər] [-]

She	wrapped	Helen	in	her	cloak	,	and	tied	her	[	56	]
她	包装	海伦	在	她	披风	,	和	系	她	[	-	]

她用斗篷裹住海伦，并把她[56]

['bɑːnɪt] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

bonnet	strings	with	her	own	hands	.
引擎盖	字符串	和	她	自己的	双手	.

她亲手系好帽带。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ,

As	they	stood	there	,	in	the	strange	mingling	of	lamplight	and	moonlight	,
作为	他们	站立	那里	,	在	这	奇怪的	混杂	的	灯光	和	月光	,

他们站在那里，沐浴在灯光和月光奇特交织的光芒中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [lʊkt] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] - ['mjuːtənəs] .

she	could	see	that	the	lovely	face	looked	half	-	frightened	and	half	-	mutinous	.
她	可以	看	那	这	迷人的	脸	看起来	一半	-	害怕	和	一半	-	叛逆的	.

她看得出，那张美丽的脸庞一半是害怕，一半是叛逆。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['rəudə] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['moʊmənteri] ['hɑːrʃnəs] ;

In	an	instant	Rhoda	repented	of	her	momentary	harshness	;
在	一个	立即的	罗达	悔改	的	她	瞬间	严厉	;

罗达立刻后悔了自己一时的严厉态度；

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['helən] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

somehow	she	had	never	loved	Helen	better	than	she	did	at	that	instant	.
不知何故	她	有	绝不	喜爱	海伦	更好的	比	她	做过	在	那	立即的	.

不知为何，她从未像那一刻那样深爱过海伦。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['pleʒər] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;

“	I'm	sorry	to	spoil	your	pleasure	,	darling	,	”	she	whispered	;
”	我是	对不起	到	剧透	你的	乐趣	,	亲爱的	,	”	她	低声说道	;

“亲爱的，很抱歉打扰了你的兴致，”她低声说道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] ?

“	but	what	will	the	father	say	if	we	are	late	?
”	但	什么	将要	这	父亲	说	如果	我们	是	晚的	?

“如果我们迟到了，父亲会怎么说呢？”

” ['hɛlɪnz] [braʊ] [klɪrd] .

”	Helen's	brow	cleared	.
”	海伦的	眉头	已清除	.

海伦眉头舒展开来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

Without	a	word	she	walked	straight	to	the	place	where	the	chaise	was	standing	,
没有	一个	单词	她	步行	直的	到	这	地方	在哪里	这	躺椅	曾是	常设	,

她一言不发，径直走到长椅所在的地方。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [si:t] .

and	climbed	up	into	her	seat	.
和	攀登	向上	进入	她	座位	.

然后爬上座位。

['wɪljəm] [gɪl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['steɪb(ə)l] ['hɛlpɝz] , [prə'si:did] [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs]

William	Gill	,	assisted	by	one	of	the	squire's	stable	helpers	,	proceeded	to	harness
威廉	鳃	,	协助	经过	一	的	这	乡绅的	稳定的	助手	,	继续	到	马具

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔ:rs] ,

the	chestnut	horse	,
这	板栗	马	,

威廉·吉尔在乡绅的一名马厩帮工的帮助下，开始给那匹栗色马套上挽具。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

and	in	a	few	moments	more	they	had	driven	out	of	the	park	.
和	在	一个	很少	时刻	更多的	他们	有	驱动	出去	的	这	公园	.

又过了一会儿，他们就开车驶出了公园。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['rəudə] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] ['hoʊmwərdz] ,

It	was	such	a	relief	to	Rhoda	to	be	going	homewards	,
它	曾是	这样的	一个	宽慰	到	罗达	到	是	去	回家	,

对罗达来说，回家简直是一种解脱。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

that	for	some	moments	she	could	think	of	nothing	else	.
那	为了	一些	时刻	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

那段时间，她满脑子都是这件事。

[ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] [su:ðd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɜ:r; hər] .

The	cool	night	air	soothed	and	refreshed	her	.
这	凉爽的	夜晚	空气	舒缓	和	焕然一新	她	.

凉爽的夜风让她感到舒畅和精神焕发。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [træmp] [ʌv; əv] [hu:f] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [-]

The	rattle	of	wheels	and	the	quick	tramp	of	hoofs	were	the	only	[	57	]
这	嘎嘎作响	的	车轮	和	这	快的	流浪汉	的	蹄子	是	这	仅有的	[	-	]

车轮的嘎嘎声和马蹄的急促脚步声是唯一的[57]

[saʊndz] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

sounds	that	broke	the	silence	.
声音	那	打破	这	沉默	.

打破寂静的声音。

['kɔtidʒz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [stɪl] .

Cottages	by	the	wayside	were	dark	and	still	.
小屋	经过	这	路边	是	黑暗的	和	仍然	.

路边的农舍阴暗而寂静。

[ðə; ði] ['fɝ:z] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [ʌp] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [blæk] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [tri:] - [tɑ:p]

The	firs	that	bordered	the	road	stood	up	rugged	and	black	;	not	a	tree	-	top
这	杉树	那	带边框	这	路	站立	向上	崎岖	和	黑色的	;	不是	一个	树	-	顶部

[rɔkt] ,

rocked	,
摇滚	,

路边的冷杉树笔直挺拔，枝繁叶茂，呈黑色；没有一棵树梢摇曳。

[nɑːt][ə; eɪ] [brænʧ] ['rʌsld] .
not a branch rustled .
不是 一个 分支 沙沙作响 .

一根树枝都没动一下。

[ðə; ði]['levə)l] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The level highway was barred with deep shadows here and there .
这 等级 公路 曾是 禁止 和 深的 阴影 这里 和 那里 .

平坦的公路上不时出现深深的阴影。

[ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['pɜːrp(ə)l][skaɪ] ,
Overhead there was a soft , purple sky ,
开销 那里 曾是 一个 柔软的 , 紫色的 天空 ,

头顶是一片柔和的紫色天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv][goʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feɪntli] ['autlaind] [hɪlz] .
and the moon hung like a globe of gold above the faintly outlined hills .
和 这 月亮 悬挂 喜欢 一个 地球 的 金子 多于 这 淡淡的 概述 丘陵 .

月亮像一颗金色的球体悬挂在轮廓模糊的山丘之上。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [draɪv] , ['roʊdəz] ['trʌbld] [θɔːts]
As they drew near the end of the three - mile drive , Rhoda's troubled thoughts
作为 他们 画 靠近 这 结尾 的 这 三 - 英里 驾驶 , 罗达的 麻烦 想法
[keɪm] ['flɔkiŋ] [bæk] .
came flocking back .
来了 集群 后退 .

当他们即将行驶完三英里路程时，罗达的烦恼思绪又涌上心头。

[ɔːl] - [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['helən] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
All Huntsdean and Dykeley would be talking of Helen Clarris to - morrow .
全部 - 和 - 会 是 说 的 海伦 - 到 - 明天 .

明天，亨茨迪恩和戴克利的所有人都会谈论海伦·克拉里斯。

[hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hɜːr; hər] ['levəti] ,
Her dress , her jewels , her levity ,
她 裙子 , 她 珠宝 , 她 轻浮 ,

她的衣着，她的珠宝，她的轻快神情，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔsips] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
would give the tongues of the gossips plenty of work for months to come .
会 给 这 舌头 的 这 八卦 很多 的 工作 为了 几个月 到 来 .

这将让那些爱嚼舌根的人在接下来的几个月里有的忙了。

[ðə; ði] ['færənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [praʊd] ['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
The Farrens were a proud family in their way .
这 法伦斯 是 一个 自豪的 家庭 在 他们的 方式 .

法伦一家以他们独特的方式展现出骄傲的一面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] - ['sensətɪv] — [æz; əz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə][biː; bi]
They were over - sensitive — as such people always are — and hated to be
他们 是 超过 - 敏感的 — 作为 这样的 人们 总是 是 — 和 憎恨 到 是
[tɔːkt] [ə'baʊt] .
talked about .
谈话 关于 .

他们非常敏感——这类人总是如此——而且讨厌别人谈论他们。

['rəudə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʧætər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪrz] ,
Rhoda knew that the village chatter could not fail to reach her father's ears ,
罗达 知道 那 这 村庄 喋喋不休 可以 不是 失败 到 抵达 她 父亲的 耳朵 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
and she knew ,
和 她 知道 ,

罗达知道村里的闲言碎语一定会传到她父亲的耳朵里，她也知道，

[tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [seɪ] .

too	,	that	it	would	vex	him	more	than	he	would	care	to	say	.
也	,	那	它	会	烦恼	他	更多的	比	他	会	关心	到	说	.

而且，这件事会让他比他愿意承认的更加恼火。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [gɪl] [hæd; həd] [sed] , ['helən] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp] .

As	Mrs	.	Gill	had	said	,	Helen	had	been	strictly	brought	up	.
作为	太太	.	鳃	有	说	,	海伦	有	到过	严格	带来	向上	.

正如吉尔太太所说，海伦从小就被严格管教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ruːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn]

She	had	lived	under	her	uncle's	roof	in	her	childhood	,	and	had	gone
她	有	居住地	在下面	她	叔叔的	屋顶	在	她	童年	,	和	有	已消失

[tuː; tə] [-]

to	[	58	]
到	[	-	]

她童年时期住在叔叔家，后来去了[58]

[skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

school	with	her	cousin	.
学校	和	她	表哥	.

和表妹一起上学。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ['rəudə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

All	that	had	been	done	for	Rhoda	had	been	also	done	for	her	.
全部	那	有	到过	完毕	为了	罗达	有	到过	还	完毕	为了	她	.

罗达所做的一切，她也都得到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

And	then	the	jewels	.
和	然后	这	珠宝	.

然后是珠宝。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [mɪs] ['fɛrən] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Little	as	Miss	Farren	knew	of	the	worth	of	such	things	,
小的	作为	错过	法伦	知道	的	这	值得	的	这样的	事物	,

法伦小姐对这些事物的价值一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .

she	had	felt	sure	that	they	were	of	considerable	value	.
她	有	毛毡	当然	那	他们	是	的	大量	价值	.

她一直觉得它们很有价值。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]['fæməli] ['erluːm] .

Moreover	,	they	were	new	and	fashionable	,	and	could	not	be	mistaken	for	family	heirlooms	.
而且	,	他们	是	新的	和	时髦	,	和	可以	不是	是	错误	为了	家庭	传家宝	.

此外，它们款式新颖时尚，绝不会让人误认为是家族传家宝。

[hæd; həd]['rɑːbərt] - ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['doʊtɪŋ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

Had	Robert	Clarris	purchased	them	in	his	doting	fondness	for	his	wife	?
有	罗伯特	-	购买	他们	在	他的	溺爱	喜爱	为了	他的	妻子	?

罗伯特·克拉里斯购买它们是因为深爱着他的妻子吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [lʌv] - [gɪfts] [meɪd] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ?

Were	they	love	-	gifts	made	soon	after	their	marriage	?
是	他们	爱	-	礼物	制成	很快	后	他们的	婚姻	?

那是他们结婚后不久互赠的爱情礼物吗?

['enihaʊ] , ['helən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

Anyhow	,	Helen	ought	not	to	retain	them	.
无论如何	,	海伦	应该	不是	到	保持	他们	.

总之，海伦不应该保留它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['proʊsi:dz]

It	was	plainly	her	duty	to	dispose	of	them	,	and	send	the	proceeds
它	曾是	显然	她	责任	到	处置	的	他们	,	和	发送	这	收益

[tu:; tə]['mɪstər] . ['eltən] .

to	Mr	.	Elton	.
到	先生	.	埃尔顿	.

显然，她有责任处置这些物品，并将所得款项寄给埃尔顿先生。

['rəudə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

Rhoda	determined	to	speak	to	her	about	this	matter	on	the	morrow	.
罗达	决定	到	说话	到	她	关于	这	事情	在	这	明天	.

罗达决定明天和她谈谈这件事。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Just	as	she	had	formed	this	resolution	,
只是	作为	她	有	形成	这	解决	,

就在她下定决心的时候，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] - .

they	turned	out	of	the	highway	and	entered	the	lane	leading	to	Huntsdean	.
他们	转向	出去	的	这	公路	和	进入	这	车道	领导	到	-	.

他们驶出高速公路，进入通往亨茨迪恩的小路。

[ðə; ði][roʊd] ['dɪpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [hɪl] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [tri:z] , [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	road	dipped	suddenly	;	a	sharp	hill	,	overshadowed	by	trees	,	led	into	the	village
这	路	浸入	突然	;	一个	锋利的	爬坡道	,	黯然失色	经过	树木	,	引领	进入	这	村庄

.

:

.

道路突然向下倾斜；一座被树木遮蔽的陡峭山坡通向村庄。

“ ['nɪrli] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [gɪl] , ['raʊzɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz] .

“	Nearly	home	,	”	said	Mrs	.	Gill	,	rousing	herself	from	a	doze	.
“	几乎	家	,	”	说	太太	.	鳃	,	振奋人心的	她自己	从	一个	瞌睡	.

“快到家了，”吉尔太太说着，从睡梦中醒来。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd]['hɑ:rdli] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] , [wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd]

The	words	had	hardly	passed	her	lips	,	when	the	chestnut	horse	started	forward
这	字	有	几乎	通过了	她	嘴唇	,	什么时候	这	板栗	马	开始	向前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [baʊnd] .

with	a	mad	bound	.
和	一个	疯狂的	边界	.

话音未落，那匹栗色马就猛地向前一跃。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [-]

It	might	have	been	[	59	]
它	可能	有	到过	[	-	]

可能是[59]

[ðæt] ['wɪljəm] ['gɪlz] [breɪn] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪərz] [strɔ:ŋ] [eɪl] .

that	William	Gill's	brain	was	confused	with	the	squire's	strong	ale	.
那	威廉	鳃	脑	曾是	使困惑	和	这	乡绅的	强的	麦芽酒	.

威廉·吉尔的大脑被乡绅的烈性麦芽酒搞糊涂了。

[ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] ['fɑ:sənd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .

A	buckle	had	been	carelessly	fastened	,	and	had	given	way	.
一个	扣上	有	到过	粗心大意	系紧	,	和	有	给定	方式	.

一个皮带扣系得不够仔细，已经松开了。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks] [wɜːr; wər] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [stræp] .

The	horse's	flanks	were	scourged	and	stung	by	the	flapping	strap	.
这	马匹	侧翼	是	受鞭答	和	被蜇了	经过	这	扑	带子	.

马的侧腹被拍打的皮带抽打和刺痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

There	was	a	wild	plunge	into	the	darkness	of	the	lane	,
那里	曾是	一个	荒野	暴跌	进入	这	黑暗	的	这	车道	,

他猛地一头栽进了黑暗的小巷里。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

a	terrible	swaying	from	side	to	side	,
一个	糟糕的	摇晃	从	边	到	边	,

剧烈地左右摇晃，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	then	a	jerk	and	a	crash	at	the	bottom	of	the	hill	.
和	然后	一个	混蛋	和	一个	碰撞	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

然后猛地一震，摔倒在山脚下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['rəudə] [leɪ] [hæf] [stʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] [ænd; ənd] ['brækən]

For	a	few	seconds	Rhoda	lay	half	stunned	upon	the	wet	grass	and	bracken
为了	一个	很少	秒	罗达	躺	一半	目瞪口呆	之上	这	湿的	草	和	蕨类植物

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

by	the	wayside	.
经过	这	路边	.

罗达呆呆地躺在路边湿漉漉的草地和蕨丛中，一动不动，过了好一会儿。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] ['æftərwərdz] [siːmd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts]

She	rose	with	a	calmness	that	afterwards	seemed	the	strangest	part	of	that	night's
她	玫瑰	和	一个	平静	那	然后	似乎	这	最奇怪的	部分	的	那	夜晚

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

她起身时神态平静，事后看来，这成了当晚最奇怪的事情。

['mɪsɪz] . [gɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [weɪ] .

Mrs	.	Gill	was	sitting	on	the	sod	staring	around	her	in	a	helpless	way	.
太太	.	鳃	曾是	坐着	在	这	草皮	凝视	大约	她	在	一个	无助	方式	.

吉尔太太坐在草地上，无助地环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['helən] , [wɜːr; wər] [stretʃt] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stoʊni]

The	other	two	,	William	and	Helen	,	were	stretched	motionless	upon	the	stony
这	其他	二	,	威廉	和	海伦	,	是	拉伸	静止不动	之上	这	石质的

[roʊd] .

road	.
路	.

另外两人，威廉和海伦，一动不动地躺在石子路上。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [kəm'poʊzər] [wɪtʃ] ['nevər] ['læsts] [lɔːŋ] , ['rəudə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

Still	with	that	strange	composure	which	never	lasts	long	,	Rhoda	ran	to	the	nearest
仍然	和	那	奇怪的	镇定	哪个	绝不	持续时间	长的	,	罗达	跑	到	这	最近的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

罗达依然保持着那种奇怪的镇定，这种镇定总是持续不了多久，她跑向最近的小屋。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

Its	windows	were	closed	,	and	all	was	silent	;
它是	视窗	是	关闭	,	和	全部	曾是	沉默的	;

窗户紧闭，四周一片寂静；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz] .

but	she	beat	hard	upon	the	door	with	her	clenched	hands	.
但	她	打	难的	之上	这	门	和	她	紧握	双手	.

但她用紧握的双手狠狠地捶打着门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] ['nɔkiŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

A	voice	called	to	her	from	within	,	but	she	never	ceased	knocking	until	a
一个	嗓音	称为	到	她	从	之内	,	但	她	绝不	停止	敲门	直到	一个

['leɪbərər] [keɪm] [fɔːrθ] . [-]

labourer	came	forth	.	[	60	]
劳动者	来了	前进	.	[	-	]

里面传来一个声音呼唤她，但她不停地敲门，直到一个工人出来。[60]

“ ['hɑːskɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ,

“	Hoskins	,	”	she	said	,	as	the	man	confronted	her	,
“	霍斯金斯	,	”	她	说	,	作为	这	男人	面对	她	,

“霍斯金斯，”她说道，这时那名男子走近她。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['gɪlz] [ʃeɪz] .

“	my	cousin	has	been	thrown	out	of	Farmer	Gill's	chaise	.
“	我的	表哥	有	到过	抛掷	出去	的	农民	鳃	躺椅	.

“我的表弟被吉尔农夫从马车上赶了下来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

You	must	come	and	carry	her	home	.
你	必须	来	和	携带	她	家	.

你必须来把她带回家。

” [ðə; ði][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	The	man	came	with	her	to	the	foot	of	the	hill	,
”	这	男人	来了	和	她	到	这	脚	的	这	爬坡道	,

“那男人陪她来到山脚下，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['helən] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

and	lifted	Helen	in	his	strong	arms	.
和	抬起	海伦	在	他的	强的	武器	.

他用强壮的双臂抱起了海伦。

['ʌðər] [help] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

Other	help	was	forthcoming	.
其他	帮助	曾是	即将推出	.

其他方面的帮助也随之而来。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [waɪf] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər] [sʌnz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɪl] [hæd; həd] [kə'lektɪd]

The	labourer's	wife	had	roused	her	sons	,	and	Mrs	.	Gill	had	collected
这	劳动者的	妻子	有	唤醒	她	儿子们	,	和	太太	.	鳃	有	集

[hɜːr; hər] ['skætərd] ['sensɪz] .

her	scattered	senses	.
她	疏散	感官	.

工人的妻子叫醒了儿子们，吉尔太太也回过神来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

They	were	but	a	quarter	of	a	mile	from	home	,
他们	是	但	一个	四分之一	的	一个	英里	从	家	,

他们离家只有四分之一英里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][tuː; tə] ['rəudə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

but	the	distance	seemed	interminable	to	Rhoda	as	she	sped	on	to	the	house	.
但	这	距离	似乎	没完没了	到	罗达	作为	她	加速	在	到	这	房子	.

但罗达飞快地朝房子跑去，却觉得这段距离仿佛没有尽头。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [wei] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['leŋθən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] ;

The	familiar	way	appeared	to	lengthen	as	she	ran	;
这	熟悉的	方式	出现	到	加长	作为	她	跑	;

随着她的奔跑，那条熟悉的路似乎变长了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,

and	when	at	last	her	hand	touched	the	latch	of	the	garden	gate	,
和	什么时候	在	最后的	她	手	感动	这	闩锁	的	这	花园	门	,

当她的手终于触碰到花园大门的门闩时，

[hɜ:r; hər] ['fɜ:rmnəs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [daʊn] .

her	firmness	suddenly	broke	down	.
她	硬度	突然	打破	向下	.

她的坚定突然瓦解了。

[ʃi:; ʃi] ['tɔtəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntu:]['dʒɑ:nz][ɑ:rmz] ,

She	tottered	as	she	reached	the	door	,	and	then	fell	into	John's	arms	,
她	摇摇晃晃	作为	她	达到	这	门	,	和	然后	跌倒	进入	约翰的	武器	,

她踉跄着走到门口，然后倒在了约翰的怀里。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

crying	out	that	Helen	was	coming	.
哭泣	出去	那	海伦	曾是	未来	.

大声喊着说海伦来了。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] .

The	farmer	sat	in	his	large	arm	-	chair	.
这	农民	卫星	在	他的	大的	手臂	-	椅子	.

农夫坐在他的大扶手椅里。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [leɪ] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The	Bible	lay	open	on	the	table	before	him	,
这	圣经	躺	打开	在	这	桌子	前	他	,

圣经摊开在他面前的桌子上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [frʌm; frəm][ɪts]

for	he	had	been	gathering	the	old	strength	and	sweetness	from	its
为了	他	有	到过	采集	这	老的	力量	和	甜味	从	它是

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

因为他一直在从书页中汲取旧日的力量和甜蜜。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [wʊd] [soʊ] [su:n] [bi:; bi] [-]

He	had	not	guessed	that	the	strength	would	so	soon	be	[	61	]
他	有	不是	猜对了	那	这	力量	会	所以	很快	是	[	-	]

他没想到力量会这么快消失[61]

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

需要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] ['stɔrz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

But	it	was	his	way	to	lay	up	stores	for	days	of	sorrow	,
但	它	曾是	他的	方式	到	躺	向上	商店	为了	天	的	悲哀	,

但这是他为悲伤的日子积蓄力量的方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət]['paʊər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [helpt] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

and	there	was	a	look	of	quiet	power	in	his	face	that	helped	those	around
和	那里	曾是	一个	看	的	安静的	力量	在	他的	脸	那	帮助	那些	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他脸上有一种沉静的力量，这给周围的人带来了力量。

[ðeɪ] ['kærid] ['helən] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

They	carried	Helen	upstairs	,	and	laid	her	on	her	bed	.
他们	携带	海伦	楼上	,	和	铺设	她	在	她	床	.

他们把海伦抬上楼，放在床上。

[ðə; ði]['laɪlək][sɪlk][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] , [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [leɪs] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn]

The	lilac	silk	was	dusty	and	blood	-	stained	,	the	fragile	lace	soiled	and	torn
这	紫丁香	丝绸	曾是	尘土飞扬	和	血	-	染色	,	这	脆弱的	蕾丝	脏的	和	撕裂

.

:
.

淡紫色的丝绸沾满了灰尘和血迹，脆弱的蕾丝也污秽不堪，破损不堪。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz] ['rəudə] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ; [ðə; ði]

With	tender	hands	Rhoda	unclasped	her	glittering	necklace	and	bracelets	;	the
和	投标	双手	罗达	解开	她	闪闪发光	项链	和	手镯	;	这

[rɪŋz] , [tuː] ,

rings	,	too	,
戒指	,	也	,

罗达用温柔的手解开了她闪闪发光的项链和手镯；还有戒指。

[slɪpt] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪŋgərz] .

slipped	easily	from	the	slight	fingers	.
滑倒了	容易地	从	这	轻微	手指	.

轻轻一滑就从纤细的手指间滑落。

[wen] [ðoʊz] [geɪ] ['trɪŋkɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['roʊdəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

When	those	gay	trinkets	were	out	of	sight	,	Rhoda's	heart	was	more	at	ease	.
什么时候	那些	同性恋	小饰品	是	出去	的	视线	,	罗达的	心	曾是	更多的	在	舒适	.

当那些同性恋小饰品不在视线范围内时，罗达的心就平静多了。

['helən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['helən] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

Helen	was	their	own	Helen	without	them	;
海伦	曾是	他们的	自己的	海伦	没有	他们	;

没有他们，海伦就是他们自己的海伦；

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	jewels	had	done	their	best	to	make	her	like	a	stranger	.
这	珠宝	有	完毕	他们的	最好的	到	制作	她	喜欢	一个	陌生人	.

这些珠宝竭尽全力让她看起来像个陌生人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] .

There	was	little	to	do	then	but	to	wait	until	the	doctor	arrived	.
那里	曾是	小的	到	做	然后	但	到	等待	直到	这	医生	到达的	.

当时除了等待医生到来之外，别无他法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

As	it	will	be	with	the	day	of	the	Lord	,
作为	它	将要	是	和	这	天	的	这	主	,

正如主的日子一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

so	it	often	is	with	the	day	of	trouble	.
所以	它	经常	是	和	这	天	的	麻烦	.

祸患降临之日，往往如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] “ [æz; əz][ə; eɪ] [sner] .

It	comes	“	as	a	snare	.
它	来	“	作为	一个	圈套	.

它像陷阱一样出现。

” ['friːkwəntli] , [laɪk][ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

”	Frequently	,	like	the	stag	in	the	fable	,
”	频繁地	,	喜欢	这	麋	在	这	寓言	,

“常常就像寓言故事里的雄鹿一样，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] ['proʊsiːdz] .

we	are	looking	for	it	in	the	very	quarter	from	which	it	never	proceeds	.
我们	是	寻找	为了	它	在	这	非常	四分之一	从	哪个	它	绝不	收益	.

我们却在它从未出现过的那个区域里寻找它。

[ˌaɪ ˈtiː] [stiːlz] [əˈpɑːn][juː ˈes][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — ['sʌd(ə)nli] , ['swɪftli] , [-]

It	steals	upon	us	from	another	direction	—	suddenly	,	swiftly	,	[	62	]
它	偷窃	之上	我们	从	其他	方向	—	突然	,	迅速地	,	[	-	]

它从另一个方向悄悄地、迅速地向我们袭来[62]

“ [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

“	as	a	thief	in	the	night	.
“	作为	一个	贼	在	这	夜晚	.

“如同夜间的窃贼。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] “ [nɑːt][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

”	But	the	children	of	the	kingdom	are	“	not	in	darkness	,
”	但	这	孩子们	的	这	王国	是	“	不是	在	黑暗	,

但天国的儿女“不在黑暗里，

[ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

that	that	day	should	overtake	them	as	a	thief	.
那	那	天	应该	超过	他们	作为	一个	贼	.

那一天必如贼般悄然而至。

” [ðeɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [weɪk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

”	They	sleep	,	but	their	hearts	wake	;	and	there	is	light	in	their	dwellings	.
”	他们	睡觉	,	但	他们的	心	唤醒	;	和	那里	是	光	在	他们的	住宅	.

他们虽然睡着了，但他们的心却醒着；他们的居所里有光。

[let] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] ,

Let	the	angels	of	death	or	of	sorrow	come	when	they	will	,
让	这	天使	的	死亡	或者	的	悲哀	来	什么时候	他们	将要	,

让死亡天使或悲伤天使在他们想来的时候来吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

they	are	ready	to	meet	them	.
他们	是	准备好	到	见面	他们	.

他们已做好与他们会面的准备。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd]['soʊbər] [soʊlz] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['mesɪndʒəz] [ɑːr; ər]['nevər] ['mesɪndʒəz]

To	the	watchful	and	sober	souls	the	Master's	messengers	are	never	messengers
到	这	警惕	和	清醒	灵魂	这	硕士学位	信使	是	绝不	信使

[ʌv; əv] [ræθ] .

of	wrath	.
的	愤怒	.

对于那些警醒清醒的人来说，主人的使者绝非愤怒的使者。

[eɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [veɪld] ['feɪsɪz] ,

Ay	,	though	they	come	with	dark	garments	and	veiled	faces	,
哎	,	尽管	他们	来	和	黑暗的	服装	和	含蓄	面孔	,

是啊，虽然他们身着深色衣服，蒙着面纱，

[ðeɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sendz] [ðem; ðəm] .

they	bring	some	token	of	Him	who	sends	them	.
他们	带来	一些	令牌	的	他	WHO	发送	他们	.

他们带来了派遣他们的神的某种象征。

[ðə; ði]['gɑːrmənts] “ [smel] [ʌv; əv] [mɜːr] , ['æləuz] , [ænd; ənd] ['kæsɪə] ;

The	garments	“	smell	of	myrrh	,	aloes	,	and	cassia	;
这	服装	“	闻	的	没药	,	芦荟	,	和	决明子	;

这些衣服“散发着没药、沉香和桂皮的香味；

” [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [lʌv] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði][veɪl] .

”	the	glory	of	celestial	love	shines	through	the	veil	.
”	这	荣耀	的	天体	爱	闪耀	通过	这	面纱	.

天上的爱的光辉透过面纱闪耀出来。

[wen] ['helən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

When	Helen	opened	her	eyes	and	looked	round	upon	them	all	,
什么时候	海伦	打开	她	眼睛	和	看起来	圆形的	之上	他们	全部	,

海伦睁开眼睛，环顾四周，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

they	knew	that	there	was	death	in	her	face	.
他们	知道	那	那里	曾是	死亡	在	她	脸	.

他们从她的脸上看出了死亡的气息。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][hɑːrd] [truːθ] .

They	knew	it	even	before	the	doctor	arrived	,	and	told	them	the	hard	truth	.
他们	知道	它	甚至	前	这	医生	到达的	,	和	讲述	他们	这	难的	真相	.

甚至在医生到来并告诉他们残酷的真相之前，他们就已经知道了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pər'hæps] , [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

She	might	linger	a	day	or	two	perhaps	,	just	long	enough	for	a	leave	-	taking	,
她	可能	萦绕	一个	天	或者	二	也许	,	只是	长的	足够的	为了	一个	离开	-	采取	,

她或许会逗留一两天，足够她告别。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['dʒɜːrni] .

and	then	she	must	set	forth	on	her	lonely	journey	.
和	然后	她	必须	放	前进	在	她	孤独	旅行	.

然后，她就必须踏上孤独的旅程。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] ?

But	how	were	they	to	tell	her	that	she	must	go	?
但	如何	是	他们	到	告诉	她	那	她	必须	去	?

但他们该如何告诉她她必须离开呢?

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] ?

“	What	did	the	doctor	say	?
”	什么	做过	这	医生	说	?

医生怎么说?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [-]

”	she	asked	,	[	63	]
”	她	问	,	[	-	]

她问道[63]

['feɪntli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] .

faintly	,	after	a	long	,	long	silence	.
淡淡的	,	后	一个	长的	,	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默之后，微弱的声音响起。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðen] ,

The	day	was	breaking	then	,
这	天	曾是	打破	然后	,

那时天已经亮了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [bed] — [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	they	were	still	gathered	round	her	bed	—	still	waiting	and	watching	with
但	他们	是	仍然	聚集	圆形的	她	床	—	仍然	等待	和	观看	和

[ðæt] [nuː] ,

that	new	,
那	新的	,

但他们仍然聚集在她床边——仍然带着那种新的.....等待和注视着，

[kɑːm] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

calm	patience	that	is	born	of	great	sorrow	.
冷静的	耐心	那	是	出生	的	伟大的	悲哀	.

源于巨大悲痛的平静耐心。

“ ['neli] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːrz] , “

“	Nelly	,	”	said	the	farmer	,	bending	his	head	down	to	hers	,	“
“	内莉	,	”	说	这	农民	,	弯曲	他的	头	向下	到	她的	,	“

“内莉，”农夫说着，低下头靠近她，“

- [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [kʌm] ,

'	The	Master	is	come	,
-	这	掌握	是	来	,

“主来了，

[ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

and	calleth	for	thee	.
和	呼唤	为了	你	.

并呼唤你。

- [ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] ['sʌd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , ['veri] ['sʌd(ə)n] .

'	The	call	is	sudden	,	my	dear	,	very	sudden	.
-	这	称呼	是	突然	,	我的	亲爱的	,	非常	突然	.

“亲爱的，电话来得太突然了，非常突然。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['mæstɚz] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] .

But	it's	the	Master's	voice	that	speaks	.
但	它是	这	硕士学位	嗓音	那	说话	.

但说话的是主人的声音。

” [fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] , [dɪ'strest] [lʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

”	First	there	was	a	startled	,	distressed	look	,	but	it	passed	away	like	a	cloud
”	第一的	那里	曾是	一个	惊慌	,	苦恼	看	,	但	它	通过了	离开	喜欢	一个	云

.

:
.

“起初他脸上露出惊恐、不安的神色，但很快就像乌云一样消散了。”

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

The	brown	eyes	were	full	of	eager	inquiry	.
这	棕色的	眼睛	是	满的	的	渴望的	询问	.

那双棕色的眼睛里充满了渴望的探寻。

“ [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

“	Must	it	be	?
“	必须	它	是	?

一定是这样吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] !
“ Ah , I see it must !
“ 啊 , 我 看 它 必须 !

“啊，我明白了！

[oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['redi] — [nɑːt] ['nɪrli] ['redi] .
Oh , I'm not ready — not nearly ready .
哦 , 我是 不是 准备好 — 不是 几乎 准备好 .

哦，我还没准备好——远远还没准备好。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fə'givz] [ˌem 'iː] ,
There's so much to be forgiven ; if I could only know that He forgives me ,
有 所以 很多 到 是 已原谅 ; 如果 我 可以 仅有的 知道 那 他 原谅 我 ,

有太多事需要被原谅；如果我能知道祂是否原谅我，那该多好啊。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] . ”
I wouldn't want to stay . ”
我 不会 想 到 停留 . ”

我不想留下来。

“ ['neli] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [toʊn] , [-]
“ Nelly ! ” answered the farmer in a clearer tone , [64]
“ 内莉 ! ” 回答 这 农民 在 一个 更清晰 语气 , [-]

“内莉！”农夫用更清晰的语气回答道，[64]

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz][gɑːt] [lʌv] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
“ the Lord has got love and pardon for all those who want it .
“ 这 主 有 得到 爱 和 赦免 为了 全部 那些 WHO 想 它 .

“上帝对所有渴望得到爱和宽恕的人都有爱和宽恕。”

[its] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] .
It's only from those that don't want it that He turns away .
它是 仅有的 从 那些 那 不 想 它 那 他 转弯 离开 .

只有那些不想要祂的人，祂才会转身离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·查内尔(Nelly Channell)
第3/6页

[hɪz; ɪz] [blʌd] [hæz; həz] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [huːm] [noʊ] [mæn] [kæn; kən]

His	blood	has	washed	out	the	sins	of	that	great	multitude	whom	no	man	can
他的	血	有	洗过	出去	这	罪孽	的	那	伟大的	民众	谁	不	男人	能

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

他的宝血洗净了无数人的罪孽，这些人无法计数。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klenz] [juː; jʊ] [tuː] .

and	it	will	cleanse	you	too	.
和	它	将要	洁净	你	也	.

它还能净化你的身体。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [iks'pekts] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [dəunt] [niːd] ['wɑːʃɪŋ]

Do	you	think	He	ever	expects	to	find	any	of	His	children	who	don't	need	washing
做	你	思考	他	曾经	预期	到	寻找	任何	的	他的	孩子们	WHO	不	需要	洗涤

?

?
?

你认为祂会希望祂的孩子中有人不需要洗澡吗?

[eɪ] , [ðə; ði] ['dɑːrkər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , [ðə; ði] ['fɛrɚ] [ðeɪ] [siːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] !

Ay	,	the	darker	they	are	in	their	own	eyes	,	the	fairer	they	seem	in	His	!
哎	,	这	较暗	他们	是	在	他们的	自己的	眼睛	,	这	更公平	他们	似乎	在	他的	!

唉，他们在自己眼中越是阴暗，在祂眼中就越是美丽!

" [æz; əz] ['rəudə] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [loʊ]

"	As	Rhoda	listened	to	her	father's	words	,	and	to	her	cousin's	low
"	作为	罗达	听着	到	她	父亲的	字	,	和	到	她	表亲	低的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

“罗达听着父亲的话，以及表妹低声的回应，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [pʊr] ,

she	began	to	realize	that	poor	,
她	开始	到	意识到	那	贫穷的	,

她开始意识到可怜的，

[wiːk] ['helən] [hæd; həd] [felt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪnər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

weak	Helen	had	felt	herself	to	be	a	sinner	for	many	a	day	.
虚弱的	海伦	有	毛毡	她自己	到	是	一个	罪人	为了	许多	一个	天	.

虚弱的海伦多年来一直觉得自己是个罪人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	felt	it	,	and	had	tried	to	forget	it	.
她	有	毛毡	它	,	和	有	尝试	到	忘记	它	.

她曾有过这种感觉，也曾试图忘记它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [kɔːl] ,

But	this	was	not	the	first	time	that	she	had	heard	the	Master's	call	,
但	这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	她	有	听到	这	硕士学位	称呼	,

但这并非她第一次听到主人的召唤。

[ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	yearned	to	follow	Him	.
和	渴望	到	跟随	他	.

并渴望跟随他。

[jet] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [priˈveild] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

Yet	the	weakness	of	the	flesh	had	prevailed	again	and	again	,
然而	这	弱点	的	这	肉	有	最终获胜	再次	和	再次	,

然而，肉体的软弱却一次又一次地战胜了它。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ˈstʌmbliŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊntnz] .

and	her	feet	had	gone	on	stumbling	on	the	dark	mountains	.
和	她	脚	有	已消失	在	踉跄	在	这	黑暗的	山脉	.

她的脚步在漆黑的山峦间继续踉跄前行。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['stʌmb(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

They	would	never	stumble	any	more	.
他们	会	绝不	绊倒	任何	更多的	.

他们再也不会跌倒了。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] ['peɪvmənt]

The	great	King	had	come	Himself	to	guide	them	over	the	golden	pavement
这	伟大的	国王	有	来	他本人	到	指导	他们	超过	这	金的	路面

[tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [prɪˈperd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

to	the	mansion	prepared	in	His	Father's	house	.
到	这	大厦	准备	在	他的	父亲的	房子	.

伟大的君王亲自前来，引领他们走过金色的石板路，前往祂父家中预备的宫殿。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['roʊdəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

All	that	day	Rhoda's	mother	was	by	the	bedside	.
全部	那	天	罗达的	母亲	曾是	经过	这	床头	.

那天，罗达的母亲一直守在床边。

['rəudə] [hɜːrˈself] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [naʊ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] ['wɒnts] ,

Rhoda	herself	went	to	and	fro	,	now	ministering	to	the	baby's	wants	,
罗达	她自己	去	到	和	弗	,	现在	服侍	到	这	婴儿的	想要	,

罗达自己也来回走动，照顾着婴儿的各种需求。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['pɪloʊ] .

now	hanging	over	her	cousin's	pillow	.
现在	绞刑	超过	她	表亲	枕头	.

现在挂在她表妹的枕头上。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt] [-]

Once	she	stayed	out	[	65	]
一次	她	入住	出去	[	-	]

她曾一度外出[65]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi]

of	the	room	for	nearly	half	-	an	-	hour	,	and	on	entering	it	again	,	she
的	这	房间	为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	,	和	在	进入	它	再次	,	她

[sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

saw	her	mother	strangely	agitated	.
锯	她	母亲	奇怪的	激动	.

她在房间里待了将近半个小时，再次进入房间时，发现母亲情绪异常激动。

['hɛlɪnz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

Helen's	head	was	on	her	aunt's	bosom	,	and	her	pale	lips	were	moving
海伦的	头	曾是	在	她	姑姑的	怀	,	和	她	苍白	嘴唇	是	移动

.

:

.

海伦的头枕在她姑妈的胸前，她苍白的嘴唇微微翕动。

[bʌt; bət] ['rəudə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

But	Rhoda	could	not	hear	what	she	said	.
但	罗达	可以	不是	听到	什么	她	说	.

但罗达听不到她说了什么。

“ [ʃi:; ʃi] ['tæri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] . ” — [peɪdʒ]['sɛvən]

“	She	tarried	with	them	until	the	breaking	of	another	day	.	”	—	Page	7
”	她	滞留	和	他们	直到	这	打破	的	其他	天	.	”	—	页	7

“她一直陪着他们，直到又一个黎明破晓。”——第7页

[ʃi:; ʃi] ['tæri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

She	tarried	with	them	until	the	breaking	of	another	day	.
她	滞留	和	他们	直到	这	打破	的	其他	天	.

她和他们待到又一个黎明破晓。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

The	sun	came	up	.
这	太阳	来了	向上	.

太阳升起来了。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] [spreɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [blaɪnd] ;

Shadows	of	jessamine	sprays	were	drawn	sharply	on	the	white	blind	;
阴影	的	茉莉花	喷雾	是	绘制	尖锐地	在	这	白色的	瞎的	;

茉莉花枝的影子清晰地投射在白色百叶窗上；

[ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɔ:l] .

a	glory	of	golden	light	fell	on	the	chamber	wall	.
一个	荣耀	的	金的	光	跌倒	在	这	房间	墙	.

一道金色的光芒洒在房间的墙壁上。

[tɔ:rdz] [ðæt] [laɪt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .

Towards	that	light	the	dying	face	was	turned	.
向	那	光	这	垂死	脸	曾是	转向	.

垂死的脸转向了那束光。

[tu:; tə] ['rəudə] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

To	Rhoda	,	at	that	moment	,	came	a	sudden	impulse	.
到	罗达	,	在	那	片刻	,	来了	一个	突然	冲动	.

就在那一刻，罗达突然萌生了一个想法。

['klɪrli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd]

Clearly	and	firmly	she	repeated	the	familiar	lines	that	she	and	Helen	had
清楚地	和	牢牢	她	重复	这	熟悉的	线条	那	她	和	海伦	有

[lɜ:rnt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , —

learnt	years	ago	,	—
学会了	年	前	,	—

她清晰而坚定地重复着她和海伦多年前就学会的那些熟悉的台词——

“ [ðə; ði] [waɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ɑ:r; ər] [spred] [tu:; tə][ɪn'foʊld] [ði:] ,

“	The	wide	arms	of	Mercy	are	spread	to	enfold	thee	,
”	这	宽的	武器	的	怜悯	是	传播	到	拥抱	你	,

“慈悲的双臂张开，将你拥入怀中，

[ænd; ənd] ['sɪnərz] [meɪ] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪnlɪs] [hæz; həz] [daɪd] .

And	sinners	may	hope	,	for	the	Sinless	has	died	.
和	罪人	可能	希望	,	为了	这	无罪	有	死亡	.

罪人可以抱有希望，因为无罪者已经死去。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [braɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hæf] - [briːðd]
" For answer , there was a quick , bright smile , and then the half - breathed
" 为了 回答 , 那里 曾是 一个 快的 , 明亮的 微笑 , 和 然后 这 一半 - 呼吸
[wɜːrd] —
word —
单词 —

“作为回答，对方迅速露出一个灿烂的笑容，然后轻声说道——”

“ [fə'givn] .
“ Forgiven .
" 已原谅 .

“已原谅。”

" ['oʊnli][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['rəudə] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] ['gɑːrdn] - [pæθ] [wɪð; wɪθ]
" Only an hour later , Rhoda was walking along the grassy garden - path with
" 仅有的 一个 小时 之后 , 罗达 曾是 步行 沿着 这 草丛 花园 - 小路 和
['hɛlɪnz] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Helen's child in her arms .
海伦的 孩子 在 她 武器 .

仅仅一个小时后，罗达就抱着海伦的孩子沿着绿草茵茵的花园小路走着。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [-]
Was it yesterday that they [66]
曾是 它 昨天 那 他们 [-]

昨天他们[66]

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ?
were children playing together ?
是 孩子们 玩耍 一起 ?

孩子们在一起玩耍吗?

[hæd; həd][ten] ['jɪrz] [ɔːr]['sɪksti] ['mɪnɪts] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] ?
Had ten years or sixty minutes gone by since she died ?
有 十 年 或者 六十 分钟 已消失 经过 自从 她 死亡 ?

她去世至今是过了十年还是六十分钟?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌmər] - [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːtʃiz] —
If she had come suddenly out of the old summer - house among the beeches —
如果 她 有 来 突然 出去 的 这 老的 夏天 - 房子 之中 这 山毛榉 —
[ə; eɪ] [geɪ] ,
a gay ,
一个 同性恋 ,

如果她突然从山毛榉树丛中的老避暑别墅里走出来——一个快乐的，

['smaɪlɪŋ] [gɜːrl] — ['rəudə] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['wʌndɚd] .
smiling girl — Rhoda could scarcely have wondered .
微笑 女孩 — 罗达 可以 几乎 有 想知道 .

罗达很难想象一个笑容灿烂的女孩会是什么样子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn][laɪf] [wen] [wiː; wi][pʊt] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] .
There are moments in life when we put time away from us altogether .
那里 是 时刻 在 生活 什么时候 我们 放 时间 离开 从 我们 共 .

人生中总有一些时刻，我们会完全放下自己的时间。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːrld] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['veri] [fer]
And yet one had to come back to the everyday world again — a very fair
和 然而 一 有 到 来 后退 到 这 每天 世界 再次 — 一个 非常 公平的
[wɜːrld] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
world on that morning .
世界 在 那 早晨 .

然而，你终究还是要回到现实世界——那天早晨，这是一个非常公平的世界。

['nuːli] - [riːpt] [fiːldz] [leɪ] [ber] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ['drɪftɪd] [ə'baʊt]
Newly - reaped fields lay bare and glistening in the sun ; thistle - down drifted about
新 - 收获 字段 躺 裸 和 闪闪发光 在 这 太阳 ; 蓟 - 向下 漂移 关于
[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪd] [er] ,
in the languid air ,
在 这 慵懒的 空气 ,

新收割过的田地光秃秃的，在阳光下闪闪发光；蓟绒在慵懒的空气中飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .
and the baby stretched out her hands to grasp the butterflies .
和 这 婴儿 拉伸 出去 她 双手 到 抓牢 这 蝴蝶 .

婴儿伸出小手去抓蝴蝶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndrɪŋli] , [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] [braʊn] [aɪz] , [wen] ['rəudə] [prest] [hɜːr; hər]
She looked up , wonderingly , with Helen's brown eyes , when Rhoda pressed her
她 看起来 向上 , 惊奇地 , 和 海伦的 棕色的 眼睛 , 什么时候 罗达 按下 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wept] . [-]
to her bosom and wept . [67]
到 她 怀 和 哭泣 . [-]

当罗达把她紧紧抱在怀里哭泣时，她抬起头，用海伦的棕色眼睛惊奇地看着她。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
DISPOSING OF HELEN'S JEWELS .
处置 的 海伦的 珠宝 .

处理海伦的珠宝。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] .
A month went by .
一个 月 去 经过 .

一个月过去了。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][oʊld] [weɪz] .
The household fell back into its old ways .
这 家庭 跌倒 后退 进入 它是 老的 方式 .

这个家庭又恢复了以前的生活方式。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [gruː] ['dɪɝ] [ænd; ənd] ['dɪɝ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
The little child laughed and played , and grew dearer and dearer to them
这 小的 孩子 笑了 和 玩 , 和 生长 更贵 和 更贵 到 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

小女孩又笑又玩，越来越受大家喜爱。

['mɪsɪz] . ['fɛrən] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['hɛlɪnz] [θɪŋz] .
Mrs . Farren had taken upon herself the task of looking over Helen's things .
太太 . 法伦 有 已采取 之上 她自己 这 任务 的 寻找 超过 海伦的 事物 .

法伦太太主动承担了整理海伦遗物的任务。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['duːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm] ['rəudə] ;
She performed this duty without any aid from Rhoda ;
她 执行 这 责任 没有 任何 援助 从 罗达 ;

她独自一人完成了这项任务，没有得到罗达的任何帮助；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
and not one word did she say about the jewels .
和 不是 一 单词 做过 她 说 关于 这 珠宝 .

她对那些珠宝只字未提。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

The	farmer	had	written	to	Australia	,
这	农民	有	书面	到	澳大利亚	,

这位农民曾写信给澳大利亚，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə]['rɑːbərt] - [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

breaking	the	sad	news	to	Robert	Clarris	as	gently	as	he	could	.
打破	这	伤心	消息	到	罗伯特	-	作为	轻轻地	作为	他	可以	.

他尽可能委婉地将这个噩耗告诉了罗伯特·克拉里斯。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	would	he	receive	it	?
如何	会	他	收到	它	?

他会如何回应?

['rəudə] ['wʌndɚd] .

Rhoda	wondered	.
罗达	想知道	.

罗达心想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

They	had	left	off	speaking	of	him	in	her	hearing	.
他们	有	左边	离开	请讲	的	他	在	她	听力	.

在她面前，他们不再谈论他了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [dɪs'laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] ,

They	were	aware	of	all	the	bitter	dislike	that	she	cherished	,
他们	是	意识到的	的	全部	这	苦的	不喜欢	那	她	珍爱	,

他们都知道她心中怀有多么强烈的厌恶之情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	they	never	sought	to	soften	her	heart	.
但	他们	绝不	寻求	到	软化	她	心	.

但他们从未想过要软化她的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent] — [æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] — [tuː; tə] [liːv] [moʊst] [θɪŋz] [tuː; tə] [taɪm] .

They	were	content	—	as	the	wisest	people	are	—	to	leave	most	things	to	time	.
他们	是	内容	—	作为	这	最明智的	人们	是	—	到	离开	最多	事物	到	时间	.

他们像最明智的人一样，乐于将大多数事情交给时间。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [-]

We	do	not	know	[	68	]
我们	做	不是	知道	[	-	]

我们不知道[68]

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [frend] [baɪ]['hɑːtli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

how	often	we	wrong	a	friend	by	hotly	defending	him	,
如何	经常	我们	错误的	一个	朋友	经过	热	防守	他	,

我们常常因为热情维护朋友而误伤了他，

[nɔːr] [haʊ] [wiː; wi] [help] [æn; ən] ['enəmi] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

nor	how	we	help	an	enemy	by	running	him	down	.
也不	如何	我们	帮助	一个	敌人	经过	跑步	他	向下	.

我们既不认为追击敌人是帮助敌人的，也不认为我们通过追击敌人来帮助他们。

[naʊ] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['rəudə] [wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] .

Now	that	Helen	was	gone	,	Rhoda	was	harassed	by	a	new	fear	.
现在	那	海伦	曾是	已消失	,	罗达	曾是	骚扰	经过	一个	新的	害怕	.

海伦去世后，罗达又被一种新的恐惧所困扰。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] ['rɑːbərt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	**dreaded**	**lest**	**Robert**	**should**	**take**	**away**	**the**	**child**	**.**
她	令人恐惧的	免得	罗伯特	应该	拿	离开	这	孩子	.

她害怕罗伯特会把孩子带走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ə'gen] [wʌn] [deɪ] .

It	**was**	**more**	**than**	**probable**	**that**	**he**	**would**	**marry**	**again**	**one**	**day**	**.**
它	曾是	更多的	比	可能	那	他	会	结婚	再次	一	天	.

他将来很可能会再婚。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['neɪtʃərd] , ['selfɪʃ] [mæn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] — [wʊd]

A	**hard**	**-**	**natured**	**,**	**selfish**	**man**	**—**	**such**	**as**	**she**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**—**	**would**
一个	难的	-	自然	,	自私	男人	—	这样的	作为	她	相信	他	到	是	—	会

[niːd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [sleɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

need	**a**	**wife**	**to**	**slave**	**for**	**him**	**.**
需要	一个	妻子	到	奴隶	为了	他	.

她认为他是一个心肠冷硬、自私自利的男人，他需要一个妻子为他卖命。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] ['roʊdəz] [juː] [læm] ,

Then	**he**	**would**	**send**	**for**	**Rhoda's**	**ewe**	**lamb**	**,**
然后	他	会	发送	为了	罗达的	母羊	羊肉	,

然后他会派人去取罗达的母羊羔，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

and	**there**	**would**	**be**	**an**	**end**	**to**	**her**	**dream**	**of**	**future**	**happiness**	**.**
和	那里	会	是	一个	结尾	到	她	梦	的	未来	幸福	.

她对未来幸福的梦想也将就此破灭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [gɑːd] ['seldəm] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .

She	**did**	**not**	**realize**	**that**	**God**	**seldom**	**makes**	**us**	**happy**	**in**	**our**	**own**	**way**	**.**
她	做过	不是	意识到	那	上帝	很少	制作	我们	快乐的	在	我们的	自己的	方式	.

她没有意识到，上帝很少会按照我们自己的方式让我们快乐。

['blesɪŋz] , [laɪk] [krɔsiz] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtərz] .

Blessings	**,**	**like**	**crosses**	**,**	**nearly**	**always**	**come**	**from**	**unexpected**	**quarters**	**.**
祝福	,	喜欢	十字架	,	几乎	总是	来	从	意外	四分之一	.

祝福如同十字架，几乎总是来自意想不到的地方。

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hʌni] [ɪn][æn; ən] ['empti] [haɪv] ,

We	**search**	**for**	**honey**	**in**	**an**	**empty**	**hive**	**,**
我们	搜索	为了	蜂蜜	在	一个	空的	蜂巢	,

我们在空蜂巢里寻找蜂蜜，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] .

and	**find**	**it**	**at**	**last**	**in**	**the**	**carcase**	**of**	**a**	**dead**	**lion**	**.**
和	寻找	它	在	最后的	在	这	尸体	的	一个	死的	狮子	.

最后在一头死狮子的尸体里找到了它。

[ðə; ði][gils] , ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] , [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['naɪts] [kə'tæstrəfi] .

The	**Gills**	**,**	**mother**	**and**	**son**	**,**	**were**	**little**	**the**	**worse**	**for**	**that**	**night's**	**catastrophe**	**.**
这	鳃	,	母亲	和	儿子	,	是	小的	这	更糟	为了	那	夜晚	灾难	.

吉尔母子俩在那晚的灾难中几乎毫发无损。

[laɪk] [ɔːl] ['trædʒədi] , ['hɛlɪnz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] .

Like	**all**	**tragedies**	**,**	**Helen's**	**death**	**was**	**a**	**nine**	**days**	**'**	**wonder**	**.**
喜欢	全部	悲剧	,	海伦的	死亡	曾是	一个	九	天	-	想知道	.

像所有悲剧一样，海伦的死讯只持续了九天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'dəʊlənsiz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

There	**was**	**plenty**	**of**	**sympathy**	**;**	**there**	**were**	**condolences**	**from**	**all**	**sides**	**.**
那里	曾是	很多	的	同情	;	那里	是	慰问	从	全部	侧面	.

各方都表达了同情和慰问。

[ænd; ənd] [-]

And	[	69	]
和	[	-	]

和[69]

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [aʊt] ; [ðə; ði] [smɔːl] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [oʊld]

then	the	excitement	died	out	;	the	small	topics	of	daily	life	resumed	their	old
然后	这	激动	死亡	出去	;	这	小的	主题	的	日常的	生活	恢复	他们的	老的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

然后兴奋劲儿过去了；日常生活中的小事又恢复了往日的重要性。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] .

And	so	the	time	went	on	.
和	所以	这	时间	去	在	.

时间就这样过去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['letər] .

At	the	end	of	October	,	the	farmer	received	a	reply	to	his	letter	.
在	这	结尾	的	十月	,	这	农民	已收到	一个	回复	到	他的	信	.

十月底，这位农民收到了回信。

['rəudə] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] ,

Rhoda	refrained	from	asking	any	questions	,
罗达	克制	从	问	任何	问题	,

罗达没有问任何问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [bloʊ] .

and	they	did	not	tell	her	how	the	widower	had	borne	the	blow	.
和	他们	做过	不是	告诉	她	如何	这	鳏夫	有	出生	这	吹	.

他们没有告诉她，这位鳏夫是如何承受这一打击的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

She	saw	tears	in	her	mother's	eyes	,
她	锯	眼泪	在	她	母亲的	眼睛	,

她看到母亲眼中噙着泪水，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	thought	that	a	great	deal	of	love	and	pity	are	wasted	in	the	world	.
和	想法	那	一个	伟大的	交易	的	爱	和	遗憾	是	浪费	在	这	世界	.

并认为世界上有很多爱和怜悯都被浪费了。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['ɔːf(ə)n]

Long	afterwards	,	her	opinion	changed	,	and	she	understood	that	money	is	often
长的	然后	,	她	观点	已更改	,	和	她	理解	那	钱	是	经常

['weɪstɪd] — [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ['nevər] .

wasted	—	love	and	pity	never	.
浪费	—	爱	和	遗憾	绝不	.

很久以后，她的想法改变了，她明白金钱常常是浪费的——而爱和怜悯永远不会浪费。

[θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] " ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːzɪŋ] " [wɪtʃ] [wiː; wi] ['evər] [kæn; kən]

Thank	God	,	it	is	only	the	things	that	"	perish	in	the	using	"	which	we	ever	can
感谢	上帝	,	它	是	仅有的	这	事物	那	"	沦	在	这	使用	"	哪个	我们	曾经	能

[weɪst] !

waste	!
浪费	!

感谢上帝，我们唯一会浪费的，只有那些"用后即损毁"的东西！

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['letər] [keɪm] ,

On	the	very	day	after	the	Australian	letter	came	,
在	这	非常	天	后	这	澳大利亚	信	来了	,

就在澳大利亚来信的第二天，

[ðə; ði] [blæk] [mer] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [kɑːrt] .

the	black	mare	was	put	into	the	light	cart	.
这	黑色的	母马	曾是	放	进入	这	光	大车	.

那匹黑母马被放进了轻便的马车里。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs]

The	farmer	dressed	himself	in	his	best	clothes	,	and	carefully	examined	the	harness
这	农民	穿着	他自己	在	他的	最好的	衣服	,	和	小心	检查	这	马具

.

:

.

农夫穿上他最好的衣服，仔细检查了马具。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

These	were	signs	that	he	was	going	to	drive	to	the	town	.
这些	是	标志	那	他	曾是	去	到	驾驶	到	这	镇	.

这些迹象表明他要开车去镇上。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [kʌm] , ['rəudə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] . [-]

“	Maybe	it	would	do	you	no	harm	to	come	,	Rhoda	,	”	he	said	,	suddenly	.	[	70	]
“	或许	它	会	做	你	不	伤害	到	来	,	罗达	,	”	他	说	,	突然	.	[	-	]

“罗达，你来一趟或许对你没什么坏处，”他突然说道。[70]

“ [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	Put	on	your	bonnet	,	and	bring	the	little	one	.
“	放	在	你的	引擎盖	,	和	带来	这	小的	一	.

“戴上你的帽子，把孩子带来。”

” ['rəudə] [ræn] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] [ɪn] [heɪst] .

”	Rhoda	ran	up	into	her	room	,	and	dressed	herself	in	haste	.
”	罗达	跑	向上	进入	她	房间	,	和	穿着	她自己	在	匆忙	.

罗达跑进房间，匆匆穿好衣服。

['lɪt(ə)l] ['neli] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [wen] [hɜːr; hər] [smɔːl] [blæk] [pə'lis] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ɑːn] .

Little	Nelly	crowed	with	glee	when	her	small	black	pelisse	was	buttoned	on	.
小的	内莉	人群	和	高兴	什么时候	她	小的	黑色的	皮衣	曾是	纽扣	在	.

小内莉穿上黑色小披风时，高兴地叫了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] [ɪk'saɪtɪd]

She	was	quite	unconscious	of	the	compassion	that	her	mourning	garments	excited
她	曾是	相当	无意识	的	这	同情	那	她	丧	服装	兴奋的

.

:

.

她丝毫没有意识到自己的丧服会引起人们的同情。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

And	even	when	she	was	fairly	seated	in	the	cart	,
和	甚至	什么时候	她	曾是	相当	坐着	在	这	大车	,

即使她已经相当稳稳地坐在购物车里了，

[hɜːr; hər] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [greɪv] [feɪs] .

her	shrill	cries	of	delight	brought	a	smile	into	the	farmer's	grave	face	.
她	尖锐	哭泣	的	喜	带来	一个	微笑	进入	这	农民的	严重	脸	.

她兴奋的尖叫声让农夫严肃的脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] , ['piːsf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪz] .

It	was	one	of	the	last	,	peaceful	autumn	days	.
它	曾是	一	的	这	最后的	,	和平	秋天	天	.

这是秋日里最后几个宁静的日子之一。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['kɜːrt(ə)n] ,

The	early	morning	sky	had	been	covered	with	a	grey	curtain	,
这	早期的	早晨	天空	有	到过	涵盖	和	一个	灰色的	窗帘	,

清晨的天空仿佛被一层灰色的帷幕笼罩着。

[huːz] ['goʊldən]['frɪndʒɪz] [swept] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

whose	golden	fringes	swept	the	hills	from	east	to	west	.
谁	金的	边缘	扫荡	这	丘陵	从	东方	到	西方	.

金色的霞光从东到西掠过群山。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [braɪt] ['frɪndʒɪz] ['brɔːdnd] ,

As	the	sun	rose	higher	,	the	clouds	were	lifted	,	the	bright	fringes	broadened	,
作为	这	太阳	玫瑰	更高	,	这	云	是	抬起	,	这	明亮的	边缘	扩大	,

随着太阳越升越高，云层散去，明亮的边缘也越来越宽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

and	there	was	light	upon	all	the	land	.
和	那里	曾是	光	之上	全部	这	土地	.

大地一片光明。

['rəudə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

Rhoda	and	her	father	did	not	talk	much	.
罗达	和	她	父亲	做过	不是	讲话	很多	.

罗达和她父亲很少说话。

[hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ;

Her	instincts	told	her	that	he	was	disposed	to	be	silent	;
她	本能	讲述	她	那	他	曾是	处置	到	是	沉默的	;

她的直觉告诉她，他倾向于保持沉默；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] .

and	there	was	a	great	deal	to	occupy	eyes	and	mind	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	占据	眼睛	和	头脑	.

有很多东西可以吸引你的目光和注意力。

[ðə; ði] ['baɪndwiːd] [hʌŋ] [ɪts][lɑːrdʒ] [waɪt] ['flaʊərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hedʒz] .

The	bindweed	hung	its	large	white	flowers	across	the	yellow	hedges	.
这	旋花	悬挂	它是	大的	白色的	花朵	穿过	这	黄色的	对冲	.

旋花将硕大的白色花朵垂挂在黄色的树篱上。

[ðə; ði][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] , [ɪn][ɪts] ['sekənd] [bluːm] ,

The	wild	honeysuckle	,	in	its	second	bloom	,
这	荒野	金银花	,	在	它是	第二	盛开	,

野生金银花，正值第二次盛开。

[wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪnɪŋ]

was	like	an	old	friend	who	comes	back	to	comfort	us	in	our	declining
曾是	喜欢	一个	老的	朋友	WHO	来	后退	到	舒适	我们	在	我们的	下降

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

就像一位老朋友，在我们境况每况愈下时回来安慰我们。

[ðeɪ] [-]

They	[	71	]
他们	[	-	]

他们[71]

[riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɔːk] [hɪl] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

reached	at	length	the	brow	of	the	great	chalk	hill	that	overlooks	the	harbour	.
达到	在	长度	这	眉头	的	这	伟大的	粉笔	爬坡道	那	俯瞰	这	港口	.

最终到达了俯瞰港口的那座巨大白垩山的山顶。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [sɔːft] [bluː] - [greɪ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] [goʊld]

There	lay	the	sea	—	a	waste	of	soft	blue	-	grey	,	touched	with	gleams	of	gold
那里	躺	这	海	—	一个	浪费	的	柔软的	蓝色的	-	灰色的	,	感动	和	闪光	的	金子

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	dashes	of	silver	.
和	破折号	的	银	.

那里是一片大海——一片柔和的蓝灰色荒漠，点缀着金色的光芒和银色的斑点。

[ðer; ðər] , [tuː] , [leɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['sʌnʃaɪn] .

There	,	too	,	lay	the	Isle	of	Wight	in	the	tranquil	sunshine	.
那里	,	也	,	躺	这	小岛	的	怀特岛	在	这	宁静	阳光	.

那里，怀特岛也沐浴在宁静的阳光下。

[ðə; ði] [mer] [trɔtid] [ɑːn] , [daʊn] [hɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	mare	trotted	on	,	down	hill	all	the	way	,
这	母马	小跑	在	,	向下	爬坡道	全部	这	方式	,

那匹母马一路小跑下坡，

[tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːpɔːrt] , [ænd; ənd] [left] [piːs] [ænd; ənd]

till	they	entered	the	noisy	streets	of	the	busy	seaport	,	and	left	peace	and
直到	他们	进入	这	嘈杂	街道	的	这	忙碌的	海港	,	和	左边	和平	和

['poʊətri] [bɪ'haɪnd] .

poetry	behind	.
诗	在后面	.

直到他们进入了繁忙海港喧闹的街道，将宁静和诗意留在了身后。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [stɑːpt] [æt; ət] [læst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɪlvɝ-smɪθs] [ʃɑːp] .

The	farmer	stopped	at	last	before	a	silversmith's	shop	.
这	农民	停止	在	最后的	前	一个	银匠	店铺	.

农夫最后在一家银匠铺前停了下来。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː] ['roʊdəz] [hænd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	put	the	reins	into	Rhoda's	hand	,	took	a	little	wooden	box	from	under	his
他	放	这	缰绳	进入	罗达的	手	,	采取	一个	小的	木制的	盒子	从	在下面	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他把缰绳交到罗达手里，从座位底下拿出一个小木盒。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] .

and	descended	from	the	cart	.
和	下降	从	这	大车	.

然后从车上下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .

For	a	few	seconds	his	daughter	was	utterly	bewildered	.
为了	一个	很少	秒	他的	女儿	曾是	完全地	困惑	.

他的女儿愣住了，一时不知所措。

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fæməli] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] - [dʒʌg] [ænd; ənd] [spuːnz] .

The	stock	of	family	plate	was	limited	to	a	cream	-	jug	and	spoons	.
这	库存	的	家庭	盘子	曾是	有限的	到	一个	奶油	-	水壶	和	勺子	.

家里的餐具只有一罐奶油和几把勺子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['treʒərz] ,

And	even	if	they	had	made	up	their	minds	to	part	with	those	treasures	,
和	甚至	如果	他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	部分	和	那些	宝藏	,

即使他们已经下定决心要出售那些珍宝，

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rekəm,penst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

the	proceeds	would	hardly	have	recompensed	them	for	the	sacrifice	.
这	收益	会	几乎	有	补偿	他们	为了	这	牺牲	.

所得收益几乎不足以弥补他们所作出的牺牲。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n][bɑːks][ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]

Yet	what	could	be	the	contents	of	the	wooden	box	that	her	father	had
然而	什么	可以	是	这	内容	的	这	木制的	盒子	那	她	父亲	有

['kærid]['ɪntuː][ðə; ði][ʃɑːp] ?

carried	into	the	shop	?
携带	进入	这	店铺	?

她父亲带进店里的木箱里究竟装的是什么呢?

[ðə; ði][truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn]['rəudə] .

The	truth	flashed	upon	Rhoda	.
这	真相	闪光灯	之上	罗达	.

真相瞬间闪入罗达的脑海。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

He	was	disposing	of	Helen's	jewels	.
他	曾是	处置	的	海伦的	珠宝	.

他正在处理海伦的珠宝。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sel][ðem; ðəm] . [-]

He	had	obtained	her	husband's	permission	to	sell	them	.	[	72	]
他	有	获得	她	丈夫的	允许	到	卖	他们	.	[	-	]

他已获得她丈夫的许可将其出售。[72]

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .

He	came	out	again	with	a	sober	face	.
他	来了	出去	再次	和	一个	清醒	脸	.

他再次走了出来，表情严肃起来。

[ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [keɪm] [tuː] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] ['sætɪsfaɪd]

The	silversmith	came	too	,	rubbing	his	hands	as	if	he	were	not	ill	satisfied
这	银匠	来了	也	,	擦	他的	双手	作为	如果	他	是	不是	患病的	使满意

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .

with	his	bargain	.
和	他的	便宜货	.

银匠也来了，搓着手，好像对自己的交易很满意似的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] ['dʒɒgd] ['stedəli] [bæk][tuː; tə]

He	wished	the	farmer	good	day	,	and	the	mare	jogged	steadily	back	to
他	希望	这	农民	好的	天	,	和	这	母马	慢跑	稳步	后退	到

- .

Huntsdean	.
-	.

他向农夫道了声好，然后那匹母马稳稳地跑回了亨茨迪恩。

[bʌt; bət]['rəudə] [lɜːrnt] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

But	Rhoda	learnt	,	long	afterwards	,
但	罗达	学会了	,	长的	然后	,

但罗达很久以后才知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][soʊld][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] .

that	the	money	for	which	the	jewels	were	sold	did	not	go	to	Mr	.
那	这	钱	为了	哪个	这	珠宝	是	卖	做过	不是	去	到	先生	.

['eltən] .

Elton	.
埃尔顿	.

珠宝出售所得的钱并没有落入埃尔顿先生的口袋。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [tʃaɪld] . [-]

It	went	towards	the	maintenance	of	Helen's	child	.	[	73	]
它	去	向	这	维护	的	海伦的	孩子	.	[	-	]

这笔钱用于抚养海伦的孩子。[73]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[ðə; ði] [fɑːrm] ['pəːtʃəst] [baɪ] [wʌn] [rælf; reɪf] [ˊtʃænəl] .

THE FARM PURCHASED BY ONE RALPH CHANNELL .

这 农场 购买 经过 一 拉尔夫 频道 .

拉尔夫·钱内尔购买的农场。

[eɪt] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] .

Eight years passed away .

八 年 通过了 离开 .

八年过去了。

[ɪn] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊvər] ['hɛlɪnz] [greɪv] , ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

In Huntsdean churchyard the grass had grown over Helen's grave , covering up the

在 - 墓地 这 草 有 生长 超过 海伦的 严重 , 覆盖 向上 这

[ber] , [braʊn] [ɜːrθ] ,

bare , brown earth ,

裸 , 棕色的 地球 ,

在亨茨迪恩教堂墓地，海伦的坟墓上长满了草，掩盖了裸露的褐色泥土。

[æz; əz] [nuː] ['ɪntrəsts] ['kʌvər] [æn; ən][oʊld] ['sɑːroʊ] .

as new interests cover an old sorrow .

作为 新的 兴趣 覆盖 一个 老的 悲哀 .

新的兴趣掩盖了旧的悲伤。

['lɪt(ə)l] ['neli] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

Little Nelly had never realized her loss .

小的 内莉 有 绝不 已实现 她 损失 .

小内莉从未意识到自己失去了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]

It contented her to know that her mother had been laid to rest in a

它 满足 她 到 知道 那 她 母亲 有 到过 铺设 到 休息 在 一个

[swiːt] [pleɪs] ,

sweet place ,

甜的 地方 ,

得知母亲安葬在美好的地方，她感到很欣慰。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

and would rise again some day when the Lord called her .

和 会 上升 再次 一些 天 什么时候 这 主 称为 她 .

当主召唤她时，她终有一天会再次复活。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['helən] [maɪt] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

She always hoped that Helen might rise in the spring ,

她 总是 希望 那 海伦 可能 上升 在 这 春天 ,

她一直盼望着海伦能在春天醒来。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['bluːmɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [greɪv] .

and find the primroses blooming round her pretty grave .

和 寻找 这 报春花 盛开 圆形的 她 漂亮的 严重 .

你会发现报春花在她美丽的坟墓周围盛开。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] , [laɪk] [kiːts] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] “ [fiːl] [ðə; ði] ['flaʊərz]

She might have fancied that , like Keats , her mother could “ feel the flowers

她 可能 有 幻想 那 , 喜欢 济慈 , 她 母亲 可以 “ 感觉 这 花朵

['groʊɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

growing over her .

生长 超过 她 .

她或许会幻想，像济慈一样，她的母亲也能“感受到鲜花在她身上生长”。

" ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['poʊəts]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fænsis] .

"	Children	and	poets	often	have	the	same	fancies	.
"	孩子们	和	诗人	经常	有	这	相同的	幻想	.

"孩子和诗人往往有相同的幻想。"

[noʊ'vembər][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti] . [-]

November	had	come	again	;	and	with	it	came	a	new	anxiety	.	[	74	]
十一月	有	来	再次	;	和	和	它	来了	一个	新的	焦虑	.	[	-	]

十一月又来了；随之而来的是新的焦虑。[74]

[ðə; ði] [smɔːl] [fɑːrm] , ['rentɪd] [baɪ]['fɑːrmər] ['fɛrən] , [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [nuː] [hændz] .

The	small	farm	,	rented	by	Farmer	Farren	,	had	passed	into	new	hands	.
这	小的	农场	,	租来的	经过	农民	法伦	,	有	通过了	进入	新的	双手	.

法伦农夫租用的那座小农场已经易主了。

['skwaɪər] ['derɪk] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] " [ə'nʌðər] [kɪŋ] [ə'roʊz] , [huː] [nuː] [nɑːt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Squire	Derrick	was	dead	,	and	"	another	king	arose	,	who	knew	not	Joseph	.
乡绅	德里克	曾是	死的	,	和	"	其他	国王	出现	,	WHO	知道	不是	约瑟夫	.

德里克乡绅死了，"又兴起了一位国王，他不认识约瑟。"

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːdi] , ['græspɪŋ] [mæn] .

"	The	heir	was	a	needy	,	grasping	man	.
"	这	继承人	曾是	一个	贫困	,	抓握	男人	.

"继承人是个贪婪、贪婪的人。"

[oʊld] ['tenənts] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni]

Old	tenants	were	nothing	to	him	,	and	he	was	in	want	of	ready	money
老的	租户	是	没有什么	到	他	,	和	他	曾是	在	想	的	准备好	钱

.

:
.

老房客对他来说毫无意义，他急需用钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

He	had	made	up	his	mind	to	sell	the	little	farm	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	卖	这	小的	农场	.

他已经下定决心要卖掉那座小农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['færənz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	more	than	likely	,	therefore	,	that	the	Farrens	would	be	turned	out	of
它	曾是	更多的	比	可能	,	所以	,	那	这	法伦斯	会	是	转向	出去	的

[ðə; ði][oʊld] [nest] .

the	old	nest	.
这	老的	巢	.

因此，法伦一家极有可能被赶出原来的家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪld] [nuː] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [nuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

For	the	young	,	it	is	easy	to	build	new	homes	,	and	gather	new	associations
为了	这	年轻的	,	它	是	简单的	到	建造	新的	房屋	,	和	收集	新的	协会

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

around	them	;
大约	他们	;

对于年轻人来说，建造新家、建立新的人际关系很容易；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	for	the	old	,	it	is	well	-	nigh	impossible	.
但	为了	这	老的	,	它	是	出色地	-	夜	不可能的	.

但对于老年人来说，这几乎是不可能的。

[ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .

Their	very	lives	are	built	into	the	ancient	walls	.
他们的	非常	生活	是	建造	进入	这	古老的	墙壁	.

他们的生活与古老的城墙紧密相连。

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['dwelɪŋ] ,
When they leave a familiar dwelling ,
什么时候 他们 离开 一个 熟悉的 住宅 ,

当他们离开熟悉的住所时，

[ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]
they long to go straight to " a house not made with hands , eternal in the
他们 长的 到 去 直的 到 " 一个 房子 不是 制成 和 双手 , 永恒 在 这
['hevəns] .
heavens .
天 .

他们渴望直接前往"一座非人手所造、永恒在天上的房屋"。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [naʊ] ['beɪlɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lændoʊnər] [ɪn] ['sʌsɪks] .
" John was now bailiff to a rich landowner in Sussex .
" 约翰 曾是 现在 法警 到 一个 富有的 土地所有者 在 苏塞克斯 .

"约翰现在是苏塞克斯郡一位富裕地主的管家。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪz] .
He had a wife and child ; but he was not unmindful of other ties .
他 有 一个 妻子 和 孩子 ; 但 他 曾是 不是 漫不经心 的 其他 领带 .

他有妻子和孩子；但他并非不重视其他关系。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
" Come to me , " he wrote , " if you are turned out of the old place .
" 来 到 我 , " 他 写道 , " 如果 你 是 转向 出去 的 这 老的 地方 .

"如果你被赶出了原来的住处，就来找我吧，"他写道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" But the parents sighed and shook their heads .
" 但 这 父母 叹了口气 和 摇晃 他们的 头部 .

但父母叹了口气，摇了摇头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['greɪtli] ['prɔspəd] [-]
They had not greatly prospered [75]
他们 有 不是 非常 繁荣昌盛 [-]

他们并没有非常富裕[75]

[ɪn] - , [jet] [noʊ] ['ʌðər] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
in Huntsdean , yet no other spot on earth could be so dear to them .
在 - , 然而 不 其他 点 在 地球 可以 是 所以 亲爱的 到 他们 .

虽然身处亨茨迪恩，但世界上没有哪个地方能像那里一样让他们如此喜爱。

" [wət'evər] [ðə; ði] [lɔːrd] [miːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [aɪl] [straɪv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ði]
" Whatever the Lord means me to do , I'll strive to do it willingly , " said the
" 任何 这 主 方法 我 到 做 , 患病的 努力 到 做 它 心甘情愿 , " 说 这
['fɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,

"无论主让我做什么，我都会心甘情愿地去做，"农夫说道。

['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

勇敢地。

" ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][aɪm] ['maɪti] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['klɪŋɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [oʊld]
" Oftentimes I'm mighty vexed with myself for clinging so hard to these old
" 经常 我是 强大的 烦恼 和 我 为了 依恋 所以 难的 到 这些 老的
[brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər] ,
bricks and mortar ,
砖块 和 砂浆 ,

"我常常对自己如此执着于这些老旧的砖瓦而感到非常懊恼，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [fiːldz] ['jɑːndər] .

and	those	few	fields	yonder	.
和	那些	很少	字段	远处	.

还有远处那几块田地。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃænt] [liːv] [maɪ] [lɔːrd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

If	I	leave	them	,	I	shan't	leave	my	Lord	behind	me	;	and	if	I	stay	with	them	,
如果	我	离开	他们	,	我	不会	离开	我的	主	在后面	我	;	和	如果	我	停留	和	他们	,

如果我离开他们，我不会抛弃我的主；如果我与他们同在，

['hiːl] [suːn] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

He'll	soon	be	calling	me	away	.
地狱	很快	是	呼叫	我	离开	.

他很快就会叫我离开。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɪmz] ;

But	you	see	,	an	old	man	has	his	whims	;
但	你	看	,	一个	老的	男人	有	他的	心血来潮	;

但是你知道，老人也有自己的任性；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ['ɪntuː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	I	wanted	to	step	out	of	this	old	cottage	into	my	Father's	house	.
和	我	通缉	到	步	出去	的	这	老的	小屋	进入	我的	父亲的	房子	.

我想走出这间老房子，走进父亲的家。

" [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ə; eɪ] [nuː] ['duːti] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['rəudə] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	In	this	time	of	uncertainty	,	a	new	duty	suddenly	called	Rhoda	from	home	.
"	在	这	时间	的	不确定	,	一个	新的	责任	突然	称为	罗达	从	家	.

“在这个充满不确定性的时期，一项新的任务突然将罗达从家中召唤了出来。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['oʊnli] ['sɪstər] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ] — [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['nɔːrfək] ,

Her	father's	only	sister	—	a	childless	widow	—	lay	dying	in	Norfolk	,
她	父亲的	仅有的	姐姐	—	一个	无子女	寡妇	—	躺	垂死	在	诺福克	,

她父亲唯一的妹妹——一位没有子女的寡妇——在诺福克郡奄奄一息。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] .

and	sent	for	her	niece	to	come	and	nurse	her	.
和	发送	为了	她	侄女	到	来	和	护士	她	.

于是派人去叫她的侄女来照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] .

It	was	decided	that	she	must	go	.
它	曾是	决定	那	她	必须	去	.

最终决定她必须离开。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [niːd] .

Her	aunt	had	no	other	relatives	,	and	could	not	be	left	alone	in	her	need	.
她	阿姨	有	不	其他	亲属	,	和	可以	不是	是	左边	独自的	在	她	需要	.

她的姑姑没有其他亲戚，不能让她独自一人待在困境中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] ['rəudə] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

But	it	was	with	a	heavy	heart	that	Rhoda	said	farewell	to	the	three	whom	she	loved	best	on	earth	,
但	它	曾是	和	一个	重的	心	那	罗达	说	告别	到	这	三	谁	她	喜爱	最好的	在	地球	,

但罗达怀着沉重的心情，与她在这个世界上最爱的三个人告别。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['sɑːləteri] ['dʒɜːrni] . [-]

and	set	out	on	her	long	,	solitary	journey	.	[	76	]
和	放	出去	在	她	长的	,	孤	旅行	.	[	-	]

于是，她开始了漫长而孤独的旅程。[76]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] , [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

It	was	a	keen	,	clear	morning	when	she	went	away	.
它	曾是	一个	敏锐的	,	清除	早晨	什么时候	她	去	离开	.

她离开的那天早晨阳光明媚。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ; [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	brisk	wind	was	blowing	;	the	brown	leaves	fled	before	it	,
一个	轻快	风	曾是	吹	;	这	棕色的	树叶	逃亡	前	它	,

一阵凛冽的风吹过，枯黄的落叶在风中飘散。

[æz; əz][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌraɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] .

as	the	hosts	of	the	Amorites	before	the	sword	of	Joshua	.
作为	这	主持人	的	这	亚摩利人	前	这	剑	的	约书亚	.

如同约书亚刀下的亚摩利人军队一样。

[ɪn]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][sɔːft][tɜːrf][ænd; ənd]['stoʊni] [graʊnd] .

In	dire	confusion	they	hurried	along	over	soft	turf	and	stony	ground	.
在	可怕的	困惑	他们	慌忙	沿着	超过	柔软的	草皮	和	石质的	地面	.

他们惊慌失措地匆匆走过柔软的草地和石子地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'stəː] .

It	was	a	day	on	which	all	things	seemed	to	be	astir	.
它	曾是	一个	天	在	哪个	全部	事物	似乎	到	是	搅拌	.

那一天，万物似乎都在动荡不安。

[krəuz][wɜːr; wər] [kɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ; ['mæg,paɪs] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Crows	were	cawing	,	and	flying	from	tree	to	tree	;	magpies	flashed	across	the
乌鸦	是	嘎嘎叫	,	和	飞行	从	树	到	树	;	喜鹊	闪光灯	穿过	这

[roʊd] ;

road	;
路	;

乌鸦嘎嘎叫着，在树间飞来飞去；喜鹊掠过马路；

['flɑːks] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [sɪr] [hedʒz] .

flocks	of	small	birds	assembled	on	the	sear	hedges	.
羊群	的	小的	鸟类	组装	在	这	炙烤	对冲	.

成群的小鸟聚集在灌木丛中。

[ænd; ənd][fɑːr][ɔːf][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['fɑːkshaʊnd] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	far	off	could	be	heard	the	clamour	of	foxhounds	and	shouts	of	the
和	远的	离开	可以	是	听到	这	叫嚣	的	猎狐犬	和	喊叫	的	这

['hʌntsmən] .

huntsmen	.
猎人	.

远处传来猎犬的叫喊声和猎人的喊叫声。

['rəudə] ['wʌndɚd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Rhoda	wondered	,	with	a	pang	,	how	it	would	be	when	she	came	back	.
罗达	想知道	,	和	一个	疼痛	,	如何	它	会	是	什么时候	她	来了	后退	.

罗达心头一紧，不禁想到自己回来后会是什么样子。

[duː][wiː; wi]['evər] [liːv] ['eni] [bɪ'lʌvɪd] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Do	we	ever	leave	any	beloved	place	without	fearing	that	a	change	may	fall	upon	it
做	我们	曾经	离开	任何	心爱	地方	没有	害怕	那	一个	改变	可能	落下	之上	它

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ?

in	our	absence	?
在	我们的	缺席	?

我们离开心爱的地方时，是否会担心在我们离开期间它会发生改变?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [lʌvz] [tuː; tə] [rest] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ]

It	is	at	such	times	as	these	that	the	heart	loves	to	rest	itself	upon	the
它	是	在	这样的	时代	作为	这些	那	这	心	爱	到	休息	本身	之上	这

[ɪˈmjuːtəb(ə)l] .

Immutable	.
不可更改的	.

正是在这样的时刻，人心才渴望安息于永恒不变的事物之上。

“ [lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] . ”

“	Lord	,	Thou	hast	been	our	dwelling	-	place	from	all	generations	.	”
“	主	,	你	哈斯特	到过	我们的	住宅	-	地方	从	全部	几代人	.	”

“主啊，你世世代代都是我们的居所。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈjɪrz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] .

“	Thou	art	the	same	,	and	Thy	years	shall	not	fail	.
“	你	艺术	这	相同的	,	和	你的	年	将	不是	失败	.

“你永不改变，你的年数不会减少。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] [ˈnɔːrfək] .

”	It	was	a	weary	sojourn	in	Norfolk	.
”	它	曾是	一个	厌倦	旅居	在	诺福克	.

“在诺福克的这段旅程令人疲惫不堪。”

[ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊz] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] .

The	widow's	illness	was	long	and	trying	.
这	寡妇的	疾病	曾是	长的	和	尝试	.

寡妇的病情持续了很长时间，令人痛苦不堪。

[bʌt; bət] [-]

But	[	77	]
但	[	-	]

但是[77]

[gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrk] [siːm] [ˈiːzi] ;

God	has	a	way	of	making	hard	work	seem	easy	;
上帝	有	一个	方式	的	制作	难的	工作	似乎	简单的	;

上帝有办法让艰苦的工作变得轻松；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlaɪtnd] [ˈroʊdəz] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	He	lightened	Rhoda's	labour	with	good	news	from	home	.
和	他	轻度	罗达的	劳动	和	好的	消息	从	家	.

祂带来了家乡的好消息，减轻了罗达的痛苦。

[tuː] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [stɪl] [ˈhɔvəd] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

Two	months	passed	by	,	and	her	aunt	still	hovered	between	life	and	death	.
二	几个月	通过了	经过	,	和	她	阿姨	仍然	悬停	之间	生活	和	死亡	.

两个月过去了，她的姑姑仍然徘徊在生死边缘。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈletərz] [hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [jet]

Mrs	.	Farren's	letters	had	not	given	any	definite	reason	for	hope	;	and	yet
太太	.	-	信件	有	不是	给定	任何	定	原因	为了	希望	;	和	然而

['hoʊpflnəs] [pə'veɪdid] ['evri] [laɪn] ,

hopefulness	pervaded	every	line	,
希望	弥漫	每一个	线	,

法伦太太的信中并没有给出任何明确的希望理由；然而，希望却贯穿了字里行间。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sentəns] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [pərˈfjuːm] .

and	clung	to	every	sentence	like	a	sweet	perfume	.
和	紧紧抓住	到	每一个	句子	喜欢	一个	甜的	香水	.

像甜美的香水一样，萦绕在每一句话中。

['rəudə] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] .

Rhoda	**felt**	**its**	**influence**	**and**	**rejoiced**	**.**
罗达	毛毡	它是	影响	和	欣喜若狂	.

罗达感受到了它的影响，并为此感到高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] ['dʒænjueri] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk] [aʊt] ['pleɪnli] .

And	**at**	**last**	**,**	**when**	**January**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**the**	**mother**	**spoke**	**out**	**plainly**	**.**
和	在	最后的	,	什么时候	一月	来了	到	一个	结尾	,	这	母亲	辐	出去	显然	.

最终，一月份结束时，这位母亲坦率地说道。

[ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][wʌn][rælf; reɪf] [ˊtʃænəl] .

The	**farm**	**was**	**purchased**	**by**	**one**	**Ralph**	**Channell**	**.**
这	农场	曾是	购买	经过	一	拉尔夫	频道	.

农场被拉尔夫·钱内尔买下了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ,

He	**was**	**a**	**prosperous**	**man**	**who**	**had**	**come**	**from**	**Australia**	**,**
他	曾是	一个	繁荣	男人	WHO	有	来	从	澳大利亚	,

他是一位来自澳大利亚的富裕人士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	**had**	**been**	**settled**	**in**	**England**	**about**	**a**	**year**	**.**
和	有	到过	定居	在	英格兰	关于	一个	年	.

他们在英国定居大约一年了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

He	**was**	**quite**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
他	曾是	相当	独自的	在	这	世界	,

他在这个世界上感到十分孤独。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['færənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	**had**	**proposed**	**to**	**take**	**up**	**his**	**abode**	**with**	**the**	**Farrens**	**in**	**the**	**old**
和	有	建议的	到	拿	向上	他的	住所	和	这	法伦斯	在	这	老的

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

他曾提议和法伦一家一起住在那间老房子里。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

The	**farmer**	**was**	**to**	**manage**	**everything**	**as**	**usual**	**.**
这	农民	曾是	到	管理	一切	作为	通常	.

农夫要照常处理一切事务。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [weɪz] .

No	**change**	**would**	**be**	**made**	**in**	**any**	**of**	**their**	**household**	**ways**	**.**
不	改变	会	是	制成	在	任何	的	他们的	家庭	方式	.

他们的家庭生活习惯不会有任何改变。

['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bərt] - [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

Mr	**.**	**Channell**	**had**	**been**	**acquainted**	**with**	**Robert**	**Clarris**	**in**	**Australia**	**,**
先生	.	频道	有	到过	熟人	和	罗伯特	-	在	澳大利亚	,

钱内尔先生在澳大利亚就认识罗伯特·克拉里斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færənz] .

and	**it**	**was**	**through**	**Clarris**	**that**	**he**	**had**	**first**	**heard**	**of**	**the**	**Farrens**	**.**
和	它	曾是	通过	-	那	他	有	第一的	听到	的	这	法伦斯	.

他正是通过克拉里斯才第一次听说法伦一家。

[wʌt] [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [-]

What	**he**	**asked**	**of**	**[**	**78**	**]**
什么	他	问	的	[	-	]

他要求[78]

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm] .

them	was	a	home	.
他们	曾是	一个	家	.

对他们来说，那里就是家。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [rent] - [friː] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

They	might	have	the	old	house	rent	-	free	,	if	they	would	let	him	live	in	it
他们	可能	有	这	老的	房子	租	-	自由的	,	如果	他们	会	让	他	居住	在	它

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

如果他们让他和他们一起住，他们或许就能免费拥有那栋老房子。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ˈroʊdəz] [hɑːrt] .

Thus	,	a	heavy	burden	was	lifted	from	Rhoda's	heart	.
因此	,	一个	重的	负担	曾是	抬起	从	罗达的	心	.

于是，罗达心中的重担卸了下来。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Mrs	.	Farren's	letter	was	a	psalm	of	thanksgiving	from	beginning	to	end	.
太太	.	-	信	曾是	一个	诗篇	的	感恩	从	开始	到	结尾	.

法伦太太的信从头到尾都是一首感恩的赞歌。

“ [ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ][kraɪd] , [ðaʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]

“	In	the	day	when	I	cried	,	Thou	answeredst	me	,	and	strengthenedst	me	with
“	在	这	天	什么时候	我	哭	,	你	已回答	我	,	和	加强	我	和

[streŋθ] [ɪn][maɪ][soʊl] ,

strength	in	my	soul	,
力量	在	我的	灵魂	,

“在我呼求的那日，你应允了我，赐给我力量，使我的灵魂坚强起来。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈglædnəs] .

”	she	wrote	,	in	her	gladness	.
”	她	写道	,	在	她	欢乐	.

她欣喜地写道。

[ænd; ənd] [ˈroʊdəz] [ˈspɪrɪt] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [streɪn] .

And	Rhoda's	spirit	caught	up	the	joyful	strain	.
和	罗达的	精神	捕捉	向上	这	快乐	拉紧	.

罗达的灵魂也随之欢快起来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌns] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˊtʃænəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈrɑːbərt]

Yet	she	once	found	herself	wishing	that	Mr	.	Channell	had	not	been	one	of	Robert
然而	她	一次	成立	她自己	祝	那	先生	.	频道	有	不是	到过	一	的	罗伯特

- [frendz] .

Clarris's	friends	.
-	朋友们	.

然而，她曾一度希望钱内尔先生不是罗伯特·克拉里斯的朋友。

[truː] , - [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

True	,	Clarris	had	long	ago	restored	the	three	hundred	pounds	,
真的	,	-	有	长的	前	恢复	这	三	百	磅	,

没错，克拉里斯很久以前就归还了那三百英镑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈregjələrli] [sent] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [səˈpɔːrt] .

and	had	regularly	sent	money	for	his	child's	support	.
和	有	经常	发送	钱	为了	他的	孩子的	支持	.

他一直定期寄钱给孩子抚养。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [teɪnt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [stɪl] ?

But	was	not	the	old	taint	upon	him	still	?
但	曾是	不是	这	老的	污点	之上	他	仍然	?

但他身上难道就没有旧日的污点吗?

['rəudə] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['liːniəntli] [delt]

Rhoda	could	never	get	rid	of	the	notion	that	he	had	been	too	leniently	dealt
罗达	可以	绝不	得到	摆脱	的	这	概念	那	他	有	到过	也	宽容地	已处理

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

罗达始终无法摆脱自己受到的过于宽容的看法。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [klɪŋz] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

Hers	was	a	mind	which	always	clings	to	an	idea	.
她的	曾是	一个	头脑	哪个	总是	黏附	到	一个	主意	.

她是一个一旦认定某个想法就会固执己见的人。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] [laɪf] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪf] .

Moreover	,	her	life	,	from	its	very	beginning	,	had	been	a	narrow	life	.
而且	,	她	生活	,	从	它是	非常	开始	,	有	到过	一个	狭窄的	生活	.

此外，她的一生从一开始就十分狭隘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

She	had	never	been	called	upon	to	battle	with	a	strong	temptation	.
她	有	绝不	到过	称为	之上	到	战斗	和	一个	强的	诱惑	.

她从未经历过与强烈诱惑的斗争。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [huːz] [streŋθ] [hæz; həz] [nɑːt] [-]

But	,	like	all	whose	strength	has	not	[	79	]
但	,	喜欢	全部	谁	力量	有	不是	[	-	]

但是，就像所有力量尚未[79]的人一样

[bɪn] [traɪd] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] ['eni] [test] .

been	tried	,	she	believed	that	she	could	have	stood	any	test	.
到过	尝试	,	她	相信	那	她	可以	有	站立	任何	测试	.

她经历过种种考验，相信自己能够经受住任何考验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [sɪts] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

It	is	easy	for	him	who	sits	in	peace	to	cry	shame	on	the	soldier	who	deserts	his	post	.
它	是	简单的	为了	他	WHO	坐着	在	和平	到	哭	耻辱	在	这	士兵	WHO	沙漠	他的	邮政	.

安坐家中的人很容易谴责擅离职守的士兵。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hɪroʊz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	are	few	of	us	who	cannot	be	heroes	in	imagination	.
那里	是	很少	的	我们	WHO	不能	是	英雄	在	想像力	.

我们当中很少有人不能在想象中成为英雄。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrʃ] [dʒʌdʒmənts] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪk'spɪriəns] .

And	most	of	our	harsh	judgments	come	from	a	narrow	experience	.
和	最多	的	我们的	残酷的	判决	来	从	一个	狭窄的	经验	.

我们大多数严厉的评判都源于狭隘的经验。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tendz] .

We	can	only	learn	something	of	the	power	of	Divine	Love	by	knowing	the	evil	against	which	it	contends	.
我们	能	仅有的	学习	某物	的	这	力量	的	神圣的	爱	经过	会心	这	邪恶的	反对	哪个	它	认为	.

只有了解神圣之爱所对抗的邪恶，我们才能体会到神圣之爱的力量。

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['gɑːdz] [greɪs] [kæn; kən][duː][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪt] [ɪn]
Those who want to see what God's grace can do must look for its light in
那些 WHO 想 到 看 什么 神的 优雅 能 做 必须 看 为了 它是 光 在
[dɑːrk] ['pleɪsɪz] .
dark places .
黑暗的 地方 .

想要见识上帝恩典的力量的人，必须在黑暗中寻找它的光芒。

[wen] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , ['rəudə] [faʊnd] [hɜːr'self] [friː] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
When February and March had gone by , Rhoda found herself free to go home .
什么时候 二月 和 行进 有 已消失 经过 , 罗达 成立 她自己 自由的 到 去 家 .

二月和三月过去后，罗达终于可以回家了。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['eɪprəl] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]
She went back to the sweet lights and shadows of April ; to the glitter of
她 去 后退 到 这 甜的 灯 和 阴影 的 四月 ; 到 这 闪光 的
[freʃ] ['ʃaʊɜ-z] ,
fresh showers ,
新鲜的 淋浴 ,

她回到了四月柔和的光影中；回到了清新雨后的闪耀光芒中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ænd; ənd] [wɔːl] - ['flaʊərz] .
and the scent of hyacinths and wall - flowers .
和 这 香味 的 风信子 和 墙 - 花朵 .

还有风信子和紫罗兰的香气。

[hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her mother's arms were opened to her .
她 母亲的 武器 是 打开 到 她 .

她的母亲张开双臂拥抱她。

['neli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Nelly clung to her neck , half - crying for joy .
内莉 紧紧抓住 到 她 脖子 , 一半 - 哭泣 为了 喜悦 .

内莉紧紧搂住她的脖子，喜极而泣。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ;
Her father and Mr . Channell were out in the meadows , they told her ;
她 父亲 和 先生 . 频道 是 出去 在 这 草地 , 他们 讲述 她 ;

她告诉她，她父亲和钱内尔先生在草地上。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] [tiː] .
they would come indoors for tea .
他们 会 来 室内 为了 茶 .

他们会进屋喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neli] [huː] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] . [-]
It was Nelly who had most to say about the stranger . [80]
它 曾是 内莉 WHO 有 最多 到 说 关于 这 陌生人 . [-]

内莉对这位陌生人的评价最多。[80]

“ [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] ['enibɑːdi] [soʊ][kaɪnd] , ['rəudə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .
“ You never knew anybody so kind , Rhoda , ” she said , earnestly .
“ 你 绝不 知道 任何人 所以 种类 , 罗达 , ” 她 说 , 切实 .

“你从未见过如此善良的人，罗达，”她诚恳地说。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hæpi] ,
“ He makes us all happy ,
“ 他 制作 我们 全部 快乐的 ,

他让我们所有人都感到快乐，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mʌðɝz] [greɪv] ['evri] ['sʌndeɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

and	he's	taken	me	to	see	mother's	grave	every	Sunday	while	you	were	away	.
和	他是	已采取	我	到	看	母亲的	严重	每一个	星期日	尽管	你	是	离开	.

你不在家的这段时间，他每个星期天都带我去母亲的坟前。

〞 ['rəudə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

〞	Rhoda	was	standing	at	the	back	-	door	when	she	saw	them	coming	from
〞	罗达	曾是	常设	在	这	后退	-	门	什么时候	她	锯	他们	未来	从

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

“罗达站在后门，看到他们从田里走出来。”

['neli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , [stɪl] ['tʃætəd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Nelly	,	with	her	pinafore	full	of	kittens	,	still	chattered	by	her	side	.
内莉	,	和	她	围裙	满的	的	小猫	,	仍然	喋喋不休	经过	她	边	.

内莉穿着满是小猫图案的围裙，仍然在她身边叽叽喳喳地说个不停。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['tʃeri] - [triː] ,

Just	in	front	of	the	door	was	the	old	cherry	-	tree	,
只是	在	正面	的	这	门	曾是	这	老的	樱桃	-	树	,

门前就是那棵老樱桃树。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][reɪn] - [drɑːps] .

covered	with	silvery	blossoms	and	spangled	with	rain	-	drops	.
涵盖	和	银色	花朵	和	闪闪发光的	和	雨	-	滴	.

覆盖着银色的花朵，点缀着雨滴。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl] [bu'keɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

It	looked	like	a	bridal	bouquet	hung	with	diamonds	.
它	看起来	喜欢	一个	新娘	花束	悬挂	和	钻石	.

它看起来像一束缀满钻石的新娘捧花。

[men] [wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] ['bɑːrli] [ɪn][ðə; ði]['eikəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] .

Men	were	sowing	barley	in	the	acres	beyond	the	fence	.
男人	是	播种	大麦	在	这	英亩	超过	这	栅栏	.

男人们正在栅栏外的田地里播种大麦。

['rəudə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz]

Rhoda	was	watching	the	blossoms	and	the	sowers	,	and	yet	she	saw	those
罗达	曾是	观看	这	花朵	和	这	播种者	,	和	然而	她	锯	那些

[tuː] ['fɪgjərz] .

two	figures	.
二	数据	.

罗达正看着盛开的花朵和播种的人们，却看到了那两个人影。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

The	first	glance	told	her	that	Mr	.	Channell	was	a	strong	man	.
这	第一的	瞥一眼	讲述	她	那	先生	.	频道	曾是	一个	强的	男人	.

她第一眼就看出钱内尔先生是个强壮的男人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] ,

In	his	younger	days	he	might	have	been	almost	handsome	,
在	他的	年轻	天	他	可能	有	到过	几乎	英俊的	,

年轻的时候，他或许算得上英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd][lɔːst] [juːθ] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] .

but	he	was	one	of	those	men	who	had	lost	youth	early	in	life	.
但	他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	有	丢失的	青年	早期的	在	生活	.

但他却是那种英年早逝的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ,

It	was	a	face	with	which	sorrow	had	been	very	busy	,
它	曾是	一个	脸	和	哪个	悲哀	有	到过	非常	忙碌的	,

那是一张饱经沧桑的脸。

[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]

and	hard	work	had	put	the	finishing	touches	to	the	lines	that	sorrow	had
和	难的	工作	有	放	这	精加工	触摸	到	这	线条	那	悲哀	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

辛勤的付出，为悲伤谱写的篇章画上了完美的句号。

['rəudə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Rhoda	did	not	know	what	it	was	[	81	]
罗达	做过	不是	知道	什么	它	曾是	[	-	]

罗达不知道那是什么[81]

[ɪn] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːθər] .

in	this	man	that	made	her	think	of	Luther	.
在	这	男人	那	制成	她	思考	的	路德	.

这个男人让她想起了路德。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [ðə; ði]

But	when	she	looked	at	him	she	saw	the	same	kind	of	peace	that	the
但	什么时候	她	看起来	在	他	她	锯	这	相同的	种类	的	和平	那	这

[-] [fitʃər] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn] .

reformer's	features	might	have	worn	.
改革者的	特征	可能	有	磨损	.

但当她看着他时，她看到了改革者脸上可能也曾有过的那种平静。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['gɑːdz] - .

It	may	be	that	there	is	a	family	likeness	among	all	God's	Greathearts	.
它	可能	是	那	那里	是	一个	家庭	相似	之中	全部	神的	-	.

或许所有上帝的伟大之心之间都有某种家族相似之处。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [mʌst; məst] [ʃoʊ] " [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	all	those	who	have	fought	the	good	fight	must	show	"	the	seal	of	the
为了	全部	那些	WHO	有	战斗	这	好的	斗争	必须	展示	"	这	海豹	的	这

['lɪvɪŋ] [gɑːd] " [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

living	God	"	on	their	foreheads	as	well	as	the	scars	of	the	conflict	.
活的	上帝	"	在	他们的	额头	作为	出色地	作为	这	疤痕	的	这	冲突	.

所有打过美好仗的人，都必须在额头上显露出“永生上帝的印记”，以及战斗留下的伤疤。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][dɪm] [aɪz] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brˈtwiːn] [ðə; ði][maːrks] [ðæt] [ɑːr; ər][gɑːt][ɪn][ðə; ði]

Even	our	dim	eyes	may	see	the	difference	between	the	marks	that	are	got	in	the
甚至	我们的	暗淡	眼睛	可能	看	这	不同之处	之间	这	标记	那	是	得到	在	这

['dɛvəlz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

devil's	service	and	those	that	have	been	won	in	the	battles	of	the	Lord	.
魔鬼的	服务	和	那些	那	有	到过	韩元	在	这	战斗	的	这	主	.

即使我们视力模糊，也能看出为魔鬼效力所获得的印记与为主赢得的胜利所获得的印记之间的区别。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['roʊdəz] [laɪf] .

From	that	very	day	there	was	a	change	in	Rhoda's	life	.
从	那	非常	天	那里	曾是	一个	改变	在	罗达的	生活	.

从那天起，罗达的生活发生了改变。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

Some	of	us	,	in	looking	back	on	our	lives	,
一些	的	我们	,	在	寻找	后退	在	我们的	生活	,

我们中的一些人，在回顾自己的一生时，

[kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði][oʊld] [streɪt] [roʊd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][læst] .

can	remember	the	exact	spot	where	the	old	straight	road	took	a	turn	at	last	.
能	记住	这	精确的	点	在哪里	这	老的	直的	路	采取	一个	转动	在	最后的	.

还能清楚地记得那条笔直的老路最终转弯的确切位置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n][laɪn] ,

It	had	run	on	so	long	in	the	same	even	line	,
它	有	跑步	在	所以	长的	在	这	相同的	甚至	线	,

它一直以同样的匀速直线运行了这么久，

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .

that	we	thought	there	would	never	be	any	change	at	all	.
那	我们	想法	那里	会	绝不	是	任何	改变	在	全部	.

我们当时认为永远不会有任何改变。

['ʌðər] [roʊdz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['krʊkɪd] — [fʊl] [ʌv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ;

Other	roads	had	always	been	crooked	—	full	of	twists	and	ups	and	downs	;
其他	道路	有	总是	到过	歪	—	满的	的	曲折	和	UPS	和	下坡	;

['aʊərz] ['nevər] ['verid] .

ours	never	varied	.
我们的	绝不	多种多样	.

其他道路总是蜿蜒曲折，充满起伏；而我们的道路却从未改变过。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['streɪtɪst] [ænd; ənd] ['smuːðɪst] , [ðə; ði][tɜːrn] [keɪm] .

But	at	last	,	when	it	looked	straightest	and	smoothest	,	the	turn	came	.
但	在	最后的	,	什么时候	它	看起来	最直	和	最顺滑	,	这	转动	来了	.

但最终，就在看起来最笔直、最平坦的时候，转弯来了。

['rəudə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [-]

Rhoda	began	to	think	that	the	world	was	[	82	]
罗达	开始	到	思考	那	这	世界	曾是	[	-	]

罗达开始认为世界是[82]

['waɪdnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] [wen] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['prɑːses] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] .

widening	,	as	we	all	do	when	an	expanding	process	is	going	on	within	ourselves	.
扩大	,	作为	我们	全部	做	什么时候	一个	扩展	过程	是	去	在	之内	我们自己	.

就像我们所有人在自身内部发生扩张过程时一样，我们的身体也在扩张。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

First	she	found	out	that	the	old	cottage	was	a	much	pleasanter	place	than	it
第一的	她	成立	出去	那	这	老的	小屋	曾是	一个	很多	更令人愉悦	地方	比	它

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

used	to	be	,
用过的	到	是	,

她首先发现，这间老房子比以前宜人多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [siːmd] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊldər] .

and	that	the	parents	seemed	growing	younger	instead	of	older	.
和	那	这	父母	似乎	生长	年轻	反而	的	老	.

而且父母看起来越来越年轻，而不是越来越老。

['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] ['kerfəli]

Mr	.	Channell	discovered	all	their	little	likings	and	dislikings	and	carefully
先生	.	频道	发现	全部	他们的	小的	喜好	和	厌恶	和	小心

['stʌdid] [ðem; ðəm] .

studied	them	.
研究	他们	.

钱内尔先生发现了他们所有的小喜好和厌恶，并仔细研究了它们。

[sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɝz] [ɪf] [ðeɪ] ['skætər] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [pæθ] ,

Some	folks	think	they	have	done	wonders	if	they	scatter	flowers	in	a	friend's	path	,
一些	各位	思考	他们	有	完毕	奇迹	如果	他们	分散	花朵	在	一个	朋友们	小路	,

有些人认为，如果在朋友的路上撒些鲜花，就做了件好事。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] - [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] .

but	Ralph	Channell's	work	was	the	quiet	removal	of	the	thorns	.
但	拉尔夫	-	工作	曾是	这	安静的	移动	的	这	荆棘	.

但拉尔夫·钱内尔的工作是悄无声息地清除荆棘。

[pər'hæps][ðə; ði][best] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə][ʌn'duː]['iːv(ə)l]

Perhaps	the	best	labourers	in	the	world	are	those	who	have	striven	to	undo	evil
也许	这	最好的	劳工	在	这	世界	是	那些	WHO	有	努力	到	撤销	邪恶的

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [gʊd] ,

rather	than	to	do	good	,
相当	比	到	做	好的	,

或许世界上最优秀的劳动者是那些致力于消除邪恶而不是行善的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [preɪz] .

but	they	are	not	those	who	have	had	the	most	praise	.
但	他们	是	不是	那些	WHO	有	有	这	最多	称赞	.

但他们并不是获得赞誉最多的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] - ,

He	had	brought	a	goodly	number	of	books	to	Huntsdean	,
他	有	带来	一个	很好	数字	的	图书	到	-	,

他给亨茨迪恩带来了不少书。

[bʌt; bət] ['rəudə] [lɜːrnt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðæn; ðən]

but	Rhoda	learnt	more	from	the	life	-	histories	that	he	told	her	than
但	罗达	学会了	更多的	从	这	生活	-	历史	那	他	讲述	她	比

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɑːljəmz] .

from	the	printed	volumes	.
从	这	打印	卷	.

但罗达从他讲述的人生故事中学到的东西，比从印刷书籍中学到的还要多。

[ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

They	helped	her	to	read	the	books	by	a	new	light	.
他们	帮助	她	到	读	这	图书	经过	一个	新的	光	.

他们帮助她以全新的视角阅读这些书籍。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [weɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

In	his	way	—	and	it	was	a	very	unassuming	way	—	he	had	been	doing
在	他的	方式	—	和	它	曾是	一个	非常	谦逊	方式	—	他	有	到过	正在做

['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn] ['melbərn] .

missionary	work	in	Melbourne	.
传教士	工作	在	墨尔本	.

他以自己的方式——而且是非常低调的方式——在墨尔本从事传教工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['rəudə] [-]

And	in	listening	to	him	Rhoda	[	83	]
和	在	聆听	到	他	罗达	[	-	]

听他说话时，罗达[83]

[fɜːrst] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['kraɪsts] [lʌv] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['sɪnər] ,

first	understood	how	Christ's	love	follows	the	sinner	,
第一的	理解	如何	基督的	爱	跟随	这	罪人	,

首先明白了基督的爱是如何伴随罪人的，

[ænd; ənd] [hʌnts] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪm; ɪm]

and	hunts	him	into	the	darkest	corners	of	the	earth	rather	than	lose	him
和	狩猎	他	进入	这	最黑暗的	角落	的	这	地球	相当	比	失去	他

.

:

.

宁愿追捕他到天涯海角，也不愿让他逃脱。

[ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] , [wer] [wiːt] [ænd; ənd] [tɛrz] [groʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['dɛvəlz]

In	this	universe	,	where	wheat	and	tares	grow	together	,	and	angels	and	devils
在	这	宇宙	,	在哪里	小麦	和	稗子	生长	一起	,	和	天使	和	魔鬼

[straɪv] [tə'geðər] ,

strive	together	,
努力	一起	,

在这个麦子和稗子共同生长，天使和魔鬼共同争斗的宇宙中，

['mɜːrsi] ['nevər] [rests] .

mercy	never	rests	.
怜悯	绝不	休息	.

仁慈永不停息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['æktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [sed] , “ [loʊ] ,

For	the	prince	of	darkness	is	not	so	active	as	He	who	hath	said	,	“	Lo	,
为了	这	王子	的	黑暗	是	不是	所以	积极的	作为	他	WHO	有	说	,	“	洛	,

因为黑暗之王远不如那位说“看哪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	with	you	always	,	even	unto	the	end	of	the	world	.
我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	.

我将永远与你们同在，直到世界的尽头。

” [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] “ ['^əjiθ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , ['siːkɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [meɪ]

”	If	the	devil	“	goeth	about	as	a	roaring	lion	,	seeking	those	whom	he	may
”	如果	这	魔鬼	“	戈特	关于	作为	一个	咆哮	狮子	,	寻求	那些	谁	他	可能

[dɪ'vaʊər] ,

devour	,
吞食	,

“如果魔鬼‘如同咆哮的狮子，走来走去，寻找可吞吃的人，

” [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ɪz] ['siːkɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

”	the	Good	Shepherd	is	seeking	,	too	,	to	save	them	that	are	lost	.
”	这	好的	牧羊人	是	寻求	,	也	,	到	节省	他们	那	是	丢失的	.

好牧人也在寻找迷失的人。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['paʊər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [heɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] .

There	is	only	one	power	stronger	than	hate	,	and	that	is	love	.
那里	是	仅有的	一	力量	更强	比	恨	,	和	那	是	爱	.

世上只有一种力量比仇恨更强大，那就是爱。

[ɪn] [ðɪs] [streɪn] [dɪd]['mɪstər] . [ˈtʃænəl] [tɔːk] [tuː; tə] ['rəudə] .

In	this	strain	did	Mr	.	Channell	talk	to	Rhoda	.
在	这	拉紧	做过	先生	.	频道	讲话	到	罗达	.

在这段对话中，钱内尔先生和罗达谈过话。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] , ['sʌmər] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

The	spring	passed	away	,	summer	days	came	and	went	,
这	春天	通过了	离开	,	夏天	天	来了	和	去	,

春天过去了，夏天来了又走了。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['rɑːbərt]

and	still	no	mention	had	ever	been	made	by	either	of	them	of	Robert
和	仍然	不	提到	有	曾经	到过	制成	经过	任何一个	的	他们	的	罗伯特

- .

Clarris	.
-	.

然而，他们两人却从未提及过罗伯特·克拉里斯。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'brʌptli] [baɪ] ['rəudə] [hɜːr'self] . [-]

At	last	,	however	,	his	name	was	brought	up	abruptly	by	Rhoda	herself	.	[	84	]
在	最后的	,	然而	,	他的	姓名	曾是	带来	向上	突然	经过	罗达	她自己	.	[	-	]

不过，最后罗达本人还是突然提到了他的名字。[84]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

THE	CONSCIOUSNESS	OF	BATTLE	.
这	意识	的	战斗	.

战斗意识。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðiːz] [tuː] , [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['rəudə] ,

On	a	Sunday	afternoon	these	two	,	Ralph	and	Rhoda	,
在	一个	星期日	下午	这些	二	,	拉尔夫	和	罗达	,

星期天下午，拉尔夫和罗达这两个人……

[hæd; həd] [streɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

had	strayed	out	into	the	old	orchard	at	the	back	of	the	house	.
有	迷路了	出去	进入	这	老的	果园	在	这	后退	的	这	房子	.

误入了房子后面的老果园。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːrld] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] .

The	summer	world	was	just	then	in	all	its	glory	.
这	夏天	世界	曾是	只是	然后	在	全部	它是	荣耀	.

那时的夏天正值鼎盛时期。

[ðə; ði] [medəuz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [roʊb][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

The	meadows	looked	as	if	a	flowery	robe	had	been	shaken	out	over	them	;
这	草地	看起来	作为	如果	一个	如花	长袍	有	到过	摇晃	出去	超过	他们	;

草地仿佛披上了一件花袍；

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [græs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːl] , ['ʃaɪni] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [fiːld] - ['deɪziz] ,

the	orchard	grass	was	full	of	tall	,	shiny	buttercups	and	large	field	-	daisies	,
这	果园	草	曾是	满的	的	高的	,	闪亮的	毛茛	和	大的	场地	-	雏菊	,

[rɪ'splendənt] [ɪn][ðer; ðər] ['snoʊi] ['frɪlz] .

resplendent	in	their	snowy	frills	.
灿烂	在	他们的	下雪的	褶边	.

果园的草地上开满了高高的、闪闪发光的毛茛和硕大的雏菊，它们洁白的花瓣闪闪发光，格外耀眼。

[ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [skaɪ] [smaɪld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːf] - ['leɪdn] [baʊz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ;

A	turquoise	sky	smiled	down	through	the	leaf	-	laden	boughs	above	their	heads	;
一个	绿松石	天空	微笑	向下	通过	这	叶子	-	满载	树枝	多于	他们的	头部	;

碧蓝的天空透过头顶枝繁叶茂的树枝，向他们微笑着。

[biːz] [wɜːr; wər] ['mɜːrmərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

bees	were	murmuring	all	around	them	.
蜜蜂	是	淙淙	全部	大约	他们	.

周围嗡嗡作响的蜜蜂声不绝于耳。

“ ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] , ” [æskt] ['rəudə] , ['sʌd(ə)nli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] ['nɛliz] ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Mr	.	Channell	,	”	asked	Rhoda	,	suddenly	,	“	you	know	Nelly's	father	,	don't	you	?
“	先生	.	频道	,	”	问	罗达	,	突然	,	“	你	知道	内莉的	父亲	,	不	你	?

“钱内尔先生，”罗达突然问道，“您认识内莉的父亲，对吧？”

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['deɪziz] .

”	He	stooped	and	gathered	one	of	the	large	daisies	.
”	他	弯腰	和	聚集	一	的	这	大的	雏菊	.

他弯下腰，摘下一朵大雏菊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	there	was	no	reply	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	不	回复	.

一时之间没有回应。

[ðə; ði] [biːz] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] . [-]

The	bees	filled	up	the	pause	while	she	waited	for	his	answer	.	[	85	]
这	蜜蜂	已填	向上	这	暂停	尽管	她	等待	为了	他的	回答	.	[	-	]

在她等待他回答的这段时间里，蜜蜂的鸣叫声充满了她的沉默。[85]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . ”

“	Yes	,	”	he	said	at	last	,	“	I	know	him	well	.	”
“	是的	,	”	他	说	在	最后的	,	“	我	知道	他	出色地	.	”

“是的，”他最后说道，“我很了解他。”

“ [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] ['penɪtənt] ?

“	Is	he	really	penitent	?
“	是	他	真的	忏悔者	?

他真的忏悔了吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['daʊtfəli] .

”	she	inquired	,	doubtfully	.
”	她	询问	,	怀疑地	.

她疑惑地问道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [pæst] ?

“	Does	he	think	that	what	he	has	done	has	blotted	out	the	past	?
“	做	他	思考	那	什么	他	有	完毕	有	印迹	出去	这	过去的	?

“他认为自己所做的一切就能抹去过去吗？”

[its] ['iːzi] [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [wɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪnz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

It's	easy	to	whitewash	a	dirty	wall	,	but	the	stains	are	underneath	the
它是	简单的	到	粉刷	一个	肮脏的	墙	,	但	这	污渍	是	下	这

['waɪtwɑːʃ] [stɪl] . ”

whitewash	still	.	”
粉刷	仍然	.	”

粉刷脏墙很容易，但污渍仍然留在粉刷层下面。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['oʊvər] ,

“	There	is	a	vast	difference	between	the	stain	which	is	only	whitewashed	over	,
“	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	这	弄脏	哪个	是	仅有的	粉刷过的	超过	,

“仅仅用白漆掩盖的污渍与真正被掩盖的污渍之间存在着巨大的差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kraɪsts] [blʌd] [hæz; həz] [blɔtid] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] .

and	that	which	Christ's	blood	has	blotted	out	,	”	replied	Mr	.	Channell	.
和	那	哪个	基督的	血	有	印迹	出去	,	”	回复	先生	.	频道	.

“以及基督的宝血所涂抹的罪孽，”钱内尔先生回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɑːbərt] - [kæn; kən] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [pæst] ,

“	I	don't	believe	that	Robert	Clarris	can	ever	forget	the	past	,
“	我	不	相信	那	罗伯特	-	能	曾经	忘记	这	过去的	,

“我不认为罗伯特·克拉里斯能够忘记过去。”

[ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

or	think	that	he	has	atoned	for	it	.
或者	思考	那	他	有	赎罪	为了	它	.

或者认为他已经为此赎罪了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪn] . ”

But	he	knows	that	the	Lord	has	put	away	his	sin	.	”
但	他	知道	那	这	主	有	放	离开	他的	罪	.	”

但他知道主已经赦免了他的罪。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	does	he	know	it	?
“	如何	做	他	知道	它	?

他怎么知道的?

" ['rəudə] [di'mɑ:ndid] .
" **Rhoda** **demanded** **.**
" 罗达 要求 .

罗达质问道。

" [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [greɪt] [kraɪm] , " [rælf; reɪf] [went] [ɑ:n] , [-]
" **Until** **he** **had** **committed** **that** **great** **crime** **,** **"** **Ralph** **went** **on** **,** **[** **86** **]**
" 直到 他 有 坚定的 那 伟大的 犯罪 , " 拉尔夫 去 在 , [-]

"直到他犯下那桩滔天罪行，"拉尔夫继续说道[86]

" [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .
" **he** **knew** **nothing** **at** **all** **of** **the** **love** **of** **Christ** **.**
" 他 知道 没有什么 在 全部 的 这 爱 的 基督 .

"他对基督的爱一无所知。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔ:rəl][mæn] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'rælətɪ] .
He **had** **been** **a** **moral** **man** **,** **satisfied** **with** **his** **morality** **.**
他 有 到过 一个 道德 男人 , 使满意 和 他的 道德 .

他一直是个道德高尚的人，对自己的道德品质感到满意。

[ðen] [keɪm] ['si:krət] ['sɔrəuz] — [ðen] [mʌtʃ] ['wɜ:rldlɪ] [pər'pleksəti] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
Then **came** **secret** **sorrows** **—** **then** **much** **worldly** **perplexity** **,** **followed** **by** **a** **strong**
然后 来了 秘密 悲伤 — 然后 很多 世俗 困惑 , 随后 经过 一个 强的
[temp'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] .
temptation **—** **and** **he** **fell** **.**
诱惑 — 和 他 跌倒 .

随后，他经历了隐秘的悲伤，又经历了许多世俗的困惑，接着又经历了强烈的诱惑，最终他堕落了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [leɪ] ['grɑ:vlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [vɔɪs] ['trævld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
And **when** **he** **lay** **grovelling** **in** **the** **dust** **,** **the** **Lord's** **voice** **travelled** **to** **him**
和 什么时候 他 躺 卑躬屈膝 在 这 灰尘 , 这 主场 嗓音 旅行 到 他
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
along **the** **ground** **.**
沿着 这 地面 .

当他匍匐在尘土中时，主的声音沿着地面传到了他耳边。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪ'rekt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . "
While **he** **had** **walked** **erect** **,** **he** **had** **never** **heard** **it** **.** **"**
尽管 他 有 步行 直立 , 他 有 绝不 听到 它 . "

他虽然一直笔直行走，却从未听到过这种声音。

" ['wɔznt] ['mɪstər] . ['eltən]['oʊvər] - ['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['rəudə] .
" **Wasn't** **Mr** **.** **Elton** **over** **-** **merciful** **to** **him** **?** **"** **asked** **Rhoda** **.**
" 不是 先生 . 埃尔顿 超过 - 仁慈 到 他 ? " 问 罗达 .

罗达问道："埃尔顿先生是不是对他太仁慈了？"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I** **have** **often** **thought** **so** **.**
" 我 有 经常 想法 所以 .

我常常这样想。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [si:md] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn] ['rælfs] [aɪz] .
" **A** **sudden** **light** **seemed** **to** **kindle** **in** **Ralph's** **eyes** **.**
" 一个 突然 光 似乎 到 点燃 在 拉尔夫的 眼睛 .

"拉尔夫的眼中似乎突然燃起了一丝光芒。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **There** **are** **many** **,** **"** **he** **said** **,**
" 那里 是 许多 , " 他 说 ,

"有很多，"他说。

“ [huː] [preɪ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːl] ,

“	who	pray	Sunday	after	Sunday	that	the	Lord	will	raise	up	them	that	fall	,
”	WHO	祈祷	星期日	后	星期日	那	这	主	将要	增加	向上	他们	那	落下	,

“那些每个星期天都祈祷主能使他们从跌倒中复活的人，

[ænd; ənd] [jet] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wʌnz] [daʊn] .

and	yet	do	all	they	can	to	keep	the	fallen	ones	down	.
和	然而	做	全部	他们	能	到	保持	这	倒下	一个	向下	.

然而，他们却竭尽所能地压制那些失败者。

['mɪstər] . ['eltən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

Mr	.	Elton	was	not	one	of	those	.
先生	.	埃尔顿	曾是	不是	一	的	那些	.

埃尔顿先生并非其中之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hæf] [ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [spent] [ə'pɑːn] ['sɪnərz] [wɜːr; wər] [bi'stəu]

He	thought	that	if	half	the	blows	that	were	spent	upon	sinners	were	bestowed
他	想法	那	如果	一半	这	打击	那	是	花费	之上	罪人	是	授予

[ə'pɑːn] ['seɪtn] ,

upon	Satan	,
之上	撒但	,

他认为，如果把惩罚罪人的一半都用来惩罚撒旦，

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['biːtn] [daʊn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

the	Evil	One	would	indeed	be	beaten	down	under	our	feet	.
这	邪恶的	一	会	的确	是	被打败	向下	在下面	我们的	脚	.

邪恶势力终将被我们踩在脚下。

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['sɪnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [dɑːrk] ['aʊər] !

He	saved	a	sinner	from	the	consequences	of	one	dark	hour	!
他	已保存	一个	罪人	从	这	结果	的	一	黑暗的	小时	!

他拯救了一个罪人，使他免于陷入黑暗时刻的后果！

” [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Again	there	was	a	pause	.
”	再次	那里	曾是	一个	暂停	.

“又是一阵沉默。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['neli] , [huː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

This	time	it	was	broken	by	little	Nelly	,	who	came	bounding	in	between	them	.
这	时间	它	曾是	破碎的	经过	小的	内莉	,	WHO	来了	边界	在	之间	他们	.

这一次，打破僵局的是小内莉，她蹦蹦跳跳地跑到他们中间。

[rælf; reɪf] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kloʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Ralph	bent	down	and	clasped	the	child	closely	in	his	arms	.
拉尔夫	弯曲	向下	和	紧握	这	孩子	密切	在	他的	武器	.

拉尔夫弯下腰，将孩子紧紧地抱在怀里。

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] , [-]

“	Oh	,	my	darling	,	”	he	said	,	as	he	held	her	,	[	87	]
”	哦	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	作为	他	握住	她	,	[	-	]

“哦，我的宝贝，”他抱着她说道，[87]

“ [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] !

“	may	the	Lord	make	you	one	of	His	handmaidens	!
”	可能	这	主	制作	你	一	的	他的	侍女	!

愿主使你成为祂的婢女！

[meɪ] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːl] ,

May	He	send	you	forth	to	raise	up	them	that	fall	,
可能	他	发送	你	前进	到	增加	向上	他们	那	落下	,

愿祂差遣你去扶起那些跌倒的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [ɪn] [hɑːrt] !

and	to	bind	up	the	broken	in	heart	!
和	到	绑定	向上	这	破碎的	在	心	!

并医治伤心的人!

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [prer] .

"	Perhaps	it	was	not	the	first	time	that	Nelly	had	heard	this	prayer	.
"	也许	它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	内莉	有	听到	这	祷告	.

“或许这并非内莉第一次听到这个祷告。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['rəudə] .

It	did	not	surprise	her	as	it	did	Rhoda	.
它	做过	不是	惊喜	她	作为	它	做过	罗达	.

这并没有像令罗达那样令她感到惊讶。

[mɪs] ['fɛrən] [wɑːtʃt] ['rælfs] [feɪs] ['ɜːrnɪstli] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts] ['juːʒuəl] [lʊk] [ʌv; əv]

Miss	Farren	watched	Ralph's	face	earnestly	,	till	it	had	regained	its	usual	look	of
错过	法伦	观看	拉尔夫的	脸	切实	,	直到	它	有	恢复	它是	通常	看	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

法伦小姐认真地观察着拉尔夫的脸，直到他的脸恢复了往常平静的神情。

“ ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

“	Mr	.	Channell	,	”	she	began	,	yielding	to	a	sudden	impulse	,
"	先生	.	频道	,	"	她	开始	,	屈服	到	一个	突然	冲动	,

“查内尔先生，”她开口说道，一时冲动之下，她说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	I'm	sure	you	must	have	suffered	a	great	deal	.
"	我是	当然	你	必须	有	遭受	一个	伟大的	交易	.

“我相信你一定承受了很多痛苦。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Forgive	me	for	saying	so	much	,	”	she	added	,
原谅	我	为了	说	所以	很多	,	"	她	额外	,

“请原谅我说了这么多，”她补充道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktər] .

“	but	I've	sometimes	thought	that	you	have	the	look	of	a	victor	.
"	但	我已经	有时	想法	那	你	有	这	看	的	一个	胜利者	.

“但我有时觉得你长着一副胜利者的模样。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['hoʊldɪŋ] ['nɛliz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

"	He	turned	towards	the	house	,	holding	Nelly's	hand	in	his	.
"	他	转向	向	这	房子	,	保持	内莉的	手	在	他的	.

他转身朝房子走去，手里牵着内莉的手。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['ænsər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [wɜːrdz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	must	answer	you	in	another's	words	,	”	he	replied	.
"	我	必须	回答	你	在	另一个的	字	,	"	他	回复	.

“我只能用别人的话来回答你，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	They	are	better	than	any	of	mine	.
"	他们	是	更好的	比	任何	的	矿	.

“它们比我的任何一个都好。”

- [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] ['vɪktəri] , [jet] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

-	To	me	also	was	given	,	if	not	victory	,	yet	the	consciousness	of	battle	,
-	到	我	还	曾是	给定	, 如果	不是	胜利	,	然而	这	意识	的	战斗	,	

“即使没有获得胜利，我也被赋予了战斗的意识。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ˌðer'ɪn] [waɪl] [laɪf][ɔːr]['fæk(ə)lti][ɪz] [left] . - ”

and	the	resolve	to	persevere	therein	while	life	or	faculty	is	left	.	'	”
和	这	解决	到	坚持不懈	其中	尽管	生活	或者	学院	是	左边	.	-	”

以及在生命或能力尚存时坚持不懈的决心。

“ [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ” ['rəudə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] . [-]

“	The	consciousness	of	battle	,	”	Rhoda	repeated	to	herself	.	[	88	]
”	这	意识	的	战斗	,	”	罗达	重复	到	她自己	.	[	-	]

“战斗的意识，”罗达反复对自己说。[88]

“ [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [felt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['membər]

“	Perhaps	that	was	what	St	.	Paul	felt	when	he	found	a	law	in	his	members
”	也许	那	曾是	什么	英石	.	保罗	毛毡	什么时候	他	成立	一个	法律	在	他的	成员

['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

warring	against	the	law	in	his	mind	.
战争	反对	这	法律	在	他的	头脑	.

“或许，当圣保罗发现他的信徒们所信奉的律法与他心中的律法相悖时，他也是这种感觉。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] ['wɔːrfer] [æt; ət][ɔːl] .

And	perhaps	it's	a	bad	thing	to	be	conscious	of	no	warfare	at	all	.
和	也许	它是	一个	坏的	事物	到	是	有意识的	的	不	战争	在	全部	.

或许，完全没有战争反而是一件坏事。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['rɑːbərt] - [bɪ'fɔːr]

”	And	then	she	began	to	wonder	if	she	were	anything	like	Robert	Clarris	before
”	和	然后	她	开始	到	想知道	如果	她	是	任何事物	喜欢	罗伯特	-	前

[hiː; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

“然后她开始想，自己是不是和罗伯特·克拉里斯坠落之前很像。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] ['riːəli] [hɜːrd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [vɔɪs] ?

Had	she	ever	really	heard	the	Lord's	voice	?
有	她	曾经	真的	听到	这	主场	嗓音	?

她真的听过上帝的声音吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [ɪrz] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][self] - [kən'siːt] ?

Were	not	her	ears	deafened	by	the	clamour	of	self	-	conceit	?
是	不是	她	耳朵	耳聋	经过	这	叫嚣	的	自己	-	自负	?

她难道没有被自负的喧嚣震聋吗?

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

it	goes	ill	with	us	when	we	mistake	the	voice	of	self	-	congratulation	for
它	去	患病的	和	我们	什么时候	我们	错误	这	嗓音	的	自己	-	恭喜	为了

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] !

the	voice	of	God	!
这	嗓音	的	上帝	!

当我们把自我祝贺的声音误认为是上帝的声音时，我们就病了!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['rəudə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

But	there	came	a	time	when	Rhoda	reached	the	very	bottom	of	the	Valley	of
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	罗达	达到	这	非常	底部	的	这	谷	的

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

Humiliation	.
屈辱	.

但罗达终究跌落到了屈辱谷的谷底。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['wʊmən] ,

She	grew	conscious	that	she	,	a	strong	,	self	-	reliant	woman	,
她	生长	有意识的	那	她	,	一个	强的	,	自己	-	依赖	女士	,

她渐渐意识到，自己，一个坚强、自立的女人，

[hæd; həd]['saɪləntli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

had	silently	given	a	love	that	had	never	been	asked	of	her	.
有	默默	给定	一个	爱	那	有	绝不	到过	问	的	她	.

她默默地付出了一份从未被要求过的爱。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [lɪfts] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][oʊld]

When	a	man	takes	a	woman	by	the	hand	,	and	lifts	her	above	her	old
什么时候	一个	男人	需要	一个	女士	经过	这	手	,	和	电梯	她	多于	她	老的

[self] ,

self	,
自己	,

当一个男人牵起一个女人的手，将她从过去的自己身边拉出来时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	is	ten	to	one	that	she	falls	in	love	with	him	.
它	是	十	到	一	那	她	瀑布	在	爱	和	他	.

她爱上他的概率是十比一。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [lʌv] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən]

We	all	know	what	it	is	to	wonder	at	the	change	that	love	makes	in	a	woman
我们	全部	知道	什么	它	是	到	想知道	在	这	改变	那	爱	制作	在	一个	女士

.

:
.

我们都知道，爱情给女人带来的改变是多么令人惊叹。

[wi:; wi][hæv; həv] ['mɑ:vəld] ['ɔ:f(ə)n] [wʌt] [ðæt] ['klevər] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ðɪs]

We	have	marvelled	often	what	that	clever	man	could	have	seen	in	this
我们	有	惊叹不已	经常	什么	那	聪明的	男人	可以	有	已见	在	这

['kɑ:mənpleɪs] [gɜ:rl] ,

commonplace	girl	,
平凡	女孩	,

我们常常惊叹，那位聪明的男士究竟能从这个平凡的女孩身上看到什么。

[bʌt; bət][wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [-]

but	we	admit	that	he	has	made	her	a	new	[	89	]
但	我们	承认	那	他	有	制成	她	一个	新的	[	-	]

但我们承认他已经让她成为了一个新的[89]

['kri:tʃər] .

creature	.
生物	.

生物。

[pər'hæps] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] ['fɜːrvər]

Perhaps	**,**	**like**	**the**	**great**	**sculptor**	**,**	**he**	**attacked**	**the**	**marble**	**block**	**with**	**Divine**	**fervour**
也许	,	喜欢	这	伟大的	雕塑家	,	他	遭到攻击	这	大理石	堵塞	和	神圣的	热情

,

,

,

或许，就像那位伟大的雕塑家一样，他怀着神圣的热情雕刻着大理石块。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

believing	**that**	**an**	**angel**	**was**	**imprisoned**	**in**	**it**	**.**
相信	那	一个	天使	曾是	被监禁	在	它	.

相信里面囚禁着一位天使。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər][nɑːt] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] .

And	**his**	**instincts**	**were**	**not**	**wrong**	**after**	**all**	**.**
和	他的	本能	是	不是	错误的	后	全部	.

事实证明，他的直觉并没有错。

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] [rɪ'viːld] .

The	**shapeless**	**stone**	**was**	**chipped**	**away**	**and**	**the**	**beautiful**	**form**	**revealed**	**.**
这	无形	石头	曾是	缺口	离开	和	这	美丽的	形式	揭晓	.

形状不规则的石头被凿去一部分，美丽的形状显露出来。

[bʌt; bət] ['rəudə] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rælf; reɪf] [ˊtʃænəl] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr]

But	**Rhoda**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**think**	**that**	**Ralph**	**Channell**	**cared**	**for**	**her**	**more**
但	罗达	有	不	原因	到	思考	那	拉尔夫	频道	关心	为了	她	更多的

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

than	**for**	**others**	**.**
比	为了	其他的	.

但罗达没有任何理由认为拉尔夫·钱内尔对她的关心胜过对其他人的关心。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

In	**every**	**respect**	**he**	**was**	**above**	**her**	**.**
在	每一个	尊重	他	曾是	多于	她	.

他在各方面都比她强。

[ðə; ði] ['rektər] (['rektəz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['pɝːsənz] [ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz]) [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər]

The	**rector**	**(**	**rectors**	**are**	**great**	**persons**	**in**	**country**	**villages**	**)**	**had**	**found**	**out**	**that**	**Mr**
这	校长	(	校长	是	伟大的	人	在	国家	村庄	)	有	成立	出去	那	先生

. [ˊtʃænəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] .

.	**Channell**	**was**	**a**	**thoughtful**	**and**	**cultivated**	**man**	**.**
.	频道	曾是	一个	周到	和	栽培	男人	.

教区长（在乡村，教区长是举足轻重的人物）发现钱内尔先生是一位有思想、有修养的人。

[ðə; ði] ['rɛktərz] ['fæməli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

The	**rector's**	**family**	**said**	**that**	**he**	**was**	**charming**	**,**
这	校长	家庭	说	那	他	曾是	迷人	,

校长的家人说他很有魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['færənz] [ɪn][ðer; ðər] [dʌl]

and	**they**	**wondered**	**why**	**he**	**shut**	**himself**	**up**	**with**	**the**	**Farrens**	**in**	**their**	**dull**
和	他们	想知道	为什么	他	关闭	他自己	向上	和	这	法伦斯	在	他们的	乏味的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

他们很纳闷，他为什么把自己关在法伦一家那间沉闷的小屋里。

['noʊbɑːdi]['evər] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rəudə] .

Nobody	**ever**	**intimated**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**Rhoda**	**.**
无人	曾经	暗示	那	他	曾是	思维	的	罗达	.

从来没有人暗示过他在想罗达。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .

All	the	country	people	had	settled	that	she	was	to	be	an	old	maid	.
全部	这	国家	人们	有	定居	那	她	曾是	到	是	一个	老的	女佣	.

乡下所有人都认定她会成为一个老处女。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skwaɪəz] - [sʌnz] .

She	was	too	good	for	the	farmers	,	and	not	good	enough	for	the	squires	'	sons	.
她	曾是	也	好的	为了	这	农民	,	和	不是	好的	足够的	为了	这	乡绅	-	儿子们	.

她配不上农夫们，又配不上乡绅们的儿子们。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['rəudə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] .

And	for	many	a	year	Rhoda	had	been	very	comfortably	resigned	to	her	fate	.
和	为了	许多	一个	年	罗达	有	到过	非常	舒适地	辞职	到	她	命运	.

多年来，罗达一直很平静地接受了自己的命运。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [-]

Bit	by	bit	,	however	,	she	had	let	her	heart	[	90	]
少量	经过	少量	,	然而	,	她	有	让	她	心	[	-	]

然而，她一点一点地敞开了心扉[90]

[goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ,

go	,	and	she	awoke	one	day	,	suddenly	and	miserably	,
去	,	和	她	醒来	一	天	,	突然	和	惨痛地	,

她走了，有一天突然醒来，感觉无比痛苦。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

to	the	knowledge	that	she	had	parted	with	the	best	part	of	herself	.
到	这	知识	那	她	有	分手了	和	这	最好的	部分	的	她自己	.

她意识到自己失去了自己身上最美好的部分。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

There	is	no	need	to	tell	how	or	when	she	made	the	discovery	.
那里	是	不	需要	到	告诉	如何	或者	什么时候	她	制成	这	发现	.

无需赘述她是如何或何时发现这一发现的。

[ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] , [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] ,

A	chance	word	,	a	trivial	incident	,
一个	机会	单词	,	一个	琐碎的	事件	,

偶然的一句话，一件微不足道的小事，

[meɪ] [send] [juː 'es] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæskɪt] [wer] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] ,

may	send	us	to	look	into	the	casket	where	we	kept	our	treasure	,
可能	发送	我们	到	看	进入	这	棺材	在哪里	我们	保留	我们的	宝藏	,

或许会派我们去查看存放我们宝藏的棺材，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [,aɪ 'tiː] ['empti] . [-]

and	we	find	it	empty	.	[	91	]
和	我们	寻找	它	空的	.	[	-	]

我们发现它是空的。[91]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [dɑːrk] ['aʊər] .

THE	STORY	OF	THE	ONE	DARK	HOUR	.
这	故事	的	这	一	黑暗的	小时	.

那黑暗的一小时的故事。

['rəudə] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

Rhoda	tried	hard	to	conceal	her	loss	.
罗达	尝试	难的	到	隐藏	她	损失	.

罗达竭力掩饰自己的失利。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ðə; ði] ['kæskɪt] .

Now	that	the	treasure	was	gone	,	she	double	-	locked	the	casket	.
现在	那	这	宝藏	曾是	已消失	,	她	双倍的	-	已锁定	这	棺材	.

宝藏消失后，她将棺材锁上了两道锁。

[noʊ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

No	one	,	she	resolved	,	should	know	how	poor	she	was	.
不	一	,	她	已解决	,	应该	知道	如何	贫穷的	她	曾是	.

她下定决心，绝不能让任何人知道自己有多穷。

[soʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ðæt] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [stɜːn] [ænd; ənd]

So	well	did	she	play	her	part	,	that	those	around	thought	her	sterner	and
所以	出色地	做过	她	玩	她	部分	,	那	那些	大约	想法	她	更严厉	和

['hɑːrdər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

harder	—	that	was	all	.
更难	—	那	曾是	全部	.

她把角色演得太好了，以至于周围的人都觉得她更严厉、更铁石心肠——仅此而已。

[hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][rælf; reɪf] [tʃeɪndʒd] ['vɪzəbli] .

Her	manner	to	Ralph	changed	visibly	.
她	方式	到	拉尔夫	已更改	明显地	.

她对拉尔夫的态度明显改变了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [ðer; ðər] [fə'mɪliər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end]

She	began	to	avoid	his	company	;	their	familiar	conversations	were	at	an	end
她	开始	到	避免	他的	公司	;	他们的	熟悉的	对话	是	在	一个	结尾

.

:
.

她开始躲避他；他们之间熟悉的对话也结束了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['enərdʒi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ɪn'devər] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]

Her	whole	energy	was	now	devoted	to	one	endeavour	—	to	keep	him	in
她	所有的	活力	曾是	现在	奉献	到	一	努力	—	到	保持	他	在

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

ignorance	of	that	which	he	had	won	.
无知	的	那	哪个	他	有	韩元	.

她现在全身心投入到一件事中——让他对自己所赢得的东西一无所知。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pʊr] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['rɪtʃər] .

If	she	were	poor	,	he	should	be	none	the	richer	.
如果	她	是	贫穷的	,	他	应该	是	没有任何	这	更富有	.

如果她贫穷，他也不应该因此变得更富有。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [pʊr] [soʊl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːtiz] ,

And	thus	,	poor	soul	,	she	went	about	her	daily	duties	,
和	因此	,	贫穷的	灵魂	,	她	去	关于	她	日常的	职责	,

于是，可怜的她就这样开始了她每天的例行工作。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] .

putting	on	a	hard	face	to	hide	her	weakness	.
推杆	在	一个	难的	脸	到	隐藏	她	弱点	.

她强装坚强，掩饰自己的脆弱。

['i:v(ə)n] ['neli] [faʊnd] [ðæt] ['rəudə] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Even	Nelly	found	that	Rhoda	was	not	so	pleasant	as	she	used	to	be	,
甚至	内莉	成立	那	罗达	曾是	不是	所以	令人愉快的	作为	她	用过的	到	是	,

就连内莉也觉得罗达不像以前那么和蔼可亲了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tɜ:rnd] [-]

and	the	child	turned	[	92	]
和	这	孩子	转向	[	-	]

孩子转过身[92]

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] .

more	and	more	to	Mr	.	Channell	.
更多的	和	更多的	到	先生	.	频道	.

越来越倾向于钱内尔先生。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] ?

Was	he	gaining	her	too	?
曾是	他	获得	她	也	?

他是不是也得到了她?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lu:zɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['rəudə] , [tu:; tə]

“	I	am	losing	everything	,	and	he	is	getting	everything	,	”	said	Rhoda	,	to
“	我	是	输	一切	,	和	他	是	获得	一切	,	”	说	罗达	,	到

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

“我失去了一切，而他却得到了一切，”罗达自言自语道。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz]['gɑ:dz] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [smɔ:l] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] .

“	Perhaps	this	is	God's	way	of	showing	me	how	small	my	strength	is	.
“	也许	这	是	神的	方式	的	显示	我	如何	小的	我的	力量	是	.

“或许这是上帝在向我展示我的力量有多么渺小。”

['hævnt] [aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] [best] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] ?

Haven't	I	lost	the	very	thing	that	I	thought	myself	best	able	to	keep	?
还没有	我	丢失的	这	非常	事物	那	我	想法	我	最好的	有能力的	到	保持	?

难道我不是失去了我自认为最能守护的东西吗?

” [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ti:tʃɪz] .

”	It	will	always	be	so	with	those	whom	the	Lord	teaches	.
”	它	将要	总是	是	所以	和	那些	谁	这	主	教导	.

“凡是主所教导的人，都会如此。”

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['hʌmbliŋ] ['prɑ:ses] [mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] .

In	one	way	or	another	the	humbling	process	must	be	gone	through	.
在	一	方式	或者	其他	这	令人谦卑	过程	必须	是	已消失	通过	.

无论如何，每个人都必须经历谦卑的过程。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

Sometimes	it	is	seen	of	all	men	;	sometimes	it	is	known	to	Him	alone	.
有时	它	是	已见	的	全部	男人	;	有时	它	是	已知	到	他	独自的	.

有时人人都能看见；有时只有祂自己知道。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvz] [ˌju: 'es] “ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][neɪl] [ðæt] [ɪz] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃʊr]

But	as	certainly	as	He	loves	us	“	shall	the	nail	that	is	fastened	in	the	sure
但	作为	当然	作为	他	爱	我们	“	将	这	指甲	那	是	系紧	在	这	当然

[pleɪs] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,

place	be	removed	,
地方	是	已移除	,

但祂爱我们，即便“钉在坚固地方的钉子被拔出”，

[ænd; ənd][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

and	be	cut	down	and	fall	;	and	the	burden	that	was	upon	it	shall
和	是	切	向下	和	落下	;	和	这	负担	那	曾是	之上	它	将

[biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ,

be	cut	off	,
是	切	离开	,

它必被砍倒，它所受的重担也必被卸下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	Lord	hath	spoken	it	.
为了	这	主	有	说	它	.

因为这是耶和华所说的。

" [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peg][tuː; tə] [hæŋ]

"	In	the	soul	that	He	makes	his	own	He	will	not	leave	a	single	peg	to	hang
"	在	这	灵魂	那	他	制作	他的	自己的	他	将要	不是	离开	一个	单身的	钉子	到	悬挂

[self] - ['kɑːnfɪdəns] [ə'pɑːn] .

self	-	confidence	upon	.
自己	-	信心	之上	.

“在他所拣选的灵魂里，他不会留下任何可以依靠自信的立足点。”

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːdri] [rægz][ʌv; əv][self] -

And	when	our	chamber	walls	are	bare	,	and	the	tawdry	rags	of	self	-
和	什么时候	我们的	房间	墙壁	是	裸	,	和	这	庸俗的	破布	的	自己	-

[ɪ'stiːm] [ɑːr; ər] [swept] [aʊt] ,

esteem	are	swept	out	,
尊重	是	扫荡	出去	,

当我们的房间空空如也，自尊的破败衣衫被扫除殆尽时，

[hiː; hi] [wɪl] ['entər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] . [-]

He	will	enter	and	fill	the	room	with	sweetness	.	[	93	]
他	将要	进入	和	充满	这	房间	和	甜味	.	[	-	]

他会走进房间，让甜蜜充满房间。[93]

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] , ['rəudə] [ænd; ənd] ['neli] ['sɔːntəd] [ʌp]['ɪntuː]

One	afternoon	,	in	the	golden	harvest	-	time	,	Rhoda	and	Nelly	sauntered	up	into
一	下午	,	在	这	金的	收成	-	时间	,	罗达	和	内莉	漫步	向上	进入

[ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] .

the	wheat	-	fields	.
这	小麦	-	字段	.

一天下午，正值金色的丰收时节，罗达和内莉漫步走进了麦田。

[ðə; ði] ['riːpəz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] ;

The	reapers	were	resting	under	the	hedges	;
这	收割者	是	休息	在下面	这	对冲	;

收割者们正在树篱下休息；

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fiːld] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] ['ɪntuː] [ʃiːvz] .

in	the	largest	field	nearly	all	the	corn	had	been	gathered	into	sheaves	.
在	这	最大	场地	几乎	全部	这	玉米	有	到过	聚集	进入	捆	.

在最大的那块田地里，几乎所有的玉米都已被收割成捆。

['rəudə] ['taɪərd] ['kwɪkli] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] , [ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]

Rhoda	tired	quickly	now	;	for	when	the	heart	is	heavy	,	the	limbs	are	apt	to
罗达	疲劳的	迅速地	现在	;	为了	什么时候	这	心	是	重的	,	这	四肢	是	易于	到

[biː; bi] ['wɪri] .

be	weary	.
是	厌倦	.

罗达很快就累了；因为当心脏沉重时，四肢也容易疲倦。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

She	stopped	in	the	middle	of	the	field	and	dropped	down	to	rest	,
她	停止	在	这	中间	的	这	场地	和	掉落	向下	到	休息	,

她停在田野中央，坐下来休息。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌsɪt] [ʃɑːk] .

leaning	her	back	against	a	great	russet	shock	.
倾斜	她	后退	反对	一个	伟大的	赤褐色	震惊	.

她背靠着一个巨大的赤褐色冲击物。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ɪrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['neli] ['nesəld] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] .

A	few	stray	ears	nodded	overhead	,	and	Nelly	nestled	under	their	shadow	.
一个	很少	流浪	耳朵	点头	开销	,	和	内莉	依偎	在下面	他们的	阴影	.

几只流浪的耳朵在头顶晃动，内莉依偎在它们的阴影下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld] ,

She	had	always	been	an	impulsive	child	,
她	有	总是	到过	一个	冲动	孩子	,

她从小就是个冲动的孩子，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [æsk] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ,

one	of	those	children	who	will	ask	any	question	that	comes	into	their	heads	,
一	的	那些	孩子们	WHO	将要	问	任何	问题	那	来	进入	他们的	头部	,

他是那种想到什么就问什么的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kʌm] .

and	a	good	many	come	.
和	一个	好的	许多	来	.

而且来了很多人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

She	had	no	notion	of	restraining	her	curiosity	.
她	有	不	概念	的	限制	她	好奇心	.

她根本没有抑制好奇心的概念。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] .

If	anything	puzzled	her	,	she	must	always	have	it	explained	.
如果	任何事物	困惑	她	,	她	必须	总是	有	它	解释	.

如果有什么事让她感到困惑，她一定要有人给她解释清楚。

“ ['rəudə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Rhoda	,	”	she	said	,	suddenly	,	in	her	clear	little	voice	,
”	罗达	,	”	她	说	,	突然	,	在	她	清除	小的	嗓音	,

“罗达，”她突然用她那清澈的小嗓音说道。

“ [wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?

“	what	has	Mr	.	Channell	done	to	offend	you	?
”	什么	有	先生	.	频道	完毕	到	得罪	你	?

“钱内尔先生做了什么冒犯了您？”

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ?

Don't	you	like	him	?
不	你	喜欢	他	?

你不喜欢他吗?

” [ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] ['rəudə] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] .

”	The	words	struck	Rhoda	like	a	sharp	unexpected	blow	.
”	这	字	击	罗达	喜欢	一个	锋利的	意外	吹	.

这句话对罗达来说犹如晴天霹雳。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] — [-]

Without	a	moment's	pause	she	cried	out	harshly	and	bitterly	—	[	94	]
没有	一个	瞬间	暂停	她	哭	出去	严厉地	和	苦涩地	—	[	-	]

她毫不犹豫地大声喊道——[94]

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['nevər] [kʌm] [hɪr] , ['neli] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]
“ I wish he'd never come here , Nelly ; I wish you and I had never seen him
” 我 希望 他会 绝不 来 这里 , 内莉 ; 我 希望 你 和 我 有 绝不 已见 他
!
!
!

“我真希望他从未来过这里，内莉；我真希望你我从未见过他！”

” ['neli] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” Nelly was so startled by the passionate tone that she jumped up from her
” 内莉 曾是 所以 惊慌 经过 这 热情的 语气 那 她 跳了起来 向上 从 她
[siːt] .
seat .
座位 .

“内莉被这充满激情的语气吓了一跳，从座位上跳了起来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] , ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [muːvd] ['ɔːlsoʊ] .
As she moved , somebody on the other side of the shock moved also .
作为 她 已搬 , 某人 在 这 其他 边 的 这 震惊 已搬 还 .

随着她的移动，震动另一侧的某个人也跟着动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] .
It was Mr . Channell .
它 曾是 先生 . 频道 .

是钱内尔先生。

['rəudə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
Rhoda turned her head in time to see him walking away .
罗达 转向 她 头 在 时间 到 看 他 步行 离开 .

罗达转过头，正好看见他走开了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] ,
In an instant she realized that he had heard all ,
在 一个 立即的 她 已实现 那 他 有 听到 全部 ,

她瞬间意识到他已经听到了一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
but she dared not think of the construction that would be put upon her
但 她 敢于 不是 思考 的 这 建造 那 会 是 放 之上 她
['aʊtbɜːrst] .
outburst .
爆发 .

但她不敢去想人们会如何解读她的爆发。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɔːrtəli] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [best] [frend] ;
Perhaps she had mortally offended her father's best friend ;
也许 她 有 致命的 被冒犯了 她 父亲的 最好的 朋友 ;

或许她得罪了父亲最好的朋友，而且得罪了他一命；

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər]['evər] .
perhaps he would go away from them all for ever .
也许 他 会 去 离开 从 他们 全部 为了 曾经 .

或许他会永远离开他们所有人。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Oh , what a wretched woman I am !
” 哦 , 什么 一个 可怜 女士 我 是 !

“哦，我真是个可怜的女人！”

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] , [ə'laʊd] .
” she groaned , aloud .
” 她 呻吟 , 大声 .

她大声呻吟道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] ['æftər] [rælf; reɪf] [ˊtʃænəl] .

And	then	she	saw	that	Nelly	had	run	off	after	Ralph	Channell	.
和	然后	她	锯	那	内莉	有	跑步	离开	后	拉尔夫	频道	.

然后她看到内莉追着拉尔夫·钱内尔跑开了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

She	rose	slowly	,	and	wandered	back	again	to	the	cottage	.
她	玫瑰	缓慢地	,	和	漫步	后退	再次	到	这	小屋	.

她缓缓起身，又踱步回到了小屋。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [set] [waɪd] ['oʊpən] .

The	doors	and	windows	were	set	wide	open	.
这	门	和	视窗	是	放	宽的	打开	.

门窗大开着。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] ['piːsfəli] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [bʌt; bət] ['rəudə] [went] [streɪt] [ˌʌp'sterz]

Her	mother	sat	peacefully	knitting	in	the	parlour	,	but	Rhoda	went	straight	upstairs
她	母亲	卫星	和平地	针织	在	这	客厅	,	但	罗达	去	直的	楼上

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

to	her	own	room	.
到	她	自己的	房间	.

她的母亲在客厅里平静地织毛衣，而罗达则径直上楼回了自己的房间。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [duː] [hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] [dʒʌst] [ðen] .

Nobody	could	do	her	any	good	just	then	.
无人	可以	做	她	任何	好的	只是	然后	.

当时谁也帮不了她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [tə'geðər] .

She	wanted	to	be	alone	and	get	her	senses	together	.
她	通缉	到	是	独自的	和	得到	她	感官	一起	.

她想一个人待着，理清思绪。

[hɜːr; hər] [-]

Her	[	95	]
她	[	-	]

她[95]

[hed] [eɪkt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪzd] , ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌt] [hɜːr'self] [ɔːf]

head	ached	,	and	she	had	a	dazed	,	helpless	feeling	of	having	cut	herself	off
头	疼痛	,	和	她	有	一个	茫然	,	无助	感觉	的	拥有	切	她自己	离开

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] .

from	everything	comforting	.
从	一切	令人感到安慰	.

她头痛欲裂，感到茫然无助，仿佛与所有让她感到安慰的事物都隔绝了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ðen] [gɑːt] [ʌp] ,

So	she	sat	down	for	a	few	minutes	by	the	bedside	,	then	got	up	,
所以	她	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	经过	这	床头	,	然后	得到	向上	,

于是她在床边坐了几分钟，然后起身离开。

[ænd; ənd] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

and	fell	suddenly	on	her	knees	.
和	跌倒	突然	在	她	膝盖	.

她突然跪倒在地。

[ɪn] [hɜːr; hər] [prer] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

In	her	prayer	she	did	not	get	much	beyond	telling	God	that	she	was	miserable	.
在	她	祷告	她	做过	不是	得到	很多	超过	讲述	上帝	那	她	曾是	悲惨的	.

她在祷告中除了告诉上帝她很痛苦之外，并没有说太多话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][help] .

It	was	rather	an	outpouring	of	sorrow	than	a	plea	for	help	.
它	曾是	相当	一个	倾泻	的	悲哀	比	一个	恳求	为了	帮助	.

与其说是求助，不如说是悲伤的倾诉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hɑːrtfelt] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['wiːknəs] ,

But	it	was	her	first	heartfelt	confession	of	utter	weakness	,
但	它	曾是	她	第一的	衷心	忏悔	的	说出	弱点	,

但这是她第一次发自内心地坦白自己彻底的软弱。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

and	perhaps	that	was	the	best	way	of	asking	for	strength	.
和	也许	那	曾是	这	最好的	方式	的	问	为了	力量	.

或许，这是祈求力量的最好方式。

[ðə; ði] [streɪ] [ʃiːp] [ðæt] [fɔːlz] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [fiːt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['foʊldɪd][ɪn]

The	stray	sheep	that	falls	helpless	at	the	Shepherd's	feet	is	sure	to	be	folded	in
这	流浪	羊	那	瀑布	无助	在	这	牧羊人的	脚	是	当然	到	是	折叠	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

His	arms	and	carried	in	His	bosom	.
他的	武器	和	携带	在	他的	怀	.

迷失的羔羊无助地倒在牧羊人的脚下，一定会被他抱在怀里，搂在怀中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	could	not	go	down	and	sit	at	the	tea	-	table	as	usual	,
她	可以	不是	去	向下	和	坐	在	这	茶	-	桌子	作为	通常	,

她无法像往常一样下楼坐在茶桌旁。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .

and	no	one	came	to	disturb	her	in	her	solitude	.
和	不	一	来了	到	打扰	她	在	她	孤独	.

没有人来打扰她的独处时光。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	at	last	,	when	the	shadows	were	lengthening	over	the	fields	,	and	the
但	在	最后的	,	什么时候	这	阴影	是	延长	超过	这	字段	,	和	这

['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] - [klɑːk] [strʌk] [sɪks] ,

distant	church	-	clock	struck	six	,
遥远	教会	-	钟	击	六	,

但最终，当田野上的影子渐渐拉长，远处教堂的钟声敲响六点时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

she	heard	a	footstep	on	the	stairs	.
她	听到	一个	脚步	在	这	楼梯	.

她听到楼梯上有脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] .

The	door	opened	softly	,	and	her	mother's	face	looked	in	.
这	门	打开	轻轻	,	和	她	母亲的	脸	看起来	在	.

门轻轻地开了，她母亲的脸朝里看来。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rəudə] ?

“	May	I	come	to	you	,	Rhoda	?
〃	可能	我	来	到	你	,	罗达	?

罗达，我可以来找你吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒentli] . [-]

〃	she	asked	,	gently	.	[	96	]
〃	她	问	,	轻轻地	.	[	-	]

她轻声问道。[96]

“ [jes] , ['mʌðər] , ” ['rəudə] ['ænsər] .
“ Yes , mother , ” Rhoda answered .
” 是的 , 母亲 , ” 罗达 回答 .

“是的，妈妈，”罗达回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd][hɜ:rt][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
“ I know how shocked and hurt you must be , ” she added .
” 我 知道 如何 震惊 和 伤害 你 必须 是 , ” 她 额外 .

“我知道你一定感到多么震惊和伤心，”她补充道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ But , indeed , I couldn't help it . ”
” 但 , 的确 , 我 不能 帮助 它 . ”

“但实际上，我无能为力。”

“ [oʊ] ['rəudə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrən] , “ [wi:v] [ɔ:l] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [si:md] [stɜ:rn][ænd; ənd] [streɪndʒ]
“ O Rhoda , ” said Mrs . Farren , “ we've all thought you seemed stern and strange
” 哦 罗达 , ” 说 太太 . 法伦 , “ 我们已经全部 想法 你 似乎 船尾 和 奇怪的
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

“哦，罗达，”法伦太太说，“我们最近都觉得你看起来很严肃，很奇怪。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] .
but we didn't know until to - day that you had found out our secret .
但 我们 没有 知道 直到 到 - 天 那 你 有 成立 出去 我们的 秘密 .

但直到今天我们才知道，你已经发现了我们的秘密。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
He says that it has been all wrong from the beginning ;
他 说道 那 它 有 到过 全部 错误的 从 这 开始 ;

他说，这一切从一开始就是错的；

[hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [wʌns] . ”
he thinks you ought to have heard the truth at once . ”
他 思考 你 应该 到 有 听到 这 真相 在 一次 . ”

他认为你应该立刻听到真相。

“ [ðə; ði] [tru:θ] , ['mʌðər] ? ” ['ekəud] ['rəudə] .
“ The truth , mother ? ” echoed Rhoda .
” 这 真相 , 母亲 ? ” 回声 罗达 .

“真相，母亲？”罗达重复道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What is it that you mean ? ”
” 什么 是 它 那 你 意思是 ? ”

“你这话是什么意思？”

“ [hi:; hi] [sez] , [dɪr] ['rəudə] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
“ He says , dear Rhoda , that he ought to have told you who he was ,
” 他 说道 , 亲爱的 罗达 , 那 他 应该 到 有 讲述 你 WHO 他 曾是 ,

“亲爱的罗达，他说他本应该告诉你他是谁的。”

” ['mɪsɪz] . ['fɛrən] [rɪ'plaɪd] .
” Mrs . Farren replied .
” 太太 . 法伦 回复 .

“法伦太太回答道。”

“ [hi:; hi] [si:z] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] . ”
“ He sees now that it was wrong to come here under a new name . ”
” 他 看到 现在 那 它 曾是 错误的 到 来 这里 在下面 一个 新的 姓名 . ”

“他现在意识到，用新名字来这里是错误的。”

“ [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] !
“ A new name !
” 一个 新的 姓名 !

“新名字！”

” [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'piːtɪd] .
” her daughter repeated .
” 她 女儿 重复 .

她女儿重复道。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['mʌðər] , [spiːk] ['pleɪnli] .
“ For pity's sake , mother , speak plainly .
” 为了 可惜 清酒 , 母亲 , 说话 显然 .

“看在上帝的份上，母亲，请直说吧。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rælf; reɪf] [ˊtʃænəl] ? ”
Who is he , if he is not Ralph Channell ? ”
WHO 是 他 , 如果 他 是 不是 拉尔夫 频道 ? ”

如果他不是拉尔夫·钱内尔，那他又是谁呢?

“ [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrən] , [ɪn][ə; eɪ]
“ We all thought you must have found out , ” said Mrs . Farren , in a
” 我们 全部 想法 你 必须 有 成立 出去 , ” 说 太太 . 法伦 , 在 一个
[pər'plekst] [toʊn] .
perplexed tone .
困惑 语气 .

“我们都以为你肯定已经发现了，”法伦太太困惑地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [pʊr] ['hɛlɪnz] ['hʌzbənd] — ['rɑːbərt] - .
“ He is poor Helen's husband — Robert Clarris .
” 他 是 贫穷的 海伦的 丈夫 — 罗伯特 - .

“他是可怜的海伦的丈夫——罗伯特·克拉里斯。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ðæt] ['rəudə] [wʌz; wəz][kɑːm]
” It was not until some minutes had passed away that Rhoda was calm
” 它 曾是 不是 直到 一些 分钟 有 通过了 离开 那 罗达 曾是 冷静的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [-]
enough to hear [97]
足够的 到 听到 [-]

“过了好一会儿，罗达才平静下来，听见[97]

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['stɔːri] .
her mother's story .
她 母亲的 故事 .

她母亲的故事。

[ðə; ði] [tuː] [sæt][hænd][ɪn][hænd] ,
The two sat hand in hand ,
这 二 卫星 手 在 手 ,

两人手牵着手坐着，

['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
nearer to each other in heart than they had ever been before .
更近 到 每个 其他 在 心 比 他们 有 曾经 到过 前 .

他们之间的感情比以往任何时候都更加深厚。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['fɛrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;
Perhaps Mrs . Farren had always been a little afraid of her daughter ;
也许 太太 . 法伦 有 总是 到过 一个 小的 害怕的 的 她 女儿 ;

或许法伦太太一直有点害怕她的女儿;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] ['roʊdəz] ['ɪnər] [self][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['vænɪʃt]

but	now	that	she	had	got	a	glimpse	into	Rhoda's	inner	self	the	reserve	vanished
但	现在	那	她	有	得到	一个	一瞥	进入	罗达的	内	自己	这	预订	消失了

.

:

.

但现在她已经窥见了罗达的内心世界，那份矜持也消失了。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][noʊ] ['præktɪst] ['sɪnər] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ;

“	We	had	always	felt	sure	that	Robert	was	no	practised	sinner	,	”	she	began	;
“	我们	有	总是	毛毡	当然	那	罗伯特	曾是	不	已实践	罪人	,	”	她	开始	;

“我们一直确信罗伯特不是一个惯犯，”她说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm]

“	but	we	did	not	know	what	it	was	that	had	driven	him	to	a	crime
“	但	我们	做过	不是	知道	什么	它	曾是	那	有	驱动	他	到	一个	犯罪

— [wiː; wi]['oʊnli] [gest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] .

—	we	only	guessed	something	like	the	truth	.
—	我们	仅有的	猜对了	某物	喜欢	这	真相	.

“但我们并不知道是什么驱使他犯罪——我们只是猜测了一些类似真相的事情。

[oʊ] ['rəudə] , [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wen] ['vænəti] [gets] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] !

O	Rhoda	,	it's	an	awful	thing	when	vanity	gets	the	upper	hand	with	a	woman	!
哦	罗达	,	它是	一个	可怕	事物	什么时候	虚荣	获得	这	上	手	和	一个	女士	!

哦，罗达，当虚荣心在女人身上占据上风时，那真是一件可怕的事情！

[pʊr] ['helən] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] .

Poor	Helen	made	a	sad	confession	to	me	when	she	lay	dying	in	this	very	room	.
贫穷的	海伦	制成	一个	伤心	忏悔	到	我	什么时候	她	躺	垂死	在	这	非常	房间	.

可怜的海伦临终前，就躺在这间房间里，向我做了个令人心碎的告白。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

It's	hard	to	speak	of	the	faults	of	the	dead	;
它是	难的	到	说话	的	这	故障	的	这	死的	;

很难评价死者的过错；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”

but	there's	justice	to	be	done	to	the	living	.	”
但	有	正义	到	是	完毕	到	这	活的	.	”

但活着的人也需要得到公正的对待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·查内尔(Nelly Channell)
第4/6页

“ [wətˈevər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪn] , ”
“ Whatever her faults may have been , they were no worse than mine , ”
“ 任何 她 故障 可能 有 到过 , 他们 是 不 更糟 比 矿 , ”

[ˈrəudə] [sed] ,
Rhoda said ,
罗达 说 ,

“不管她有什么缺点，都比我的缺点轻，”罗达说。

[ˈhʌmbli] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪŋ] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] —
humbly ; “ and she has done with sinning now , while I shall be going on —
谦卑地 ; “ 和 她 有 完毕 和 犯罪 现在 , 尽管 我 将 是 去 在 —

[pərˈhæps][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [lɔːŋgər] . ”
perhaps for years longer . ”
也许 为了 年 更长 . ”

她谦卑地说道：“她现在已经不再犯罪了，而我却还要继续犯罪——也许还要持续很多年。”

“ [ˈhelən] [gɑːt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [det] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrən] [kənˈtɪnjuːd] ; [-]
“ Helen got deeply into debt , ” Mrs . Farren continued ; [98]
“ 海伦 得到 深 进入 债务 , ” 太太 . 法伦 持续 ; [-]

“海伦欠下了巨额债务，”法伦夫人继续说道；[98]

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈθiətəz] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər]
“ and she used , I am afraid , to go to balls and theatres without her
“ 和 她 用过的 , 我 是 害怕的 , 到 去 到 球 和 剧院 没有 她

[ˈhʌzbəndz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
husband's knowledge .
丈夫的 知识 .

“恐怕她过去常常瞒着丈夫去参加舞会和看戏。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈeltən] .
He was sent away sometimes on business by Mr . Elton .
他 曾是 发送 离开 有时 在 商业 经过 先生 . 埃尔顿 .

他有时会被埃尔顿先生派去出差。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈrəudə] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd]
But don't think her worse than she was , Rhoda — she loved gaiety and
但 不 思考 她 更糟 比 她 曾是 , 罗达 — 她 喜爱 欢乐 和

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈpæʃənətli] ,
admiration passionately ,
钦佩 热情地 ,

但别看她比实际更坏，罗达——她热爱欢乐和赞美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] [æt; ət] [hɑːrt] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] ;
but she wasn't a bad woman at heart — he always knew and believed that ;
但 她 不是 一个 坏的 女士 在 心 — 他 总是 知道 和 相信 那 ;

但他始终知道并相信，她本质上并不是一个坏女人；

[jet] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈterəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [pʊr] [tʃaɪld] !
yet she got him into terrible difficulties , poor child !
然而 她 得到 他 进入 糟糕的 困难 , 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，她却让他陷入了可怕的困境！

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈdɛts] [hæd; həd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
And at last , when her debts had amounted to three hundred pounds ,
和 在 最后的 , 什么时候 她 债务 有 金额 到 三 百 磅 ,

最后，当她的债务累计达到三百英镑时，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] .

she	flung	herself	at	his	feet	and	confessed	the	truth	.
她	扔	她自己	在	他的	脚	和	坦白	这	真相	.

她扑倒在他脚下，坦白了一切。

" [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .

"	Both	the	women	were	crying	.
"	两个都	这	女性	是	哭泣	.

两个女人都在哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

It	was	indeed	hard	to	expose	the	faults	and	follies	of	the	dead	.
它	曾是	的确	难的	到	暴露	这	故障	和	愚行	的	这	死的	.

揭露死者的过错和愚蠢之处的确很困难。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][tɜːrf][ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]

They	felt	as	if	they	had	been	tearing	the	soft	turf	and	sweet	flowers	from
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	到过	撕裂	这	柔软的	草皮	和	甜的	花朵	从

['hɛlɪnz] [greɪv] ;

Helen's	grave	;
海伦的	严重	;

他们感觉自己仿佛是从海伦的坟墓上扯下了柔软的草皮和芬芳的花朵；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	yet	it	had	to	be	done	.
和	然而	它	有	到	是	完毕	.

然而，这件事又不得不做。

" ['rɑːbərt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['fɛrən] . [-]

"	Robert	was	not	a	converted	man	at	that	time	,	"	went	on	Mrs	.	Farren	.	[	99	]
"	罗伯特	曾是	不是	一个	转换	男人	在	那	时间	,	"	去	在	太太	.	法伦	.	[	-	]

“罗伯特当时还不是一个皈依基督教的人，”法伦夫人继续说道。[99]

" [ðə; ði] [bloʊ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

"	The	blow	knocked	him	down	,	and	utterly	bewildered	him	.
"	这	吹	敲门	他	向下	,	和	完全地	困惑	他	.

“这一击将他击倒在地，让他彻底懵了。”

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [miːnz] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɛts] ,

He	saw	no	means	at	all	of	paying	the	debts	,
他	锯	不	方法	在	全部	的	付费	这	债务	,

他完全看不到偿还债务的办法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪ'miːdiətli] .

and	he	knew	they	must	be	paid	immediately	.
和	他	知道	他们	必须	是	有薪酬的	立即地	.

他知道他们必须立即得到报酬。

['helən] ['hædnt] [kən'fest] [tɪl] [hɜːr; hər] ['krɛdɪtɝz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iks'tremitis] ;

Helen	hadn't	confessed	till	her	creditors	had	driven	her	to	extremities	;
海伦	之前没有	坦白	直到	她	债权人	有	驱动	她	到	四肢	;

海伦直到债主把她逼到绝境才坦白；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

and	he	went	into	the	city	in	a	state	of	despair	,
和	他	去	进入	这	城市	在	一个	状态	的	绝望	,

他绝望地进了城。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [noʊ][help][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][gɑːd] .

for	there	was	'	no	help	for	him	in	his	God	.
为了	那里	曾是	-	不	帮助	为了	他	在	他的	上帝	.

因为他的神并没有帮助他。

- [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪf] ['mɪstər] . ['eltən][hæd; həd]

-	**Perhaps**	**he**	**would**	**have**	**asked**	**aid**	**from**	**his**	**employer**	**if**	**Mr**	**.**	**Elton**	**had**
-	也许	他	会	有	问	援助	从	他的	雇主	如果	先生	.	埃尔顿	有

[bɪn] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

been	**the**	**owner**	**of**	**the**	**business**	**.**
到过	这	所有者	的	这	商业	.

“如果埃尔顿先生是这家企业的拥有者，他或许会向他的雇主寻求帮助。”

[bʌt; bət][oʊld]['mɪsɪz] . ['eltən][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

But	**old**	**Mrs**	**.**	**Elton**	**was**	**a**	**close**	**woman**	**,**	**and**	**her**	**son**	**did**	**nothing**	**without**
但	老的	太太	.	埃尔顿	曾是	一个	关闭	女士	,	和	她	儿子	做过	没有什么	没有

[hɜːr; hər] [kən'sent] .

her	**consent**	**.**
她	同意	.

但老埃尔顿太太是个很固执的人，她的儿子未经她的同意什么事都做不了。

” ['rəudə] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

”	**Rhoda**	**could**	**almost**	**guess**	**what**	**was**	**coming**	**.**
”	罗达	可以	几乎	猜测	什么	曾是	未来	.

罗达几乎能猜到接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] ['mænz] [ɪk'streməti] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

She	**could**	**see**	**now**	**that**	**man's**	**extremity**	**is**	**often**	**the**	**devil's**	**opportunity**	**.**
她	可以	看	现在	那	男人的	末端	是	经常	这	魔鬼的	机会	.

她现在明白了，人的极端处境往往是魔鬼的机会。

[ɪf] [ə; eɪ][soʊl] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [help] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [steps] [ɪn] .

If	**a**	**soul**	**does**	**not**	**seek**	**help**	**from**	**God**	**,**	**the**	**prince**	**of**	**darkness**	**steps**	**in**	**.**
如果	一个	灵魂	做	不是	寻找	帮助	从	上帝	,	这	王子	的	黑暗	步骤	在	.

如果一个人的灵魂不向上帝寻求帮助，黑暗之王就会趁虚而入。

“ [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrən] , [-]

“	**On**	**that**	**very**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Farren**	**,**	**[**	**100**	**]**
“	在	那	非常	早晨	,	”	说	太太	.	法伦	,	[	-	]

“就在那天早上，”法伦夫人说，[100]

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['eltən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

“	**he**	**found**	**a**	**note**	**from**	**Mr**	**.**	**Elton**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**office**	**.**
“	他	成立	一个	笔记	从	先生	.	埃尔顿	等待	为了	他	在	这	办公室	.

“他在办公室里发现了一张埃尔顿先生留给他的纸条。”

[hɪz; ɪz]['mæstər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɔːf][tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə] [lʊk]

His	**master**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**suddenly**	**called**	**off**	**to**	**Ireland**	**to**	**look**
他的	掌握	讲述	他	那	他	有	到过	突然	称为	离开	到	爱尔兰	到	看

['æftər][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] .

after	**some**	**property**	**there**	**.**
后	一些	财产	那里	.

他的主人告诉他，他突然被召去爱尔兰照看那里的一些财产。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æbsənt][sɪks] [wiːks] — [pər'hæps] [lɔːŋgər] .

He	**should**	**be**	**absent**	**six**	**weeks**	**—**	**perhaps**	**longer**	**.**
他	应该	是	缺席的	六	周	—	也许	更长	.

他应该会缺勤六周——或许更久。

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] ,

Clarris	**was**	**to**	**take**	**his**	**place**	**and**	**manage**	**things**	**,**
-	曾是	到	拿	他的	地方	和	管理	事物	,

克拉里斯将接替他的位置并管理各项事务。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [waɪl] ['mɪstər] . ['eltən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

as	**he**	**always**	**did**	**while**	**Mr**	**.**	**Elton**	**was**	**away**	**.**
作为	他	总是	做过	尽管	先生	.	埃尔顿	曾是	离开	.

就像埃尔顿先生不在的时候他总是做的那样。

[ænd; ənd][dʒʌst][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ə; eɪ]['sʌnbɜ:rnt] , ['seɪlər] - [laɪk][mæn] [keɪm] [ɪn] ,

And	just	an	hour	or	two	later	a	sunburnt	,	sailor	-	like	man	came	in	,
和	只是	一个	小时	或者	二	之后	一个	晒伤	,	水手	-	喜欢	男人	来了	在	,

仅仅过了一两个小时，一个皮肤晒得通红、像水手一样的男人走了进来。

[ænd; ənd] [klæpt] ['rɑ:bərt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	clapped	Robert	on	the	shoulder	.
和	鼓掌	罗伯特	在	这	肩膀	.

然后拍了拍罗伯特的肩膀。

['rɑ:bərt] , [pʊr] ['feloʊ] , ['dɪdnt] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi]

Robert	,	poor	fellow	,	didn't	recollect	him	at	first	;	but	when	he	said	that	he
罗伯特	,	贫穷的	同伴	,	没有	追忆	他	在	第一的	;	但	什么时候	他	说	那	他

[wʌz; wəz] [fræŋk] ['rɪdli] ,

was	Frank	Ridley	,
曾是	坦率	雷德利	,

可怜的罗伯特起初并没有认出他；但当他自称是弗兰克·里德利时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'membər]

and	that	he	had	come	to	pay	a	debt	of	long	standing	,	he	remembered
和	那	他	有	来	到	支付	一个	债务	的	长的	常设	,	他	记得

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

all	about	him	.	”
全部	关于	他	.	”

他知道自己是来偿还一笔久违的债务，但他对他的一切都记忆犹新。

“ [oʊ] ! ['mʌðər] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [dʒʌst] [ðen] ? ” [said] ['rəudə] .

“	Oh	!	mother	,	why	did	he	come	just	then	?	”	sighed	Rhoda	.
“	哦	!	母亲	,	为什么	做过	他	来	只是	然后	?	”	叹了口气	罗达	.

“哦！妈妈，他为什么偏偏在这个时候来？”罗达叹了口气。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['fɛrən] ['ænsər] .

“	The	Lord	suffered	it	to	be	so	,	”	Mrs	.	Farren	answered	.
“	这	主	遭受	它	到	是	所以	,	”	太太	.	法伦	回答	.

“这是主的旨意，”法伦夫人回答道。

“ ['kraɪsts] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kʌm] .

“	Christ's	hour	was	not	yet	come	.
“	基督的	小时	曾是	不是	然而	来	.

“基督的时刻还没有到来。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['aʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] ['aʊər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

That	was	the	devil's	hour	,	and	a	dark	hour	it	was	.
那	曾是	这	魔鬼的	小时	,	和	一个	黑暗的	小时	它	曾是	.

那是魔鬼的时刻，一个黑暗的时刻。

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [wei] .

”	She	went	on	with	the	story	in	her	own	straightforward	way	.
”	她	去	在	和	这	故事	在	她	自己的	直截了当	方式	.

她继续用她一贯直率的方式讲述这个故事。

[fræŋk] ['rɪdli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['eltən] [hæd; həd] [bɪn] ['skuːlˌfɛloʊz] [ænd; ənd] [dɪr] [frendz] .

Frank	Ridley	and	Mr	.	Elton	had	been	schoolfellows	and	dear	friends	.
坦率	雷德利	和	先生	.	埃尔顿	有	到过	同学们	和	亲爱的	朋友们	.

弗兰克·里德利和埃尔顿先生曾是同学，也是好朋友。

[bʌt; bət] [waɪl] ['eltən] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['bɔɪhʊd] , [frænk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	while	Elton	was	steady	and	painstaking	,	even	in	boyhood	,	Frank	was	a
但	尽管	埃尔顿	曾是	稳定的	和	费尽心力	,	甚至	在	童年	,	坦率	曾是	一个

['nevər] - [du:] - [wel] .

never	-	do	-	well	.
绝不	-	做	-	出色地	.

但埃尔顿从小就沉稳认真，而弗兰克却是个游手好闲之徒。

[wʌn] [tʃæns] ['æftər] [ə'nʌðər] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɜːr; wər] [gɑːt] [ænd; ənd] [lɔːst]

One	chance	after	another	slipped	through	his	fingers	;	situations	were	got	and	lost
一	机会	后	其他	滑倒了	通过	他的	手指	;	情况	是	得到	和	丢失的

.

:

.

一次又一次的机会从他指缝间溜走；机遇来得快去得也快。

[æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [nuː] ['oʊpənɪŋ] ['ɔːfərd] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

At	last	some	new	opening	offered	itself	;	but	money	was	needed	,
在	最后的	一些	新的	开幕	提供	本身	;	但	钱	曾是	需要	,

终于出现了一个新的机会；但需要资金。

[ænd; ənd] [frænk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] ['peniləs] .

and	Frank	was	at	that	time	almost	penniless	.
和	坦率	曾是	在	那	时间	几乎	身无分文	.

当时的弗兰克几乎身无分文。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['eltən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

He	came	to	Elton	in	his	strait	,	and	asked	for	the	loan	of	three	hundred
他	来了	到	埃尔顿	在	他的	海峡	,	和	问	为了	这	贷款	的	三	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

他走投无路时来到埃尔顿面前，请求借贷三百英镑。

[tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] , ['mɪsɪz] . ['eltən] [lent] [-]

To	everybody's	surprise	,	Mrs	.	Elton	lent	[	101	]
到	每个人的	惊喜	,	太太	.	埃尔顿	借出的	[	-	]

出乎所有人意料的是，埃尔顿夫人借出了[101]

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sʌm; səm] .

him	the	sum	.
他	这	和	.

把这笔钱给他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hænsəm] [jʌŋ] ['rɪdli] ,

She	had	a	liking	for	handsome	young	Ridley	,
她	有	一个	喜欢	为了	英俊的	年轻的	雷德利	,

她对英俊的年轻男子雷德利有好感。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	opened	her	purse	with	a	good	grace	for	his	sake	.
和	打开	她	钱包	和	一个	好的	优雅	为了	他的	清酒	.

她为了他，欣然打开了钱包。

[bʌt; bət] ['fræŋks] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə; eɪ] [ded] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni]

But	Frank's	undertaking	was	,	as	usual	,	a	dead	failure	,	and	the	money
但	弗兰克的	承诺	曾是	,	作为	通常	,	一个	死的	失败	,	和	这	钱

[wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .

was	hopelessly	lost	.
曾是	绝望地	丢失的	.

但弗兰克的尝试一如既往地彻底失败了，钱也打了水漂。

['rɪdli] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː] .

Ridley	himself	was	lost	too	.
雷德利	他自己	曾是	丢失的	也	.

里德利本人也失踪了。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

For	eight	years	he	was	neither	seen	nor	heard	of	;
为了	八	年	他	曾是	两者都不	已见	也不	听到	的	;

八年间，他杳无音讯，无人见过他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['ɛltənz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [stʌft]

and	then	he	turned	up	again	in	Elton's	office	with	a	pocket	-	book	stuffed
和	然后	他	转向	向上	再次	在	埃尔顿的	办公室	和	一个	口袋	-	书	填充

[wɪð; wɪθ][bæŋk] - [noʊts] .

with	bank	-	notes	.
和	银行	-	笔记	.

然后他又出现在埃尔顿的办公室，手里拿着一个塞满钞票的钱包。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [toʊnz] .

"	I've	found	out	my	vocation	at	last	,	"	he	shouted	,	in	his	hearty	tones	.
"	我已经	成立	出去	我的	职业	在	最后的	,	"	他	喊叫	,	在	他的	爽朗	音调	.

“我终于找到了我的职业！”他用洪亮的声音喊道。

" [aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] ['treɪdɪd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gʊd]

"	I'm	captain	of	a	trading	vessel	,	and	I've	traded	on	my	own	account	to	good
"	我是	队长	的	一个	贸易	血管	,	和	我已经	交易	在	我的	自己的	帐户	到	好的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

“我是一名商船船长，我曾多次进行个人贸易，并取得了不错的收益。”

[hɪəz] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ,

Here's	the	three	hundred	,
这里是	这	三	百	,

这里是三百，

[ænd; ənd][aɪm] ['daʊnraɪt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['gʌvərnər]

and	I'm	downright	sorry	that	I	must	be	off	again	without	seeing	your	governor
和	我是	彻头彻尾	对不起	那	我	必须	是	离开	再次	没有	看到	你的	州长

, - .

,	Clarris	.
,	-	.

克拉里斯，我非常抱歉又要离开，没能见到你们的州长。

" ['rɑːbərt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] — [ɔːl][ɪn] [noʊts] — [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ; [ænd; ənd] [ðen]

"	Robert	received	the	money	—	all	in	notes	—	and	gave	a	receipt	;	and	then
"	罗伯特	已收到	这	钱	—	全部	在	笔记	—	和	给予	一个	收据	;	和	然后

[ðə; ði]['seɪlər] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

the	sailor	went	his	way	.
这	水手	去	他的	方式	.

“罗伯特收到了钱——全是钞票——并开了一张收据；然后水手就走了。”

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] [rʌʃt] ['oʊvər]

After	that	the	enemy	came	in	like	a	flood	,	and	the	deep	waters	rushed	over
后	那	这	敌人	来了	在	喜欢	一个	洪水	,	和	这	深的	水	匆忙	超过

['rɑːbɝts] [soʊl] .

Robert's	soul	.
罗伯特的	灵魂	.

之后，敌人如洪水般涌来，深渊淹没了罗伯特的灵魂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] , " [lɔːrd] , [seɪv] , [ɔːr][aɪ] ['perɪʃ] !

He	did	not	cry	,	"	Lord	,	save	,	or	I	perish	!
他	做过	不是	哭	,	"	主	,	节省	,	或者	我	沦	!

他没有呼喊：“主啊，救救我，否则我就要灭亡了！”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [-]

he	**thought**	**of**	**everything**	**rather**	**than**	**of**	**Him**	**who**	**is**	**able**	**to**	**save**	**[**	**102**	**]**
他	想法	的	一切	相当	比	的	他	WHO	是	有能力的	到	节省	[	-	]

他想的都是别的，却没有想到那能拯救他的神[102]

[tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌtərmoʊst] .

to	**the**	**uttermost**	**.**
到	这	极致	.

彻底地。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [ɪg'zækt] [sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Here	**was**	**the**	**exact**	**sum**	**that**	**was**	**needed**	**.**
这里	曾是	这	精确的	和	那	曾是	需要	.

这就是所需的确切金额。

[frænk] ['rɪdliː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] , [pər'hæps] , [rɪ'tɜːrn] .

Frank	**Ridley**	**was**	**off**	**on**	**his**	**voyages**	**again**	**,**	**and**	**would**	**never**	**,**	**perhaps**	**,**	**return**	**.**
坦率	雷德利	曾是	离开	在	他的	航程	再次	,	和	会	绝不	,	也许	,	返回	.

弗兰克·里德利又一次踏上了他的航海之旅，或许再也不会回来了。

['rɑːbərt] [hæd; həd] ['oʊnliː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðiː] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['entriː] [ɪn] [ðə; ðiː]

Robert	**had**	**only**	**to**	**put**	**the**	**notes**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**make**	**no**	**entry**	**in**	**the**
罗伯特	有	仅有的	到	放	这	笔记	在	他的	口袋	,	和	制作	不	入口	在	这

['ledʒər] .

ledger	**.**
账簿	.

罗伯特只需要把纸条放进口袋，无需在账簿上做任何记录。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪsk] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

Of	**course**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**risk**	**in**	**doing**	**this**	**;**
的	课程	那里	曾是	一个	肯定	风险	在	正在做	这	;

这样做当然存在一定的风险；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veriː] [ʌn'laɪkliː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

but	**it**	**was**	**very**	**unlikely**	**that**	**anything**	**would**	**be**	**found**	**out**	**.**
但	它	曾是	非常	不太可能	那	任何事物	会	是	成立	出去	.

但被发现的可能性非常小。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [sʌm; səm] — [ðə; ðiː] ['veriː] [sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] — [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

And	**here**	**was**	**the**	**sum**	**—**	**the**	**very**	**sum**	**that**	**was**	**wanted**	**—**	**within**	**his**
和	这里	曾是	这	和	—	这	非常	和	那	曾是	通缉	—	之内	他的

[græsp] .

grasp	**.**
抓牢	.

而他梦寐以求的金额——那笔钱——就掌握在他手中。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

He	**would**	**pay**	**it**	**all**	**back**	**;**	**he**	**would**	**work**	**night**	**and**	**day**	**to**	**do**	**that**	**.**
他	会	支付	它	全部	后退	;	他	会	工作	夜晚	和	天	到	做	那	.

他会把所有债务都偿还出去；他会为此夜以继日地工作。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['ɑːnɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

He	**caught**	**at**	**that**	**honest**	**resolution**	**,**
他	捕捉	在	那	诚实的	解决	,

他被这种坦诚的决心所打动。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [klɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪl] [spɑːr] [wen] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [goʊz]

and	**clung**	**to**	**it**	**as**	**a**	**man**	**clings**	**to**	**a**	**frail**	**spar**	**when**	**the**	**ship**	**goes**
和	紧紧抓住	到	它	作为	一个	男人	黏附	到	一个	脆弱	斯帕	什么时候	这	船	去

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	**pieces**	**.**
到	件	.

他紧紧抓住它，就像船解体时一个人紧紧抓住一根脆弱的桅杆一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

This	was	Apollyon's	hour	of	triumph	.
这	曾是	-	小时	的	胜利	.

这是亚波罗的胜利时刻。

['rɑːbərt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] ['hɛlɪnz] [bɪlz] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

Robert	went	out	and	paid	Helen's	bills	on	that	very	night	.
罗伯特	去	出去	和	有薪酬的	海伦的	账单	在	那	非常	夜晚	.

当晚，罗伯特就出去帮海伦付清了账单。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

But	the	burden	that	he	had	taken	up	was	far	heavier	than	that	which
但	这	负担	那	他	有	已采取	向上	曾是	远的	较重	比	那	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] .

he	had	thrown	off	.
他	有	抛掷	离开	.

但他所承担的重担远比他所摆脱的重担要重得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['rɪdliz] ['mʌni] ;

It	was	on	a	Monday	morning	that	he	had	received	Ridley's	money	;
它	曾是	在	一个	周一	早晨	那	他	有	已收到	里德利	钱	;

星期一早上，他收到了里德利的钱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ['drægd] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn]

and	the	succeeding	days	dragged	on	as	if	each	day	were	weighted	with	iron
和	这	成功	天	拖拽	在	作为	如果	每个	天	是	加权	和	铁

['fetərz] ,

fetters	,
镣铐	,

接下来的日子漫长难熬，仿佛每一天都戴着沉重的铁镣铐。

[tɪl] ['sætərdeɪ] [keɪm] .

till	Saturday	came	.
直到	周六	来了	.

直到星期六到来。

['rɑːbərt] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [-]

Robert	wrote	to	his	master	[	103	]
罗伯特	写道	到	他的	掌握	[	-	]

罗伯特写信给他的主人[103]

['deɪli] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [maɪ'nuːtli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

daily	,	entering	into	all	the	details	of	business	as	minutely	as	usual	.
日常的	,	进入	进入	全部	这	细节	的	商业	作为	精确到分钟	作为	通常	.

每天，像往常一样详细地记录所有业务细节。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [læst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [spent] [wɪð; wɪθ] ['helən] —

Then	on	the	Sunday	morning	—	that	last	Sunday	that	he	ever	spent	with	Helen	—
然后	在	这	星期日	早晨	—	那	最后的	星期日	那	他	曾经	花费	和	海伦	—

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] ['æftər] ['brekfəst] ,

he	went	upstairs	after	breakfast	,
他	去	楼上	后	早餐	,

然后在那个星期天的早晨——那是他和海伦一起度过的最后一个星期天——他吃完早饭后上了楼。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	laid	down	upon	his	bed	.
和	铺设	向下	之上	他的	床	.

然后他躺到了床上。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

The	sense	of	sin	and	shame	was	upon	him	;
这	感觉	的	罪	和	耻辱	曾是	之上	他	;

他感到罪恶和羞耻；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɑːk] [gɑːd][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn]

he	**would**	**not**	**mock**	**God**	**by**	**going**	**to**	**church**	**and**	**looking**	**like**	**a**	**respectable**	**man**
他	会	不是	嘲笑	上帝	经过	去	到	教会	和	寻找	喜欢	一个	可敬	男人

. **:** .

他不会去教堂，也不会装出一副体面的样子，以此来亵渎上帝。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

His	**wife**	**did**	**not**	**know**	**what**	**ailed**	**him**	**.**
他的	妻子	做过	不是	知道	什么	生病的	他	.

他的妻子不知道他得了什么病。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	**had**	**told**	**her**	**that**	**the**	**debts**	**were**	**paid**	**—**	**that**	**was**	**all**	**.**
他	有	讲述	她	那	这	债务	是	有薪酬的	—	那	曾是	全部	.

他告诉她债务已经还清了——仅此而已。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] [ə'gen] , [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .

Monday	**came**	**again**	**,**	**the**	**anniversary**	**of**	**his**	**sin**	**.**
周一	来了	再次	,	这	周年纪念日	的	他的	罪	.

星期一又到了，这是他犯罪的周年纪念日。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [desk] , [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	**there**	**,**	**on**	**the**	**office**	**-**	**desk**	**,**	**lay**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**himself**	**in**	**his**
和	那里	,	在	这	办公室	-	桌子	,	躺	一个	信	已解决	到	他自己	在	他的

['mæstɚz] ['hændraɪtɪŋ] .

master's	**handwriting**	**.**
硕士学位	手写	.

办公桌上放着一封用他主人的笔迹写给他自己的信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .

It	**had**	**been**	**written**	**on**	**Saturday**	**,**	**and**	**was**	**dated**	**from**	**Dublin**	**.**
它	有	到过	书面	在	周六	,	和	曾是	日期	从	都柏林	.

这篇文章写于星期六，日期标注为都柏林。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ” ['mɪstər] . ['eltən] [roʊt] . [-]

“	**I**	**find**	**I**	**am**	**at**	**liberty**	**to**	**come**	**home**	**at**	**once**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Elton**	**wrote**	**.**	**[**	**104**	**]**
“	我	寻找	我	是	在	自由	到	来	家	在	一次	,	”	先生	.	埃尔顿	写道	.	[	-	]

“我发现我可以立即回家了，”埃尔顿先生写道。[104]

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [hɪr] [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**I**	**have**	**found**	**a**	**friend**	**here**	**who**	**will**	**look**	**after**	**the**	**property**	**for**	**me**	**.**
“	我	有	成立	一个	朋友	这里	WHO	将要	看	后	这	财产	为了	我	.

“我在这里找到了一位朋友，他会帮我照看这处房产。”

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ræn] [ə'genst] [fræŋk] ['rɪdli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv]

Strangely	**enough**	**,**	**I**	**ran**	**against**	**Frank**	**Ridley**	**yesterday**	**,**	**and**	**could**	**scarcely**	**believe**
奇怪的	足够的	,	我	跑	反对	坦率	雷德利	昨天	,	和	可以	几乎	相信

[maɪ] [oʊn] [aɪz] .

my	**own**	**eyes**	**.**
我的	自己的	眼睛	.

说来也怪，我昨天竟然和弗兰克·里德利竞选，我简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt] .

He	**had**	**come**	**to**	**Dublin**	**in**	**quest**	**of**	**an**	**old**	**sweetheart**	**.**
他	有	来	到	都柏林	在	寻求	的	一个	老的	亲爱的	.

他来到都柏林是为了寻找一位旧情人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][oʊld]

He	told	me	that	he	had	called	at	the	office	,	and	had	paid	his	old
他	讲述	我	那	他	有	称为	在	这	办公室	,	和	有	有薪酬的	他的	老的

[det] .

debt	.
债务	.

他告诉我他已经去办公室看过，并且还清了之前的债务。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [rɪˈsiːt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] .

He	showed	me	your	receipt	when	I	looked	incredulous	.
他	显示	我	你的	收据	什么时候	我	看起来	难以置信	.

我一脸难以置信，他便把你的收据拿给我看。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletərz] .

I	am	rather	surprised	that	you	did	not	mention	this	in	your	letters	.
我	是	相当	惊讶	那	你	做过	不是	提到	这	在	你的	信件	.

我很惊讶你在信中没有提到这件事。

" ['rɑːbərt] - [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

"	Robert	Clarris	put	on	his	hat	and	coat	and	went	quietly	into	the	outer	office	.
"	罗伯特	-	放	在	他的	帽子	和	外套	和	去	悄悄	进入	这	外	办公室	.

罗伯特·克拉里斯戴上帽子，穿上外套，静静地走进外面的办公室。

“ [bleɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [klɑːks] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] ,

“	Blake	,	"	he	said	,	calling	the	eldest	of	the	under	clerks	,	“	I	am	not	well	,
"	布莱克	,	"	他	说	,	呼叫	这	长子	的	这	在下面	职员	,	"	我	是	不是	出色地	,

“布莱克，”他叫来年纪最大的助理职员，“我身体不舒服。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

and	must	go	home	at	once	.
和	必须	去	家	在	一次	.

必须立刻回家。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

I	leave	the	keys	in	your	charge	,	for	I	know	you	may	be	trusted	.
我	离开	这	钥匙	在	你的	收费	,	为了	我	知道	你	可能	是	可信	.

我把钥匙交给你保管，因为我知道你值得信赖。

" [bleɪk] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] — [lʊkt] ['ɪntuː] - [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk]

"	Blake	—	an	honest	fellow	—	looked	into	Clarris's	face	,	and	saw	that	he	spoke
"	布莱克	—	一个	诚实的	同伴	—	看起来	进入	-	脸	,	和	锯	那	他	辐

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

“布莱克——一个诚实的人——看着克拉里斯的脸，发现他说的都是实话。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][læst] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['helən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrid]

Then	followed	the	last	miserable	interview	with	Helen	,	and	the	hurried
然后	随后	这	最后的	悲惨的	面试	和	海伦	,	和	这	慌忙

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

preparations	for	flight	.
准备工作	为了	航班	.

接下来是与海伦的最后一次令人沮丧的面谈，以及匆忙的登机准备工作。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [enˈtriːtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]

His	wife	entreated	that	she	might	go	away	to	her	old	home	,	under	her
他的	妻子	恳求	那	她	可能	去	离开	到	她	老的	家	,	在下面	她

['ʌŋkəlz] [ruːf] .

uncle's	roof	.
叔叔的	屋顶	.

他的妻子恳求允许她回到老家，回到她叔叔家居住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [oʊnd] ['pɪtiəsli] ;

She	**had**	**brought**	**him**	**nothing**	**but**	**trouble**	**,**	**she**	**owned**	**piteously**	**;**
她	有	带来	他	没有什么	但	麻烦	,	她	拥有	可怜地	;

她可怜地承认，她给他带来的只有麻烦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][ɑːn] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	**he**	**would**	**get**	**on**	**better**	**without**	**her**	**.**
和	他	会	得到	在	更好的	没有	她	.

没有她，他会过得更好。

['əlæs] , [pʊr] ['helən] !

Alas	**,**	**poor**	**Helen**	**!**
唉	,	贫穷的	海伦	!

唉，可怜的海伦！

[ə; eɪ] ['sɑːri] ['helpmiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

a	**sorry**	**helpmeet**	**she**	**had**	**been**	**to**	**the**	**man**	**who**	**had**	**loved**	**her**	**!**
一个	对不起	帮手	她	有	到过	到	这	男人	WHO	有	喜爱	她	!

她对那个爱她的男人来说，简直就是个可怜的贤内助！

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] - [fiːst] ,

These	**two**	**had**	**not**	**asked**	**the**	**Lord**	**to**	**their**	**marriage**	**-**	**feast**	**,**
这些	二	有	不是	问	这	主	到	他们的	婚姻	-	盛宴	,

这两个人并没有邀请上帝参加他们的婚宴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	**had**	**never**	**drunk**	**of**	**the**	**wine**	**of**	**His**	**love**	**.**
和	有	绝不	醉	的	这	葡萄酒	的	他的	爱	.

却从未饮过祂爱的甘露。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [-]

And	**so**	**they**	**[**	**105**	**]**
和	所以	他们	[	-	]

于是他们[105]

['pɑːrtɪd] , ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

parted	**,**	**never**	**to**	**meet**	**again**	**till**	**they**	**should**	**meet**	**at**	**the**	**marriage**	**supper**	**of**	**the**
分手了	,	绝不	到	见面	再次	直到	他们	应该	见面	在	这	婚姻	晚餐	的	这

[læm] .

Lamb	**.**
羊肉	.

他们就此分别，直到羔羊的婚宴上才会再次相见。

[ɪn] ['melbərn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][rælf; reɪf] [ˊtʃænəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]

In	**Melbourne**	**there**	**was**	**one**	**Ralph**	**Channell**	**,**	**who**	**had**	**been**	**the**	**friend**	**of**
在	墨尔本	那里	曾是	一	拉尔夫	频道	,	WHO	有	到过	这	朋友	的

['rɑːbɝts] ['fɑːðər] ,

Robert's	**father**	**,**
罗伯特的	父亲	,

在墨尔本有一位名叫拉尔夫·钱内尔的人，他是罗伯特父亲的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	**the**	**miserable**	**man**	**found**	**him**	**out**	**.**
和	这	悲惨的	男人	成立	他	出去	.

那个可怜的人最终发现了他的秘密。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] .

He	**told**	**Mr**	**.**	**Channell**	**his**	**whole**	**story**	**.**
他	讲述	先生	.	频道	他的	所有的	故事	.

他把自己的整个故事告诉了钱内尔先生。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] .
Nothing **was** **concealed** **.**
没有什么 曾是 暗 .

没有任何隐瞒。

[ðə; ði][sɪn] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['hɪdiəsnəs] , [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][rælf; reɪf] - [saɪt] .
The **sin** **,** **in** **all** **its** **hideousness** **,** **was** **exposed** **to** **Ralph** **Channell's** **sight** **.**
这 罪 , 在 全部 它是 丑陋 , 曾是 裸露 到 拉尔夫 - 视线 .

罪恶的丑恶面目全非，暴露在了拉尔夫·钱内尔的眼前。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And **yet** **he** **took** **the** **sinner** **to** **his** **heart** **.**
和 然而 他 采取 这 罪人 到 他的 心 .

然而，他却将罪人放在了心上。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['peɪʃntli] .
But **he** **tested** **the** **young** **man** **patiently** **.**
但 他 测试 这 年轻的 男人 耐心 .

但他耐心地考验了这个年轻人。

[hi:; hi][let][hɪm; ɪm] [skreɪp] [ænd; ənd] [seɪv] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ;
He **let** **him** **scrape** **and** **save** **to** **pay** **back** **the** **money** **that** **he** **had** **stolen** **;**
他 让 他 刮 和 节省 到 支付 后退 这 钱 那 他 有 被盗 ;

他让他省吃俭用，攒钱偿还偷来的钱；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑ:rðɪŋ] .
he **would** **not** **give** **him** **a** **single** **farthing** **.**
他 会 不是 给 他 一个 单身的 法辛 .

他一分钱也不肯给他。

['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['ferli] [ɜ:rnd] [ɪn]['mɪstər] . - ['sɜ:rvɪs] ,
Every **shilling** **of** **the** **restored** **sum** **was** **fairly** **earned** **in** **Mr** **.** **Channell's** **service** **,**
每一个 先令 的 这 恢复 和 曾是 相当 获得 在 先生 . - 服务 ,

归还的款项中的每一先令都是钱内尔先生在为公司服务期间合法挣得的。

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sæləri] .
and **paid** **out** **of** **a** **small** **salary** **.**
和 有薪酬的 出去 的 一个 小的 薪水 .

而且是从微薄的薪水中支付的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [greɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]
And **all** **that** **time** **he** **saw** **that** **a** **mighty** **work** **of** **grace** **was** **going** **on** **in**
和 全部 那 时间 他 锯 那 一个 强大的 工作 的 优雅 曾是 去 在 在
['rɑ:bɜ-ts] [soʊl] .
Robert's **soul** **.**
罗伯特的 灵魂 .

在那段时间里，他看到罗伯特的灵魂中正在发生一场伟大的恩典之工。

[wen] ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['tʃaɪldləs] [mæn] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['rɑ:bərt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
When **Mr** **.** **Channell** **lay** **dying** **,** **a** **lonely** **,** **childless** **man** **,** **he** **called** **Robert** **to** **his**
什么时候 先生 . 频道 躺 垂死 , 一个 孤独 , 无子女 男人 , 他 称为 罗伯特 到 他的
[saɪd] .
side **.**
边 .

当孤独无子的钱内尔先生弥留之际，他叫罗伯特到他身边。

“ [ɔ:l][maɪ] ['prɑ:pərti] [ɪz] [jɔ:rz] , ” [hi:; hi] [sed] ; [-]
“ **All** **my** **property** **is** **yours** **,** **”** **he** **said** **;** **[** **106** **]**
“ 全部 我的 财产 是 你的 , ” 他 说 ; [-]

“我的所有财产都归你所有，”他说；[106]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][soʊl] [er] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [neɪm] — [eɪ] ,

“	you	are	my	sole	heir	,	and	you	must	take	my	name	—	ay	,
”	你	是	我的	唯一	继承人	,	和	你	必须	拿	我的	姓名	—	哎	,

“你是我的唯一继承人，你必须继承我的姓氏——是的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɝd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .

and	you	must	make	it	loved	and	honoured	in	the	old	country	.
和	你	必须	制作	它	喜爱	和	荣幸	在	这	老的	国家	.

你必须让它在故土受到喜爱和尊敬。

” [soʊ][ˈrɑːbərt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

”	So	Robert	came	to	England	,	full	of	yearnings	for	the	child	whom	he	had
”	所以	罗伯特	来了	到	英格兰	,	满的	的	渴望	为了	这	孩子	谁	他	有

[ˈnevər] [siːn] .

never	seen	.
绝不	已见	.

于是罗伯特来到了英格兰，心中充满了对从未见过的孩子的渴望。

[frʌm; frəm][dʒɑːn] [ˈfɛrən] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈroʊdəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhɑrdnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

From	John	Farren	he	learnt	that	Rhoda's	heart	was	hardened	against	him	.
从	约翰	法伦	他	学会了	那	罗达的	心	曾是	硬化	反对	他	.

他从约翰·法伦那里得知，罗达对他心肠很硬。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə]

And	yet	,	how	could	he	help	loving	her	for	the	love	that	she	bare	to
和	然而	,	如何	可以	他	帮助	爱	她	为了	这	爱	那	她	裸	到

[ˈneli] ?

Nelly	?
内莉	?

然而，她对内利的爱，又怎能不让他爱上她呢?

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈrəudə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ˈletərz] .

He	knew	all	about	Rhoda	from	her	mother's	letters	.
他	知道	全部	关于	罗达	从	她	母亲的	信件	.

他从罗达母亲的信中了解了罗达的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈevər] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,

And	he	wanted	,	more	than	he	ever	acknowledged	,
和	他	通缉	,	更多的	比	他	曾经	已确认	,

而且，他比他承认的更渴望.....

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈtendər] .

to	see	this	woman	who	could	be	so	hard	and	yet	so	tender	.
到	看	这	女士	WHO	可以	是	所以	难的	和	然而	所以	投标	.

看到这样一个既坚强又温柔的女人。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] .

The	opportunity	came	.
这	机会	来了	.

机会来了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈfɛrən] ;

He	bought	the	farm	,	and	gave	it	to	Farmer	Farren	;
他	买	这	农场	,	和	给予	它	到	农民	法伦	;

他买下了这座农场，并把它送给了法伦农夫；

[ˈoʊnli] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ˈrəudə] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [deθ] .

only	stipulating	that	it	should	go	to	Rhoda	at	her	father's	death	.
仅有的	规定	那	它	应该	去	到	罗达	在	她	父亲的	死亡	.

只规定这笔钱在她父亲去世后归罗达所有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['færənz] [æz; əz][rælf; reɪf] [ˊtʃænəl] .

And	he	came	to	dwell	amongst	the	Farrens	as	Ralph	Channell	.
和	他	来了	到	住	在	这	法伦斯	作为	拉尔夫	频道	.

于是他以拉尔夫·钱内尔的身份来到法伦一家居住。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

This	was	all	that	the	mother	had	to	tell	.
这	曾是	全部	那	这	母亲	有	到	告诉	.

这就是母亲要说的全部内容。

['rəudə] [gɑːt][ʌp] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Rhoda	got	up	,	when	the	tale	was	ended	,	and	went	quietly	out	of	the	house	.
罗达	得到	向上	,	什么时候	这	故事	曾是	结束	,	和	去	悄悄	出去	的	这	房子	.

故事讲完后，罗达起身，静静地走出了房子。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	had	just	gone	down	;	but	there	was	light	in	the	west	,
这	太阳	有	只是	已消失	向下	;	但	那里	曾是	光	在	这	西方	,

太阳刚刚落山，但西边还有光亮。

[wer] ['roʊzi] [klaʊd] - ['aɪləndz] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [siː] .

where	rosy	cloud	-	islands	floated	in	a	golden	sea	.
在哪里	红润	云	-	岛屿	漂浮	在	一个	金的	海	.

玫瑰色的云岛漂浮在金色的海洋中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['roʊdəz] [feɪs] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] .

And	there	was	a	light	in	Rhoda's	face	that	gave	her	a	new	charm	.
和	那里	曾是	一个	光	在	罗达的	脸	那	给予	她	一个	新的	魅力	.

罗达的脸上焕发出一种新的光彩，让她更具魅力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [wer] [-]

She	knew	,	by	some	subtle	instinct	,	where	[	107	]
她	知道	,	经过	一些	微妙的	本能	,	在哪里	[	-	]

她凭着某种微妙的直觉知道[107]

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['rɑːbərt] [ˊtʃænəl] .

she	should	find	Robert	Channell	.
她	应该	寻找	罗伯特	频道	.

她应该去找罗伯特·钱内尔。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] , ['waɪndɪŋ] [leɪn] , [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

She	ascended	the	steep	,	winding	lane	,	that	led	to	the	old	churchyard	.
她	上升	这	陡	,	绕线	车道	,	那	引领	到	这	老的	墓地	.

她沿着陡峭蜿蜒的小路向上走去，这条小路通往古老的教堂墓地。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðæt] [wʌn] ['wʊmənz] ['hɑːrʃnəs] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

How	did	she	guess	that	one	woman's	harshness	would	send	him	to	the	grave	of
如何	做过	她	猜测	那	一	女性的	严厉	会	发送	他	到	这	严重	的

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

她怎么会想到，一个女人的严厉会把他送进另一个女人的坟墓?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪmɪn] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['oʊnli]

How	is	it	that	women	go	straight	to	a	conclusion	which	a	man	could	only
如何	是	它	那	女性	去	直的	到	一个	结论	哪个	一个	男人	可以	仅有的

[riːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ?

reach	by	a	circuitous	route	?
抵达	经过	一个	迂回	路线	?

为什么女性能够直接得出结论，而男性却需要绕很多弯才能得出结论?

[hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

He	neither	saw	nor	heard	her	coming	.
他	两者都不	锯	也不	听到	她	未来	.

他既没看见也没听见她过来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [ðæt] ['flaʊəri] [maʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] ['dedənd] [ðə; ði]

His	head	was	bent	over	that	flowery	mound	,	and	the	grass	deadened	the
他的	头	曾是	弯曲	超过	那	如花	冢	,	和	这	草	麻木	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fiːt] .

sound	of	her	feet	.
声音	的	她	脚	.

他的头低垂在那片开满鲜花的土丘上，青草掩盖了她脚步的声音。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [breɪv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

She	had	been	very	brave	until	she	found	herself	by	his	side	.
她	有	到过	非常	勇敢的	直到	她	成立	她自己	经过	他的	边	.

直到她发现自己身处他身边之前，她一直非常勇敢。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [fled] .

And	then	all	her	strength	and	courage	suddenly	fled	.
和	然后	全部	她	力量	和	勇气	突然	逃亡	.

然后，她所有的力量和勇气突然消失殆尽。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ;

She	had	no	words	to	plead	for	forgiveness	;
她	有	不	字	到	恳求	为了	饶恕	;

她没有言语来请求原谅；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [koʊd; kəd] ['oʊnli] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

she	could	only	touch	his	arm	with	her	trembling	hand	,
她	可以	仅有的	触碰	他的	手臂	和	她	发抖	手	,

她只能用颤抖的手轻轻触碰他的手臂。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [heitid] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , —

and	call	him	by	the	name	that	she	had	hated	all	these	years	,	—
和	称呼	他	经过	这	姓名	那	她	有	憎恨	全部	这些	年	,	—

并用她这些年来一直憎恨的名字称呼他——

“ ['rɑːbərt] !

“	Robert	!
“	罗伯特	!

“罗伯特！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sed] [dʒʌst] [ðen] .

”	There	was	very	little	said	just	then	.
”	那里	曾是	非常	小的	说	只是	然后	.

“当时几乎没人说话。”

[ðə; ði] [læst] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

The	last	glow	was	dying	out	of	the	skies	,	and	the	dews	were	falling	on
这	最后的	辉光	曾是	垂死	出去	的	这	天空	,	和	这	露水	是	坠落	在

['hɛlɪnz] [greɪv] .

Helen's	grave	.
海伦的	严重	.

天空中最后一抹余晖渐渐消逝，露水落在海伦的坟墓上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv]

But	the	Lord	lifted	up	the	light	of	His	countenance	upon	them	,	and	gave
但	这	主	抬起	向上	这	光	的	他的	面容	之上	他们	,	和	给予

[ðem; ðəm] [piːs] . [-]

them	peace	.	[	108	]
他们	和平	.	[	-	]

但耶和华向他们显出祂的面光，赐给他们平安。[108]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['neli] [ˊtʃænəl] .

NELLY	CHANNELL	.
内莉	频道	.

内莉·钱内尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][laɪ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['sʌnʃaɪn] .

The	little	village	seemed	to	lie	asleep	in	the	August	sunshine	.
这	小的	村庄	似乎	到	说谎	睡着了	在	这	八月	阳光	.

这个小村庄仿佛在八月的阳光下沉睡着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləɳd] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['neli] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [peɪl] [smoʊk]

From	the	upland	where	she	stood	Nelly	could	see	the	columns	of	pale	smoke
从	这	高地	在哪里	她	站立	内莉	可以	看	这	列	的	苍白	抽烟

['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kɑ:tɪdʒ] ['tʃimniz] ,

going	up	from	cottage	chimneys	,
去	向上	从	小屋	烟囱	,

内莉站在高地上，可以看到农舍的烟囱里冒出缕缕淡淡的烟雾。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ə'stə:][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .

but	nobody	was	astir	in	the	gardens	.
但	无人	曾是	搅拌	在	这	花园	.

但花园里一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] .

It	was	noon	.
它	曾是	中午	.

当时是中午。

['skersli] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [klaʊd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [blu:] [ˌoʊvər'hed] ;

Scarcely	a	flake	of	cloud	relieved	the	intense	blue	overhead	;
几乎	一个	薄片	的	云	松了口气	这	激烈的	蓝色的	开销	;

头顶湛蓝的天空几乎没有一丝云彩；

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [fænd] [ðə; ði] [θɪk] ['lifɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

not	a	breath	of	wind	fanned	the	thick	leafage	in	the	copse	behind	her	.
不是	一个	气息	的	风	扇形	这	厚的	叶子	在	这	矮林	在后面	她	.

她身后的树林里，没有一丝风吹动茂密的树叶。

['neli] [ˊtʃænəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Nelly	Channell	was	not	sorry	that	the	morning	was	over	.
内莉	频道	曾是	不是	对不起	那	这	早晨	曾是	超过	.

内莉·查内尔并不为上午的结束感到遗憾。

[laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ,

Like	most	people	who	have	a	great	deal	of	time	on	their	hands	,
喜欢	最多	人们	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	时间	在	他们的	双手	,

像大多数有很多空闲时间的人一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	was	often	puzzled	about	the	disposal	of	it	.
她	曾是	经常	困惑	关于	这	处理	的	它	.

她常常对如何处理这些东西感到困惑。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ˌɪn'dɔ:rz] ,

When	she	had	diligently	practised	on	the	piano	indoors	,
什么时候	她	有	勤勉地	已实践	在	这	钢琴	室内	,

当她在室内勤奋地练习钢琴后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [step] - ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]

and	had	paid	a	visit	to	the	little	step	-	brother	and	sister	in	the
和	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	小的	步	-	兄弟	和	姐姐	在	这

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

他曾去育儿室探望过那对小弟弟和小妹妹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

there	was	nothing	more	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] ['ɪsməs] , [

She	used	sometimes	to	say	that	this	part	of	her	life	was	like	an	isthmus	,	[
她	用过的	有时	到	说	那	这	部分	的	她	生活	曾是	喜欢	一个	地峡	,	[

\-]

109	]
-	]

她有时说，她人生的这一部分就像一个地峡[109]。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːntənənts][ʌv; əv] ['skuːlˌgɜːrlˌhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

connecting	the	two	continents	of	schoolgirlhood	and	womanhood	.
连接	这	二	各大洲	的	女学生时代	和	女性	.

连接少女时代和成年时代的两个大陆。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

On	this	morning	she	had	carried	a	book	out	of	doors	,
在	这	早晨	她	有	携带	一个	书	出去	的	门	,

这天早上她带着一本书出了门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

and	had	read	it	from	beginning	to	end	.
和	有	读	它	从	开始	到	结尾	.

而且我从头到尾读完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['mɪsɪz] . [ˊtʃænəl] .

It	was	a	book	that	had	been	recommended	to	her	by	Mrs	.	Channell	.
它	曾是	一个	书	那	有	到过	受到推崇的	到	她	经过	太太	.	频道	.

这本书是钱内尔夫人推荐给她的。

['neli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [ə'pɪnjən] ;

Nelly	had	a	great	reverence	for	her	stepmother's	opinion	;
内莉	有	一个	伟大的	尊敬	为了	她	继母的	观点	;

内莉非常尊重继母的意见；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

but	the	story	had	not	pleased	her	at	all	.
但	这	故事	有	不是	高兴	她	在	全部	.

但这个故事丝毫没有让她感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

It	was	directly	opposed	to	all	her	notions	of	right	and	wrong	.
它	曾是	直接地	反对	到	全部	她	概念	的	正确的	和	错误的	.

这与她所有的是非观念完全背道而驰。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]

She	even	went	so	far	as	to	say	to	herself	that	it	ought	never	to	have
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	到	她自己	那	它	应该	绝不	到	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] .

been	written	.
到过	书面	.

她甚至对自己说，这篇文章根本就不应该写出来。

['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [spoʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] ; — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌntli] ['sʌmtaɪmz] ,

Nelly	**was**	**a**	**girl**	**who**	**generally**	**spoke**	**her**	**mind**	**;**	**—**	**a**	**little**	**bluntly**	**sometimes**	**,**
内莉	曾是	一个	女孩	WHO	一般来说	辐	她	头脑	;	—	一个	小的	直截了当地	有时	,

内莉是个直言不讳的女孩；——有时说话有点生硬。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['blʌntnəs] .

but	**always**	**with**	**that**	**natural**	**earnestness**	**which**	**makes**	**one**	**forgive**	**the**	**bluntness**	**.**
但	总是	和	那	自然的	认真	哪个	制作	一	原谅	这	钝	.

但他始终带着那种自然的真诚，让人能够原谅他的直率。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [klɑːk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

As	**the**	**distant**	**church**	**clock**	**struck**	**twelve**	**,**	**and**	**the**	**stable**	**-**	**clock**	**repeated**	**the**
作为	这	遥远	教会	钟	击	十二	,	和	这	稳定的	-	钟	重复	这

[stroʊks] ,

strokes	**,**
笔画	,

远处教堂的钟敲响了十二下，马厩里的钟也跟着敲响了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

she	**turned**	**and**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
她	转向	和	去	进入	这	房子	.

她转身走进了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hænsəm] [haʊs] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]

It	**was**	**a**	**large**	**handsome**	**house**	**,**	**which**	**her**	**father**	**had**	**built**	**soon**	**after**	**his**
它	曾是	一个	大的	英俊的	房子	,	哪个	她	父亲	有	建造	很快	后	他的

['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

second	**marriage**	**,**
第二	婚姻	,

那是一栋漂亮大房子，是她父亲第二次结婚后不久建造的。

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	**twelve**	**years**	**ago**	**.**
关于	十二	年	前	.

大约十二年前。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəukst] [ðə; ði] [k'riːpəz] [tuː; tə] [groʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [brɪks] ,

But	**although**	**they**	**had**	**coaxed**	**the**	**creepers**	**to**	**grow**	**over**	**the**	**red**	**bricks**	**,**
但	虽然	他们	有	哄骗	这	爬行者	到	生长	超过	这	红色的	砖块	,

尽管他们已经设法让藤蔓爬满了红砖墙，

[ænd; ənd] [riːð] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [-]

and	**wreathe**	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**,**	**[**	**110**	**]**
和	盘绕	这	门	和	视窗	,	[	-	]

并用花环装饰门窗[110]

['neli] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vaɪn]

Nelly	**always**	**maintained**	**that**	**it**	**was**	**not**	**so**	**charming**	**a**	**place**	**as**	**the**	**little**	**vine**
内莉	总是	维持	那	它	曾是	不是	所以	迷人	一个	地方	作为	这	小的	藤

- ['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

-	**covered**	**cottage**	**where**	**she**	**was**	**born**	**.**
-	涵盖	小屋	在哪里	她	曾是	出生	.

内莉始终认为，这里不如她出生的那座爬满藤蔓的小木屋那么迷人。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɔːl] -

The	**cottage**	**was**	**still**	**standing**	**;**	**she**	**could**	**see**	**it**	**from**	**her**	**father's**	**hall**	**-**
这	小屋	曾是	仍然	常设	;	她	可以	看	它	从	她	父亲的	大厅	-

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

那间小屋依然屹立在那里；她从父亲的门厅就能看到它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [krɔːs] [tuː] [fiːldz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

And	she	had	only	to	cross	two	fields	and	an	orchard	when	she	wanted
和	她	有	仅有的	到	叉	二	字段	和	一个	果园	什么时候	她	通缉

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

to	visit	the	dear	old	man	and	woman	who	had	sheltered	her	in	her
到	访问	这	亲爱的	老的	男人	和	女士	WHO	有	避难所	她	在	她

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

她只需穿过两块田地和一个果园，就能去看望在她童年时期收留她的那对慈祥的老夫妇。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['mɪsɪz] . [ˊtʃænəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['bæskɪt] [ɑːn]

On	the	threshold	of	the	house	stood	Mrs	.	Channell	with	a	light	basket	on
在	这	临界点	的	这	房子	站立	太太	.	频道	和	一个	光	篮子	在

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

钱内尔太太站在房子门口，胳膊上挎着一个轻便的篮子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	am	going	to	the	cottage	to	see	mother	,	”	she	explained	.
“	我	是	去	到	这	小屋	到	看	母亲	,	”	她	解释	.

“我要去乡间小屋看望母亲，”她解释说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kæp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , — [lʊk] , ['neli] .

“	I	have	been	making	a	new	cap	for	her	,	—	look	,	Nelly	.
“	我	有	到过	制作	一个	新的	帽	为了	她	,	—	看	,	内莉	.

“我一直在为她做一顶新帽子，——瞧，内莉。”

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] - [lɪd] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['neli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sɔːft] [leɪs] [ænd; ənd]

”	She	lifted	the	basket	-	lid	,	and	afforded	Nelly	a	glimpse	of	soft	lace	and
”	她	抬起	这	篮子	-	盖	,	和	提供	内莉	一个	一瞥	的	柔软的	蕾丝	和

['laɪlək] ['rɪbənz] .

lilac	ribbons	.
紫丁香	丝带	.

她掀开篮子的盖子，让内莉瞥见了柔软的蕾丝和淡紫色的丝带。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ?

“	Why	didn't	you	let	me	make	it	,	mamma	?
“	为什么	没有	你	让	我	制作	它	,	妈妈	?

“妈妈，为什么不让我成功呢？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

”	the	girl	asked	.
”	这	女孩	问	.

女孩问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['aɪd(ə)l][hændz][ʌv; əv][maɪn] ,

“	I	think	you	ought	to	use	these	idle	hands	of	mine	,
“	我	思考	你	应该	到	使用	这些	闲置的	双手	的	矿	,

“我觉得你应该利用一下我这双闲着的手，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . ”

if	you	want	to	keep	them	out	of	mischief	.	”
如果	你	想	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	.	”

如果你想让他们不惹麻烦的话。”

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . [ˊtʃænəl] [rɪ'plaɪd] .

“	I	gave	you	a	book	to	read	this	morning	,	”	Mrs	.	Channell	replied	.
“	我	给予	你	一个	书	到	读	这	早晨	,	”	太太	.	频道	回复	.

“我今天早上给了你一本书读，”钱内尔太太回答道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]['kændɪd] ['neli] ,
I have read it , and I don't like it , ” said candid Nelly ,
我 有 读 它 , 和 我 不 喜欢 它 , ” 说 坦率 内莉 ,

“我读过了，我不喜欢，”坦率的内莉说道。

['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [-]
stepping back to lay the [111]
步进 后退 到 躺 这 [-]

退后一步，放下[111]

['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] .
volume on the hall table .
体积 在 这 大厅 桌子 .

大厅桌子上的音量。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ I will go with you to the cottage , and we can talk it over .
” 我 将要 去 和 你 到 这 小屋 , 和 我们 能 讲话 它 超过 .

“我会陪你去小屋，我们可以好好谈谈。”

” [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [græs] , ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
” Arm - in - arm they walked through the sweet grass , keeping under the shadow of
” 手臂 - 在 - 手臂 他们 步行 通过 这 甜的 草 , 保持 在下面 这 阴影 的
[ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [triːz] .
the hedges and trees .
这 对冲 和 树木 .

他们手挽着手，走过甜美的草地，一直走在树篱和树木的阴影下。

['mɪsɪz] . [ˊtʃænəl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
Mrs . Channell waited for the girl to speak again .
太太 . 频道 等待 为了 这 女孩 到 说话 再次 .

钱内尔太太等着女孩再次开口。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [bʊk] , ” ['neli] [rɪ'piːtɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I don't like the book , ” Nelly repeated , after a pause .
” 我 不 喜欢 这 书 , ” 内莉 重复 , 后 一个 暂停 .

“我不喜欢这本书，”内莉停顿了一下，重复道。

“ [ðə; ði] ['raɪtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][streɪndʒ][aɪ'diːəz] .
“ The writer seems to have strange ideas .
” 这 作家 似乎 到 有 奇怪的 想法 .

“这位作者似乎有一些奇怪的想法。”

[ðə; ði]['hɪroʊ] — [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['hɪroʊ] — [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['heroʊɪn] .
The hero — a very poor hero — is false to the heroine .
这 英雄 — 一个 非常 贫穷的 英雄 — 是 错误的 到 这 女英雄 .

男主角——一个非常糟糕的男主角——对女主角不忠。

['æftər] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
After getting engaged to her ,
后 获得 已订婚的 到 她 ,

与她订婚后，

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ;
he discovers that he can never love her as he loves another girl ;
他 发现 那 他 能 绝不 爱 她 作为 他 爱 其他 女孩 ;

他发现自己永远无法像爱另一个女孩那样爱她；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːsɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt]

and	of	course	she	releases	him	from	the	engagement	when	she	finds	out
和	的	课程	她	发布	他	从	这	订婚	什么时候	她	发现	出去

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

当然，当她得知真相后，她就解除了婚约。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	instead	of	representing	him	as	the	worthless	fellow	that	he	was	,
但	反而	的	代表	他	作为	这	毫无价值	同伴	那	他	曾是	,

但作者并没有把他描绘成他本来就是的那个一无是处的人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [pə'sists] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

the	author	persists	in	showing	us	that	he	became	a	good	husband	and	father	.
这	作者	持续	在	显示	我们	那	他	成为	一个	好的	丈夫	和	父亲	.

作者不断向我们展示他如何成为了一位好丈夫和好父亲。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['prɔspəz] ,

He	begins	his	career	by	an	act	of	treachery	;	and	yet	he	prospers	,
他	开始	他的	职业	经过	一个	行为	的	背信弃义	;	和	然而	他	繁荣	,

他以背叛之举开启了自己的事业；然而，他却获得了成功。

[ænd; ənd][ɪz] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] !

and	is	wonderfully	happy	with	the	wife	of	his	choice	!
和	是	太棒了	快乐的	和	这	妻子	的	他的	选择	!

他对自己选择的妻子非常满意！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] . ”

It	is	too	bad	.	”
它	是	也	坏的	.	”

太可惜了。

“ ['luːɪs] [muə; mɔː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [mæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˊtʃænəl] , ['kwaɪətli] . [-]

“	Lewis	Moore	was	not	a	treacherous	man	,	”	said	Mrs	.	Channell	,	quietly	.	[	112	]
“	刘易斯	摩尔	曾是	不是	一个	奸诈	男人	,	”	说	太太	.	频道	,	悄悄	.	[	-	]

“路易斯·摩尔不是一个奸诈的人，”钱内尔夫人平静地说。[112]

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

“	He	made	a	great	and	terrible	mistake	.
“	他	制成	一个	伟大的	和	糟糕的	错误	.

他犯了一个巨大而可怕的错误。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm]

But	sometimes	it	is	not	easy	to	distinguish	between	a	blunder	and	a	crime
但	有时	它	是	不是	简单的	到	区分	之间	一个	错误	和	一个	犯罪

.

:
.

但有时很难区分失误和犯罪。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] — ['ælɪs] — [hæd; həd] [greɪs] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

The	heroine	—	Alice	—	had	grace	given	her	to	make	that	distinction	.
这	女英雄	—	爱丽丝	—	有	优雅	给定	她	到	制作	那	区别	.

女主人公爱丽丝拥有做出这种区分的天赋。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndər] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm]

She	saved	him	and	herself	from	the	effects	of	the	blunder	by	setting	him
她	已保存	他	和	她自己	从	这	效果	的	这	错误	经过	环境	他

[friː] .

free	.
自由的	.

她放了他，从而避免了自己和他因这个错误而遭受的后果。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] ['mæri] ['mɑːrgrət] ,

She	bade	him	go	and	marry	Margaret	,
她	巴德	他	去	和	结婚	玛格丽特	,

她让他去娶玛格丽特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi]

because	she	saw	that	Margaret	was	the	only	woman	who	could	make	him	happy
因为	她	锯	那	玛格丽特	曾是	这	仅有的	女士	WHO	可以	制作	他	快乐的

. ″

: ″

. ″

因为她看出玛格丽特是唯一能让他快乐的女人。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] !

“	He	didn't	deserve	to	be	happy	!
″	他	没有	应得	到	是	快乐的	!

“他不配拥有幸福！”

″ [kraɪd] ['neli] .

″	cried	Nelly	.
″	哭	内莉	.

“内莉喊道。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['ælɪs] .

“	He	ought	to	have	been	sure	of	himself	before	he	proposed	to	Alice	.
″	他	应该	到	有	到过	当然	的	他自己	前	他	建议的	到	爱丽丝	.

“他应该在向爱丽丝求婚之前对自己充满信心。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ælɪsəz] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] ,

If	I	had	been	in	Alice's	place	I	would	have	let	him	depart	,
如果	我	有	到过	在	爱丽丝的	地方	我	会	有	让	他	离开	,

如果我站在爱丽丝的位置，我会让他离开。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

but	not	with	a	blessing	!
但	不是	和	一个	祝福	!

但并非带着祝福!

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [tuː] ['teɪmli] .

She	took	it	far	too	tamely	.
她	采取	它	远的	也	温顺地	.

她反应太过温和。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

I	would	have	let	him	see	that	I	despised	him	.
我	会	有	让	他	看	那	我	被鄙视的	他	.

我本想让他看出我有多鄙视他。

″ ['mɪsɪz] . [ˊtʃænəl] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

″	Mrs	.	Channell	thought	within	herself	that	the	young	often	believe	themselves	a
″	太太	.	频道	想法	之内	她自己	那	这	年轻的	经常	相信	他们自己	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hɑːrdər] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

thousand	times	harder	-	hearted	than	they	are	.
千	时代	更难	-	心地	比	他们	是	.

钱内尔夫人心想，年轻人常常觉得自己比实际心肠要冷酷无情一千倍。

[ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ræθ] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər]

Those	who	feel	the	bitterest	wrath	when	they	think	of	an	injury	that	has	never
那些	WHO	感觉	这	最苦涩的	愤怒	什么时候	他们	思考	的	一个	受伤	那	有	绝不

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [miːt]

come	to	them	are	the	most	patient	and	merciful	when	they	actually	meet
来	到	他们	是	这	最多	病人	和	仁慈	什么时候	他们	实际上	见面

[ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

it	face	to	face	.
它	脸	到	脸	.

那些想到从未发生在自己身上的伤害时会感到最愤怒的人，在真正面对伤害时却往往最有耐心、最仁慈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['neli] .

But	she	did	not	say	this	to	Nelly	.
但	她	做过	不是	说	这	到	内莉	.

但她没有把这些话告诉内莉。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] ; [-]

The	book	was	talked	of	no	more	that	day	;	[	113	]
这	书	曾是	谈话	的	不	更多的	那	天	;	[	-	]

那天之后，人们再也没有谈论过这本书了；[113]

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪ'glektɪd] [ɑːn]['mɪsɪz] . - [ʃelvz] .

and	for	many	a	day	afterwards	it	stood	neglected	on	Mrs	.	Channell's	shelves	.
和	为了	许多	一个	天	然后	它	站立	被忽视的	在	太太	.	-	货架	.

此后许多天，这本书都被冷落在查内尔太太的书架上。

['neli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [poʊst]

Nelly	had	forgotten	it	after	a	night's	sleep	,	and	the	next	morning's	post
内莉	有	被遗忘的	它	后	一个	夜晚	睡觉	,	和	这	下一个	早晨	邮政

[brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

brought	her	a	surprise	.
带来	她	一个	惊喜	.

内莉睡了一夜之后就把这件事忘了，第二天早上收到的邮件让她大吃一惊。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

When	she	entered	the	breakfast	-	room	her	father	was	already	seated	at	the
什么时候	她	进入	这	早餐	-	房间	她	父亲	曾是	已经	坐着	在	这

['teɪbl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letərz] .

table	looking	over	his	letters	.
桌子	寻找	超过	他的	信件	.

她走进早餐室时，父亲已经坐在桌旁，正在阅读他的信件。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [ə'drest] , [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hænd] , [tuː; tə] [mɪs] ['elən] [ˊtʃænəl] .

He	held	up	one	addressed	,	in	a	legal	-	looking	hand	,	to	Miss	Ellen	Channell	.
他	握住	向上	一	已解决	,	在	一个	合法的	-	寻找	手	,	到	错过	艾伦	频道	.

他举起一张信封，信封上的字迹看起来很正式，收件人是艾伦·钱内尔小姐。

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['neli] ?

“	Who	is	your	new	correspondent	,	Nelly	?
“	WHO	是	你的	新的	通讯员	,	内莉	?

“你的新通讯员是谁，内莉？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] - ['leɪdɪɪʃ] [ɪ'pɪsəlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
“ This is something different from the young - ladyish epistles you are in the habit
” 这 是 某物 不同的 从 这 年轻的 - 淑女 书信 你 是 在 这 习惯
[ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,
of receiving ,
的 接收 ,

“这与你平时收到的那些年轻女士写的信截然不同，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] .
“ I don't know the writing , ” she said , opening it carelessly .
” 我 不 知道 这 写作 , ” 她 说 , 开幕 它 粗心大意 .

“我不认识上面的字，”她说着，漫不经心地打开了它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
But in the next minute she laid it hastily before him .
但 在 这 下一个 分钟 她 铺设 它 草草 前 他 .

但下一分钟，她就匆匆地把它放在了他面前。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Read it , father , ” she cried .
” 读 它 , 父亲 , ” 她 哭 .

“爸爸，读给我听！”她喊道。

“ [oʊld]['mɪstər] . ['mɜːrtl] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
“ Old Mr . Myrtle is dead , and has left me three thousand pounds !
” 老的 先生 . 桃金娘 是 死的 , 和 有 左边 我 三 千 磅 !

“老默特尔先生去世了，给我留下了三千英镑！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [skuːl] - [deɪz] ?
You remember how he made a pet of me in my school - days ?
你 记住 如何 他 制成 一个 宠物 的 我 在 我的 学校 - 天 ?

你还记得我上学的时候他是怎么把我当宠物养的吗?

” ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ['ɪntuː]
” Mr . Channell read the letter in silence ; and then he looked up quickly into
” 先生 . 频道 读 这 信 在 沉默 ; 和 然后 他 看起来 向上 迅速地 进入
[hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [feɪs] ,
his daughter's face ,
他的 女儿的 脸 ,

钱内尔先生默默地读完了信；然后他迅速抬起头，看向女儿的脸。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] . [-]
and put his hand on hers . [114]
和 放 他的 手 在 她的 . [-]

并将他的手放在她的手上。[114]

“ [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [dɪ'frɔːdid] [baɪ] [ðɪs] ['legəsi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
“ I hope no one is defrauded by this legacy , ” he said , gravely .
” 我 希望 不 一 是 受骗 经过 这 遗产 , ” 他 说 , 严重地 .

“我希望没有人会因为这份遗产而受骗，”他严肃地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neli] .
“ You will have quite enough without it , Nelly .
” 你 将要 有 相当 足够的 没有 它 , 内莉 .

“没有它，你也会过得很充实的，内莉。”

[hæd; həd]['mɪstər] . ['mɜːrtl] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ? ”

Had	Mr	.	Myrtle	any	relations	?	”
有	先生	.	桃金娘	任何	关系	?	”

默特尔先生有亲戚吗?

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	He	used	to	say	that	he	was	quite	alone	in	the	world	,	”	she	answered	.
“	他	用过的	到	说	那	他	曾是	相当	独自的	在	这	世界	,	”	她	回答	.

“他过去常说，他在这个世界上感到非常孤独，”她回答道。

“ [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [dʒɔɪnd] ;

“	His	house	was	next	to	our	school	,	and	the	gardens	joined	;
“	他的	房子	曾是	下一个	到	我们的	学校	,	和	这	花园	加入	;

“他的房子就在我们学校旁边，花园也连在一起；

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	was	how	I	came	to	see	so	much	of	him	.
那	曾是	如何	我	来了	到	看	所以	很多	的	他	.

正因如此，我才得以多次见到他。

[noʊ][wʌn] ['evər] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɔːlər]

No	one	ever	went	to	stay	with	him	,	and	he	seldom	had	even	a	caller
不	一	曾经	去	到	停留	和	他	,	和	他	很少	有	甚至	一个	呼叫者

. ”

:	”

. ”

从来没有人去他家住过，也很少有人来看望他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['puːrɝ] [gɜːrl] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [ˊtʃænəl]

“	I	wish	he	had	left	the	money	to	a	poorer	girl	,	”	remarked	Mr	.	Channell
“	我	希望	他	有	左边	这	钱	到	一个	贫穷	女孩	,	”	评论	先生	.	频道

.

:

.

“我希望他把钱留给一个更穷的女孩，”钱内尔先生评论道。

“ [wel] , ['neli] ,

“	Well	,	Nelly	,
“	出色地	,	内莉	,

“好吧，内莉，

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]

you	will	now	have	a	hundred	and	fifty	pounds	a	year	to	do	as	you	like
你	将要	现在	有	一个	百	和	五十	磅	一个	年	到	做	作为	你	喜欢

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

你现在每年将有150英镑可以自由支配。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] , [maɪ] [dɪr] .

I	hope	you'll	spend	it	wisely	,	my	dear	.
我	希望	你会	花费	它	明智地	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，希望你能明智地使用这笔钱。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər]

”	It	was	generally	known	throughout	the	county	that	Nelly	was	the	daughter
”	它	曾是	一般来说	已知	自始至终	这	县	那	内莉	曾是	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

of	a	rich	man	.
的	一个	富有的	男人	.

“全县上下都知道，内莉是位富翁的女儿。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

She	was	very	pretty	too	,	although	not	so	beautiful	as	her	mother	had	been
她	曾是	非常	漂亮的	也	,	虽然	不是	所以	美丽的	作为	她	母亲	有	到过

;

;

;

她也很漂亮，虽然不如她母亲那么漂亮；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] - [biː; bi] ['suːtəz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] .

and	at	nineteen	she	was	not	without	would	-	be	suitors	and	admirers	.
和	在	十九	她	曾是	不是	没有	会	-	是	求婚者	和	仰慕者	.

十九岁时，她身边不乏追求者和仰慕者。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['æftər]['rɑːbərt] - [oʊn] [hɑːrt] .

But	not	one	of	these	was	a	man	after	Robert	Channell's	own	heart	.
但	不是	一	的	这些	曾是	一个	男人	后	罗伯特	-	自己的	心	.

但这些人中没有一个是罗伯特·钱内尔心仪的对象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd]

They	were	hunting	and	sporting	country	gentlemen	,	who	talked	of	dogs	and
他们	是	打猎	和	体育	国家	先生们	,	WHO	谈话	的	狗	和

['hɔːrsɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . [-]

horses	all	day	long	.	[	115	]
马匹	全部	天	长的	.	[	-	]

他们是热爱狩猎和运动的乡村绅士，整天谈论狗和马。[115]

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stæmp][fɔːr; fər] ['neli] .

He	wanted	a	man	of	another	stamp	for	Nelly	.
他	通缉	一个	男人	的	其他	邮票	为了	内莉	.

他想为内莉找一个与众不同的男人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [lɔːŋ] ['pɛdəgriːz] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['hæŋkər]['æftər] [æn'sestrəl] [lændz] .

He	did	not	care	about	long	pedigrees	,	nor	did	he	hanker	after	ancestral	lands	.
他	做过	不是	关心	关于	长的	血统书	,	也不	做过	他	渴望	后	祖先的	土地	.

他不在乎显赫的家世，也不贪恋祖传土地。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [gaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [æz; əz] ['breɪvli]

He	desired	for	his	child	a	husband	who	would	guide	a	young	wife	as	bravely
他	想要的	为了	他的	孩子	一个	丈夫	WHO	会	指导	一个	年轻的	妻子	作为	勇敢地

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [æz; əz]['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [kɔːld] [iːz] .

up	the	hill	of	Sacrifice	as	over	the	plain	called	Ease	.
向上	这	爬坡道	的	牺牲	作为	超过	这	清楚的	称为	舒适	.

他希望自己的孩子能找到一位丈夫，这位丈夫能够像勇敢地带领年轻的妻子攀登牺牲之山，就像勇敢地穿越名为安逸的平原一样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['rɑːbərt] [ˊtʃænəl] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

It	might	have	been	that	Robert	Channell	thought	too	much	of	what	the	husband
它	可能	有	到过	那	罗伯特	频道	想法	也	很多	的	什么	这	丈夫

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] ,

should	be	to	the	wife	,
应该	是	到	这	妻子	,

或许罗伯特·钱内尔对丈夫应该如何对待妻子想得太多了。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	too	little	of	what	the	wife	is	to	the	husband	.
和	也	小的	的	什么	这	妻子	是	到	这	丈夫	.

妻子对丈夫的重要性远远不够。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men] [wen] ['oʊnli][ðə; ði] [tʌtʃ]

There	are	moments	in	the	life	of	the	strongest	men	when	only	the	touch
那里	是	时刻	在	这	生活	的	这	最强	男人	什么时候	仅有的	这	触碰

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [roʊd] .

of	a	woman's	hand	has	kept	them	from	turning	into	a	wrong	road	.
的	一个	女性的	手	有	保留	他们	从	转弯	进入	一个	错误的	路	.

即使是最坚强的男人，在人生的某些时刻，也只有女人的手的轻轻触碰才能阻止他们走上歧途。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɝːlz]

But	it	is	not	easy	for	a	father	,	anxious	for	the	safety	of	his	girl's
但	它	是	不是	简单的	为了	一个	父亲	,	焦虑的	为了	这	安全	的	他的	女孩们

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

但对于一位父亲来说，这并不容易，他忧心忡忡地担心女儿的未来安全。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] .

to	think	of	anything	beyond	her	requirements	.
到	思考	的	任何事物	超过	她	要求	.

别去想超出她要求的事情。

['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] ;

Nelly	was	a	prize	;
内莉	曾是	一个	奖	;

Nelly是个宝贝；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['deɪli] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wʌn] [baɪ][wʌn]

and	Mr	.	Channell	could	but	daily	pray	that	she	might	not	be	won	by	one
和	先生	.	频道	可以	但	日常的	祈祷	那	她	可能	不是	是	韩元	经过	一

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]

who	was	unworthy	of	her	.	[	116	]
WHO	曾是	不配	的	她	.	[	-	]

钱内尔先生只能每天祈祷，希望她不要被一个配不上她的人赢得。[116]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['mɔːrgən] ['fɑːstər] , [ðə; ði] [nuː] ['kjʊrət] .

MORGAN	FOSTER	,	THE	NEW	CURATE	.
摩根	促进	,	这	新的	策展	.

摩根·福斯特，新任牧师。

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['hɑːrvɪst] [taɪm] , [dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] ['nɛliz] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ]

In	the	golden	harvest	time	,	just	after	they	had	celebrated	Nelly's	nineteenth	birthday
在	这	金的	收成	时间	,	只是	后	他们	有	著名	内莉的	第十九	生日

,

,

,

在丰收的季节，就在他们庆祝完内莉十九岁生日之后，

[ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnfluəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'mʌŋ]

a	new	face	appeared	in	Huntsdean	,	and	a	new	influence	began	to	work	among
一个	新的	脸	出现	在	-	,	和	一个	新的	影响	开始	到	工作	之中

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

the	villagers	.
这	村民们	.

亨茨迪恩出现了一张新面孔，一股新的力量开始在村民中发挥作用。

[ðə; ði] ['rektər] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

The	rector	,	who	had	grown	old	and	feeble	,
这	校长	,	WHO	有	生长	老的	和	微弱	,

那位年老体衰的校长，

[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] .

was	at	last	induced	to	secure	the	services	of	a	curate	.
曾是	在	最后的	诱导	到	安全的	这	服务	的	一个	策展	.

最终，他们还是聘请了一位助理牧师。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [ˊtʃænəl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

And	Robert	Channell	,	having	been	a	good	friend	to	the	people	for	many	a
和	罗伯特	频道	,	拥有	到过	一个	好的	朋友	到	这	人们	为了	许多	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

而罗伯特·钱内尔，多年来一直是人民的好朋友，

[felt] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] ['dʒeləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

felt	almost	disposed	to	look	jealously	upon	the	stranger	.
毛毡	几乎	处置	到	看	嫉妒	之上	这	陌生人	.

我几乎忍不住要嫉妒这个陌生人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

But	before	a	month	had	passed	by	,
但	前	一个	月	有	通过了	经过	,

但不到一个月，

['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .

Mr	.	Channell	and	the	curate	had	found	out	that	they	were	of	one	mind	.
先生	.	频道	和	这	策展	有	成立	出去	那	他们	是	的	一	头脑	.

钱内尔先生和牧师发现他们意见一致。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌp'set] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plænz] ,

The	new	-	comer	did	not	want	to	upset	any	of	the	old	plans	,
这	新的	-	角	做过	不是	想	到	沮丧的	任何	的	这	老的	计划	,

新来者不想打乱任何旧计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	he	showed	himself	capable	of	improving	them	.
但	他	显示	他自己	有能力的	的	改善	他们	.

但他展现出了改进这些方面的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃæloʊ] [bɔɪ] , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][væst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

He	was	no	shallow	boy	,	inflated	with	vast	notions	of	his	own	self	-	importance
他	曾是	不	浅的	男生	,	膨胀	和	广阔的	概念	的	他的	自己的	自己	-	重要性

, [bʌt; bət][ə; eɪ] [-]

,	but	a	[	117	]
,	但	一个	[	-	]

他不是那种肤浅的、自以为是的男孩，而是一个[117]

['θɔːtf(ə)l] , ['æktɪv] [mæn] , [huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz]

thoughtful	,	active	man	,	whose	wisdom	and	experience	were	far	beyond	his	years
周到	,	积极的	男人	,	谁	智慧	和	经验	是	远的	超过	他的	年

.

:
.

他是一位深思熟虑、积极进取的人，他的智慧和经验远远超越了他的年龄。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [laɪkt] ['mɔːrgən]['fɑːstər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]

And	Robert	liked	Morgan	Foster	all	the	better	because	he	was	the	son	of
和	罗伯特	喜欢	摩根	促进	全部	这	更好的	因为	他	曾是	这	儿子	的

[pʊr] ['perənts] ,

poor	parents	,
贫穷的	父母	,

罗伯特尤其喜欢摩根·福斯特，因为他出身贫寒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] , [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['græmər] - [skuːl] [bɔɪ] ,

and	had	worked	hard	all	his	days	,	first	as	a	grammar	-	school	boy	,
和	有	工作	难的	全部	他的	天	,	第一的	作为	一个	语法	-	学校	男生	,

他从小就非常努力，从小学时就开始了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪzər][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	then	as	a	sizar	at	Cambridge	.
和	然后	作为	一个	西扎尔	在	剑桥	.

然后，他在剑桥大学担任研究员。

['neli] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;

Nelly	liked	his	sermons	,	which	were	never	above	her	comprehension	;
内莉	喜欢	他的	布道	,	哪个	是	绝不	多于	她	理解	;

内莉喜欢他的布道，那些布道她都能理解；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [pər'hæps] ,

and	yet	she	liked	him	none	the	less	,	perhaps	,
和	然而	她	喜欢	他	没有任何	这	较少的	,	也许	,

然而，或许她还是喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːd] ['haɪər] [ɪf]

because	her	instincts	told	her	that	he	could	have	soared	higher	if
因为	她	本能	讲述	她	那	他	可以	有	飙升	更高	如果

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

he	had	chosen	.
他	有	选定	.

因为她的直觉告诉她，如果他愿意，他本可以飞得更高。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

She	fell	into	the	habit	of	comparing	him	with	all	the	men	she	had	ever
她	跌倒	进入	这	习惯	的	比较	他	和	全部	这	男人	她	有	曾经

[noʊn] ,

known	,
已知	,

她养成了一个习惯，就是把他和她认识的所有男人作比较。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɑːses] .

and	found	that	he	always	gained	by	the	process	.
和	成立	那	他	总是	获得	经过	这	过程	.

他发现自己总能从这个过程中获益。

['iːv(ə)n][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Even	in	person	this	son	of	the	people	could	hold	his	own	against	the
甚至	在	人	这	儿子	的	这	人们	可以	抓住	他的	自己的	反对	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['kaʊnti] ['fæməliz] .

descendants	of	the	old	county	families	.
后代	的	这	老的	县	家庭	.

即使面对面，这位平民之子也能与那些老县城家族的后裔们势均力敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ; [ænd; ənd] ['neli] , [huːz] ['stætʃər] [wʌz; wəz]

He	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	;	and	Nelly	,	whose	stature	was
他	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	;	和	内莉	,	谁	身材	曾是

[ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

above	middle	height	,
多于	中间	高度	,

他身材高大，肩膀宽阔；而内莉的身高也高于中等水平。

['siːkrətli] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

secretly	took	a	pleasure	in	feeling	that	she	must	look	up	to	him	.
偷偷	采取	一个	乐趣	在	感觉	那	她	必须	看	向上	到	他	.

她暗自感到自己必须仰慕他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [leɪnz] ,

They	were	seen	walking	side	by	side	along	the	Huntsdean	lanes	,
他们	是	已见	步行	边	经过	边	沿着	这	-	车道	,

有人看到他们并肩沿着亨茨迪恩小巷行走。

[ænd; ənd][foʊks][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][faɪn] ['kʌp(ə)l] . [-]

and	folks	began	to	say	that	they	were	a	fine	couple	.	[	118	]
和	各位	开始	到	说	那	他们	是	一个	美好的	夫妻	.	[	-	]

人们开始说他们是一对很好的夫妻。[118]

[ðoʊz] [kɑːm] ['ɔːtəm] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [swiːt] [deɪz] [tuː; tə] ['neli] [ˊtʃænəl] .

Those	calm	autumn	days	were	very	sweet	days	to	Nelly	Channell	.
那些	冷静的	秋天	天	是	非常	甜的	天	到	内莉	频道	.

对内莉·查内尔来说，那些平静的秋日是无比美好的日子。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['liŋgə] [lɔːŋ] ; [noʊ][waɪld]['waɪndz] ['sʌd(ə)nli] [strɪpt] [ðə; ði] [triːz] ,

The	summer	lingered	long	;	no	wild	winds	suddenly	stripped	the	trees	,
这	夏天	徘徊不去	长的	;	不	荒野	风	突然	脱衣舞	这	树木	,

夏天漫长而难熬；没有狂风突然袭来，将树叶吹落一地。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wʊdz] [kept] [ðer; ðər] ['liːfinis] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs]

and	so	the	woods	kept	their	leafiness	,	and	stood	,	in	all	their	gorgeous
和	所以	这	树林	保留	他们的	叶子	,	和	站立	,	在	全部	他们的	华丽的

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

于是，树林依然枝繁叶茂，披着华丽的外衣，屹立不倒。

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪz] .

under	the	pale	blue	skies	.
在下面	这	苍白	蓝色的	天空	.

在淡蓝色的天空下。

['neli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊ] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['trænˌkwɪl]

Nelly	thought	it	must	be	the	peace	of	this	slow	decay	and	tranquil
内莉	想法	它	必须	是	这	和平	的	这	慢的	衰变	和	宁静

['sʌnʃaɪn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

sunshine	that	made	her	life	so	happy	at	this	time	.
阳光	那	制成	她	生活	所以	快乐的	在	这	时间	.

内莉觉得，一定是这缓慢衰败带来的平静和宁静的阳光，才让她在这个时候感到如此幸福。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [oʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['siːnəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɪrɚ]

She	did	not	own	to	herself	that	every	bit	of	the	old	scenery	had	become	dearer
她	做过	不是	自己的	到	她自己	那	每一个	少量	的	这	老的	风景	有	变得	更贵

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɔːrgən]['fɑːstər][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

because	Morgan	Foster	was	learning	to	love	it	too	.
因为	摩根	促进	曾是	学习	到	爱	它	也	.

她没有意识到，因为摩根·福斯特也开始爱上这些旧时的风景，所以它们都变得更加珍贵了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Her	father	and	mother	discovered	the	secret	long	before	she	had	found	it
她	父亲	和	母亲	发现	这	秘密	长的	前	她	有	成立	它

[aʊt] ;

out	;
出去	;

她的父母在她发现这个秘密之前很久就发现了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] .

and	they	smiled	over	it	together	,	not	ill	-	pleased	.
和	他们	微笑	超过	它	一起	,	不是	患病的	-	高兴	.

他们相视一笑，脸上并没有不悦之色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɔːfər] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

She	had	more	than	one	offer	just	at	this	period	.
她	有	更多的	比	一	提供	只是	在	这	时期	.

仅在这一时期，她就收到了不止一份工作邀请。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] -

The	neighbouring	country	houses	were	full	of	men	who	had	come	to	Huntsdean
这	邻接	国家	房屋	是	满的	的	男人	WHO	有	来	到	-

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

for	the	shooting	.
为了	这	射击	.

邻近的乡村别墅里挤满了来亨茨迪恩参加狩猎的男人们。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] ['neli] ['raɪdɪŋ][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

They	admired	Nelly	riding	by	her	father's	side	,
他们	钦佩	内莉	骑术	经过	她	父亲的	边	,

他们很欣赏内莉骑在父亲身边的样子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪt][ænd; ənd][hæt] .

and	looking	vigorous	and	blooming	in	her	habit	and	hat	.
和	寻找	蓬勃	和	盛开	在	她	习惯	和	帽子	.

她身着修道服，头戴礼帽，显得精神焕发，容光焕发。

[ðeɪ] [met] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

They	met	her	now	and	then	at	a	dinner	-	party	,
他们	遇见	她	现在	和	然后	在	一个	晚餐	-	派对	,

他们偶尔会在晚宴上见到她。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,

and	straightway	fell	in	love	with	her	chestnut	hair	and	brown	eyes	,
和	立刻	跌倒	在	爱	和	她	板栗	头发	和	棕色的	眼睛	,

他立刻就爱上了她栗色的头发和棕色的眼睛。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	were	not	unmindful	of	the	[	119	]
和	是	不是	漫不经心	的	这	[	-	]

并且没有忽视[119]

['hænsəm] ['daʊri] [ðæt] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃɑːrmz] .

handsome	dowry	that	would	go	with	these	charms	.
英俊的	嫁妆	那	会	去	和	这些	魅力	.

与这些饰品相配的丰厚嫁妆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

She	was	wont	to	say	,	long	afterwards	,
她	曾是	惯于	到	说	,	长的	然后	,

很久以后，她常常会说：

[ðæt] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ˈgɑːdz]

that	her	unconscious	attachment	to	another	was	a	safeguard	of	God's
那	她	无意识	依恋	到	其他	曾是	一个	保障	的	神的

[prəˈvaɪdɪŋ] .

providing	.
提供	.

她对另一个人的无意识依恋，是上帝眷顾的一种保障。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [spiːks] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]

Many	a	woman	speaks	the	fatal
许多	一个	女士	说话	这	致命的

许多女人都说过致命的话

[jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈfəːniʃɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] .

Yes	,	because	her	heart	furnishes	her	with	no	reason	for	saying	No	.
是的	,	因为	她	心	提供	她	和	不	原因	为了	说	不	.

是的，因为她的内心没有理由说“不”。

[ˈrɑːbərt] [ˊtʃænəl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

Robert	Channell	encouraged	the	curate	to	come	often	to	his	house	;
罗伯特	频道	鼓励	这	策展	到	来	经常	到	他的	房子	;

罗伯特·钱内尔鼓励这位牧师经常来他家；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn]

but	no	one	hinted	that	he	thought	of	him	as	a	possible	son	-	in
但	不	一	暗示	那	他	想法	的	他	作为	一个	可能的	儿子	-	在

- [lɔː] .

-	law	.
-	法律	.

但没有人暗示他曾考虑过让他当女婿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈneli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

It	was	too	absurd	to	suppose	that	he	would	give	his	Nelly	to	a	man	who
它	曾是	也	荒诞	到	认为	那	他	会	给	他的	内莉	到	一个	男人	WHO

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] ,

had	only	a	hundred	-	and	-	fifty	a	year	,
有	仅有的	一个	百	-	和	-	五十	一个	年	,

认为他会把自己的妻子内莉送给一个年收入只有一百五十英镑的人，这实在太荒谬了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] .

and	was	encumbered	with	an	old	father	and	mother	,	living	in	obscurity	.
和	曾是	负担	和	一个	老的	父亲	和	母亲	,	活的	在	朦胧	.

他还要赡养年迈的父母，过着默默无闻的生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['suːtəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˊtʃænəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]

Some	of	the	disappointed	suitors	remarked	that	Channell	was	a	fool	to
一些	的	这	失望的	求婚者	评论	那	频道	曾是	一个	傻子	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;

have	the	parson	hanging	about	the	place	;
有	这	牧师	绞刑	关于	这	地方	;

一些失望的求婚者评论说，让牧师在查内尔家附近晃悠真是个傻瓜；

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] ['bjuːti] ,

—	there	was	no	counting	on	the	whims	of	a	spoiled	beauty	,
—	那里	曾是	不	计数	在	这	心血来潮	的	一个	被宠坏了	美丽	,

——谁也无法预料一个娇生惯养的美人的喜怒无常。

[huː] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊrət] .

who	might	take	it	into	her	head	to	fling	herself	away	on	a	curate	.
WHO	可能	拿	它	进入	她	头	到	一扔	她自己	离开	在	一个	策展	.

她可能会一时兴起，投奔一位牧师。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɪn'kriːst]

But	this	notion	was	not	generally	entertained	,	and	the	intimacy	increased
但	这	概念	曾是	不是	一般来说	娱乐	,	和	这	亲密关系	增加

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .

without	exciting	much	notice	.
没有	激动人心	很多	注意	.

但这种想法并未得到普遍认可，亲密关系也在悄无声息中加深。

['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

Christmas	had	come	and	gone	.
圣诞节	有	来	和	已消失	.

圣诞节已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

It	was	the	[	120	]
它	曾是	这	[	-	]

那是[120]

[læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ; ['neli] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

last	day	of	the	old	year	;	Nelly	,	sitting	alone	by	the	drawing	-	room	fire	,
最后的	天	的	这	老的	年	;	内莉	,	坐着	独自的	经过	这	绘画	-	房间	火	,

旧年的最后一天；内莉独自一人坐在客厅的壁炉旁，

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][tæsk] ,

was	seriously	taking	herself	to	task	,
曾是	严重地	采取	她自己	到	任务	,

她非常认真地反省自己，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['desələt] [ðæt] [deɪ] ?

and	asking	her	own	heart	why	the	world	was	so	very	desolate	that	day	?
和	问	她	自己的	心	为什么	这	世界	曾是	所以	非常	荒凉	那	天	?

她问自己，为什么那天世界如此荒凉?

[truː] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt]

True	,	the	ground	was	covered	with	snow	;	but	the	afternoon	sky	was	bright
真的	,	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	;	但	这	下午	天空	曾是	明亮的

[wɪð; wɪθ] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] .

with	winter	sunshine	.
和	冬天	阳光	.

没错，地面上覆盖着积雪；但午后的天空却沐浴在冬日的阳光下。

[ðə; ði] [braʊn] ['wʊdləndz] [tʊk] [rɪtʃ] [tindʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] ['reɪz] [ðæt] ['slæntɪd] ['oʊvər]

The	brown	woodlands	took	rich	tinges	from	the	golden	rays	that	slanted	over
这	棕色的	林地	采取	富有的	色调	从	这	金的	射线	那	倾斜的	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

金色的阳光斜照在棕色的林地上，为其染上了浓郁的色彩。

[ænd; ənd]['skɑːrlət] ['beriz] ['glɪsənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

and	scarlet	berries	glistened	against	the	garden	wall	.
和	猩红	浆果	闪闪发光	反对	这	花园	墙	.

鲜红的浆果在花园的墙壁上闪闪发光。

['neli] [hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Nelly	had	wrapped	a	shawl	round	her	shoulders	,
内莉	有	包装	一个	披肩	圆形的	她	肩膀	,

内莉肩上披着一条披肩。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊ] ['spɪrɪts][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] .

and	had	laid	the	blame	of	her	low	spirits	on	a	cold	.
和	有	铺设	这	责备	的	她	低的	烈酒	在	一个	寒冷的	.

她把情绪低落归咎于感冒。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ， ” [oʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	But	the	cold	is	not	to	blame	,	”	owned	the	girl	to	herself	.
”	但	这	寒冷的	是	不是	到	责备	，	”	拥有	这	女孩	到	她自己	.

“但这并非寒冷的错，”女孩独自说道。

“ [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]['mɪstər] . ['fɑːstər] — [wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk]

“	When	one	has	a	friend	—	such	a	friend	as	Mr	.	Foster	—	one	does	not	like
”	什么时候	一	有	一个	朋友	—	这样的	一个	朋友	作为	先生	.	促进	—	一	做	不是	喜欢

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ；

him	to	stay	away	from	the	house	for	a	week	;
他	到	停留	离开	从	这	房子	为了	一个	星期	；

“如果你有朋友——比如福斯特先生这样的朋友——你肯定不希望他离开家一个星期；

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wen] [mɪs] [waɪt]

and	one	cannot	bear	to	hear	that	he	is	always	at	the	rectory	when	Miss	White
和	一	不能	熊	到	听到	那	他	是	总是	在	这	牧师住宅	什么时候	错过	白色的

[ɪz][ðer; ðər] !

is	there	!
是	那里	！

一听到怀特小姐在牧师住宅时他总是在那里，就让人难以忍受！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	yet	it	ought	not	to	matter	to	me	!
和	然而	它	应该	不是	到	事情	到	我	！

但这对我来说根本不应该重要！

” [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ['nɛliz] [braʊn] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn]

”	It	mattered	so	much	that	the	tears	in	Nelly's	brown	eyes	began	to	run	down
”	它	重要	所以	很多	那	这	眼泪	在	内莉的	棕色的	眼睛	开始	到	跑步	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

这件事对内莉来说意义重大，以至于她棕色的眼睛里的泪水开始顺着脸颊流下来。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [-]

At	that	very	moment	the	drawing	-	room	door	[	121	]
在	那	非常	片刻	这	绘画	-	房间	门	[	-	]

就在这时，客厅的门[121]

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['fɑːstər] .

was	thrown	open	,	and	the	page	announced	Mr	.	Foster	.
曾是	抛掷	打开	，	和	这	页	宣布	先生	.	促进	.

书页猛地打开，上面写着：福斯特先生。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] .

The	curate	advanced	a	few	paces	,	and	stopped	in	sudden	dismay	.
这	策展	先进的	一个	很少	步幅	，	和	停止	在	突然	沮丧	.

牧师向前走了几步，突然惊愕地停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pə'θetɪk] [ɪn] ['nɛliz] [peɪl] , ['tɪrfl] [feɪs] ,

There	was	something	so	pathetic	in	Nelly's	pale	,	tearful	face	,
那里	曾是	某物	所以	可怜的	在	内莉的	苍白	，	内牛满面	脸	，

内莉苍白而泪流满面的脸上，透着一股令人心酸的悲惨气息。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

that	he	was	stricken	speechless	for	a	moment	.
那	他	曾是	受打击的	无言	为了	一个	片刻	.

他一时语塞，说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

And	then	he	recovered	himself	,
和	然后	他	恢复	他自己	,

然后他恢复了过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] .

and	began	to	make	anxious	inquiries	which	she	scarcely	knew	how	to	answer	.
和	开始	到	制作	焦虑的	查询	哪个	她	几乎	知道	如何	到	回答	.

于是她开始焦急地询问一些她几乎不知道该如何回答的问题。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['fɑ:stər] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

"	Nothing	has	happened	,	Mr	.	Foster	,	"	she	sobbed	.
"	没有什么	有	发生	,	先生	.	促进	,	"	她	啜泣	.

"什么事都没发生，福斯特先生，"她抽泣着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] . "

"	I	am	only	crying	because	I	am	in	low	spirits	.	"
"	我	是	仅有的	哭泣	因为	我	是	在	低的	烈酒	.	"

"我只是因为心情不好才哭的。"

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Shall	I	go	away	now	,	and	call	to	-	morrow	?	"	asked	the	bewildered	young	man	in	his	embarrassment	.
"	将	我	去	离开	现在	,	和	称呼	到	-	明天	?	"	问	这	困惑	年轻的	男人	在	他的	尴尬	.

"我现在就走，明天再打电话好吗？"这位困惑的年轻人尴尬地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['neli] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ;

"	No	,	"	said	Nelly	,	suddenly	looking	up	through	her	tears	;
"	不	,	"	说	内莉	,	突然	寻找	向上	通过	她	眼泪	;

"不，"内莉说着，突然抬起头，泪眼婆娑地望着前方；

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ'self] !

"	I	shall	be	a	great	deal	worse	if	you	leave	me	to	myself	!
"	我	将	是	一个	伟大的	交易	更糟	如果	你	离开	我	到	我	!

"如果你放任我不管，我的情况会变得更糟！"

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .

"	Her	face	told	him	more	than	her	words	.
"	她	脸	讲述	他	更多的	比	她	字	.

"她的表情比她的话语更能说明问题。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

In	a	moment	the	truth	flashed	upon	him	,	and	covered	him	with	confusion	.
在	一个	片刻	这	真相	闪光灯	之上	他	,	和	涵盖	他	和	困惑	.

刹那间，真相闪过他的脑海，令他感到一阵茫然。

[ə; eɪ] ['veɪnər] [mæn] , [ɔ:r] [wʌn] [les] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rk] , [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:r] ['su:nər] .

A	vainer	man	,	or	one	less	occupied	in	earnest	work	,	would	have	seen	it	far	sooner	.
一个	虚荣的	男人	,	或者	一	较少的	占领	在	认真	工作	,	会	有	已见	它	远的	很快	.

一个更虚荣的人，或者一个不那么勤奋工作的人，早就看到了。

['mɔ:rgən] ['fɑ:stər] [tʊk] [-]

Morgan	Foster	took	[	122	]
摩根	促进	采取	[	-	]

摩根·福斯特[122]

[ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['seldəm] [θrɔbd] [bɪ'fɔ:r] .

a	chair	by	her	side	,	and	felt	his	heart	throbbing	as	it	had	seldom	throbbed	before	.
一个	椅子	经过	她	边	,	和	毛毡	他的	心	悸动	作为	它	有	很少	悸动	前	.

他坐在她身旁的一把椅子上，感到自己的心脏剧烈跳动，这种感觉以前很少出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

There	was	but	one	thing	to	be	done	,	and	he	was	going	to	do	it	.
那里	曾是	但	一	事物	到	是	完毕	,	和	他	曾是	去	到	做	它	.

他只有一件事要做，而且他一定要做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

There	is	no	need	to	tell	what	he	said	.
那里	是	不	需要	到	告诉	什么	他	说	.

没必要赘述他说了什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pæʃnd] [ˌdeklə'reɪʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi]

Perhaps	it	was	not	a	very	impassioned	declaration	;	but	it	made	a	happy
也许	它	曾是	不是	一个	非常	热情洋溢	宣言	;	但	它	制成	一个	快乐的

['wʊmən] [ʌv; əv] ['neli] .

woman	of	Nelly	.
女士	的	内莉	.

或许这番话并不激昂，但却让内莉非常开心。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

And	only	a	few	minutes	later	Mr	.	Channell	and	his	wife	returned	from
和	仅有的	一个	很少	分钟	之后	先生	.	频道	和	他的	妻子	返回	从

[ə; eɪ] ['wɪntri] [wɔːk] ,

a	wintry	walk	,
一个	冬季	走	,

几分钟后，钱内尔先生和他的妻子结束了冬日漫步回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] .

and	found	the	two	young	people	together	.
和	成立	这	二	年轻的	人们	一起	.

并发现这两个年轻人在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kən'siːlmənts] ; ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['neli] [tuː]

There	were	no	concealments	;	Morgan	was	too	honourable	,	and	Nelly	too
那里	是	不	隐蔽处	;	摩根	曾是	也	光荣的	,	和	内莉	也

['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ,

simple	-	hearted	,
简单的	-	心地	,

两人之间没有任何隐瞒；摩根为人太正直，而内莉则心地太单纯。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

to	make	a	secret	of	what	had	taken	place	.
到	制作	一个	秘密	的	什么	有	已采取	地方	.

掩盖所发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tɔːkt] ['oʊvər]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['fiːlɪŋ] ;

It	was	all	talked	over	quietly	,	but	with	a	good	deal	of	restrained	feeling	;
它	曾是	全部	谈话	超过	悄悄	,	但	和	一个	好的	交易	的	克制	感觉	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所有的一切都被低声讨论过，但语气中却带着相当克制的情绪；而且，

[ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

then	,	having	declined	an	invitation	to	dinner	,	the	curate	went	his	way	.
然后	,	拥有	拒绝	一个	邀请	到	晚餐	,	这	策展	去	他的	方式	.

然后，这位牧师婉拒了晚餐邀请，独自离开了。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] .

He	scarcely	knew	himself	in	the	character	of	an	engaged	man	.
他	几乎	知道	他自己	在	这	特点	的	一个	已订婚的	男人	.

他几乎不了解自己作为订婚男士的身份。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]

He	had	been	working	so	hard	all	his	life	that	marriage	had	been	a	very
他	有	到过	在职的	所以	难的	全部	他的	生活	那	婚姻	有	到过	一个	非常

['dɪstənt] ['prɑːspekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

distant	prospect	to	him	.
遥远	前景	到	他	.

他一生都在努力工作，所以结婚对他来说一直是一个遥远的念头。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['perənts] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] ,

While	there	were	the	dear	old	parents	to	be	helped	,
尽管	那里	是	这	亲爱的	老的	父母	到	是	帮助	,

虽然还有年迈的父母需要帮助，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ?

how	could	he	think	of	taking	a	wife	?
如何	可以	他	思考	的	采取	一个	妻子	?

他怎么会想到要娶妻呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , [-]

And	now	,	[	123	]
和	现在	,	[	-	]

现在，[123]

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

here	was	a	rich	girl	willing	to	marry	him	;
这里	曾是	一个	富有的	女孩	愿意的	到	结婚	他	;

这里有个富家女愿意嫁给他；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æktʃuəli] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

and	here	was	her	father	actually	consenting	to	the	match	with	evident
和	这里	曾是	她	父亲	实际上	同意	到	这	匹配	和	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

satisfaction	!
满意	!

而她的父亲竟然也同意了这门婚事，而且显然非常满意!

[bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['erəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt]

But	Nelly	was	something	better	than	an	heiress	;	she	was	a	very	sweet
但	内莉	曾是	某物	更好的	比	一个	女继承人	;	她	曾是	一个	非常	甜的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

但内莉不仅仅是个女继承人；她是一位非常和蔼可亲的女人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][wɪn] .

such	a	woman	as	any	man	would	have	been	proud	to	win	.
这样的	一个	女士	作为	任何	男人	会	有	到过	自豪的	到	赢	.

任何男人都会为赢得这样一位女性的芳心而感到自豪。

[soʊ]['mɔːrgən]['fɑːstər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

So	Morgan	Foster	,	as	he	walked	back	to	his	lodging	over	the	frozen	snow	,
所以	摩根	促进	,	作为	他	步行	后退	到	他的	住宿	超过	这	冷冻	雪	,

于是，摩根·福斯特踩着冰冷的积雪走回他的住处时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

began	to	wonder	at	the	good	gifts	that	Heaven	had	showered	upon	him	.
开始	到	想知道	在	这	好的	礼物	那	天堂	有	淋浴	之上	他	.

他开始惊叹于上天赐予他的美好恩赐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	was	a	strange	fact	that	he	was	more	inclined	to	wonder	than	to
它	曾是	一个	奇怪的	事实	那	他	曾是	更多的	倾斜	到	想知道	比	到

[rɪ'dʒɔɪs] . [-]

rejoice	.	[	124	]
麾	.	[	-	]

奇怪的是，他更倾向于感到惊奇而不是高兴。[124]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'viːld] .

WHAT	A	LITTLE	POEM	REVEALED	.
什么	一个	小的	诗	揭晓	.

一首小诗揭示了什么?

['lʌvəz] , [laɪk] ['sɪnərz] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] ;

Lovers	,	like	sinners	,	are	nearly	always	found	out	;
恋人	,	喜欢	罪人	,	是	几乎	总是	成立	出去	;

情人就像罪人一样，几乎总是会被人发现；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['neli] [ˊtʃænəl] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

and	in	a	very	short	time	everybody	knew	that	Nelly	Channell	was	engaged	.
和	在	一个	非常	短的	时间	大家	知道	那	内莉	频道	曾是	已订婚的	.

很快，所有人都知道了内莉·查内尔订婚的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl][ðə; ði] [ri'maːks] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [druː] [fɔːrθ] .

It	is	not	worth	while	to	record	all	the	remarks	that	this	affair	drew	forth	.
它	是	不是	值得	尽管	到	记录	全部	这	评论	那	这	事务	画	前进	.

这件事引发的所有评论，不值得一一记录。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] ; [ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skiːmər] ,

They	were	comments	of	the	usual	kind	;	the	curate	was	called	a	schemer	,
他们	是	评论	的	这	通常	种类	;	这	策展	曾是	称为	一个	阴谋家	,

这些评论都是些老生常谈；牧师被指责为阴谋家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kruːəli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and	the	father	was	said	to	have	cruelly	neglected	the	interests	of	his	child	.
和	这	父亲	曾是	说	到	有	残酷地	被忽视的	这	兴趣	的	他的	孩子	.

据说这位父亲残忍地忽视了孩子的利益。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] ,

But	as	none	of	these	observations	reached	the	ears	of	those	whom	they	chiefly	concerned	,
但	作为	没有任何	的	这些	观察	达到	这	耳朵	的	那些	谁	他们	主要	担心的	,

但由于这些观察结果都没有传达给那些最关心这些问题的人，

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

nobody	was	any	the	worse	for	them	.
无人	曾是	任何	这	更糟	为了	他们	.

他们俩都没受到任何伤害。

['miːnwaɪl] , ['mɔːrgən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['træŋkwɪl] [wei] .

Meanwhile	,	Morgan	took	his	good	fortune	in	a	very	tranquil	way	.
同时	,	摩根	采取	他的	好的	财富	在	一个	非常	宁静	方式	.

与此同时，摩根平静地接受了他的好运。

[hiː; hi] [sɔː] ['neli] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

He	saw	Nelly	nearly	every	day	,
他	锯	内莉	几乎	每一个	天	,

他几乎每天都能见到内莉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	she	did	most	of	the	talking	that	went	on	between	them	.
和	她	做过	最多	的	这	说	那	去	在	之间	他们	.

而且他们之间的大部分对话都是她在说。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [laɪk] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

Her	conversation	,	like	herself	,	was	always	simple	and	bright	;	it	did	not
她	对话	,	喜欢	她自己	,	曾是	总是	简单的	和	明亮的	;	它	做过	不是

['wɪri] [ðə; ði] ['lɪsənər] ,

weary	the	listener	,
厌倦	这	听众	,

她的谈吐和她本人一样，总是简单明快，听了也不会觉得厌烦。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [set] [-]

and	yet	it	sometimes	set	[	125	]
和	然而	它	有时	放	[	-	]

然而，它有时也会设置[125]

[hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][let] [aʊt]

him	wondering	at	the	ease	with	which	she	opened	her	heart	,	and	let	out
他	好奇	在	这	舒适	和	哪个	她	打开	她	心	,	和	让	出去

[ɪts]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

its	inmost	thoughts	.
它是	最	想法	.

他不禁感叹，她竟能如此轻易地敞开心扉，吐露内心深处的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [let][hɜːr; hər][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv]

He	was	conscious	that	he	had	never	let	her	get	beyond	the	vestibule	of
他	曾是	有意识的	那	他	有	绝不	让	她	得到	超过	这	前厅	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] ;

his	inner	self	;
他的	内	自己	;

他意识到自己从未让她踏入过他内心深处的门槛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

but	he	would	fain	have	had	it	otherwise	.
但	他	会	欣然	有	有	它	否则	.

但他宁愿事情不是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,

It	pained	him	,	even	while	it	comforted	him	,
它	痛苦	他	,	甚至	尽管	它	安慰	他	,

这让他感到痛苦，但也让他感到安慰。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'zɜːrv] .

to	see	that	she	was	quite	unaware	of	his	involuntary	reserve	.
到	看	那	她	曾是	相当	不知情	的	他的	非自愿	预订	.

可以看出，她完全没有意识到他有这种不自觉的矜持。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['eni] [lɔkt] - [ʌp] ['tʃembər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['strɪvn]

Had	she	known	that	he	kept	any	locked	-	up	chambers	,	she	would	have	striven
有	她	已知	那	他	保留	任何	已锁定	-	向上	房间	,	她	会	有	努力

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiːz] ,

to	find	the	keys	,
到	寻找	这	钥匙	,

如果她知道他有锁着的房间，她一定会想方设法找到钥匙。

[ænd; ənd] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	would	most	likely	have	succeeded	.
和	会	最多	可能	有	成功了	.

而且很可能会成功。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	know	it	.
但	她	做过	不是	知道	它	.

但她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [noʊ] ['ɪnstɪŋkt] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

She	possessed	no	instinct	keen	enough	to	tell	her	that	she	might	live	with	this
她	拥有	不	本能	敏锐的	足够的	到	告诉	她	那	她	可能	居住	和	这

[mæn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

man	for	years	without	once	getting	close	to	his	soul	.
男人	为了	年	没有	一次	获得	关闭	到	他的	灵魂	.

她没有任何敏锐的直觉告诉她，她可能会和这个男人生活很多年，却始终无法真正了解他的灵魂。

“ [riːd] [ðɪs] , ['neli] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌn] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] .

“	Read	this	,	Nelly	,	”	he	said	,	one	February	afternoon	.
“	读	这	,	内莉	,	”	他	说	,	一	二月	下午	.

“读读这个，内莉，”二月的一个下午，他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər]

He	had	called	to	take	her	out	walking	,	and	they	were	standing	together
他	有	称为	到	拿	她	出去	步行	,	和	他们	是	常设	一起

[æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

at	the	drawing	-	room	window	.
在	这	绘画	-	房间	窗户	.

他打电话约她出去散步，两人一起站在客厅的窗前。

[ɔːl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

All	the	snow	was	gone	,
全部	这	雪	曾是	已消失	,

雪都化了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['snəudrɔps] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn]

and	in	its	stead	there	were	clusters	of	snowdrops	scattered	over	the	brown
和	在	它是	坚定	那里	是	集群	的	雪花莲	疏散	超过	这	棕色的

[moʊld] .

mould	.
模具	.

取而代之的是，棕色的霉菌上散落着成簇的雪花莲。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - [aɪd] [ˌpɑːli'ænθəs] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Here	and	there	was	a	group	of	the	golden	-	eyed	polyanthus	;	a	little
这里	和	那里	曾是	一个	团体	的	这	金的	-	眼睛	报春花	;	一个	小的

['jeloʊ] - ['hæmər] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] ,

yellow	-	hammer	,	perched	on	the	garden	-	wall	,
黄色的	-	锤	,	栖息	在	这	花园	-	墙	,

这里那里零星散落着一群金眼报春花；一只小黄雀栖息在花园的墙上。

[paɪpt] [ɪts] [smɔːl] , [swiːt] [sɔːŋ] . [-]

piped	its	small	,	sweet	song	.	[	126	]
管道	它是	小的	,	甜的	歌曲	.	[	-	]

它发出了一声细小甜美的歌声。[126]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnlaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

There	was	sunlight	out	of	doors	,	and	Nelly	,	looking	bright	and	picturesque
那里	曾是	阳光	出去	的	门	,	和	内莉	,	寻找	明亮的	和	如画

[ɪn][hɜ:r; hər] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['seɪbl] ,

in	her	velvet	and	sable	,
在	她	天鹅绒	和	黑貂	,

户外阳光明媚，内莉身着天鹅绒和貂皮大衣，显得光彩照人，宛如一幅美丽的画卷。

[wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

was	impatient	to	leave	the	house	.
曾是	不耐烦	到	离开	这	房子	.

迫不及待地想离开家。

['mɔ:rgən][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [gest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]

Morgan	had	taken	a	copy	of	the	Monthly	Guest	from	his	pocket	and
摩根	有	已采取	一个	复制	的	这	月度	客人	从	他的	口袋	和

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] .

was	pointing	to	a	little	poem	on	one	of	its	pages	.
曾是	指向	到	一个	小的	诗	在	一	的	它是	页面	.

摩根从口袋里掏出一本《每月来宾》杂志，指着其中一页上的一首小诗。

“ [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] , ” ['neli] ['ænsər] .

“	I	can	read	it	when	we	have	had	our	walk	,	”	Nelly	answered	.
“	我	能	读	它	什么时候	我们	有	有	我们的	走	,	”	内莉	回答	.

“等我们散步回来我就可以读了，”内莉回答道。

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	catching	a	slight	shade	of	disappointment	on	his	face	,
然后	捕捉	一个	轻微	阴影	的	失望	在	他的	脸	,

然后，我捕捉到他脸上一丝失望的神色。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [və:siz] [æt; ət][wʌns] .

she	gave	her	whole	attention	to	the	verses	at	once	.
她	给予	她	所有的	注意力	到	这	诗句	在	一次	.

她立刻全神贯注地聆听诗句。

“ [haʊ] ['prɪti] !

“	How	pretty	!
“	如何	漂亮的	!

“好漂亮！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [laɪnz] .

”	she	said	,	having	conscientiously	travelled	through	the	thirty	lines	.
”	她	说	,	拥有	切实	旅行	通过	这	三十	线条	.

“她说，她认真地走完了这三十条路线。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

“	How	strange	it	seems	that	some	people	should	have	the	power	of	putting
“	如何	奇怪的	它	似乎	那	一些	人们	应该	有	这	力量	的	推杆

[ðer; ðər][aɪ'di:əz]['ɪntu:] [raɪm] !

their	ideas	into	rhyme	!
他们的	想法	进入	韵	!

“有些人竟然有能力将自己的想法谱成韵文，这真是太奇怪了！”

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] , — [i:v] - . ”

The	writer	has	a	nice	name	,	—	Eve	Hazleburn	.	”
这	作家	有	一个	好的	姓名	,	—	前夕	-	.	”

作者的名字很好听——伊芙·黑兹尔伯恩。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][nɑːm] - [diː] - [pluːm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrgən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]

“	Perhaps	it	is	merely	a	nom	-	de	-	plume	,	”	replied	Morgan	,	returning	the	journal
”	也许	它	是	仅仅	一个	诺姆	-	德	-	羽	,	”	回复	摩根	,	返回	这	杂志

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

to	his	pocket	.
到	他的	口袋	.

“或许这只是个笔名，”摩根回答道，同时把日记本放回口袋。

['neli] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] ['plezəntə]

Nelly	thought	within	herself	that	she	had	never	found	her	lover	a	pleasanter
内莉	想法	之内	她自己	那	她	有	绝不	成立	她	情人	一个	更令人愉悦

[kəm'pænjən] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] .

companion	than	he	was	that	day	.
伴侣	比	他	曾是	那	天	.

内莉心想，她从未遇到过比今天更令人愉快的情人陪伴。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [-]

He	amused	her	with	little	stories	of	his	college	life	,	and	even	went	[	127	]
他	觉得好笑	她	和	小的	故事	的	他的	大学	生活	,	和	甚至	去	[	-	]

他用自己大学生活中的一些小故事逗她开心，甚至还去了[127]

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græmər] - [skuːl] [deɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] .

back	to	his	grammar	-	school	days	in	search	of	incidents	.
后退	到	他的	语法	-	学校	天	在	搜索	的	事件	.

他回到小学时代寻找往事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] ; ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

It	was	a	delightful	walk	;	twilight	was	creeping	on	when	they	found	themselves
它	曾是	一个	愉快	走	;	暮	曾是	爬行	在	什么时候	他们	成立	他们自己

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ə'gen] ,

at	the	house	-	door	again	,
在	这	房子	-	门	再次	,

这是一次愉快的散步；当他们再次走到家门口时，暮色已悄然降临。

[bʌt; bət]['mɔːrgən] [keɪm] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

but	Morgan	came	no	farther	than	the	threshold	.
但	摩根	来了	不	更远	比	这	临界点	.

但摩根只走到了门槛边。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['kænɑːt] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;

“	No	,	thank	you	,	”	he	said	;	“	I	cannot	dine	with	you	to	-	night	;
”	不	,	感谢	你	,	”	他	说	;	“	我	不能	用餐	和	你	到	-	夜晚	;

“不，谢谢，”他说；“我今晚不能和你们一起用餐；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] .

I	must	go	home	and	write	letters	.
我	必须	去	家	和	写	信件	.

我必须回家写信。

[gʊd] - [naɪt] , ['neli] [dɪr] .

Good	-	night	,	Nelly	dear	.
好的	-	夜晚	,	内莉	亲爱的	.

晚安，亲爱的内莉。

” [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [leɪnz] , [pæst][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

”	He	went	his	way	through	the	leafless	lanes	,	past	the	cottages	and	gardens	,
”	他	去	他的	方式	通过	这	无叶	车道	,	过去的	这	小屋	和	花园	,

他沿着光秃秃的小路走去，经过一排排小屋和花园。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɛkstənz] ['aɪvi] - ['kʌvərd] ['dwelɪŋ] .

to	the	old	sexton's	ivy	-	covered	dwelling	.
到	这	老的	教堂司事的	常春藤	-	涵盖	住宅	.

前往老教堂守墓人那爬满常春藤的住所。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Then	he	lifted	the	latch	and	went	straight	to	the	little	parlour	that	had	been
然后	他	抬起	这	闩锁	和	去	直的	到	这	小的	客厅	那	有	到过

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] .

given	up	to	his	use	.
给定	向上	到	他的	使用	.

然后他掀开门闩，径直走进专门给他使用的小客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] ,

It	was	a	very	small	room	,
它	曾是	一个	非常	小的	房间	,

那是个很小的房间，

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['blækənd] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði]

so	low	that	the	beam	across	the	ceiling	was	blackened	and	blistered	by	the
所以	低的	那	这	光束	穿过	这	天花板	曾是	变黑	和	起泡的	经过	这

[hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['riːdɪŋ] [læmp] .

heat	from	the	curate's	reading	lamp	.
热	从	这	策展人的	阅读	灯	.

灯光非常低，以至于牧师阅读灯的热量将横跨天花板的横梁熏黑起泡。

[sɪks] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Six	rush	-	bottomed	chairs	stood	with	their	backs	against	the	wall	,
六	匆忙	-	底部	椅子	站立	和	他们的	背部	反对	这	墙	,

六把草编椅背靠墙摆放着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] - ['kʌvərd] ['hæsək] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	carpet	-	covered	hassock	was	the	sole	pretension	to	luxury	that	the
和	一个	地毯	-	涵盖	长凳	曾是	这	唯一	预张	到	奢华	那	这

[ə'pɑːrtmənt] [kən'teɪnd] .

apartment	contained	.
公寓	包含	.

公寓里唯一称得上奢华的东西，就是一个铺着地毯的矮凳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

But	a	cheerful	fire	was	blazing	in	the	grate	,
但	一个	快乐	火	曾是	炽烈	在	这	格特	,

但壁炉里却燃着熊熊的火焰。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [treɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [blæk] ['tiːpɑːt] . [-]

and	on	a	little	red	tray	stood	a	homely	black	teapot	.	[	128	]
和	在	一个	小的	红色的	托盘	站立	一个	家常的	黑色的	茶壶	.	[	-	]

一个小红托盘上放着一个朴素的黑色茶壶。[128]

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [leɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɔɪld] [æn; ən] [eg] [fɔːr; fər]

“	I	saw	you	a	-	comin	'	through	the	lane	,	sir	,	and	I've	boiled	an	egg	for
“	我	锯	你	一个	-	即将到来	-	通过	这	车道	,	先生	,	和	我已经	煮沸	一个	蛋	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“先生，我看到您从巷子里走过来，我还给您煮了个鸡蛋。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lændleɪdi] , ['bʌslɪŋ] [ɪn] .

”	said	his	good	landlady	,	bustling	in	.
”	说	他的	好的	房东	,	繁华	在	.

“他的好心房东太太一边说着，一边匆匆走了进来。”

“ [its] ['bɪtər] [koʊld] [stɪl] .

“	It's	bitter	cold	still	.
“	它是	苦的	寒冷的	仍然	.

“天气依然非常寒冷。”

[maɪ] [gʊd] [mæn] [hoʊps] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['faɪər] [ʌp] .
My good man hopes you'll keep your fire up .
我的 好的 男人 希望 你会 保持 你的 火 向上 .

我的朋友希望你能保持这份热情。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] [oʊld]
" She went back to her own quarters with a troubled look on her kindly old
" 她 去 后退 到 她 自己的 四分之一 和 一个 麻烦 看 在 她 亲切地 老的
[feɪs] .
face .
脸 .

她回到了自己的房间，慈祥的老脸上带着忧虑的神情。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hɜːr; hər] ['lɑːdʒər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər]
her lodger did not seem quite so bright as he ought to have been after
她 房客 做过 不是 似乎 相当 所以 明亮的 作为 他 应该 到 有 到过 后
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .
taking a walk with his sweetheart .
采取 一个 走 和 他的 亲爱的 .

她的房客和女友散步后，似乎不太像他应该有的那样神采奕奕。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] ; [ænd; ənd] , ['wʊmən] - [laɪk] ,
She thought they must have had a lovers ' quarrel ; and , woman - like ,
她 想法 他们 必须 有 有 一个 恋人 - 争吵 ; 和 , 女士 - 喜欢 ,

她觉得他们一定是情侣吵架了；而且，像女人一样，

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ˌðer'ʌv] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .
was disposed to lay the blame thereof on her own sex .
曾是 处置 到 躺 这 责备 其中 在 她 自己的 性别 .

她倾向于将责任归咎于自己的性别。

" [ɔːl] ['gɜːlz] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] - - [men] ; [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
" All girls is fond of worritin ' men ; high or low , rich or poor , they're all alike ,
" 全部 女孩们 是 喜爱 的 - - 男人 ; 高的 或者 低的 , 富有的 或者 贫穷的 , 它们是 全部 同样 ,

“所有女孩都喜欢忧心忡忡的男人；无论地位高低，富有还是贫穷，他们都一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" she said , to her husband .
" 她 说 , 到 她 丈夫 .

她对丈夫说。

" [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['piːsəbl] .
" They don't like going on too peaceable .
" 他们 不 喜欢 去 在 也 和平的 .

“他们不喜欢太和平。”

['nɑːθɪn] - [pliːziz] - [ɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Nothin ' pleases ' em so well as a bit of a tiff now and then .
什么也没有 - 请 - 呃 所以 出色地 作为 一个 少量 的 一个 蒂芙 现在 和 然后 .

没有什么比偶尔的小争吵更能让他们高兴的了。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [ˊtʃænəl] [dəunt] [noʊ] [wen] [ʃiːz] [wel] [ɔːf] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɑːdi] ;
But if Miss Channell don't know when she's well off , she's a foolish body ;
但 如果 错过 频道 不 知道 什么时候 她是 出色地 离开 , 她是 一个 愚蠢 身体 ;

但如果钱内尔小姐不知道自己何时过得很好，那她就是个傻瓜；

— ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] - [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə; eɪ] - ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

—	women	are	a'most	as	bad	as	the	children	of	Israel	,	a	-	quarrelling	with
—	女性	是	-	作为	坏的	作为	这	孩子们	的	以色列	,	一个	-	争吵	和

[ðer; ðər] ['blesɪŋz] !

their	blessings	!
他们的	祝福	!

——女人几乎和以色列的孩子们一样糟糕，竟然与她们所得到的祝福争吵！

" [waɪl] [ðə; ði] ['sɛkstənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [pʊr] [ʌn'kɑːnʃəs] ['neli] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [sæt]

"	While	the	sexton's	wife	was	misjudging	poor	unconscious	Nelly	,	the	curate	sat
"	尽管	这	教堂司事的	妻子	曾是	误判	贫穷的	无意识	内莉	,	这	策展	卫星

['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] .

lingering	over	his	tea	-	cup	.
挥之不去的	超过	他的	茶	-	杯子	.

“当教堂司事的妻子误判了昏迷不醒的内莉时，牧师却坐在那里，一边品茶一边流连忘返。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['riːəlaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] [-]

He	was	thoroughly	realizing	,	for	[	129	]
他	曾是	彻底	意识到	,	为了	[	-	]

他彻底意识到，因为[129]

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['æskɪŋ] [mɪs] ['tʃænəl] [tuː; tə][biː; bi]

the	first	time	,	that	he	had	made	a	mistake	in	asking	Miss	Channell	to	be
这	第一的	时间	,	那	他	有	制成	一个	错误	在	问	错过	频道	到	是

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

第一次，他意识到自己犯了个错误，不该向香奈儿小姐求婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌndər] ,

It	was	a	little	thing	that	had	opened	his	eyes	to	the	blunder	,
它	曾是	一个	小的	事物	那	有	打开	他的	眼睛	到	这	错误	,

正是这件小事让他意识到了自己的错误。

— ['mɪrli] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [gest] .

—	merely	her	way	of	reading	the	little	poem	in	the	Monthly	Guest	.
—	仅仅	她	方式	的	阅读	这	小的	诗	在	这	月度	客人	.

——这只是她对《每月来宾》杂志上那首小诗的解读方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['veɪgli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər]

He	had	been	always	vaguely	hoping	that	something	would	bring	them	nearer
他	有	到过	总是	依稀	希望	那	某物	会	带来	他们	更近

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他一直隐隐希望有什么事能拉近他们之间的距离。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ;

and	make	it	possible	for	him	to	give	all	that	he	ought	to	give	;
和	制作	它	可能的	为了	他	到	给	全部	那	他	应该	到	给	;

并使他能够给予他应该给予的一切；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	thought	that	the	poem	would	do	it	.
和	他	有	想法	那	这	诗	会	做	它	.

他原以为这首诗会起到作用。

[ðə; ði] [vəːsiz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'siːdid] [streɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

The	verses	seemed	to	have	proceeded	straight	from	some	human	heart	,
这	诗句	似乎	到	有	继续	直的	从	一些	人类	心	,

这些诗句似乎直接出自某人的内心。

[huːz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

whose	feelings	and	aspirations	were	identical	with	his	own	.
谁	情怀	和	抱负	是	完全相同的	和	他的	自己的	.

他们的感受和抱负与他完全一致。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɪtʃ] ['evri] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkər]

They	expressed	the	same	sense	of	failure	and	hope	which	every	earnest	worker
他们	表达	这	相同的	感觉	的	失败	和	希望	哪个	每一个	认真	工人

[fɔːr; fər][gɑːd][mʌst; məst] [fiːl] .

for	God	must	feel	.
为了	上帝	必须	感觉	.

他们表达了所有虔诚为上帝工作的人们都必须感受到的那种失败感和希望感。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [piːs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['efərt] ,

They	described	the	peace	which	always	grows	out	of	hearty	effort	,
他们	描述	这	和平	哪个	总是	生长	出去	的	爽朗	努力	,

他们描述了那种总是源于辛勤努力的和平。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['efərt] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

even	if	that	effort	be	not	a	success	.
甚至	如果	那	努力	是	不是	一个	成功	.

即使这项努力最终没有成功。

[dʒʌst][wʌn] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [aʊt]

Just	one	word	or	look	of	comprehension	would	have	led	him	on	to	speak	out
只是	一	单词	或者	看	的	理解	会	有	引领	他	在	到	说话	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] [self] .

of	his	interior	self	.
的	他的	内部的	自己	.

哪怕只是一个字或一个理解的眼神，都会让他敞开心扉，说出内心的想法。

[bʌt; bət] [pʊr] ['neli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊəm] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [raɪmz] .

But	poor	Nelly	saw	nothing	in	the	poem	beyond	its	rhymes	.
但	贫穷的	内莉	锯	没有什么	在	这	诗	超过	它是	韵律	.

但可怜的内莉除了韵脚之外，什么也没看到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [wʌn] [huː] ['mɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['setɪŋ] .

She	was	like	one	who	misses	the	diamond	in	gazing	at	its	setting	.
她	曾是	喜欢	一	WHO	错过	这	钻石	在	凝视	在	它是	环境	.

她就像只顾欣赏钻石的镶嵌底座，却错过了钻石本身。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] , [-]

”	he	said	,	half	aloud	,	[	130	]
”	他	说	,	一半	大声	,	[	-	]

“他半自言自语道，[130]

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][haɪd][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

“	that	I	can	hide	my	sense	of	disappointment	from	her	!
“	那	我	能	隐藏	我的	感觉	的	失望	从	她	!

“我竟然能瞒过她，不让她看出我的失望！”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

She	shall	never	know	that	I	want	anything	but	her	sweetness	and	goodness	,
她	将	绝不	知道	那	我	想	任何事物	但	她	甜味	和	善良	,

[pʊr] [tʃaɪld] !

poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子，她永远不会知道，我想要的只是她的甜美和善良!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

What	a	happy	man	I	ought	to	be	,
什么	一个	快乐的	男人	我	应该	到	是	,

我应该感到无比幸福才对!

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [retʃ] [aɪ] [siːm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] !

and	yet	what	an	ungrateful	wretch	I	seem	in	my	own	eyes	!
和	然而	什么	一个	忘恩负义	可怜虫	我	似乎	在	我的	自己的	眼睛	!

然而，在我自己眼里，我却是一个多么忘恩负义的可怜虫啊!

" [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['faɪər][ænd; ənd] [said]

"	He	sat	looking	sadly	into	the	red	hollow	of	the	neglected	fire	and	sighed
"	他	卫星	寻找	令人遗憾的是	进入	这	红色的	空洞的	的	这	被忽视的	火	和	叹了口气

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

他悲伤地望着被遗弃的火堆那空荡荡的红色炉膛，重重地叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [oʊld] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	am	like	old	Bunyan's	pilgrims	,	"	he	continued	.
"	我	是	喜欢	老的	班扬的	朝圣者	,	"	他	持续	.

"我就像老班扬笔下的朝圣者一样，"他继续说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [pʊt] [ɪt'self] ['ɪntuː]

"	I	remember	that	they	came	to	a	place	where	they	saw	a	way	put	itself	into
"	我	记住	那	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	他们	锯	一个	方式	放	本身	进入

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	way	,
他们的	方式	,

"我记得他们来到一个地方，在那里他们发现一条路自己挡在了他们的面前，

[ænd; ənd] [siːmd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][laɪ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

and	seemed	withal	to	lie	as	straight	as	the	way	which	they	should	go	.
和	似乎	此外	到	说谎	作为	直的	作为	这	方式	哪个	他们	应该	去	.

而且似乎也理所当然地沿着他们应该走的路笔直地躺着。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	now	I	fear	that	I	have	gone	out	of	my	right	path	without	knowing	it	.
和	现在	我	害怕	那	我	有	已消失	出去	的	我的	正确的	小路	没有	会心	它	.

现在我担心自己不知不觉中偏离了正道。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]['oʊnli] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	so	long	as	the	penalty	falls	upon	me	only	,	I	can	bear	it	!
出色地	,	所以	长的	作为	这	惩罚	瀑布	之上	我	仅有的	,	我	能	熊	它	!

只要惩罚只落在我一个人身上，我就能承受!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪs'kwaɪɪtid] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ðæt]

"	But	his	spirit	was	still	disquieted	when	he	went	to	his	little	chamber	that
"	但	他的	精神	曾是	仍然	不安	什么时候	他	去	到	他的	小的	房间	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

"但那天晚上他回到自己的小房间时，心中仍然不安。"

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['neli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [leɪ]

He	lay	awake	for	hours	thinking	of	Nelly	,	and	of	the	future	which	lay
他	躺	醒	为了	小时	思维	的	内莉	,	和	的	这	未来	哪个	躺

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][bəuθ] .

before	them	both	.
前	他们	两个都	.

他躺在床上好几个小时都睡不着，想着内莉，想着他们俩的未来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sæd]
Next **morning** **came** **a** **letter** **,** **in** **his** **father's** **handwriting** **,** **which** **was** **full** **of** **sad**
下一个 早晨 来了 一个 信 ， 在 他的 父亲的 手写 ， 哪个 曾是 满的 的 伤心
['taɪdɪŋz] .
tidings **.**
消息 .

第二天早上，他收到了一封父亲亲笔写的信，信中充满了悲伤的消息。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ; — [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ?
His **mother** **was** **dangerously** **ill** **;** **—** **could** **he** **not** **come** **to** **her** **at** **once** **?**
他的 母亲 曾是 危险地 患病的 ; — 可以 他 不是 来 到 她 在 一次 ?
[-]
[**131** **]**
[-]

他的母亲病得很重；——他能不能马上去看望她？[131]

['mɔːrgən] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rektər] .
Morgan **went** **straightway** **to** **the** **rectory** **,** **and** **laid** **his** **case** **before** **the** **rector** **.**
摩根 去 立刻 到 这 牧师住宅 , 和 铺设 他的 案件 前 这 校长 .

摩根径直去了牧师住宅，向牧师陈述了自己的情况。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['diːkən] , ['steɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The **old** **man** **had** **his** **son** **,** **a** **young** **deacon** **,** **staying** **in** **his** **house** **,**
这 老的 男人 有 他的 儿子 , 一个 年轻的 执事 , 入住 在 他的 房子 ,

老人让身为年轻执事的儿子住在他家。

[ænd; ənd] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['kjʊrət] .
and **readily** **consented** **to** **spare** **his** **curate** **.**
和 容易 同意 到 空闲的 他的 策展 .

他欣然同意饶恕他的助理牧师。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['neli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Then **there** **was** **a** **letter** **to** **Nelly** **to** **be** **written** **,** **explaining** **the** **cause** **of**
然后 那里 曾是 一个 信 到 内莉 到 是 书面 , 解释 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .
his **sudden** **departure** **.**
他的 突然 离开 .

然后，他还要给内莉写一封信，解释他突然离开的原因。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz]
Before **noon** **the** **train** **was** **bearing** **him** **far** **away** **from** **the** **vales** **and** **woods**
前 中午 这 火车 曾是 轴承 他 远的 离开 从 这 山谷 和 树林
[ʌv; əv] - ,
of **Huntsdean** **,**
的 - ,

不到中午，火车就载着他远离了亨茨迪恩的山谷和树林。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
straight **to** **the** **great** **world** **of** **London** **.**
直的 到 这 伟大的 世界 的 伦敦 .

直达精彩纷呈的伦敦世界。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['juːstən] [skwer] [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔrikʃiə] ['sɪti] [wer]
And **from** **Euston** **Square** **he** **travelled** **to** **the** **ancient** **Warwickshire** **city** **where**
和 从 尤斯顿 正方形 他 旅行 到 这 古老的 沃里克郡 城市 在哪里
[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] . [-]
his **parents** **had** **made** **their** **home** **.** **[** **132** **]**
他的 父母 有 制成 他们的 家 . [-]

从尤斯顿广场出发，他前往古老的沃里克郡城市，他的父母在那里安家。[132]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER **XIV** **.**

章 十四 .

第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·查内尔(Nelly Channell)
第5/6页

[iːv] - , ['poʊət][ænd; ənd] [frend] .
EVE HAZLEBURN , POET AND FRIEND .
前夕 - , 诗人 和 朋友 .

伊芙·黑兹尔伯恩，诗人兼朋友。

[ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] ['stɪntɪd] [self] [tuː; tə] [əb'teɪn]
A very humble home it was ; but his love had stinted self to obtain
一个 非常 谦逊的 家 它 曾是 ; 但 他的 爱 有 吝啬 自己 到 获得
['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
comforts for them .
舒适 为了 他们 .

那是一间非常简陋的家；但他出于爱，省吃俭用，为家人谋求舒适的生活。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['februeri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
The light of the February day was fading when he entered the little house ,
这 光 的 这 二月 天 曾是 褪色 什么时候 他 进入 这 小的 房子 ,

他走进小屋时，二月的阳光已经渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and found his father eagerly watching for him .
和 成立 他的 父亲 急切地 观看 为了 他 .

他发现父亲正焦急地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , — [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .
“ You are a good son , — a good son , ” said the old man , in a broken voice .
“ 你 是 一个 好的 儿子 , — 一个 好的 儿子 , ” 说 这 老的 男人 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

“你是个好儿子，——真是个好儿子，”老人哽咽着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ She is no worse ; and Miss Hazleburn is with her .
“ 她 是 不 更糟 ; 和 错过 - 是 和 她 .

“她的情况没有恶化；哈泽尔伯恩小姐也陪着她。”

” - !
” Hazleburn !
” - !

“黑兹尔本！”

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] ;
The name had a familiar sound ;
这 姓名 有 一个 熟悉的 声音 ;

这个名字听起来很耳熟；

[bʌt; bət]['mɔːrgən][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
but Morgan was too weary and agitated to remember where he had
但 摩根 曾是 也 厌倦 和 激动 到 记住 在哪里 他 有
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
heard it before .
听到 它 前 .

但摩根太过疲惫和烦躁，以至于想不起之前是在哪里听到的。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] .
He took his way at once to his mother's chamber .
他 采取 他的 方式 在 一次 到 他的 母亲的 房间 .

他立刻前往母亲的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] ['fɪgjər] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

As	he	went	in	,	a	small	,	slight	figure	rose	from	a	chair	by	the	bedside	,
作为	他	去	在	,	一个	小的	,	轻微	数字	玫瑰	从	一个	椅子	经过	这	床头	,

他进去的时候，一个瘦小的身影从床边的椅子上站了起来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [glaidid] [ə'weɪ] .

and	quietly	glided	away	.
和	悄悄	滑翔	离开	.

然后悄无声息地滑走了。

[hiː; hi] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ; [mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He	scarcely	looked	at	it	in	the	gathering	dusk	;	moreover	he	had	no
他	几乎	看起来	在	它	在	这	采集	黄昏	;	而且	他	有	不

[θɔːts] , [dʒʌst] [-]

thoughts	,	just	[	133	]
想法	,	只是	[	-	]

在暮色渐浓之际，他几乎没有看它一眼；而且他脑子里一片空白，只是[133]

[ðen] , [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

then	,	for	anybody	but	the	mother	who	lay	there	yearning	for	a	sight	of
然后	,	为了	任何人	但	这	母亲	WHO	躺	那里	渴望	为了	一个	视线	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那么，除了躺在那里渴望见到他的母亲之外，其他人都不会这么想。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][duː]['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [gʊd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊld]

His	coming	seemed	to	do	Mrs	.	Foster	good	,	and	give	her	a	new	hold
他的	未来	似乎	到	做	太太	.	促进	好的	,	和	给	她	一个	新的	抓住

[ə'pɑːn][laɪf] .

upon	life	.
之上	生活	.

他的到来似乎对福斯特太太有好处，让她重新找到了生活的动力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

It	was	a	low	nervous	fever	that	had	seized	upon	her	,
它	曾是	一个	低的	紧张的	发烧	那	有	查获	之上	她	,

她患上了低烧，一种神经性发热。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

taking	away	her	strength	by	slow	degrees	,	until	she	had	grown	almost	as
采取	离开	她	力量	经过	慢的	学位	,	直到	她	有	生长	几乎	作为

['helpləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] .

helpless	as	an	infant	.
无助	作为	一个	婴儿	.

慢慢地，她的力量被一点点地剥夺，直到她变得像婴儿一样无助。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [iːv] - .

But	God	had	sent	her	a	friend	in	Eve	Hazleburn	.
但	上帝	有	发送	她	一个	朋友	在	前夕	-	.

但上帝为她安排了一位朋友，那就是伊芙·黑兹尔伯恩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

And	before	he	slept	that	night	,
和	前	他	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上他入睡前，

['mɔ:rgən][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [lɪps][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [mɪs] - [ʌn'selfɪʃ]

Morgan	had	heard	from	his	father's	lips	the	story	of	Miss	Hazleburn's	unselfish
摩根	有	听到	从	他的	父亲的	嘴唇	这	故事	的	错过	-	无私

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

摩根从父亲那里听说了黑兹尔本小姐无私善良的故事。

[i:v] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frendləs] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]

Eve	was	one	of	those	friendless	beings	who	are	thrown	entirely	on	their	own
前夕	曾是	一	的	那些	没有朋友	生物	WHO	是	抛掷	完全	在	他们的	自己的

['ri:sɔ:rsɪz] ,

resources	,
资源	,

夏娃是那种孤苦伶仃、完全依靠自身力量生存的人之一。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][get][ɑ:n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪvərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

and	often	get	on	better	than	the	more	favoured	children	of	fortune	.
和	经常	得到	在	更好的	比	这	更多的	受青睐	孩子们	的	财富	.

而且往往比那些更受宠的富家子弟过得更好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['i:zi] [poʊst][æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . [goʊld] , [ə; eɪ] [rɪtʃ]

She	had	an	easy	post	as	governess	in	the	family	of	Mr	.	Gold	,	a	rich
她	有	一个	简单的	邮政	作为	家庭教师	在	这	家庭	的	先生	.	金子	,	一个	富有的

['wɔrikʃiə] ['mɜ:rtʃənt] ;

Warwickshire	merchant	;
沃里克郡	商人	;

她在沃里克郡富商戈尔德先生家担任家庭教师，这份工作很轻松；

— [tu:] ['i:zi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] .

—	too	easy	,	as	she	sometimes	said	.
—	也	简单的	,	作为	她	有时	说	.

正如她有时所说，这太容易了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊld] [hæd; həd]['hɑ:lədeɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

For	the	little	Golds	had	holiday	two	or	three	times	a	week	,
为了	这	小的	黄金	有	假期	二	或者	三	时代	一个	星期	,

小戈尔德一家每周有两到三次假期，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['stʌdi] ['aʊərz] .

and	were	not	on	any	account	to	be	burdened	with	long	study	hours	.
和	是	不是	在	任何	帐户	到	是	负担	和	长的	学习	小时	.

而且无论如何都不会被长时间的学习时间所困扰。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['bʌs(ə)l] ; ['vɪzɪtər] ['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

The	house	was	in	a	perpetual	bustle	;	visitors	constantly	coming	and	going	.
这	房子	曾是	在	一个	永久	忙碌	;	访客	不断地	未来	和	去	.

房子里总是熙熙攘攘，访客络绎不绝。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɪmp'lɔɪəz] [wɜ:r; wər][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [-]

But	if	her	employers	were	unjust	to	themselves	,	[	134	]
但	如果	她	雇主	是	不公正	到	他们自己	,	[	-	]

但如果她的雇主对自己不公正，[134]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'dʒenərəs] [tu:; tə] [i:v] .

they	were	far	from	ungenerous	to	Eve	.
他们	是	远的	从	吝啬	到	前夕	.

他们对夏娃远非吝啬。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['meri] -
They **would** **fain** **have** **had** **her** **share** **in** **all** **their** **feastings** **and** **merry** **-**
他们 会 欣然 有 有 她 分享 在 全部 他们的 盛宴 和 欢乐 -
['meɪkɪŋz] ,
makings **,**
气质 ,

他们多么希望她也能参与到他们所有的宴饮和娱乐活动中来啊！

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [piːs] .
and **laughed** **and** **wondered** **at** **her** **liking** **for** **retirement** **and** **peace** **.**
和 笑了 和 想知道 在 她 喜欢 为了 退休 和 和平 .

他笑着，不禁纳闷她为什么喜欢退休和安宁的生活。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪknəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] .
There **had** **been** **sickness** **in** **their** **household** **.**
那里 有 到过 疾病 在 他们的 家庭 .

他们家有人生病了。

[suːn] ['æftər] ['krɪsməs] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['wɔːtərɪŋ] -
Soon **after** **Christmas** **the** **whole** **family** **had** **gone** **away** **to** **a** **sheltered** **watering** **-**
很快 后 圣诞节 这 所有的 家庭 有 已消失 离开 到 一个 避难所 浇水 -
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

圣诞节后不久，全家人就去了一处僻静的水边度假。

['liːvɪŋ] [mɪs] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [huː]
leaving **Miss** **Hazleburn** **in** **charge** **of** **the** **house** **,** **and** **of** **the** **two** **servants** **who**
离开 错过 - 在 收费 的 这 房子 , 和 的 这 二 仆人 WHO
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
remained **in** **it** **.**
剩余 在 它 .

留下黑兹尔本小姐掌管房子和留在房子里的两名仆人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [siː] — — . [hɜːr; hər] ['sʌndiz; -deiz] [wɜːr; wər]
She **had** **not** **made** **many** **friends** **in** **the** **city** **of** **C** **—** **—** **.** **Her** **Sundays** **were**
她 有 不是 制成 许多 朋友们 在 这 城市 的 C — — . 她 星期日 是
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her **own** **,**
她 自己的 ,

她在C——市没交到多少朋友。她的星期天都属于她自己。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæd; həd] [wʌn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l]
and **her** **services** **in** **the** **Sunday** **-** **school** **had** **won** **gratitude** **and** **approval**
和 她 服务 在 这 星期日 - 学校 有 韩元 感激 和 赞同
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
from **the** **vicar** **of** **the** **parish** **.**
从 这 牧师 的 这 教区 .

她在主日学校的服务赢得了教区牧师的感激和赞赏。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
She **went** **occasionally** **,** **but** **not** **often** **,** **to** **the** **vicarage** **.**
她 去 偶尔 , 但 不是 经常 , 到 这 牧师住宅 .

她偶尔会去牧师住宅，但并不经常去。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] ['mɔrgənz] ['perənts] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
The **acquaintance** **between** **Morgan's** **parents** **and** **herself** **was** **nearly** **a** **year** **old** **.**
这 熟人 之间 摩根的 父母 和 她自己 曾是 几乎 一个 年 老的 .

摩根的父母与她相识已有近一年时间。

[ðer; ðər]['kwaɪət] [striːt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [greɪt] [haʊs] ,

Their	quiet	street	ran	along	at	the	back	of	the	merchant's	great	house	,
他们的	安静的	街道	跑	沿着	在	这	后退	的	这	商人的	伟大的	房子	,

他们居住的这条安静的街道沿着商人的大宅后方延伸，

[ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [per] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .

and	Eve	had	watched	the	pair	sometimes	from	her	chamber	window	.
和	前夕	有	观看	这	一对	有时	从	她	房间	窗户	.

夏娃有时会从她房间的窗户里看到他们。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] ,

Then	there	was	a	chance	meeting	,	a	slight	service	rendered	,
然后	那里	曾是	一个	机会	会议	,	一个	轻微	服务	渲染	,

然后，一次偶然的相遇，以及他提供的一项小小的帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] . [-]

and	the	governess	became	their	friend	and	frequent	visitor	.	[	135	]
和	这	家庭教师	成为	他们的	朋友	和	频繁	游客	.	[	-	]

家庭教师成了他们的朋友和常客。[135]

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊld] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [nɜːrs] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər][ɪn][hɜːr; hər]

The	absence	of	the	Golds	left	her	at	liberty	to	nurse	Mrs	.	Foster	in	her
这	缺席	的	这	黄金	左边	她	在	自由	到	护士	太太	.	促进	在	她

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

戈尔德一家不在家，她便可以自由地照顾生病的福斯特太太。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['biːɪŋ] ['soʊbər][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] , [rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [iːvz]

The	servants	,	being	sober	and	trustworthy	,	required	little	watching	,	and	Eve's
这	仆人	,	存在	清醒	和	值得信赖的	,	必需的	小的	观看	,	和	夏娃的

[taɪm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .

time	was	her	own	.
时间	曾是	她	自己的	.

仆人们为人正直可靠，无需过多照看，伊芙的时间完全由自己支配。

[nʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['liːʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]

None	ever	knew	what	it	cost	her	to	give	up	all	her	leisure	to	the	sick
没有任何	曾经	知道	什么	它	成本	她	到	给	向上全部		她	闲暇	到	这	生病的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

谁也不知道她为了照顾这个病人，放弃了所有闲暇时间，付出了怎样的代价；

[nʌn] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [plæn][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fɑːstɚz] [seɪk]

none	guessed	that	a	cherished	plan	was	quietly	laid	aside	for	Mrs	.	Foster's	sake
没有任何	猜对了	那	一个	珍爱	计划	曾是	悄悄	铺设	旁边	为了	太太	.	福斯特	清酒

.

:
.

谁也没想到，为了福斯特太太，一个珍视已久的计划被悄悄搁置了。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [iːv] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz][ʌv; əv][hɜːrz]

The	manuscript	which	Eve	had	hoped	to	complete	in	these	holidays	of	hers
这	手稿	哪个	前夕	有	希望	到	完全的	在	这些	假期	的	她的

[wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] .

was	put	by	.
曾是	放	经过	.

伊芙原本希望利用假期完成的手稿被搁置了。

[æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['liːʒər] [ɪn] [ə'nʌðər]

An	inner	voice	told	her	that	God	meant	her	to	use	her	leisure	in	another
一个	内	嗓音	讲述	她	那	上帝	意思是	她	到	使用	她	闲暇	在	其他

[wei] ;

way	;
方式	;

她内心有个声音告诉她，上帝希望她以另一种方式利用闲暇时间；

[ænd; ənd] [iːvz] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	Eve's	life	was	so	still	,	so	free	from	turmoil	and	passion	,
和	夏娃的	生活	曾是	所以	仍然	,	所以	自由的	从	动荡	和	热情	,

夏娃的生活如此平静，如此远离纷扰和激情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] .

that	she	could	always	hear	the	voices	that	spoke	to	her	soul	.
那	她	可以	总是	听到	这	声音	那	辐	到	她	灵魂	.

她总能听到那些触动她灵魂的声音。

[deɪz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .

Days	went	and	came	.
天	去	和	来了	.

日子一天天过去。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['rektər] [ʌv; əv] - [roʊt] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kjʊrət] ,

The	old	rector	of	Huntsdean	wrote	kindly	to	his	curate	,
这	老的	校长	的	-	写道	亲切地	到	他的	策展	,

亨茨迪恩的老教区长亲切地给他的助理牧师写了一封信，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] ['wɔrikʃiə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

bidding	him	stay	in	Warwickshire	as	long	as	his	mother	needed	him	.
投标	他	停留	在	沃里克郡	作为	长的	作为	他的	母亲	需要	他	.

嘱咐他留在沃里克郡，直到他母亲不再需要他为止。

['neli] [roʊt] [tuː] ; [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['letərz] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [went] [laɪk] [ə; eɪ][stæb][tuː; tə]

Nelly	wrote	too	;	such	simple	loving	letters	that	every	word	went	like	a	stab	to
内莉	写道	也	;	这样的	简单的	爱	信件	那	每一个	单词	去	喜欢	一个	刺	到

['mɔrgənz] [hɑːrt] .

Morgan's	heart	.
摩根的	心	.

内莉也写信来；这些简单而充满爱意的信件，每一个字都像一把刀子刺进摩根的心。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

She	also	begged	him	not	to	hasten	his	return	for	her	sake	.
她	还	乞求	他	不是	到	趋	他的	返回	为了	她	清酒	.

她还恳求他为了她不要急着回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] ,

It	was	good	for	her	,	her	father	told	her	,
它	曾是	好的	为了	她	,	她	父亲	讲述	她	,

她父亲告诉她，这对她有好处。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [slaɪt] [dæʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [-]

to	have	this	slight	dash	of	bitterness	in	a	cup	that	had	been	[	136	]
到	有	这	轻微	短跑	的	苦味	在	一个	杯子	那	有	到过	[	-	]

一杯原本是[136]的饮料中，略带一丝苦涩。

['oʊvər] - [swiːt] .

over	-	sweet	.
超过	-	甜的	.

过甜。

[ænd; ənd] [pʊr] ['neli] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm]['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][hɜːrz]

And	poor	Nelly	made	so	great	a	show	of	heroism	over	this	little	trial	of	hers
和	贫穷的	内莉	制成	所以	伟大的	一个	展示	的	英雄主义	超过	这	小的	审判	的	她的

,

,

,

可怜的内莉在这场小小的考验中表现得如此英勇无畏，

[ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] [smaɪld] .

that	those	of	her	own	household	smiled	.
那	那些	的	她	自己的	家庭	微笑	.

她家里的亲人们都笑了。

['miːnwaɪl] [iːv] [ænd; ənd]['mɔːrgən] [met] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt]

Meanwhile	Eve	and	Morgan	met	every	day	;	and	he	talked	to	her	about
同时	前夕	和	摩根	遇见	每一个	天	;	和	他	谈话	到	她	关于

[hɜːr; hər]['poʊəm] ,

her	poem	,
她	诗	,

与此同时，伊芙和摩根每天都见面；他会和她谈论她的诗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]

which	was	the	only	production	of	hers	that	had	as	yet	found	its	way	into
哪个	曾是	这	仅有的	生产	的	她的	那	有	作为	然而	成立	它是	方式	进入

[prɪnt] .

print	.
打印	.

这是她唯一一部已经出版的作品。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn]['ɪntuː] [iːtʃ]

The	poem	was	the	starting	-	point	from	whence	they	travelled	on	into	each
这	诗	曾是	这	开始	-	观点	从	何处	他们	旅行	在	进入	每个

['ʌðɚz] [iks'piəriənsiz] .

other's	experiences	.
其他的	经历	.

这首诗是他们彼此了解对方经历的起点。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[haʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['piːp(ə)l] [glaɪd] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

how	easily	and	quickly	people	glide	into	familiar	intercourse	when	there	is	a
如何	容易地	和	迅速地	人们	滑行	进入	熟悉的	交往	什么时候	那里	是	一个

['spɪrɪtʃuəl] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

spiritual	kinship	between	them	!
精神	亲属关系	之间	他们	!

当人们之间存在精神上的联系时，他们就能多么轻松快捷地进行亲密的性行为！

[pʊr] ['mɔrgənz] [hɑːrt] ['oʊpənd] [tuː; tə] [iːv] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌn'kloʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Poor	Morgan's	heart	opened	to	Eve	as	naturally	as	a	flower	uncloses	to	the
贫穷的	摩根的	心	打开	到	前夕	作为	自然	作为	一个	花	解开	到	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

可怜的摩根的心向夏娃敞开，就像花朵向阳光绽放一样自然。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

Yet	he	never	suspected	that	this	was	the	beginning	of	love	.
然而	他	绝不	怀疑	那	这	曾是	这	开始	的	爱	.

但他从未想到，这竟是爱情的开始。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

The	curate	had	not	told	his	parents	of	his	engagement	.
这	策展	有	不是	讲述	他的	父母	的	他的	订婚	.

这位牧师没有告诉他的父母他订婚的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrbɪdli] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

He	had	been	morbidly	afraid	that	it	would	put	a	sense	of	distance	between
他	有	到过	病态地	害怕的	那	它	会	放	一个	感觉	的	距离	之间

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

the	old	people	and	himself	.
这	老的	人们	和	他自己	.

他一直很害怕这样做会让他和老人们之间产生隔阂。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

Therefore	he	had	said	nothing	about	it	in	his	letters	,
所以	他	有	说	没有什么	关于	它	在	他的	信件	,

因此，他在信中对此事只字未提。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

but	had	waited	till	he	should	see	them	face	to	face	.
但	有	等待	直到	他	应该	看	他们	脸	到	脸	.

但他一直等到与他们面对面才这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] .

But	now	that	the	time	had	come	,	he	feared	to	make	the	disclosure	.
但	现在	那	这	时间	有	来	,	他	害怕	到	制作	这	披露	.

但现在时机已到，他却害怕说出真相。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [-]

His	mother	[	137	]
他的	母亲	[	-	]

他的母亲[137]

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] ['eni] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

was	in	no	condition	to	bear	any	startling	news	.
曾是	在	不	状况	到	熊	任何	令人震惊	消息	.

他当时的状态根本无法承受任何惊人的消息。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] - — [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [biː; bi]

And	as	to	Miss	Hazleburn	—	of	what	consequence	could	his	affairs	be
和	作为	到	错过	-	—	的	什么	结果	可以	他的	事务	是

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

至于黑兹尔本小姐——他的这些事对她来说又有什么关系呢?

[soʊ][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [went] [ɑːn] .

So	the	intimacy	went	on	.
所以	这	亲密关系	去	在	.

于是，亲密关系继续下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['neli] [ænd; ənd] [iːv]

He	was	too	blind	to	see	the	injustice	that	he	was	doing	Nelly	and	Eve
他	曾是	也	瞎的	到	看	这	不公正	那	他	曾是	正在做	内莉	和	前夕

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

他太盲目了，看不到自己对内莉和伊芙本人造成的不公。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] [nuː] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌn] [deɪ] .

“	We	are	really	not	very	new	friends	,	”	he	said	to	the	governess	one	day	.
“	我们	是	真的	不是	非常	新的	朋友们	,	”	他	说	到	这	家庭教师	一	天	.

“我们其实并不算新朋友，”有一天，他对女家庭教师说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər]['poʊəm] .
“ I knew you through your poem .
“ 我 知道 你 通过 你的 诗 .

“我通过你的诗认识了你。”

[wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . ”
We met in the spirit before we met in the flesh . ”
我们 遇见 在 这 精神 前 我们 遇见 在 这 肉 . ”

我们先在精神上相遇，然后才在肉体上相遇。

“ ['noʊbɑːdi] [niːd] [biː; bi]['sɑːlətəri] ['naʊədeɪz] , ” ['ænsər] [iːv] , ['braɪtli] .
“ Nobody need be solitary nowadays , ” answered Eve , brightly .
“ 无人 需要 是 孤 如今 , ” 回答 前夕 , 明亮地 .

“如今没有人需要独处了，”夏娃兴高采烈地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [frendz] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ I have many such spiritual friends , whom I shall probably never see with my
“ 我 有 许多 这样的 精神 朋友们 , 谁 我 将 大概 绝不 看 和 我的
['bɑːdɪli] [aɪz] .
bodily eyes .
身体上的 眼睛 .

“我有很多这样的精神朋友，但我可能永远无法用肉眼见到他们。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi]
Don't you think that one of the joys of eternity will be in finding out what we
不 你 思考 那 一 的 这 喜悦 的 永恒 将要 是 在 寻找 出去 什么 我们
[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ?
have done for each other unconsciously ?
有 完毕 为了 每个 其他 不知不觉 ?

难道你不认为，永恒的乐趣之一在于发现我们无意识中为彼此做了什么吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [ʌn'spiːkəbli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][ɑːn] .
I am often unspeakably grateful for the printed words that have helped me on .
我 是 经常 难以言喻的 感激的 为了 这 打印 字 那 有 帮助 我 在 .
”
”
”

我常常对那些帮助过我的文字充满感激之情。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['meni] [kəm'pænjənz] [ɪn]['mɪstər] . ['goʊldz] [haʊs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Do you find many companions in Mr . Gold's house ? ” he asked .
“ 做 你 寻找 许多 同伴 在 先生 . 黄金的 房子 ? ” 他 问 .

“你在戈尔德先生家找到很多同伴吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] . [-]
“ No , ” she said , frankly . [138]
“ 不 , ” 她 说 , 坦率地说 . [-]

“不，”她坦率地说。[138]

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [laɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ]
“ You know what it is to like people , and yet have no affinity with
“ 你 知道 什么 它 是 到 喜欢 人们 , 和 然而 有 不 亲和力 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你知道喜欢一个人，却和他们没有任何亲近感是什么感觉吗？”

[ðə; ði] [goʊld] - [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['pleʒər] - [hʌnt] .
The Golds ' - life is a perpetual pleasure - hunt .
这 黄金 ' - 生活 是 一个 永久 乐趣 - 打猎 .

戈尔德一家人的生活就是一场永无止境的享乐之旅。

['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

Parents	and	children	join	in	the	chase	from	morning	till	night	;
父母	和	孩子们	加入	在	这	追赶	从	早晨	直到	夜晚	;

父母和孩子从早到晚一起追逐嬉戏;

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [rest] [ɔːr] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	is	little	rest	or	stillness	in	the	house	.
那里	是	小的	休息	或者	寂静	在	这	房子	.

屋里几乎没有休息或宁静的时光。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skersli] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	be	scarcely	sorry	to	leave	it	.	”
我	应该	是	几乎	对不起	到	离开	它	.	”

离开这里我几乎不会感到遗憾。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Are	you	thinking	of	leaving	it	?
“	是	你	思维	的	离开	它	?

你打算离开吗?

” ['mɔːrgən] [in'kwaiəd] .

”	Morgan	inquired	.
”	摩根	询问	.

摩根问道。

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
“	不是	然而	.

“还没有。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

Indeed	,	I	have	no	other	home	,	”	she	answered	.
的确	,	我	有	不	其他	家	,	”	她	回答	.

“的确，我没有别的家了，”她回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] , [læst] [jɪr] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	I	had	a	hope	,	last	year	,	that	one	might	be	provided	for	me	;
“	我	有	一个	希望	,	最后的	年	,	那	一	可能	是	假如	为了	我	;

“去年我曾希望有人能给我提供一个;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] .

but	that	is	over	now	.
但	那	是	超过	现在	.

但现在一切都结束了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔstəz] - ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [went] [ɑːn] .

”	They	were	sitting	together	in	the	Fosters	'	little	parlour	while	this	talk	went	on	.
”	他们	是	坐着	一起	在	这	福斯特	-	小的	客厅	尽管	这	讲话	去	在	.

“他们当时就坐在福斯特家的小客厅里，谈话就这样进行着。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] , [naʊ] ['stedəli] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [tɔːrdz]

It	was	Sunday	afternoon	;	Mrs	.	Foster	,	now	steadily	making	progress	towards
它	曾是	星期日	下午	;	太太	.	促进	,	现在	稳步	制作	进步	向

[rɪ'kʌvəri] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ˌʌp'sterz] ,

recovery	,	was	asleep	upstairs	,
恢复	,	曾是	睡着了	楼上	,

那是星期天下午；福斯特太太的病情正在稳步好转，她当时正在楼上睡觉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	her	husband	had	ventured	out	to	church	.
和	她	丈夫	有	冒险	出去	到	教会	.

她的丈夫则冒险去了教堂。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] ; [ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	sun	was	getting	low	;	a	yellow	light	came	stealing	over	the	roofs	of	the
这	太阳	曾是	获得	低的	;	一个	黄色的	光	来了	偷窃	超过	这	屋顶	的	这

['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] ,

opposite	houses	,
对面的	房屋	,

太阳渐渐西沉，一道黄光悄悄地掠过对面房屋的屋顶。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [iːvz] [feɪs] .

and	shone	full	upon	Eve's	face	.
和	闪耀	满的	之上	夏娃的	脸	.

光芒完全照在了夏娃的脸上。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [toʊn] ;

Her	last	words	had	been	spoken	in	a	sad	tone	;
她	最后的	字	有	到过	说	在	一个	伤心	语气	;

她最后的话是用悲伤的语气说的;

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['driːmɪli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [striːt] .

her	eyes	looked	dreamily	out	into	the	narrow	street	.
她	眼睛	看起来	梦幻般地	出去	进入	这	狭窄的	街道	.

她眼神迷离地望着窗外狭窄的街道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [-]

She	was	very	far	from	realizing	the	interpretation	[	139	]
她	曾是	非常	远的	从	意识到	这	解释	[	-	]

她离理解这个解释还很远[139]

[ðæt] ['mɔːrgən] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

that	Morgan	had	put	upon	her	remark	.
那	摩根	有	放	之上	她	评论	.

摩根在她的评论中表达了这一点。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɜːrmɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Nor	did	she	dream	of	the	sudden	turmoil	that	was	working	within	him	,
也不	做过	她	梦	的	这	突然	动荡	那	曾是	在职的	之内	他	,

她也丝毫没有预料到他内心正在发生的剧烈动荡。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

as	he	sat	watching	her	face	.
作为	他	卫星	观看	她	脸	.

他坐着，凝视着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

She	was	not	a	pretty	woman	.
她	曾是	不是	一个	漂亮的	女士	.

她长得并不漂亮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]

She	had	the	charms	that	belong	to	symmetry	of	form	,	and	grace	of
她	有	这	魅力	那	属于	到	对称	的	形式	,	和	优雅	的

['mænər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

manner	and	movement	.
方式	和	移动	.

她拥有匀称的外形、优雅的举止和动作所带来的魅力。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['neli] - ['bjuːti] [wʊd]

But	few	of	those	who	were	struck	at	once	by	Nelly	Channell's	beauty	would
但	很少	的	那些	WHO	是	击	在	一次	经过	内莉	-	美丽	会

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [iːv] .

have	noticed	Eve	.
有	注意到	前夕	.

但那些立刻被内莉·查内尔的美貌所吸引的人中，很少有人会注意到伊芙。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [hed] ,

They	would	have	failed	to	see	the	noble	shape	of	that	small	head	,
他们	会	有	失败的	到	看	这	高贵	形状	的	那	小的	头	,

他们本不会注意到那颗小脑袋高贵的形状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kerwɔːrn] [jʌŋ] [feɪs] .

and	the	play	of	light	and	shade	on	the	careworn	young	face	.
和	这	玩	的	光	和	阴影	在	这	忧心忡忡	年轻的	脸	.

以及光影在饱经风霜的年轻脸上交织的景象。

[jet] [æz; əz]['mɔːrgən][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] ['dʒeləs]

Yet	as	Morgan	sat	watching	her	,	he	was	stung	by	the	sharpness	of	jealous
然而	作为	摩根	卫星	观看	她	,	他	曾是	被蜇了	经过	这	锐利度	的	嫉妒的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

然而，当摩根坐在那里看着她时，嫉妒的痛苦像针一样刺痛着他。

[hæd; həd][sʌm; səm][mæn] [wuːd] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪn] [æn; ən] [ək'septɪd] ['lʌvər] ?

Had	some	man	wooed	this	girl	,	and	been	an	accepted	lover	?
有	一些	男人	追求	这	女孩	,	和	到过	一个	公认	情人	?

是否有某个男人追求过这个女孩，并且成为了她认可的情人?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðoʊz] [tʃæns] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp]

He	could	not	endure	the	idea	that	those	chance	words	of	hers	had	conjured	up
他	可以	不是	忍受	这	主意	那	那些	机会	字	的	她的	有	召唤	向上

.

:
.

他无法忍受她无意间说出的那些话所引发的联想。

[ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	grand	passion	of	his	life	was	revealed	to	him	in	a	moment	.
这	盛大	热情	的	他的	生活	曾是	揭晓	到	他	在	一个	片刻	.

他生命中最伟大的热情在那一刻显现出来。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tɔːrdz] [iːv] , [ænd; ənd] [nuː] , [tuː] ,

He	knew	what	he	felt	towards	Eve	,	and	knew	,	too	,
他	知道	什么	他	毛毡	向	前夕	,	和	知道	,	也	,

他知道自己对夏娃的感情，也知道.....

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] .

that	this	was	what	he	ought	to	have	felt	towards	another	.
那	这	曾是	什么	他	应该	到	有	毛毡	向	其他	.

这才是他应该对别人抱有的感情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌv] .

This	was	love	.
这	曾是	爱	.

这就是爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kaʊntərfɪt] [ˌðer'ʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['neli] . [-

It	was	but	a	poor	counterfeit	thereof	that	he	had	given	to	Nelly	.	[	140
它	曾是	但	一个	贫穷的	伪造	其中	那	他	有	给定	到	内莉	.	[	-

]

]
]

他送给内莉的只是一件拙劣的仿制品。[140]

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [stɪl] ['lʊkɪŋ]
“ **Some people think nothing of breaking a promise , ” she continued , still looking**
“ 一些 人们 思考 没有什么 的 打破 一个 承诺 , ” 她 持续 , 仍然 寻找
[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
out into the street .
出去 进入 这 街道 .

“有些人根本不把违背诺言放在心上，”她一边说着，一边仍然望着街景。

“ ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [mæn] ,
“ **Years ago , when I was a child , and my father was a prosperous man ,**
“ 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 和 我的 父亲 曾是 一个 繁荣 男人 ,

“多年前，当我还是个孩子的时候，我的父亲是个富裕的人，

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['mɜ:rtl] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] .
his friend Mr . Myrtle came to him in sore need of money .
他的 朋友 先生 . 桃金娘 来了 到 他 在 疮 需要 的 钱 .

他的朋友默特尔先生急需用钱，于是来找他。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [lent] [hɪm; ɪm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
My father lent him three thousand pounds .
我的 父亲 借出的 他 三 千 磅 .

我父亲借给他三千英镑。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [lent] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'peɪd] .
The sum was lent without security , and it was never repaid .
这 和 曾是 借出的 没有 安全 , 和 它 曾是 绝不 已偿还 .

这笔贷款没有提供担保，而且从未偿还。

” ['mɔ:rgən] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['legəsi] .
” **Morgan breathed more freely ; but he thought of Nelly's legacy .**
” 摩根 呼吸 更多的 自由 ; 但 他 想法 的 内莉的 遗产 .

“摩根呼吸顺畅了许多；但他想到了内莉的遗志。”

“ [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] , ” [i:v] [went] [ɑ:n] , “ [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər]
“ **When my father felt himself to be dying , ” Eve went on , “ he wrote to Mr**
“ 什么时候 我的 父亲 毛毡 他自己 到 是 垂死 , ” 前夕 去 在 , “ 他 写道 到 先生
. ['mɜ:rtl] ,
. Myrtle ,
. 桃金娘 ,

“当我父亲觉得自己快要死了的时候，”伊芙继续说道，“他给默特尔先生写了一封信，

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .
reminding him once more of the debt .
提醒 他 一次 更多的 的 这 债务 .

再次提醒他还有债务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [kwaɪt]
It was for my sake that he did this , knowing that I should be left quite
它 曾是 为了 我的 清酒 那 他 做过 这 , 会心 那 我 应该 是 左边 相当
['frendləs] ,
friendless ,
没有朋友 ,

他这样做都是为了我好，因为他知道我会因此变得孤苦伶仃。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['peniləs] .
and almost penniless .
和 几乎 身无分文 .

而且几乎身无分文。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜ:rtl] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
And Mr . Myrtle promised to leave me three thousand pounds in his will .
和 先生 . 桃金娘 承诺 到 离开 我 三 千 磅 在 他的 将要 .

默特尔先生承诺在遗嘱中留给我三千英镑。

[hiː; hi][daɪd][læst] [jɪr] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['legəsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	died	last	year	,	Mr	.	Foster	,	but	there	was	no	legacy	for	me	.
他	死亡	最后的	年	,	先生	.	促进	,	但	那里	曾是	不	遗产	为了	我	.

福斯特先生去年去世了，但我没有留下任何遗产。

〞 ['mɔrgənz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['saʊndɪd] [flæt][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

〞	Morgan's	words	of	sympathy	sounded	flat	and	commonplace	.
〞	摩根的	字	的	同情	听起来	平坦的	和	平凡	.

摩根的同情之词听起来平淡而普通。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

He	was	too	much	overcome	with	shame	to	be	conscious	of	what	he
他	曾是	也	很多	克服	和	耻辱	到	是	有意识的	的	什么	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

他羞愧难当，完全没有意识到自己说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [hɪz; ɪz] [-]

It	was	almost	a	relief	when	his	[	141	]
它	曾是	几乎	一个	宽慰	什么时候	他的	[	-	]

当他[141]

[oʊld] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][ðə; ðiː] [teɪt] - - - [teɪt] .

old	father	returned	from	church	and	broke	up	the	tête	-	à	-	tête	.
老的	父亲	返回	从	教会	和	打破	向上	这	头	-	-	-	头	.

老父亲从教堂回来，打断了他们的私下谈话。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

When	Mrs	.	Foster	was	well	enough	to	move	from	her	bed	to	a	couch	,
什么时候	太太	.	促进	曾是	出色地	足够的	到	移动	从	她	床	到	一个	长椅	,

当福斯特太太身体好转，可以从床上挪到沙发上时，

[ðə; ðiː] ['kjʊrət] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

the	curate	bethought	him	of	returning	to	Huntsdean	.
这	策展	思考	他	的	返回	到	-	.

牧师考虑让他返回亨茨迪恩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	did	not	dare	to	think	much	of	all	that	awaited	him	there	.
他	做过	不是	敢	到	思考	很多	的	全部	那	等待中	他	那里	.

他不敢过多去想在那里等待着他的是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

He	had	lived	a	lifetime	in	the	space	of	a	few	weeks	,
他	有	居住地	一个	寿命	在	这	空间	的	一个	很少	周	,

短短几周内，他仿佛经历了一生。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [lʊkt] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	the	village	and	its	associations	looked	unreal	and	far	away	.
和	这	村庄	和	它是	协会	看起来	虚幻	和	远的	离开	.

村庄及其周边环境看起来不真实，而且遥远。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] .

At	this	time	shame	was	his	dominant	feeling	.
在	这	时间	耻辱	曾是	他的	主导的	感觉	.

当时，羞耻感占据了他的全部思绪。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblʌndər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — [hiː; hi] [θɔːt]

He	forgot	to	pity	himself	for	the	blunder	that	he	had	made	—	he	thought
他	忘了	到	遗憾	他自己	为了	这	错误	那	他	有	制成	—	他	想法

[ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈtretʃəri] .

only	of	his	involuntary	treachery	.
仅有的	的	他的	非自愿	背信弃义	.

他忘记了为自己犯下的错误感到惋惜——他只想到自己无意中犯下的背叛行为。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈneli] ;

He	did	not	dream	of	making	any	confession	to	Nelly	;
他	做过	不是	梦	的	制作	任何	忏悔	到	内莉	;

他做梦也没想到会向内莉坦白什么；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈsʌfərər] [θruː] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [misˈteik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

she	should	be	no	sufferer	through	this	dreadful	mistake	of	his	.
她	应该	是	不	患者	通过	这	可怕	错误	的	他的	.

她不应该因为他犯下的这个可怕的错误而受苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈlʌvər] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] ,

And	he	wrote	her	as	lover	-	like	a	letter	as	he	could	frame	,
和	他	写道	她	作为	情人	-	喜欢	一个	信	作为	他	可以	框架	,

他给她写了一封情书，字里行间充满了爱意。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . [-]

telling	her	that	he	was	coming	home	in	a	few	days	.	[	142	]
讲述	她	那	他	曾是	未来	家	在	一个	很少	天	.	[	-	]

告诉她他过几天就要回家了。[142]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .

A	CONFESSION	OVERHEARD	.
一个	忏悔	无意中听到	.

无意中听到的一段自白。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈmɔrgənz] [læst] [deɪ] [ɪn] [ˈwɔrikʃiə] .

It	was	the	afternoon	of	Morgan's	last	day	in	Warwickshire	.
它	曾是	这	下午	的	摩根的	最后的	天	在	沃里克郡	.

那是摩根在沃里克郡的最后一天下午。

[hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [kaʊtʃ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] ,

He	sat	by	his	mother's	couch	,	holding	her	thin	hand	in	his	,	and	wishing	,
他	卫星	经过	他的	母亲的	长椅	,	保持	她	薄的	手	在	他的	,	和	祝	,

他坐在母亲的沙发旁，握着她纤细的手，心中默默祈祷着。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

with	all	his	heart	,
和	全部	他的	心	,

全心全意地

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

that	she	were	the	only	woman	in	the	world	who	had	any	claim	upon	him	.
那	她	是	这	仅有的	女士	在	这	世界	WHO	有	任何	宣称	之上	他	.

她是世界上唯一一个有资格拥有他的女人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɜːrnɪst] [lʊk] ; [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈoʊpənd] ,

She	looked	at	him	with	a	long	earnest	look	;	once	or	twice	her	lips	opened	,
她	看起来	在	他	和	一个	长的	认真	看	;	一次	或者	两次	她	嘴唇	打开	,

她用深情的目光凝视着他，一两次嘴唇微微张开。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['moʊmənts] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

but	some	moments	went	by	before	she	spoke	.
但	一些	时刻	去	经过	前	她	辐	.

但过了一会儿她才开口说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

They	were	alone	.
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

['mɪstər] . ['fɑːstər] [hæd; həd] ['pætəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Foster	had	pattered	off	to	the	railway	station	,
先生	.	促进	有	图案	离开	到	这	铁路	车站	,

福斯特先生轻快地走向火车站。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

to	seek	for	information	about	the	train	by	which	Morgan	was	to	travel	.
到	寻找	为了	信息	关于	这	火车	经过	哪个	摩根	曾是	到	旅行	.

寻找有关摩根将要乘坐的火车的信息。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ,

As	he	sat	there	,
作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

with	the	dear	old	woman	who	had	shared	all	his	early	joys	and	sorrows	,
和	这	亲爱的	老的	女士	WHO	有	共享	全部	他的	早期的	喜悦	和	悲伤	,

与那位曾与他分享早年所有喜怒哀乐的亲爱的老妇人，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

he	could	not	help	longing	to	tell	her	of	his	new	trouble	.
他	可以	不是	帮助	渴望	到	告诉	她	的	他的	新的	麻烦	.

他忍不住很想告诉她他遇到的新麻烦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

But	he	knew	not	how	to	begin	.
但	他	知道	不是	如何	到	开始	.

但他不知道该如何开始。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] . [-]

And	then	her	gentle	voice	broke	the	silence	.	[	143	]
和	然后	她	温和的	嗓音	打破	这	沉默	.	[	-	]

然后，她温柔的声音打破了沉默。[143]

“ ['mɔːrgən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['meɪbi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

“	Morgan	,	”	she	said	,	“	maybe	I	am	going	to	do	a	foolish	thing	.
“	摩根	,	”	她	说	,	“	或许	我	是	去	到	做	一个	愚蠢	事物	.

“摩根，”她说，“也许我会做一件蠢事。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd] [ə'loʊn] [ɔːt] [tuː; tə]

I	never	was	a	match	-	maker	,	for	I've	always	thought	that	God	alone	ought	to
我	绝不	曾是	一个	匹配	-	制造商	,	为了	我已经	总是	想法	那	上帝	独自的	应该	到

[brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] .

bring	people	together	.
带来	人们	一起	.

我从来都不是媒人，因为我一直认为只有上帝才能促成姻缘。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [tuː] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	when	I	see	two	who	seem	to	be	made	for	each	other	,
但	什么时候	我	看	二	WHO	似乎	到	是	制成	为了	每个	其他	,

但当我看到两个看起来天生一对的人时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ? ”

and	one	of	them	so	near	to	me	,	how	can	I	help	saying	a	word	?	”
和	一	的	他们	所以	靠近	到	我	,	如何	能	我	帮助	说	一个	单词	?	”

其中一位离我这么近，我怎么能不说句话呢?

“ [spiːk] [ɑːn] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

“	Speak	on	,	mother	,	”	he	answered	,	drawing	a	long	breath	.
“	说话	在	,	母亲	,	”	他	回答	,	绘画	一个	长的	气息	.

“请继续说，母亲，”他回答道，同时长长地吸了一口气。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	knew	what	was	coming	.
他	知道	什么	曾是	未来	.

他知道即将发生什么。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ʌn'bɜːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Well	,	at	any	rate	it	would	give	him	the	opportunity	of	unburdening	his	heart
出色地	,	在	任何	速度	它	会	给	他	这	机会	的	减轻负担	他的	心

.

:
.

无论如何，这都能给他一个倾诉心声的机会。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [iːv] - , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['geɪnɪŋ]

“	I	should	like	to	see	you	engaged	to	Eve	Hazleburn	,	”	she	continued	,	gaining
“	我	应该	喜欢	到	看	你	已订婚的	到	前夕	-	,	”	她	持续	,	获得

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

“我希望看到你和伊芙·黑兹尔伯恩订婚，”她鼓起勇气继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	She	is	as	good	as	a	daughter	to	me	;
“	她	是	作为	好的	作为	一个	女儿	到	我	;

“她对我来说就像女儿一样；

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌnz] [waɪf] .

but	that	isn't	the	reason	that	I	want	her	for	my	son's	wife	.
但	那	不是	这	原因	那	我	想	她	为了	我的	儿子的	妻子	.

但这并不是我希望她做我儿子妻子的原因。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ,

I	want	her	,
我	想	她	,

我想要她，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt]

because	there's	a	sort	of	likeness	between	you	that	makes	me	sure	you	ought
因为	有	一个	种类	的	相似	之间	你	那	制作	我	当然	你	应该

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌn] .

to	be	made	one	.
到	是	制成	一	.

因为你们之间有一种相似之处，让我觉得你们应该成为其中一员。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [jʊr; jər] [aɪz] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , ['mɔːrgən] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] . ”

And	I've	seen	your	eyes	follow	her	,	Morgan	,	as	if	you	thought	so	too	.	”
和	我已经	已见	你的	眼睛	跟随	她	,	摩根	,	作为	如果	你	想法	所以	也	.	”

摩根，我看到你的目光一直追随着她，好像你也这么认为似的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] . [-]

“	It	cannot	be	,	mother	,	”	said	the	curate	,	almost	passionately	.	[	144	]
“	它	不能	是	,	母亲	,	”	说	这	策展	,	几乎	热情地	.	[	-	]

“这不可能，母亲，”牧师几乎激动地说。[144]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
“ It cannot be , and yet I know it ought to be !
“ 它 不能 是 , 和 然而 我 知道 它 应该 到 是 !

“这不可能，但我知道这应该是！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ;
I am already engaged to another woman ;
我 是 已经 已订婚的 到 其他 女士 ;

我已经和另一个女人订婚了；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [iːv] - [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʌv] [ə'gen] ! ”
but I love Eve Hazleburn as I shall never love again ! ”
但 我 爱 前夕 - 作为 我 将 绝不 爱 再次 ! ”

但我对伊芙·黑兹尔伯恩的爱，此生再也无法超越！

“ [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ! ” [said] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] , ['sʌd(ə)nli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn]
“ God help us all ! ” sighed Mrs . Foster , suddenly pressing his hand to enjoin
“ 上帝 帮助 我们 全部 ! ” 叹了口气 太太 . 促进 , 突然 紧迫 他的 手 到 责成
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“上帝保佑我们！”福斯特太太叹了口气，突然按住他的手示意他安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɪts]['juːʒuəl][toʊn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [iːv] [æt; ət][ðə; ði]
His voice had been raised above its usual tone ; and there stood Eve at the
他的 嗓音 有 到过 提高 多于 它是 通常 语气 ; 和 那里 站立 前夕 在 这
['oʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

他的声音比平时高了些；只见夏娃站在敞开的门口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] .
He did not care — he was almost glad that she knew all .
他 做过 不是 关心 — 他 曾是 几乎 高兴的 那 她 知道 全部 .

他毫不在意——他甚至有点高兴她知道了一切。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ɜˈaɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs]
There had come upon him the recklessness that often arises out of hopelessness
那里 有 来 之上 他 这 鲁莽 那 经常 出现 出去 的 绝望
.
:
.

他变得鲁莽起来，而这种鲁莽往往源于绝望。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
If he must wear his chain , she should know what a heavy weight it was !
如果 他 必须 穿 他的 链 , 她 应该 知道 什么 一个 重的 重量 它 曾是 !

如果他一定要戴着那条项链，她应该知道它有多重！

“ [kʌm] [ɪn] , [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ;
“ Come in , Miss Hazleburn , ” he said , rising excitedly ;
“ 来 在 , 错过 - , ” 他 说 , 上升 兴奋地 ;

“进来吧，哈泽尔伯恩小姐，”他兴奋地站起身来说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌem 'iː] .
“ I am not sorry that you have overheard me .
“ 我 是 不是 对不起 那 你 有 无意中听到 我 .

“我不后悔你无意中听到我的话。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Perhaps	**you**	**will**	**pity**	**me**	**a**	**little**	**.**
也许	你	将要	遗憾	我	一个	小的	.

或许你会对我有点同情心。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [huː] [hæz; həz]

Surely	**you**	**can**	**spare**	**a**	**grain**	**of**	**compassion**	**for**	**the**	**poor**	**fool**	**who**	**has**
一定	你	能	空闲的	一个	粮食	的	同情	为了	这	贫穷的	傻子	WHO	有

[spɔɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] !

spoiled	**his**	**own**	**life**	**!**
被宠坏了	他的	自己的	生活	!

你难道就不能对这个毁了自己一生的可怜傻瓜多一点同情心吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

I	**think**	**you**	**will**	**,**	**for**	**you**	**are**	**a**	**good**	**woman**	**.**
我	思考	你	将要	,	为了	你	是	一个	好的	女士	.

我想你会的，因为你是个好女人。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]

Some	**women**	**would**	**glory**	**in**	**a**	**conquest**	**of**	**this**	**sort**	**,**	**but**	**you**	**are**	**not**	**of**
一些	女性	会	荣耀	在	一个	征服	的	这	种类	,	但	你	是	不是	的

[ðæt] ['nʌmbər] .

that	**number**	**.**
那	数字	.

有些女人会为这样的征服而感到自豪，但你不是其中之一。

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Ah	**,**	**I**	**am**	**talking**	**nonsense**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
啊	,	我	是	说	废话	,	我	认为	.

啊，看来我是在胡说八道。

〞 [iːv] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [-]

〞	**Eve**	**went**	**straight**	**up**	**to**	**him**	**and**	**laid**	**her**	**[**	**145**	**]**
〞	前夕	去	直的	向上	到	他	和	铺设	她	[	-	]

“夏娃径直走到他跟前，把他放在他身上[145]

[hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

hand	**upon**	**his**	**arm**	**.**
手	之上	他的	手臂	.

一只手搭在他的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

She	**could**	**not**	**pretend**	**to**	**have**	**heard**	**nothing**	**,**
她	可以	不是	假装	到	有	听到	没有什么	,

她不可能假装什么都没听到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	**she**	**would**	**not**	**have**	**told**	**a**	**lie**	**if**	**she**	**could**	**.**
和	她	会	不是	有	讲述	一个	说谎如果		她	可以	.

如果可以，她绝不会说谎。

[hɜːr; hər] [laɪt] [tʌtʃ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

Her	**light**	**touch**	**stopped**	**him**	**in**	**his**	**impatient**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**little**	**room**
她	光	触碰	停止	他	在	他的	不耐烦	走	向上	和	向下	这	小的	房间

.

:

.

她轻轻一碰，就止住了他在小房间里焦躁地来回踱步。

〝 [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

〝	**Think**	**of**	**your**	**mother**	**,**	**Mr**	**.**	**Foster**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**,**	**softly**	**.**
〝	思考	的	你的	母亲	,	先生	.	促进	,	〞	她	说	,	轻轻	.

“想想你的母亲，福斯特先生，”她轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [siːn] .

“	She	is	not	strong	enough	to	bear	a	scene	.
”	她	是	不是	强的	足够的	到	熊	一个	场景	.

她不够坚强，无法承受这样的场面。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

”	He	sat	down	again	by	the	couch	,
”	他	卫星	向下	再次	经过	这	长椅	,

他又在沙发旁坐了下来，

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɑːstɚz] [hed] ['restɪd] .

and	buried	his	face	in	the	cushion	on	which	Mrs	.	Foster's	head	rested	.
和	埋葬	他的	脸	在	这	软垫	在	哪个	太太	.	福斯特	头	休息	.

他将脸埋进了福斯特太太头部所枕的靠垫里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['ækʃ(ə)n] ;

It	was	a	boyish	action	;
它	曾是	一个	男孩气	行动	;

这是孩子气的行为；

[bʌt; bət] [iːv] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

but	Eve	knew	that	the	best	men	in	the	world	generally	keep	a	touch	of
但	前夕	知道	那	这	最好的	男人	在	这	世界	一般来说	保持	一个	触碰	的

['bɔɪɪʃnɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

boyishness	about	them	.
男孩气	关于	他们	.

但夏娃知道，世界上最好的男人通常都会保留一点孩子气。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊd] [hed] .

Her	heart	ached	for	him	as	she	stood	looking	down	upon	the	bowed	head	.
她	心	疼痛	为了	他	作为	她	站立	寻找	向下	之上	这	鞠躬	头	.

她站在那里，低头看着他低垂的头颅，心中充满了悲痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [glæns] [met] [hɜːrz] , [ænd; ənd][bəuθ] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

And	then	the	mother's	glance	met	hers	,	and	both	women	began	to	weep
和	然后	这	母亲的	瞥一眼	遇见	她的	,	和	两个都	女性	开始	到	哭泣

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

然后，母亲的目光与她的目光相遇，两个女人都开始默默地哭泣。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld]['bɑːdi] , ” [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] .

“	I'm	a	foolish	old	body	,	”	said	poor	Mrs	.	Foster	.
”	我是	一个	愚蠢	老的	身体	,	”	说	贫穷的	太太	.	促进	.

“我真是个愚蠢的老家伙，”可怜的福斯特太太说道。

“ [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][goʊ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrt] ,

“	It's	a	mistake	to	go	knocking	at	the	door	of	any	heart	,
”	它是	一个	错误	到	去	敲门	在	这	门	的	任何	心	,

“贸然敲开任何人的心门都是个错误，

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌnz] [tʃaɪld] .

even	if	it's	that	of	one's	child	.
甚至	如果	它是	那	的	一个人的	孩子	.

即使是自己孩子的孩子。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [held] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [tuː; tə][gɑːd] . ”

I	had	better	have	held	my	tongue	,	and	left	all	to	God	.	”
我	有	更好的	有	握住	我的	舌头	,	和	左边	全部	到	上帝	.	”

我最好还是保持沉默，把一切都交给上帝吧。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈmɔːrgən] [ˈænsər] [-]

“	It	is	better	as	it	is	,	”	Morgan	answered	[	146	]
”	它	是	更好的	作为	它	是	,	”	摩根	回答	[	-	]

“这样更好，”摩根回答道[146]

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] .

raising	his	head	,	and	speaking	more	quietly	.
提高	他的	头	,	和	请讲	更多的	悄悄	.

他抬起头，放低声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [les] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

“	I	am	less	miserable	than	I	was	before	.
”	我	是	较少的	悲惨的	比	我	曾是	前	.

“我现在比以前不那么痛苦了。”

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] ,

And	Miss	Hazleburn	will	understand	,	”	he	added	,	with	a	little	pride	,
和	错过	-	将要	理解	,	”	他	额外	,	和	一个	小的	自豪	,

“哈泽尔伯恩小姐会理解的，”他带着一丝自豪补充道。

“ [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .

“	that	although	I	am	an	unhappy	man	,	I	don't	mean	to	be	a	traitor	.
”	那	虽然	我	是	一个	不开心	男人	,	我	不	意思是	到	是	一个	叛徒	.

“虽然我是一个不快乐的人，但我并不想成为一个叛徒。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

I	do	not	wish	to	recall	anything	I	have	said	.
我	做	不是	希望	到	记起	任何事物	我	有	说	.

我不想回忆我说过的任何话。

[ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [truː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Every	word	was	true	;	and	now	that	she	knows	all	,	she	will	pray	for	me	.
每一个	单词	曾是	真的	;	和	现在	那	她	知道	全部	,	她	将要	祈祷	为了	我	.

她说的每一句话都是真的；现在她知道了一切，她会为我祈祷。

” [iːv] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .

”	Eve	stood	before	him	and	held	out	her	hand	.
”	前夕	站立	前	他	和	握住	出去	她	手	.

“夏娃站在他面前，伸出了手。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	going	now	,	”	she	said	.
”	我	是	去	现在	,	”	她	说	.

“我现在要走了，”她说。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər] .

“	God	bless	you	,	Mr	.	Foster	.
”	上帝	保佑	你	,	先生	.	促进	.

“上帝保佑你，福斯特先生。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [maɪ] [prerz] [kæn; kən][wɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

You	shall	have	all	the	blessings	that	my	prayers	can	win	for	you	;
你	将	有	全部	这	祝福	那	我的	祈祷	能	赢	为了	你	;

你将获得我祈祷所能为你赢得的一切祝福；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [gɪv] .

and	the	truest	respect	and	friendship	that	a	woman	can	give	.
和	这	最真实的	尊重	和	友谊	那	一个	女士	能	给	.

以及女性所能给予的最真挚的尊重和友谊。

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [miːt] [əˈgen] .

Perhaps	we	shall	never	meet	again	.
也许	我们	将	绝不	见面	再次	.

或许我们再也不会见面了。

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [siːn] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] .

If	we	do	,	I	think	this	scene	will	seem	like	a	dream	to	us	both	.
如果	我们	做	,	我	思考	这	场景	将要	似乎	喜欢	一个	梦	到	我们	两个都	.

如果我们真的这么做了，我想这一幕对我们俩来说都会像一场梦。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

〞	She	went	her	way	out	of	the	shabby	little	house	into	the	narrow	street	.
〞	她	去	她	方式	出去	的	这	破旧	小的	房子	进入	这	狭窄的	街道	.

她走出那间破旧的小屋，来到狭窄的街道上。

[hæd; həd][gɑːd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Had	God	nothing	better	to	give	her	than	this	?
有	上帝	没有什么	更好的	到	给	她	比	这	?

难道上帝就没有比这更好的礼物送给她了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] ['oʊnli][tuː; tə][send]

Had	He	shown	her	the	beautiful	land	of	Might	-	have	-	been	only	to	send
有	他	所示	她	这	美丽的	土地	的	可能	-	有	-	到过	仅有的	到	发送

[hɜːr; hər] [bæk] , ['dʌbli] ['desələt] ,

her	back	,	doubly	desolate	,
她	后退	,	双倍	荒凉	,

如果祂带她领略了那片美丽的“可能之地”，却又让她带着双倍的绝望返回，

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

into	the	wilderness	?
进入	这	荒野	?

进入荒野?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [-]

These	were	the	[	147	]
这些	是	这	[	-	]

这些是[147]

[fɜːrst] [rɪ'beljəs] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn] [iːvz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]

first	rebellious	questions	that	arose	in	Eve's	heart	,	and	it	was	some	time
第一的	叛逆的	问题	那	出现	在	夏娃的	心	,	和	它	曾是	一些	时间

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] .

before	they	were	answered	.
前	他们	是	回答	.

夏娃心中最初产生了一些反叛的问题，过了一段时间才得到解答。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Early	on	the	following	morning	she	went	to	the	window	of	her	room	,
早期的	在	这	下列的	早晨	她	去	到	这	窗户	的	她	房间	,

第二天一大早，她就走到房间的窗边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪnd] .

and	looked	between	the	slats	of	the	Venetian	blind	.
和	看起来	之间	这	板条	的	这	威尼斯	瞎的	.

然后他透过百叶窗的缝隙向外看去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

It	was	chill	and	grey	out	-	of	-	doors	.
它	曾是	寒意	和	灰色的	出去	-	的	-	门	.

外面天气阴冷。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] ['rɪzn] ,

The	sun	had	not	yet	fully	risen	,
这	太阳	有	不是	然而	完全	升起	,

太阳还没有完全升起。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt]['pælər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][siːn][ɪn][ðə; ði]['iːstərn][skaɪ].

and	only	a	faint	pallor	was	to	be	seen	in	the	eastern	sky	.
和	仅有的	一个	头晕的	苍白	曾是	到	是	已见	在	这	东	天空	.

东方的天空只泛起淡淡的苍白。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][flaɪ][stɑːpt][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðæt]['ʃæbi]['lɪt(ə)l][haʊs][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][nuː][soʊ]

Presently	a	fly	stopped	at	the	door	of	that	shabby	little	house	which	she	knew	so
目前	一个	飞	停止	在	这	门	的	那	破旧	小的	房子	哪个	她	知道	所以

[wel].

well	.
出色地	.

这时，一只苍蝇停在了她非常熟悉的那间破旧小屋的门口。

[ðen][ðə; ði]['flaɪmən][nɑːkt]; [ðə; ði][dɔːr]['oʊpənd], [ænd; ənd][hiː; hi]['entərd], [suːn][ˌriːə'piərɪŋ]

Then	the	flyman	knocked	;	the	door	opened	,	and	he	entered	,	soon	reappearing
然后	这	飞行员	敲门	;	这	门	打开	,	和	他	进入	,	很快	重新出现

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːrt'mæntoʊ].

with	a	portmanteau	.
和	一个	合成词	.

然后飞行员敲了敲门；门开了，他走了进去，很快又拿着一个旅行箱出现了。

['ənʌðər]['fɪgjər]['fɑːloʊd], [tɔːl][ænd; ənd][blæk]-['koʊtɪd].

Another	figure	followed	,	tall	and	black	-	coated	.
其他	数字	随后	,	高的	和	黑色的	-	涂层	.

随后又出现了一个身影，身材高大，身穿黑色外套。

[æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊr][iːv]['ʌtəd][ə; eɪ][loʊ][kraɪ], [ænd; ənd][prest][hɜːr; hər][hændz]

At	the	sight	of	it	poor	Eve	uttered	a	low	cry	,	and	pressed	her	hands
在	这	视线	的	它	贫穷的	前夕	说出	一个	低的	哭	,	和	按下	她	双手

['taɪtli]['tə'geðər].

tightly	together	.
紧紧	一起	.

看到这一幕，可怜的夏娃低声哭了一声，双手紧紧地合在一起。

[ə; eɪ]['moʊmənt][mɔːr], [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ][hæd; həd]['rætld][ɔːf][daʊn][ðə; ði][striːt],

A	moment	more	,	and	the	fly	had	rattled	off	down	the	street	,
一个	片刻	更多的	,	和	这	飞	有	摇晃	离开	向下	这	街道	,

又过了一会儿，那只苍蝇就沿着街道飞走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tɜːrnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][ɪts][weɪ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlweɪ]['steɪʃ(ə)n].

and	had	turned	the	corner	on	its	way	to	the	railway	station	.
和	有	转向	这	角落	在	它是	方式	到	这	铁路	车站	.

它在前往火车站的路上拐了个弯。

[wʌz; wəz][ðæt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]?

Was	that	to	be	the	end	of	it	all	?
曾是	那	到	是	这	结尾	的	它	全部	?

事情就此结束了吗?

['ʃɪvərɪŋ][ænd; ənd][fər'lɔːrn], [ʃiː; ʃi][went][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər][bed], [ænd; ənd][leɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Shivering	and	forlorn	,	she	went	back	to	her	bed	,	and	lay	there	for	a
瑟瑟发抖	和	绝望	,	她	去	后退	到	她	床	,	和	躺	那里	为了	一个

[taɪm],

time	,
时间	,

她浑身颤抖，心灰意冷，回到床上躺了一会儿。

['mjuːtli][preɪɪŋ][fɔːr; fər][streŋθ][ænd; ənd][piːs]. [-]

mutely	praying	for	strength	and	peace	.	[	148	]
默默地	祈祷	为了	力量	和	和平	.	[	-	]

默默地祈求力量与和平。[148]

['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔrgənz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt]

Afterwards	**,**	**she**	**knew**	**all**	**that**	**Morgan's**	**mother**	**could**	**tell**	**her**	**about**	**his**	**engagement**
然后	,	她	知道	全部	那	摩根的	母亲	可以	告诉	她	关于	他的	订婚

.

:

.

之后，她从摩根的母亲那里得知了关于他订婚的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] , [tu:] ,

And	**she**	**knew**	**,**	**too**	**,**
和	她	知道	,	也	,

她也知道。

[ðæt] ['neli] ['tʃænəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . ['mɜ:rtl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [θri:]

that	**Nelly**	**Channell**	**was**	**the**	**lady**	**to**	**whom**	**Mr**	**.**	**Myrtle**	**had**	**left**	**the**	**three**
那	内莉	频道	曾是	这	女士	到	谁	先生	.	桃金娘	有	左边	这	三

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	**pounds**	**.**
千	磅	.

内莉·查内尔就是默特尔先生留给她的三千英镑的那位女士。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðen] , [pʊr] [gɜ:rl] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**just**	**then**	**,**	**poor**	**girl**	**,**
它	似乎	到	她	只是	然后	,	贫穷的	女孩	,

她当时觉得，这女孩真可怜。

[æz; əz] [ɪf] ['neli] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rz] .

as	**if**	**Nelly**	**were**	**taking**	**all**	**the**	**things**	**that**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**hers**	**.**
作为	如果	内莉	是	采取	全部	这	事物	那	应该	到	有	到过	她的	.

仿佛内莉要拿走所有本该属于她的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mu:d] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ,

But	**this**	**mood**	**did**	**not**	**last**	**long**	**,**
但	这	情绪	做过	不是	最后的	长的	,

但这种心情并没有持续多久。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [sʌtʃ] ['bɪtər] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:]

and	**she**	**was**	**sorry**	**that**	**such**	**bitter**	**thoughts**	**should**	**have**	**found**	**their**	**way**	**into**
和	她	曾是	对不起	那	这样的	苦的	想法	应该	有	成立	他们的	方式	进入

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

她很后悔自己心中竟然产生了如此痛苦的想法。

[ðə; ði] [goʊld] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:saɪd] ['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,

The	**Golds**	**came**	**back**	**from**	**the**	**seaside**	**early**	**in**	**March**	**,**
这	黄金	来了	后退	从	这	海滨	早期的	在	行进	,

戈尔德一家三月初就从海边回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	**the**	**ordinary**	**way**	**of**	**life**	**began**	**again**	**.**
和	这	普通的	方式	的	生活	开始	再次	.

于是，平凡的生活又开始了。

['mɔ:rgən] , [tu:] , [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər]

Morgan	**,**	**too**	**,**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**his**	**work**	**,**	**but**	**it**	**was**	**harder**	**for**
摩根	,	也	,	有	已消失	后退	到	他的	工作	,	但	它	曾是	更难	为了

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [i:v] .

him	**than**	**for**	**Eve**	**.**
他	比	为了	前夕	.

摩根也回去工作了，但对他来说比对伊芙来说更难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][tuː; tə][səˈsteɪn] — [noʊ] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] .

She	had	no	part	to	sustain	—	no	love	to	simulate	.
她	有	不	部分	到	维持	—	不	爱	到	模拟	.

她无需维系任何关系——无需假装恋爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd]

And	she	had	the	consolation	of	his	mother's	friendship	,	and	the	sad
和	她	有	这	安慰	的	他的	母亲的	友谊	,	和	这	伤心

[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

delight	of	reading	his	letters	.
喜	的	阅读	他的	信件	.

她从他母亲的友谊中得到了慰藉，也从阅读他的信件中感受到了一种悲伤的喜悦。

[ɪn] [ðoʊz] ['letərz] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

In	those	letters	no	mention	was	ever	made	of	her	;
在	那些	信件	不	提到	曾是	曾经	制成	的	她	;

那些信件中从未提及过她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['deɪli] ['strʌglz] — [ə; eɪ][laɪf] [huːz] [best] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz]

but	they	told	of	a	life	of	daily	struggles	—	a	life	whose	best	comfort	was
但	他们	讲述	的	一个	生活	的	日常的	斗争	—	一个	生活	谁	最好的	舒适	曾是

[faʊnd] [ɪn] ['leɪbər] .

found	in	labour	.
成立	在	劳动	.

但他们讲述的是充满日常挣扎的生活——在这种生活中，最大的慰藉就是劳动。

[iːv] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Eve	and	Mrs	.	Foster	wept	over	them	together	,	and	clung	to	each	other
前夕	和	太太	.	促进	哭泣	超过	他们	一起	,	和	紧紧抓住	到	每个	其他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['tendərnəs] .

with	a	new	tenderness	.
和	一个	新的	压痛	.

伊芙和福斯特太太一起为它们哭泣，彼此紧紧相拥，流露出一种新的温柔。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [-]

The	mother	had	faith	,	and	[	149	]
这	母亲	有	信仰	,	和	[	-	]

母亲有信仰，[149]

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [set] [friː] .

she	believed	that	her	son	would	be	set	free	.
她	相信	那	她	儿子	会	是	放	自由的	.

她相信她的儿子会被释放。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [iːv] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

She	ventured	,	once	or	twice	,	to	say	this	to	Eve	,	but	the	girl	shook	her
她	冒险	,	一次	或者	两次	,	到	说	这	到	前夕	,	但	这	女孩	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

她曾一两次试探性地对伊芙说了这件事，但伊芙摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	No	,	”	she	said	,	“	we	must	not	look	for	that	.
“	不	,	”	她	说	,	“	我们	必须	不是	看	为了	那	.

“不，”她说，“我们不能去找那个。”

[wiː; wi] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪz] [meɪ] [groʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜːrksəm] . ”

We	ought	rather	to	pray	that	the	ties	may	grow	pleasant	instead	of	irksome	.	”
我们	应该	相当	到	祈祷	那	这	领带	可能	生长	令人愉快的	反而	的	烦人的	.	”

我们更应该祈祷的是，这些关系能够变得愉快而不是令人厌烦。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] ， ['θɔːtfəli] .

“	I	don't	know	，	”	replied	Mrs	.	Foster	，	thoughtfully	.
”	我	不	知道	，	”	回复	太太	.	促进	，	深思熟虑	.

“我不知道，”福斯特太太若有所思地回答道。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] .

“	I	almost	think	it	is	best	to	pray	for	the	freedom	.
”	我	几乎	思考	它	是	最好的	到	祈祷	为了	这	自由	.

“我几乎觉得最好还是祈祷获得自由。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ， [iːv] ， [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə]

It	was	not	the	right	kind	of	feeling	,	Eve	,	that	led	him	to	propose	to
它	曾是	不是	这	正确的	种类	的	感觉	，	前夕	，	那	引领	他	到	提出	到

[mɪs] [´tʃænəl] .

Miss	Channell	.
错过	频道	.

伊芙，他向香奈儿小姐求婚并不是出于正确的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	startled	into	it	,
他	曾是	惊慌	进入	它	，

他被吓了一跳，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɑːd] [ment]

and	it	really	seemed	at	first	as	if	that	were	the	way	that	God	meant
和	它	真的	似乎	在	第一的	作为	如果	那	是	这	方式	那	上帝	意思是

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] . ”

him	to	go	.	”
他	到	去	.	”

起初，看起来好像上帝真的希望他走这条路似的。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ， ” [iːv]

“	He	should	have	stood	still	,	and	just	have	waited	for	guidance	,	”	Eve
”	他	应该	有	站立	仍然	，	和	只是	有	等待	为了	指导	，	”	前夕

[ri'mɑːkt] ， ['sædli] .

remarked	,	sadly	.
评论	，	令人遗憾的是	.

“他本该静静地站着，等待指引，”夏娃悲伤地说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ， ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Yes	,	I	know	that	,	”	admitted	the	mother	.
”	是的	，	我	知道	那	，	”	承认	这	母亲	.

“是的，我知道，”母亲承认道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪt]

“	But	do	not	most	of	our	troubles	come	to	us	because	we	will	not	wait
”	但	做	不是	最多	的	我们的	麻烦	来	到	我们	因为	我们	将要	不是	等待

?

?
?

“但是，我们的大部分麻烦难道不是因为我们不愿等待而来的吗？”

[wiː; wi][ɔːl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [rʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

We	all	find	it	easier	to	run	than	to	stand	still	.
我们	全部	寻找	它	更轻松	到	跑步	比	到	站立	仍然	.

我们都觉得跑步比站着不动容易得多。

" [waɪl] [ðiːz] ['ʌðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [peɪn] , ['neli] [ˊtʃænəl] [wʌz; wəz]

" While these other hearts were throbbing with restless pain , Nelly Channell was

" 尽管 这些 其他 心 是 悸动 和 不安 疼痛 , 内莉 频道 曾是

[sə'riːnli] ['hæpi] .

serenely happy .

平静地 快乐的 .

“当其他人的心因不安的痛苦而悸动时，内莉·查内尔却平静地感到快乐。”

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪm'self]

She complained at times that Morgan was working too hard , and wearing himself

她 抱怨 在 时代 那 摩根 曾是 在职的 也 难的 , 和 穿着 他自己

[aʊt] , [-]

out , [150]

出去 , [-]

她有时抱怨摩根工作太努力，把自己累垮了[150]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːn] [lʊks] [tuː; tə] ['eni] [kɔːz] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]

but she never thought of attributing his wan looks to any cause save that of

但 她 绝不 想法 的 归因 他的 万 看起来 到 任何 原因 节省 那 的

['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] .

over - exertion .

超过 - 用力 .

但她从未想过除了过度劳累之外，他面色苍白的原因是什么。

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] [ˊtʃænəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kiːnər] [saɪt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] ,

But Robert Channell had a keener sight ; and he began to ask himself ,

但 罗伯特 频道 有 一个 更敏锐 视线 ; 和 他 开始 到 问 他自己 ,

[ʌn'iːzɪli] ,

uneasily ,

不安地 ,

但罗伯特·钱内尔的眼光更为敏锐；他开始不安地问自己：

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['letɪŋ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

if he had been right in letting this engagement come to pass ?

如果 他 有 到过 正确的 在 出租 这 订婚 来 到 经过 ?

如果他当初让这桩婚事成真，那会怎么样?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

In his heart of hearts he owned that he had been secretly anxious to secure

在 他的 心 的 心 他 拥有 那 他 有 到过 偷偷 焦虑的 到 安全的

[ðə; ði] ['kjʊrət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

the curate for his daughter .

这 策展 为了 他的 女儿 .

他内心深处承认，自己一直暗自渴望为女儿找到一位牧师职位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

It was the desire of his life that Nelly should marry a good man ,

它 曾是 这 欲望 的 他的 生活 那 内莉 应该 结婚 一个 好的 男人 ,

他毕生的愿望就是让内莉嫁给一个好男人。

[ænd; ənd] ['mɔːrgən] ['fɑːstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [kʌm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] .

and Morgan Foster was the best man that had as yet come in her way .

和 摩根 促进 曾是 这 最好的 男人 那 有 作为 然而 来 在 她 方式 .

而摩根·福斯特是她迄今为止遇到的最优秀的男人。

[pər'hæps] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʊd] [stɪl] .

Perhaps he , too , had been running when he ought to have stood still .

也许 他 , 也 , 有 到过 跑步 什么时候 他 应该 到 有 站立 仍然 .

或许他也曾本该停下来，却一直在奔跑。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

He	began	to	think	that	this	was	the	case	.
他	开始	到	思考	那	这	曾是	这	案件	.

他开始觉得情况就是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ʌn'duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ?

But	how	could	he	undo	what	was	done	?
但	如何	可以	他	撤销	什么	曾是	完毕	?

但他该如何挽回已经发生的一切呢?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

In	his	perplexity	he	talked	the	matter	over	with	his	wife	.
在	他的	困惑	他	谈话	这	事情	超过	和	他的	妻子	.

他困惑不已，便和妻子商量这件事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['nɛliz] ['kʌmpəni] .

And	she	admitted	that	the	curate	did	not	seem	to	be	quite	at	ease	in	Nelly's	company	.
和	她	承认	那	这	策展	做过	不是	似乎	到	是	相当	在	舒适	在	内莉的	公司	.

她承认，这位牧师在内莉身边似乎不太自在。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	shadow	upon	him	.
那里	曾是	一个	阴影	之上	他	.

他身上笼罩着一层阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [ɔːr] — —

It	might	be	a	consciousness	of	failing	health	,	or	—	—
它	可能	是	一个	意识	的	失败	健康	,	或者	—	—

这可能是对自身健康状况恶化的意识，或者——

“ [ɔːr] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [lʌv] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] . [-]

“	Or	of	failing	love	,	”	said	Mr	.	Channell	,	finishing	her	sentence	.	[	151	]
“	或者	的	失败	爱	,	”	说	先生	.	频道	,	精加工	她	句子	.	[	-	]

“或者爱情的失败，”钱内尔先生接过了她的话。[151]

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['rəudə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] [ɪn'diːd] !

“	If	that	is	it	,	Rhoda	,	it	is	a	miserable	affair	indeed	!
“	如果	那	是	它	,	罗达	,	它	是	一个	悲惨的	事务	的确	!

“如果真是这样的话，罗达，那真是一件令人悲惨的事情！”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

We	ought	to	have	made	them	wait	before	we	sanctioned	the	engagement	.
我们	应该	到	有	制成	他们	等待	前	我们	已制裁	这	订婚	.

我们本应该让他们等等再批准这桩婚事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['selfɪʃ] ,

But	you	know	I	wanted	to	keep	her	safe	from	those	selfish	,
但	你	知道	我	通缉	到	保持	她	安全的	从	那些	自私	,

但你知道，我想保护她免受那些自私的人的伤害，

['wɜːrldli] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

worldly	men	who	have	been	seeking	her	.	”
世俗	男人	WHO	有	到过	寻求	她	.	”

那些一直在追求她的世俗男人。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” ['ænsər]
“ We are always afraid to trust God with anything dear to us , ” answered
” 我们 是 总是 害怕的 到 相信 上帝 和 任何事物 亲爱的 到 我们 , ” 回答
['mɪsɪz] . [ˊtʃænəl] , ['sædli] .
Mrs . Channell , sadly .
太太 . 频道 , 令人遗憾的是 .

“我们总是害怕把我们珍视的东西托付给上帝，”钱内尔夫人悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɔːrgən] ['fɑːstər] [hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , ['rɑːbərt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
“ But if Morgan Foster has mistaken his own feelings , Robert , it will be
” 但 如果 摩根 促进 有 错误 他的 自己的 情怀 , 罗伯特 , 它 将要 是
[hɑːrd][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ,
hard to condemn him ,
难的 到 谴责 他 ,

“但是，罗伯特，如果摩根·福斯特误解了自己的感受，那就很难谴责他了。”

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
and equally hard to forgive him .
和 同样地 难的 到 原谅 他 .

同样难以原谅他。

” ['sʌmər] [keɪm] .
” Summer came .
” 夏天 来了 .

夏天来了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔːl][ðə; ði] ['gɔsips] [ɪn] - [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæməli]
And early in July all the gossips in Huntsdean - were talking of the rich family
和 早期的 在 七月 全部 这 八卦 在 - 是 说 的 这 富有的 家庭
[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɒːrəl] [haʊs] .
who had taken Laurel House .
WHO 有 已采取 劳雷尔 房子 .

七月初，亨茨迪恩所有的闲言碎语都在谈论那个占领了劳雷尔庄园的富裕家庭。

['mɪstər] . [goʊld] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] ['wɔrikʃiə] , [huː] [wʌz; wəz]
Mr . Gold , they said , was a retired merchant from Warwickshire , who was
先生 . 金子 , 他们 说 , 曾是 一个 退休 商人 从 沃里克郡 , WHO 曾是
[æz; əz] ['welθi] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪbɑːb] .
as wealthy as a nabob .
作为 富裕 作为 一个 富翁 .

他们说，戈尔德先生是沃里克郡的一位退休商人，富可敌国。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd]
His household consisted of a wife and six children , a governess , and
他的 家庭 由……组成 的 一个 妻子 和 六 孩子们 , 一个 家庭教师 , 和
['men,s\\:vənts] [ænd; ənd] ['meɪdˌsɜːrvənts] .
menservants and maidservants .
男仆 和 女佣 .

他家有妻子和六个孩子，一个家庭教师，以及男仆和女仆。

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] - , [ðə; ði] [neɪm]
And when Nelly heard that the governess was a Miss Hazleburn , the name
和 什么时候 内莉 听到 那 这 家庭教师 曾是 一个 错过 - , 这 姓名
[ə'woʊk] [noʊ] [ˌrekə'lekʃənz] .
awoke no recollections .
醒来 不 回忆 .

当内莉听说家庭教师名叫黑兹尔伯恩小姐时，这个名字并没有唤起她的任何记忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [gest] .
She had quite forgotten the little poem in the Monthly Guest .
她 有 相当 被遗忘的 这 小的 诗 在 这 月度 客人 .

她完全忘记了《每月来宾》杂志上的那首小诗。

[ðə; ði] [tʃənəlz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs] - .

The	Channells	called	on	the	new	-	comers	,	and	were	received	by	Miss	Hazleburn	.
这	频道	称为	在	这	新的	-	来者	,	和	是	已收到	经过	错过	-	.

钱内尔一家拜访了新来者，受到了黑兹尔伯恩小姐的接待。

['ɪlnəs] [kept] ['mɪsɪz] . [goʊld][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [-]

Illness	kept	Mrs	.	Gold	in	her	own	room	for	some	weeks	[	152	]
疾病	保留	太太	.	金子	在	她	自己的	房间	为了	一些	周	[	-	]

戈尔德夫人因病卧床数周[152]

['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd][ɑːn] [iːv] [dɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tæsk][ʌv; əv]

after	her	arrival	in	Huntsdean	,	and	on	Eve	devolved	the	unwelcome	task	of
后	她	到达	在	-	,	和	在	前夕	下放	这	不受欢迎	任务	的

['siːɪŋ] ['vɪzɪtər] .

seeing	visitors	.
看到	访客	.

抵达亨茨迪恩后，伊芙便承担起了接待访客这项她不愿承担的任务。

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd][moʊst] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

The	one	whom	she	most	dreaded	and	most	longed	to	see	did	not	come	.
这	一	谁	她	最多	令人恐惧的	和	最多	渴望	到	看	做过	不是	来	.

她最害怕也最渴望见到的那个人，并没有来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	saw	him	in	church	,	and	that	was	all	.
她	锯	他	在	教会	,	和	那	曾是	全部	.

她在教堂里见过他，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]

She	had	determined	that	her	stay	in	Huntsdean	should	be	as	short	as
她	有	决定	那	她	停留	在	-	应该	是	作为	短的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她决定在亨茨迪恩的停留时间越短越好。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][get]

Already	she	was	answering	advertisements	,	and	doing	her	utmost	to	get
已经	她	曾是	回答	广告	,	和	正在做	她	极致	到	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

away	from	the	place	.
离开	从	这	地方	.

她已经开始回应招聘广告，并竭尽全力想要离开那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kɔːləz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	was	hard	upon	her	,	she	thought	,	that	among	the	earliest	callers	should	be
它	曾是	难的	之上	她	,	她	想法	,	那	之中	这	最早	来电者	应该	是

['neli] [ˊtʃænəl] .

Nelly	Channell	.
内莉	频道	.

她觉得很不好受，最早打电话的人中竟然有内莉·查内尔。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Yet	when	she	saw	the	girl	she	felt	a	thrill	of	secret	satisfaction	.
然而	什么时候	她	锯	这	女孩	她	毛毡	一个	刺激	的	秘密	满意	.

然而，当她看到那个女孩时，她却感到一阵难以启齿的满足感。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] ;

This	,	then	,	was	the	woman	before	whom	she	was	preferred	;
这	,	然后	,	曾是	这	女士	前	谁	她	曾是	首选	;

原来，她更受青睐于这位女性；

[ænd; ənd] [iːvz] [aɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] ['neli]

and	Eve's	eyes	told	her	that	she	could	no	more	be	compared	with	Nelly
和	夏娃的	眼睛	讲述	她	那	她	可以	不	更多的	是	比较的	和	内莉

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪzi] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] !

than	a	daisy	can	be	compared	with	a	rose	!
比	一个	雏菊	能	是	比较的	和	一个	玫瑰	!

伊芙的眼神告诉她，她和内莉根本无法相提并论，就像雏菊和玫瑰根本无法相提并论一样！

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['deɪzi] , ['groʊɪŋ] [ɪn] ['laɪfs] ['haɪweɪ] , [ʌn'ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv]

But	the	poor	daisy	,	growing	in	life's	highway	,	unsheltered	from	the	storms	of
但	这	贫穷的	雏菊	,	生长	在	生活的	公路	,	无家可归	从	这	暴风雨	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

但是，那可怜的雏菊，生长在人生的道路上，无法免受世间风暴的侵袭，

[wʌz; wəz] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ['flaʊər] .

was	loved	better	than	the	beautiful	garden	flower	.
曾是	喜爱	更好的	比	这	美丽的	花园	花	.

它比美丽的花园花朵更受人喜爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnsə'spektɪd] ['traɪʌmf] .

She	was	human	,	and	she	could	not	help	rejoicing	in	her	unsuspected	triumph	.
她	曾是	人类	,	和	她	可以	不是	帮助	欢欣鼓舞	在	她	意想不到的	胜利	.

她也是人，难免会为这意想不到的胜利而感到高兴。

['neli] [tʊk] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [-]

Nelly	took	a	girl's	sudden	and	unreasonable	[	153	]
内莉	采取	一个	女孩们	突然	和	不合理	[	-	]

Nelly 接受了女孩突然且不合理的[153]

['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

liking	to	the	governess	.
喜欢	到	这	家庭教师	.

喜欢这位女家庭教师。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɪs] - [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	wanted	Miss	Hazleburn	to	be	her	friend	;	she	talked	of	her	to
她	通缉	错过	-	到	是	她	朋友	;	她	谈话	的	她	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɔːrgən] ['fɑːstər] .

everybody	,	including	Morgan	Foster	.
大家	,	包括	摩根	促进	.

她想和黑兹尔本小姐做朋友；她跟每个人都谈论她，包括摩根·福斯特。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] , ['mɔːrgən] ?

“	Have	you	seen	her	,	Morgan	?
“	有	你	已见	她	,	摩根	?

“摩根，你见过她吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	have	seen	her	in	church	,	”	he	answered	.
“	我	有	已见	她	在	教会	,	”	他	回答	.

“我在教堂见过她，”他回答说。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [goʊld] [jet] , ” [sed] ['neli] .

“	Then	you	haven't	called	on	the	Golds	yet	,	”	said	Nelly	.
“	然后	你	还没有	称为	在	这	黄金	然而	,	”	说	内莉	.

“那你还没给戈尔德一家打电话呢，”内莉说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ? ”
“ Why don't you go there ? ”
” 为什么 不 你 去 那里 ? ”

你为什么不去那里呢?

“ [ðə; ði] ['rektər] [hæz; həz] [kɔːld] , ” ['mɔːrgən] [rɪ'plaɪd] ,
“ The rector has called , ” Morgan replied ,
” 这 校长 有 称为 , ” 摩根 回复 ,

“校长来电了,”摩根回答道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊrət] [tuː; tə][biː; bi] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [rɪtʃ]
“ and there really is no need for a curate to be thrusting himself into rich
” 和 那里 真的 是 不 需要 为了 一个 策展 到 是 推进 他自己 进入 富有的
[foʊks] - ['haʊzɪz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] . ”
folks ' houses unless they are ill . ”
各位 - 房屋 除非 他们 是 患病的 . ”

“除非富人生病了，否则牧师真的没有必要贸然闯入他们的家中。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['neli] ,
“ You didn't mind coming to our house , ” rejoined Nelly ,
” 你 没有 头脑 未来 到 我们的 房子 , ” 重新加入 内莉 ,

“你不介意来我们家吧? ”内莉接着说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [goʊld] .
“ and I daresay we are as rich as the Golds .
” 和 我 敢说 我们 是 作为 富有的 作为 这 黄金 .

“我敢说我们和戈尔德家族一样富有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] - [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ['mɔːrgən] .
But you can't judge of Miss Hazleburn by seeing her in church , Morgan .
但 你 不能 法官 的 错过 - 经过 看到 她 在 教会 , 摩根 .

但是，摩根，你不能仅凭在教堂里看到哈泽尔伯恩小姐就对她做出判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
It is in conversation that you find out how charming she is .
它 是 在 对话 那 你 寻找 出去 如何 迷人 她 是 .

在交谈中，你会发现她有多么迷人。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] !
And actually there is something in her that reminds me of you !
和 实际上 那里 是 某物 在 她 那 提醒 我 的 你 !

事实上，她身上确实有某些特质让我想起了你!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wer] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [laɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,
I can't tell where the resemblance lies — it may be in the voice ,
我 不能 告诉 在哪里 这 相似 谎言 — 它 可能 是 在 这 嗓音 ,

我说不出相似之处在哪里——也许是声音，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] . ”
or it may be in the face , but I am certain that it exists . ”
或者 它 可能 是 在 这 脸 , 但 我 是 肯定 那 它 存在 . ”

或许它就写在脸上，但我确信它存在。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɔːrgən] , [bent] [ə'pɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
“ It exists only in your imagination , ” said Morgan , bent upon changing the subject
” 它 存在 仅有的 在 你的 想像力 , ” 说 摩根 , 弯曲 之上 变化 这 主题
. [-]
. [154]
. [-]

“它只存在于你的想象中,”摩根说道，一心想转移话题。[154]

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [goʊld][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvərd] ,

Before	**Mrs**	**.**	**Gold**	**had**	**entirely**	**recovered**	**,**
前	太太	.	金子	有	完全	恢复	,

戈尔德夫人尚未完全康复，

[ˈneli] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Nelly	**had**	**got**	**into**	**a**	**habit**	**of**	**running**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
内莉	有	得到	进入	一个	习惯	的	跑步	在	和	出去	的	这	房子	.

内莉已经养成了进出房子的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

It	**was**	**about**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**her**	**home**	**,**
它	曾是	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	她	家	,

离她家大约四分之三英里，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [daʊnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɜːr; hər]

and	**stood**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**green**	**downs**	**which**	**she**	**had**	**loved**	**in**	**her**
和	站立	在	这	首脑	的	这	绿色的	下坡	哪个	她	有	喜爱	在	她

[ˈtʃaɪldhʊd] .

childhood	**.**
童年	.

她站在了她童年时代就喜爱的那片绿色丘陵的顶峰。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈslæntɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈoʊpən] [daʊnz] :

The	**garden**	**slanted**	**down**	**from**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**to**	**these**	**open**	**downs**	**:**
这	花园	倾斜的	向下	从	这	后退	的	这	房子	到	这些	打开	下坡	:

花园从房子后面向下倾斜，一直延伸到这些开阔的丘陵地带：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrævld] [ˈterəs] ;

it	**was**	**raised**	**above**	**the**	**slopes**	**and**	**terminated**	**in**	**a**	**gravelled**	**terrace**	**;**
它	曾是	提高	多于	这	连续下坡	和	终止	在	一个	砾石	阳台	;

它高于山坡，尽头是一个铺满砾石的平台；

[ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈterəs] [ðæt] [ˈneli] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [klaɪm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ]

and	**so**	**low**	**was**	**this**	**terrace**	**that**	**Nelly**	**could**	**easily**	**climb**	**upon**	**it**	**and**	**go**
和	所以	低的	曾是	这	阳台	那	内莉	可以	容易地	爬	之上	它	和	去

[streiŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .

straying	**into**	**the**	**shrubbery**	**.**
迷途	进入	这	灌木	.

这个平台很低，内莉可以轻易地爬上去，然后误入灌木丛中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [waɪl] [ˈlɒːrəl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	**had**	**done**	**this**	**dozens**	**of**	**times**	**while**	**Laurel**	**House**	**was**	**empty**	**,**	**for**	**the**
她	有	完毕	这	几十个	的	时代	尽管	劳雷尔	房子	曾是	空的	,	为了	这

[oʊld] [ˈgɑːrdn] ,

old	**garden**	**,**
老的	花园	,

在劳雷尔庄园空置期间，她为了那片老花园，已经这样做了几十次了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˈlɒːrəl] [ænd; ənd] [juː] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt]

with	**its**	**thick**	**hedges**	**of**	**laurel**	**and**	**yew**	**,**	**had**	**always**	**been**	**a**	**favourite**	**haunt**
和	它是	厚的	对冲	的	月桂树	和	紫杉	,	有	总是	到过	一个	最喜欢的	出没

[ʌv; əv][hɜːrz] .

of	**hers**	**.**
的	她的	.

那里有茂密的月桂树和紫杉树篱，一直是她最喜欢去的地方。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊld] [wɜːr; wər] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['piːp(ə)l] , [huː] ['glædli] ['welkəmd] [ðə; ði]

Finding	that	the	Golds	were	free	-	and	-	easy	people	,	who	gladly	welcomed	the
寻找	那	这	黄金	是	自由的	-	和	-	简单的	人们	,	WHO	乐意	欢迎	这

['prɪti] ['trespæsər] ,

pretty	trespasser	,
漂亮的	擅闯者	,

发现戈尔德一家是些随和自由的人，他们欣然欢迎这位漂亮的闯入者。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊld] ['kʌstəm] . [-]

she	chose	to	keep	up	her	old	custom	.	[	155	]
她	选择	到	保持	向上	她	老的	风俗	.	[	-	]

她选择继续保持旧习俗。[155]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] .

HOW	THE	TRUTH	CAME	OUT	.
如何	这	真相	来了	出去	.

真相是如何水落石出的。

[wʌn] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['sʌltri] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

One	August	evening	,	when	it	was	too	sultry	to	stay	indoors	,
一	八月	晚上	,	什么时候	它	曾是	也	闷热	到	停留	室内	,

八月的一个傍晚，天气闷热难耐，不宜待在室内。

['neli] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪnz] [ə'loʊn] .

Nelly	wandered	out	into	the	lanes	alone	.
内莉	漫步	出去	进入	这	车道	独自的	.

内莉独自一人漫步到小巷里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['mɔːrgən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɑːn] [ə; eɪ]

She	had	told	Morgan	that	she	was	going	to	drive	into	the	nearest	town	on	a
她	有	讲述	摩根	那	她	曾是	去	到	驾驶	进入	这	最近的	镇	在	一个

['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

shopping	expedition	,
购物	远征	,

她告诉摩根，她要开车去最近的小镇购物。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [dʌsk] .

and	should	not	return	till	dusk	.
和	应该	不是	返回	直到	黄昏	.

黄昏前不应返回。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pəuniz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [leɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]

But	one	of	her	ponies	had	fallen	lame	,	and	she	had	given	up	the
但	一	的	她	小马	有	倒下	瘸	,	和	她	有	给定	向上	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

但是她的一匹小马跛了，她只好放弃了这个计划。

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðer; ðər]

On	she	went	,	saying	a	kind	word	or	two	to	the	villagers	as	she	passed	their
在	她	去	,	说	一个	种类	单词	或者	二	到	这	村民们	作为	她	通过了	他们的

['kɔtidʒz] .

cottages	.
小屋	.

她继续前行，经过村民们的茅屋时，不时地跟他们说上一两句亲切的话。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] ['neli] [wel] .
They all loved Nelly well .
他们 全部 喜爱 内莉 出色地 .

他们都非常喜爱内莉。

[hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ;
Her bright face came amongst them like a sunbeam ;
她 明亮的 脸 来了 在 他们 喜欢 一个 阳光 ;

她明亮的脸庞像一缕阳光般照耀着他们;

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .
even the smallest children had a smile for her as she went by .
甚至 这 最小 孩子们 有 一个 微笑 为了 她 作为 她 去 经过 .

即使是最小的孩子，在她经过时也对她露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['meni] [æn; ən] [ə'maɪərɪŋ] [glæns]
She was so young and healthy and beautiful that many an admiring glance
她 曾是 所以 年轻的 和 健康 和 美丽的 那 许多 一个 钦佩 瞥一眼
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tɔːl] ['fɪgjər] .
followed her tall figure .
随后 她 高的 数字 .

她年轻、健康、美丽，高挑的身影吸引了无数赞赏的目光。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . [-]
She belonged to Huntsdean , and Huntsdean was proud of her . [156]
她 属于 到 - , 和 - 曾是 自豪的 的 她 . [-]

她属于亨茨迪安，亨茨迪安也为她感到骄傲。[156]

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . — [peɪdʒ] - .
On she went through the village . — Page 191 .
在 她 去 通过 这 村庄 . — 页 - .

她继续穿过村庄。——第191页

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daʊnz] , ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [sloʊps] , [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]
She made straight for the downs , tripping up the green slopes , and startling
她 制成 直的 为了 这 下坡 , 绊倒 向上 这 绿色的 连续下坡 , 和 令人震惊
[ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [ʃiːp] .
the browsing sheep .
这 浏览 羊 .

她径直朝山坡走去，绊倒在绿色的山坡上，惊扰了正在吃草的羊群。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [huː] [leɪ] ['aɪdli] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
She gave a friendly nod to the little shepherd - boy who lay idly stretched upon the
她 给予 一个 友好的 点头 到 这 小的 牧羊人 - 男生 WHO 躺 闲散地 拉伸 之上 这
[græs] .
grass .
草 .

她友好地朝懒洋洋地躺在草地上的小牧童点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['grævld]
And then , as she had done often enough before , she mounted the gravelled
和 然后 , 作为 她 有 完毕 经常 足够的 前 , 她 安装 这 砾石
['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

然后，就像她以前经常做的那样，她走上了铺满碎石的露台。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] .
and sat down on a rustic bench behind the hedge of laurels .
和 卫星 向下 在 一个 乡村 长椅 在后面 这 对冲 的 月桂树 .

然后，他坐在月桂树篱笆后面的一张简朴的长凳上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['lɒːrəl] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

From	this	spot	she	could	not	see	Laurel	House	at	all	.
从	这	点	她	可以	不是	看	劳雷尔	房子	在	全部	.

从这里她根本看不到劳雷尔之家。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]

The	high	wall	of	evergreens	completely	shut	in	the	view	of	the	residence	and
这	高的	墙	的	常绿植物	完全地	关闭	在	这	看法	的	这	住宅	和

[ɪts] ['gɑːrdn] .

its	garden	.
它是	花园	.

高高的常绿树墙完全遮蔽了住宅及其花园的景色。

[ðə; ði] ['grævld] ['terəs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [baɪ] [ðɪs] [θɪk] [hedʒ] ,

The	gravelled	terrace	was	divided	from	the	grounds	by	this	thick	hedge	,
这	砾石	阳台	曾是	分割	从	这	理由	经过	这	厚的	对冲	,

铺满碎石的露台与庭院之间被这道茂密的树篱隔开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][wʌn] [lɔːŋ] [streɪt] [pæθ] [ʌv; əv][tɜːrf] .

and	was	only	approached	from	the	house	by	one	long	straight	path	of	turf	.
和	曾是	仅有的	接近	从	这	房子	经过	一	长的	直的	小路	的	草皮	.

从房子到那里只有一条笔直的草坪小路。

[ðə; ði] [pæθ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kerfəli] - [kept] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd]

The	path	terminated	in	an	arch	,	formed	by	the	carefully	-	kept	shrubs	,	and
这	小路	终止	在	一个	拱	,	形成	经过	这	小心	-	保留	灌木	,	和

['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

giving	access	to	the	platform	;
给予	使用权	到	这	平台	;

小路尽头是一个由精心修剪的灌木丛形成的拱门，由此可以通往平台；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [mʌst; məst][goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	any	one	walking	on	the	downs	must	go	up	to	the	middle	of	the
和	任何	一	步行	在	这	下坡	必须	去	向上	到	这	中间	的	这

['terəs] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

terrace	and	look	through	this	archway	before	he	could	get	a	glimpse	of	the
阳台	和	看	通过	这	拱道	前	他	可以	得到	一个	一瞥	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

任何在山坡上行走的人都必须走到露台中央，透过这个拱门才能看到房子。

['neli] [nuː] [ðæt] [mɪs] - [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrfi] [pæθ] [wen]

Nelly	knew	that	Miss	Hazleburn	liked	to	walk	up	and	down	the	turfy	path	when
内莉	知道	那	错过	-	喜欢	到	走	向上	和	向下	这	草皮	小路	什么时候

[ðə; ði] [-]

the	[	157	]
这	[	-	]

内莉知道黑兹尔本小姐喜欢在草地上走来走去[157]

['deɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

day's	duties	were	done	.
天	职责	是	完毕	.

今天的工作已经完成。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rest] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	meant	to	rest	herself	for	a	few	minutes	before	entering	the	garden	.
她	意思是	到	休息	她自己	为了	一个	很少	分钟	前	进入	这	花园	.

她打算休息几分钟再进入花园。

[ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

The	bench	was	at	the	very	end	of	the	platform	.
这	长椅	曾是	在	这	非常	结尾	的	这	平台	.

长椅位于站台的最尽头。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	loved	the	seat	because	it	commanded	an	extensive	view	of	the
她	喜爱	这	座位	因为	它	命令	一个	广泛的	看法	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

她喜欢这个座位，因为它能让她饱览周围乡村的广阔景色。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [daʊnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [hɪlz] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Beyond	the	Huntsdean	downs	she	could	see	other	hills	lying	far	away	,
超过	这	-	下坡	她	可以	看	其他	丘陵	说谎	远的	离开	,

越过亨茨迪恩丘陵，她可以看到远处的其他山丘。

['sɔːftli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

softly	outlined	against	the	summer	evening	sky	.
轻轻	概述	反对	这	夏天	晚上	天空	.

在夏日傍晚的天空映衬下，轮廓柔和。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [leɪ] [ðə; ði] ['dɪrɚ] [oʊld] [medəuz] [ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [trækts]

And	nearer	lay	the	dearer	old	meadows	and	homesteads	and	the	long	tracts
和	更近	躺	这	更贵	老的	草地	和	家园	和	这	长的	小册子

[ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,

of	woodland	,
的	林地	,

更近的地方是更令人喜爱的古老草地、家园和绵延的林地。

— [ɔːl] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [siːnz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred]

—	all	familiar	and	beloved	scenes	to	the	girl	who	had	been	born	and	bred
—	全部	熟悉的	和	心爱	场景	到	这	女孩	WHO	有	到过	出生	和	繁殖

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

对于在这样的环境中出生长大的女孩来说，这些都是熟悉而美好的场景。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ;

The	air	was	very	still	;
这	空气	曾是	非常	仍然	;

空气非常静止；

['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [fænd] [hɜːr; hər] [flʌʃt]

even	here	it	was	but	a	faint	breath	of	wind	that	fanned	her	flushed
甚至	这里	它	曾是	但	一个	头晕的	气息	的	风	那	扇形	她	酡

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

即使在这里，也只是一阵微风拂过她绯红的脸颊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɑːn] [ðiːz] ['haɪləndz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æftər][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	coolness	on	these	highlands	was	delightful	after	the	closeness	of	the
但	这	凉爽	在	这些	高地	曾是	愉快	后	这	亲近	的	这

[veɪl] .

vale	.
谷	.

但从山谷的闷热中出来后，高地的凉爽令人感到无比舒适。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

She	sat	and	enjoyed	it	in	silence	.
她	卫星	和	享受	它	在	沉默	.

她静静地坐着，享受着这一切。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Quite	suddenly	the	sound	of	voices	broke	the	stillness	.
相当	突然	这	声音	的	声音	打破	这	寂静	.

突然间，人声打破了寂静。

[ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['nɛliz] [geɪz] ,

The	speakers	were	hidden	from	Nelly's	gaze	,
这	演讲者	是	隐	从	内莉的	目光	,

音箱被藏在内莉看不到的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [hedʒ] .

for	the	tones	came	from	the	other	side	of	the	laurel	hedge	.
为了	这	音调	来了	从	这	其他	边	的	这	月桂树	对冲	.

因为声音是从月桂树篱的另一边传来的。

[iːv] - ['æksənts] , [klɪr] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Eve	Hazleburn's	accents	,	clear	and	musical	,	could	be	recognised	in	a	moment	.
前夕	-	口音	,	清除	和	音乐	,	可以	是	已确认	在	一个	片刻	.

[-]

[158]

[-]

伊芙·黑兹尔伯恩的口音清晰悦耳，一眼就能辨认出来。[158]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɔrikʃiə] , ['mɪstər] .

“	I	am	going	away	next	week	,	”	she	said	,	“	going	back	to	Warwickshire	,	Mr	.
“	我	是	去	离开	下一个	星期	,	”	她	说	,	“	去	后退	到	沃里克郡	,	先生	.

['fɑːstər] ,

Foster	,
促进	,

“我下周要离开，”她说，“回沃里克郡去，福斯特先生。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪndli] , [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkər] [ʌv; əv][siː] — — ,

I	wrote	to	Mr	.	Lindley	,	the	good	Vicar	of	C	—	—	,
我	写道	到	先生	.	林德利	,	这	好的	牧师	的	C	—	—	,

我写信给C——的善良牧师林德利先生，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	he	has	found	a	place	for	me	.
和	他	有	成立	一个	地方	为了	我	.

他为我找到了一个地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjən] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd]['leɪdi] [huːz] [haʊs] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	to	be	companion	to	an	invalid	lady	whose	house	is	close	to	the
我	是	到	是	伴侣	到	一个	无效的	女士	谁	房子	是	关闭	到	这

[striːt] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] .

street	where	your	father	and	mother	live	.
街道	在哪里	你的	父亲	和	母亲	居住	.

我将陪伴一位体弱多病的女士，她家离你父母居住的街道很近。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [nɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

They	will	be	glad	to	have	me	near	them	again	.
他们	将要	是	高兴的	到	有	我	靠近	他们	再次	.

他们会很高兴我再次回到他们身边。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

”	She	spoke	rapidly	,	and	a	little	louder	than	usual	.
”	她	辐	快速	,	和	一个	小的	更大声	比	通常	.

她语速很快，声音也比平时稍大一些。

['neli] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [sæt] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]

Nelly	,	overwhelmed	with	astonishment	,	sat	still	,	without	giving	a	thought	to
内莉	,	不堪重负	和	惊讶	,	卫星	仍然	,	没有	给予	一个	想法	到

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] .

her	position	as	an	eavesdropper	.
她	位置	作为	一个	偷听者	.

内莉惊讶得说不出话来，呆呆地坐在那里，完全没有意识到自己正在偷听。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	I	have	kept	away	from	you	—	I	have	tried	not	to	think	of	you	!
”	我	有	保留	离开	从	你	—	我	有	尝试	不是	到	思考	的	你	!

“我一直远离你——我努力不去想你！”

” [kraɪd] ['mɔːrgən] ['fɑːstər] , [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

”	cried	Morgan	Foster	,	in	irrepressible	anguish	.
”	哭	摩根	促进	,	在	不可抑制的	痛苦	.

“摩根·福斯特发出无法抑制的痛苦哭喊道。”

“ [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

“	God	does	not	help	me	in	this	matter	.
”	上帝	做	不是	帮助	我	在	这	事情	.

“上帝在这件事上没有帮助我。”

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [wɜːrkt] , ['strʌgld] , [jet] [aɪ] [get] [noʊ] [rɪ'liːf] .

I	have	prayed	,	worked	,	struggled	,	yet	I	get	no	relief	.
我	有	祈祷	,	工作	,	挣扎	,	然而	我	得到	不	宽慰	.

我祈祷过，努力过，奋斗过，但仍然没有得到缓解。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [iːv] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	,	Eve	—	what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	,	前夕	—	什么	将	我	做	?

我该怎么办，夏娃？我该怎么办？

” [iːv] - [ænd; ənd]['mɔːrgən]['fɑːstər] . — [peɪʤ] - .

”	Eve	Hazleburn	and	Morgan	Foster	.	—	Page	194	.
”	前夕	-	和	摩根	促进	.	—	页	-	.

“伊芙·黑兹尔伯恩和摩根·福斯特。——第 194 页。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][ðə; ði][end] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] . [-]

“	You	must	endure	to	the	end	,	”	she	answered	,	with	a	little	sob	.	[	159	]
“	你	必须	忍受	到	这	结尾	,	”	她	回答	,	和	一个	小的	哭泣	.	[	-	]

“你必须坚持到底，”她抽泣着回答。[159]

“ [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

“	God	will	make	it	easier	by	-	and	-	by	.
”	上帝	将要	制作	它	更轻松	经过	-	和	-	经过	.

“上帝迟早会让一切变得更容易。”

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	was	so	sorry	to	come	here	,	Mr	.	Foster	;	but	I	could	not	help	it	!
哦	,	我	曾是	所以	对不起	到	来	这里	,	先生	.	促进	;	但	我	可以	不是	帮助	它	!

哦，福斯特先生，我很抱歉来到这里；但我别无选择！

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

We	will	never	meet	again	,	you	and	I	.
我们	将要	绝不	见面	再次	,	你	和	我	.

你我再也不会见面了。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɪs] [ˊtʃænəl] .

Yet	I	am	glad	that	I	know	Miss	Channell	.
然而	我	是	高兴的	那	我	知道	错过	频道	.

但我很高兴认识了查内尔小姐。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [braɪt] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] ;

I	will	go	and	tell	the	old	people	what	a	sweet	bright	girl	she	is	;
我	将要	去	和	告诉	这	老的	人们	什么	一个	甜的	明亮的	女孩	她	是	;

我要去告诉老人们，她是一个多么可爱聪明的女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	they	will	soon	learn	to	love	her	.
和	他们	将要	很快	学习	到	爱	她	.

他们很快就会爱上她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

It	will	all	come	right	in	the	end	.	”
它	将要	全部	来	正确的	在	这	结尾	.	”

一切最终都会好起来的。

“ [ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] .

“	Ah	,	if	I	could	believe	that	!	”	said	the	curate	.
“	啊	,	如果	我	可以	相信	那	!	”	说	这	策展	.

“啊，如果我能相信就好了！”牧师说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

“	But	I	can't	.
“	但	我	不能	.

但我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [pæθ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['endɪŋ] .

It	is	madness	to	think	that	a	wrong	path	can	have	a	right	ending	.
它	是	疯狂	到	思考	那	一个	错误的	小路	能	有	一个	正确的	结束	.

认为错误的道路可以有正确的结局，这简直是疯了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] . ”

Sometimes	I	am	persuaded	it	would	be	best	to	tell	her	everything	.	”
有时	我	是	被说服	它	会	是	最好的	到	告诉	她	一切	.	”

有时我觉得最好把一切都告诉她。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [kraɪd] [iːv] , ['stɜːrnli] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

“	If	you	did	,	”	cried	Eve	,	sternly	,	“	you	would	break	her	heart	.
“	如果	你	做过	,	”	哭	前夕	,	严厉地	,	“	你	会	休息	她	心	.

“如果你那样做，”伊芙严厉地喊道，“你会伤透她的心。”

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] — [preɪ] [dəunt] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] ,

And	don't	think	—	pray	don't	think	,	Mr	.	Foster	,
和	不	思考	—	祈祷	不	思考	,	先生	.	促进	,

别想——千万别想，福斯特先生。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['hæpinəs] !

that	I	would	build	my	house	on	the	ruins	of	another	woman's	happiness	!
那	我	会	建造	我的	房子	在	这	废墟	的	其他	女性的	幸福	!

我竟然要在另一个女人幸福的废墟上建造我的房子！

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [vɔɪs] ['trembld] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [səb'mɪt]

When	I	am	gone	,	”	and	the	proud	voice	trembled	,	“	you	will	learn	to	submit
什么时候	我	是	已消失	,	”	和	这	自豪的	嗓音	颤抖	,	“	你	将要	学习	到	提交

[tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	circumstances	.
到	情况	.

“当我离开之后，”那骄傲的声音颤抖着说，“你们就会学会顺应环境。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pæðz] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] —

We	are	not	likely	to	cross	each	other's	paths	again	;	you	will	be	a	rich	man	—
我们	是	不是	可能	到	叉	每个	其他的	路径	再次	;	你	将要	是	一个	富有的	男人	—

— ”

— ”

— ”

我们大概不会再见面了；你会成为一个富翁——”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] !

“	Oh	,	the	money	makes	it	all	the	harder	to	bear	!
”	哦	,	这	钱	制作	它	全部	这	更难	到	熊	!

“唉，钱让这一切更加难以承受！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɔːrgən] , ['bɪtərli] . [-]

”	interrupted	Morgan	,	bitterly	.	[	160	]
”	中断	摩根	,	苦涩地	.	[	-	]

“摩根愤愤不平地打断道。[160]

“ [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɜːrtl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz]

“	That	three	thousand	pounds	that	Mr	.	Myrtle	promised	to	leave	to	you	has
”	那	三	千	磅	那	先生	.	桃金娘	承诺	到	离开	到	你	有

[bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

been	left	to	her	.
到过	左边	到	她	.

“默特尔先生承诺留给你的那三千英镑，现在都留给了她自己。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

Did	you	know	this	?
做过	你	知道	这	?

你知道这件事吗?

” ['neli] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [iːvz] [rɪ'plaɪ] .

”	Nelly	did	not	wait	to	hear	Eve's	reply	.
”	内莉	做过	不是	等待	到	听到	夏娃的	回复	.

“内莉没等伊芙回答就行动了。”

['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [sɑːd]

Swiftly	and	noiselessly	she	sprang	from	the	terrace	on	to	the	smooth	sod
迅速地	和	无声	她	弹簧	从	这	阳台	在	到	这	光滑的	草皮

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

她迅速而无声地从露台上跃到下面光滑的草地上。

[hɜːr; hər] ['mʌzlɪn] [dres] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['rʌs(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

her	muslin	dress	making	no	rustle	as	she	moved	.
她	细棉布	裙子	制作	不	沙沙	作为	她	已搬	.

她走动时，薄纱裙没有发出任何沙沙声。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [sloʊps] ;

Away	she	sped	down	the	green	slopes	;
离开	她	加速	向下	这	绿色的	连续下坡	;

她飞快地冲下绿色的山坡;

[ðə; ði] [ʃiːp] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['futsteps] ;

the	sheep	parted	to	left	and	right	before	her	flying	footsteps	;
这	羊	分手了	到	左边	和	正确的	前	她	飞行	脚步声	;

在她飞快的脚步声面前，羊群向左右两侧分开;

[ðə; ði] ['ʃepərd] - [læd] [stɛərd]['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

the	shepherd	-	lad	stared	after	her	in	amazement	.
这	牧羊人	-	小伙子	凝视	后	她	在	惊愕	.

牧羊少年惊奇地望着她的背影。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	did	not	take	the	road	that	led	through	the	village	.
她	做过	不是	拿	这	路	那	引领	通过	这	村庄	.

她没有走穿过村庄的那条路。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði]

In	her	misery	and	bewilderment	she	remembered	that	she	could	not	bear	the
在	她	苦难	和	困惑	她	记得	那	她	可以	不是	熊	这

['frendli] [gʊd] - [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] .

friendly	good	-	nights	of	the	cottagers	.
友好的	好的	-	夜晚	的	这	农舍	.

在痛苦和困惑中，她想起自己无法忍受农舍居民们友好的晚安问候。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [græs] ,

She	struck	wildly	across	the	fields	,	regardless	of	the	wet	grass	,
她	击	疯狂地	穿过	这	字段	,	不管	的	这	湿的	草	,

她不顾湿滑的草地，在田野上胡乱挥杆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ðæt] [tɔːr] [hɜːr; hər] [θɪn] [skəːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [gæps] [ɪn]

and	the	brambles	that	tore	her	thin	skirts	as	she	dashed	through	the	gaps	in
和	这	荆棘	那	撕裂	她	薄的	裙子	作为	她	虚线	通过	这	差距	在

[ðə; ði] [hedʒz] ,

the	hedges	,
这	对冲	,

当她穿过树篱的缝隙时，荆棘撕破了她单薄的裙子。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] .

until	she	came	to	the	side	of	the	brook	,	where	she	was	alone	in	her	grief	.
直到	她	来了	到	这	边	的	这	溪	,	在哪里	她	曾是	独自的	在	她	悲伤	.

直到她走到小溪边，独自一人沉浸在悲伤之中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

She	was	not	thinking	at	all	;
她	曾是	不是	思维	在	全部	;

她当时完全没有思考；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fiːlɪŋ] — ['fiːlɪŋ] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

she	was	only	feeling	—	feeling	passionately	and	bitterly	—	that	she	had	been
她	曾是	仅有的	感觉	—	感觉	热情地	和	苦涩地	—	那	她	有	到过

['kruːəli] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [di'siːvd] .

cruelly	wronged	and	deceived	.
残酷地	冤枉	和	受骗	.

她只是强烈而痛苦地感到自己受到了残酷的冤屈和欺骗。

“ [oʊ] [ðoʊz] [tuː] !

“	Oh	those	two	!
“	哦	那些	二	!

“哦，那两个！”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ə'laʊd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] . [-]

”	she	moaned	aloud	,	as	her	home	came	in	sight	.	[	161	]
”	她	呻吟	大声	,	作为	她	家	来了	在	视线	.	[	-	]

当她的家出现在眼前时，她大声呻吟起来。[161]

“ [ðə; ði] [mæn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] — [ðə; ði] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [frend] !

“	The	man	whom	I	loved	—	the	girl	whom	I	would	have	made	my	friend	!
“	这	男人	谁	我	喜爱	—	这	女孩	谁	我	会	有	制成	我的	朋友	!

“我爱过的男人——我本想和她成为朋友的女孩！”

” ['rɑːbərt] [ˊtʃænəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

”	Robert	Channell	and	his	wife	were	sitting	together	in	the	library	.
”	罗伯特	频道	和	他的	妻子	是	坐着	一起	在	这	图书馆	.

罗伯特·钱内尔和他的妻子当时正一起坐在图书馆里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] : ['ʃeɪkspɪr] [stɪl] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

He	had	been	reading	aloud	:	Shakespeare	still	lay	open	on	his	knee	,
他	有	到过	阅读	大声	:	莎士比亚	仍然	躺	打开	在	他的	膝盖	,

他一直在朗读：莎士比亚的作品仍然摊开在他膝上。

[ænd; ənd] ['rəudə] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	Rhoda	occupied	a	low	chair	by	his	side	.
和	罗达	占领	一个	低的	椅子	经过	他的	边	.

罗达坐在他身旁的一张矮椅上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] ['hæpi] ['mærid] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] ,

They	were	talking	,	as	happy	married	people	love	to	talk	,
他们	是	说	,	作为	快乐的	已婚	人们	爱	到	讲话	,

他们聊着天，就像幸福的已婚夫妇喜欢聊天那样。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [gɑːd][fɜːrst] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

of	the	old	days	when	God	first	brought	them	together	.
的	这	老的	天	什么时候	上帝	第一的	带来	他们	一起	.

那是上帝最初将他们聚集在一起的远古时代。

[waɪl] [ðeɪ] [tʃæt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

While	they	chatted	in	low	tones	,	the	day	was	fast	closing	in	.
尽管	他们	聊天	在	低的	音调	,	这	天	曾是	快速地	结束	在	.

他们低声交谈着，时间飞逝，夜幕即将降临。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [stoʊl]

The	French	windows	stood	open	,	and	the	first	breath	of	the	night	wind	stole
这	法语	视窗	站立	打开	,	和	这	第一的	气息	的	这	夜晚	风	偷窃

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

法式落地窗敞开着，夜风的第一缕气息悄悄吹进了房间。

[ə; eɪ] ['dʌski] ['goʊldən] [heɪz] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

A	dusky	golden	haze	was	settling	down	over	the	garden	;
一个	昏暗	金的	阴霾	曾是	安顿	向下	超过	这	花园	;

花园上笼罩着一层朦胧的金黄色薄雾；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [sents] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['ədəz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] .

the	air	was	heavy	with	flower	-	scents	and	the	faint	odours	of	fallen	leaves	.
这	空气	曾是	重的	和	花	-	气味	和	这	头晕的	气味	的	倒下	树叶	.

空气中弥漫着浓郁的花香和淡淡的落叶气息。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [petlz] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [bloʊn] ['roʊziz] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]

Suddenly	a	great	shower	of	petals	from	over	-	blown	roses	drifted	through	the
突然	一个	伟大的	淋浴	的	花瓣	从	超过	-	吹	玫瑰	漂移	通过	这

['keɪsmənt] ,

casement	,
窗扇	,

突然，一大片盛开的玫瑰花瓣从窗户飘落下来，宛如一场花瓣雨。

[ænd; ənd] ['neli] [swept] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	Nelly	swept	in	after	them	.
和	内莉	扫荡	在	后	他们	.

内莉紧随其后。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər][lɪmp] , [wet] [dres] ,

She	sank	down	on	her	knees	,	shivering	in	her	limp	,	wet	dress	,
她	沉没	向下	在	她	膝盖	,	瑟瑟发抖	在	她	跛行	,	湿的	裙子	,

她跪倒在地，湿透的裙子耷拉着，让她瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [læp] .

and	hid	her	face	in	her	stepmother's	lap	.
和	隐藏	她	脸	在	她	继母的	膝	.

她把脸埋在继母的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

And	then	the	story	was	told	from	beginning	to	end	.
和	然后	这	故事	曾是	讲述	从	开始	到	结尾	.

然后，故事就从头到尾讲了出来。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['rəudə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['nɛliz] ['pɪloʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

An	hour	later	,	Rhoda	was	sitting	by	Nelly's	pillow	,	talking	to	her	in	the
一个	小时	之后	,	罗达	曾是	坐着	经过	内莉的	枕头	,	说	到	她	在	这

[swiːt] [-]

sweet	[	162	]
甜的	[	-	]

一小时后，罗达坐在内莉的枕头旁，用甜美的声音和她说话[162]

[hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['twaɪlaɪt] .

hush	of	the	August	twilight	.
嘘	的	这	八月	暮	.

八月黄昏的静谧。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['æŋgər][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

Already	the	heat	of	anger	had	passed	away	.
已经	这	热	的	愤怒	有	通过了	离开	.

怒火已经消退了。

[ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːts] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] , [æz; əz] ['rəudə] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ,

The	girl's	thoughts	had	gone	back	,	as	Rhoda	knew	they	would	,
这	女孩们	想法	有	已消失	后退	,	作为	罗达	知道	他们	会	,

正如罗达预料的那样，女孩的思绪又回到了过去。

[tuː; tə] [ðæt] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['mɔːrgən][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd]

to	that	winter	afternoon	when	Morgan	had	asked	her	to	become	engaged
到	那	冬天	下午	什么时候	摩根	有	问	她	到	变得	已订婚的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

回到那个冬日的午后，摩根向她求婚。

“ ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪtiəsli] , “ [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

“	Mamma	,	”	she	said	,	piteously	,	“	he	has	never	loved	me	at	all	.
“	妈妈	,	”	她	说	,	可怜地	,	“	他	有	绝不	喜爱	我	在	全部	.

“妈妈，”她可怜兮兮地说，“他从来没有爱过我。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sɪlvər] , [nɑːt][ðə; ði][goʊld] .

He	gave	me	all	he	could	give	;	but	it	was	only	the	silver	,	not	the	gold	.
他	给予	我	全部	他	可以	给	;	但	它	曾是	仅有的	这	银	,	不是	这	金子	.

他给了我他所能给的一切；但那只是银子，不是金子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

It	is	very	,	very	humiliating	,	but	it	is	the	truth	,	and	it	must	be
它	是	非常	,	非常	羞辱	,	但	它	是	这	真相	,	和	它	必须	是

[feɪst] .

faced	.
面对	.

这非常、非常令人羞辱，但这是事实，我们必须面对。

[tuː; tə] - [naɪt] [weɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːv] - , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

To	-	night	when	I	heard	him	speaking	to	Eve	Hazleburn	,	I	understood	the
到	-	夜晚	什么时候	我	听到	他	请讲	到	前夕	-	,	我	理解	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] .

difference	between	love	and	liking	.
不同之处	之间	爱	和	喜欢	.

今晚我听到他和伊芙·黑兹尔伯恩说话时，我明白了爱和喜欢之间的区别。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] !

He	liked	me	,	and	perhaps	he	saw	—	more	than	I	meant	him	to	see	!
他	喜欢	我	,	和	也许	他	锯	—	更多的	比	我	意思是	他	到	看	!

他喜欢我，或许他看到了——比我希望他看到的更多！

[oʊ] ['mæmə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] !

O	mamma	,	I	was	very	young	and	foolish	!
哦	妈妈	,	我	曾是	非常	年轻的	和	愚蠢	!

哦，妈妈，我当时又年轻又愚蠢！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʌʧt] ['rəudə] [tuː; tə] [hɪr] ['neli] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][self][ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] .

"	It	touched	Rhoda	to	hear	Nelly	speak	of	her	old	self	in	the	past	tense	.
"	它	感动	罗达	到	听到	内莉	说话	的	她	老的	自己	在	这	过去的	紧张	.

“听到内莉用过去式谈论过去的自己，罗达很感动。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ; [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] .

Yet	it	was	a	fact	;	the	youth	and	the	folly	had	had	their	day	.
然而	它	曾是	一个	事实	;	这	青年	和	这	蠢事	有	有	他们的	天	.

然而，这是事实；青春和愚昧的时代已经过去了。

['neli] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][soʊ] [jʌŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [teɪks] [ə'weɪ] ['gɜːrlhʊd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Nelly	would	never	be	so	young	again	,	for	sorrow	takes	away	girlhood	when	it
内莉	会	绝不	是	所以	年轻的	再次	,	为了	悲哀	需要	离开	少女时代	什么时候	它

['tiːtʃɪz] ['wɪzdəm] .

teaches	wisdom	.
教导	智慧	.

内莉再也不会那么年轻了，因为悲伤会带走少女的青春，也会教会她智慧。

“ [aɪ] [hɜːrd] [iːv] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [-]

“	I	heard	Eve	say	,	”	she	went	on	,	[	163	]
“	我	听到	前夕	说	,	”	她	去	在	,	[	-	]

“我听见夏娃说，”她继续说道，[163]

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪld] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['hæpinəs] ;

“	that	she	would	never	build	her	house	on	the	ruins	of	another	woman's	happiness	;
“	那	她	会	绝不	建造	她	房子	在	这	废墟	的	其他	女性的	幸福	;

“她绝不会在另一个女人的幸福废墟上建造自己的房子；

[ænd; ənd][gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [maɪn] [ɑːn] [graʊnd] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['raɪtli] [bɪ'lɔːŋd]

and	God	forbid	that	I	should	build	mine	on	ground	that	has	never	rightly	belonged
和	上帝	禁止	那	我	应该	建造	矿	在	地面	那	有	绝不	没错	属于

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

上帝保佑，我绝不会把我的房子建在从来不属于我的土地上！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

But	I	wish	he	had	told	me	the	truth	.
但	我	希望	他	有	讲述	我	这	真相	.

但我希望他能告诉我真相。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɔːŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

He	has	done	me	a	greater	wrong	in	hiding	it	,	than	in	speaking	it	out	.	”
他	有	完毕	我	一个	更大的	错误的	在	隐藏	它	,	比	在	请讲	它	出去	.	”

他隐瞒这件事对我造成的伤害，比说出来要大得多。

“ ['neli] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] , ['tendərli] , “ [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɔ:rgən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

“	Nelly	,	”	said	her	stepmother	,	tenderly	,	“	we	believe	that	Morgan	has	been	a
“	内莉	,	”	说	她	后妈	,	温柔地	,	“	我们	相信	那	摩根	有	到过	一个

['blʌndərər] ,

blunderer	,
笨蛋	,

“内莉，”她的继母温柔地说，“我们认为摩根犯了个错误。”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

but	not	a	traitor	.
但	不是	一个	叛徒	.

但他不是叛徒。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['blʌndəd] ['terəbli] [ɑ:r'selvz] .

We	have	blundered	terribly	ourselves	.
我们	有	犯错	可怕	我们自己	.

我们自己也犯了严重的错误。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] ['testɪd]

We	ought	not	to	have	let	the	engagement	take	place	until	we	had	tested
我们	应该	不是	到	有	让	这	订婚	拿	地方	直到	我们	有	测试

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .

the	strength	of	his	attachment	.
这	力量	的	他的	依恋	.

我们本不该在考验过他对我的感情强度之前就让订婚。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ʌn'wɜ:rði] ['su:təz] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

We	wanted	to	guard	you	from	unworthy	suitors	;	and	in	taking	you	out	of
我们	通缉	到	警卫	你	从	不配	求婚者	;	和	在	采取	你	出去	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

我们想保护你免受不称职的追求者的骚扰；把你从危险中解救出来，

[wi:; wi] [led] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['sɑ:roʊ] . ”

we	led	you	into	sorrow	.	”
我们	引领	你	进入	悲哀	.	”

我们让你陷入了悲伤。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['neli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	was	very	foolish	,	”	repeated	Nelly	,	with	a	sigh	.
“	我	曾是	非常	愚蠢	,	”	重复	内莉	,	和	一个	叹	.

“我真是太傻了，”内莉叹了口气，重复道。

“ [dəunt] [fər'get] , ” ['rəudə] [kən'tɪnju:d] , [-]

“	Don't	forget	,	”	Rhoda	continued	,	[	164	]
“	不	忘记	,	”	罗达	持续	,	[	-	]

“别忘了，”罗达继续说道，[164]

“ [ðæt] [gɑ:d] [kæn; kən] [bles] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [pʊts] [ə'sʌndər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:m]

“	that	God	can	bless	those	whom	He	puts	asunder	,	as	well	as	those	whom
“	那	上帝	能	保佑	那些	谁	他	放置	分离	,	作为	出色地	作为	那些	谁

[hi:; hi] [dʒɔɪnz] [tə'geðər] .

He	joins	together	.
他	加入	一起	.

“上帝既能祝福他所拆散的人，也能祝福他所结合的人。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:rt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪdɪd] [soʊlz] .

It	is	better	to	dwell	apart	than	to	live	together	with	divided	souls	.
它	是	更好的	到	住	除	比	到	居住	一起	和	分割	灵魂	.

与其与彼此分裂的灵魂共同生活，不如分开居住。

[hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd]['stuːpɪd][tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr] [mis'teik] [raɪt] ,

He	saw	we	were	too	weak	and	stupid	to	set	our	mistake	right	,
他	锯	我们	是	也	虚弱的	和	愚蠢的	到	放	我们的	错误	正确的	,

他看出我们太软弱、太愚蠢，没有能力纠正自己的错误。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	He	has	done	it	for	us	.
和	他	有	完毕	它	为了	我们	.

祂已经为我们做到了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːt] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θred] .

While	we	were	gazing	helplessly	at	the	knot	,	He	cut	the	thread	.
尽管	我们	是	凝视	无助地	在	这	结	,	他	切	这	线	.

当我们无助地盯着线结时，他剪断了线。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['nɛliz] [lʌv] [ə'fer] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	It	was	on	a	Saturday	evening	that	Nelly's	love	affair	came	to	an	end	.
"	它	曾是	在	一个	周六	晚上	那	内莉的	爱	事务	来了	到	一个	结尾	.

“那是一个星期六的晚上，内莉的恋情结束了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	in	her	place	in	church	on	Sunday	morning	,
她	曾是	在	她	地方	在	教会	在	星期日	早晨	,

星期天早上，她像往常一样来到教堂。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

and	during	the	rest	of	the	day	she	kept	much	by	her	father's	side	.
和	期间	这	休息	的	这	天	她	保留	很多	经过	她	父亲的	边	.

一天剩下的时间里，她大部分时间都待在父亲身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

They	had	talked	the	matter	over	and	over	,
他们	有	谈话	这	事情	超过	和	超过	,

他们反复讨论过这件事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] .

and	had	arranged	all	their	plans	before	the	night	closed	in	.
和	有	安排	全部	他们的	计划	前	这	夜晚	关闭	在	.

在夜幕降临之前，他们已经安排好了一切计划。

[ænd; ənd] ['neli] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

And	Nelly	thanked	God	that	the	anger	had	gone	away	from	her	heart	,
和	内莉	谢谢	上帝	那	这	愤怒	有	已消失	离开	从	她	心	,

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [rɪ'meɪnd] . [-]

although	the	sorrow	remained	.	[	165	]
虽然	这	悲哀	剩余	.	[	-	]

内莉感谢上帝，她心中的愤怒已经消失了，尽管悲伤仍然存在。[165]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .

AN	UNLOOKED	-	FOR	RELEASE	.
一个	未曾注意的	-	为了	发布	.

出人意料的发行。

['veri] ['ɜ:rli] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [goʊld] - ['gʌvərnəs] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]

Very	early	on	Monday	,	the	Golds	'	governess	took	her	departure	from
非常	早期的	在	周一	,	这	黄金	-	家庭教师	采取	她	离开	从

- .

Huntsdean	.

- .

星期一一大早，戈尔德家的家庭教师就离开了亨茨迪恩。

[ðə; ði] [treɪn] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌðərn] ['kauntiz] [waɪl] [ðə; ði] [du:]

The	train	bore	her	away	through	the	pleasant	southern	counties	while	the	dew
这	火车	钻孔	她	离开	通过	这	令人愉快的	南部	县	尽管	这	露

[wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [medəuz] .

was	still	shining	on	the	meadows	.
曾是	仍然	灼灼	在	这	草地	.

火车载着她穿过风景宜人的南部各郡，此时露水还闪闪发光地洒在草地上。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [went] ; [pæst] ['kɔtidʒz] , ['stændɪŋ] [ə'mɪd] [fru:t] - ['leɪdn] [tri:z] ,

On	and	on	it	went	;	past	cottages	,	standing	amid	fruit	-	laden	trees	,
在	和	在	它	去	;	过去的	小屋	,	常设	之中	水果	-	满载	树木	,

它就这样一直走下去；经过一栋栋小屋，小屋周围是挂满果实的树木，

[ænd; ənd] ['ga:dnz] [wer] ['mɪklməs] ['deɪziz] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] ; [pæst] ['jeloʊ] [fi:ldz] ,

and	gardens	where	Michaelmas	daisies	were	in	bloom	;	past	yellow	fields	,
和	花园	在哪里	米迦勒节	雏菊	是	在	盛开	;	过去的	黄色的	字段	,

还有盛开着秋菊的花园；穿过金黄色的田野，

[wer] [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:pəz] .

where	the	corn	was	falling	under	the	sickles	of	the	reapers	.
在哪里	这	玉米	曾是	坠落	在下面	这	镰刀	的	这	收割者	.

玉米在收割者的镰刀下纷纷落下。

[hedʒz] [wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæntərˌberi] ['belz] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['rəubinz] .

Hedges	were	gay	with	Canterbury	bells	and	ragged	robins	.
树篱	是	同性恋	和	坎特伯雷	铃铛	和	破烂不堪	知更鸟	.

树篱上挂满了坎特伯雷钟和褴褛的知更鸟，一片欢腾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Here	and	there	were	dashes	of	gold	on	the	deep	green	of	the	woods	.
这里	和	那里	是	破折号	的	金子	在	这	深的	绿色的	的	这	树林	.

深绿色的树林中，点缀着零星的金色。

[i:v] - , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['tɪrlɪs] , [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

Eve	Hazleburn	,	quiet	and	tearless	,	looked	out	upon	the	smiling	country	,	and
前夕	-	,	安静的	和	无泪	,	看起来	出去	之上	这	微笑	国家	,	和

[beɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mju:t] [ˌfer'wel] .

bade	it	a	mute	farewell	.
巴德	它	一个	沉默的	告别	.

伊芙·黑兹尔伯恩静静地望着窗外微笑着的乡村，没有流泪，默默地向它告别。

['æftərwərdz] , [tu:] ['kærɪdʒɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [

Afterwards	,	two	carriages	laden	with	luggage	drove	out	of	the	village	,	taking	the	[
然后	,	二	马车	满载	和	行李	驾驶	出去	的	这	村庄	,	采取	这	[

-]

166	]

-]

随后，两辆满载行李的马车驶出村庄，[166]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉·查内尔(Nelly Channell)
第6/6页

[roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːpɔːrt] [taʊn] .

road	that	led	to	the	neighbouring	seaport	town	.
路	那	引领	到	这	邻接	海港	镇	.

通往邻近海港城镇的道路。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃənəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [sæt] ['rəudə] [ænd; ənd] ['neli] .

The	first	contained	the	two	little	Channells	and	their	nurses	;	in	the	second	sat	Rhoda	and	Nelly	.
这	第一的	包含	这	二	小的	频道	和	他们的	护士	;	在	这	第二	卫星	罗达	和	内莉	.

第一个房间里坐着两个小钱内尔和她们的保姆；第二个房间里坐着罗达和内莉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

And	before	the	vehicles	were	out	of	sight	,
和	前	这	车辆	是	出去	的	视线	,

车辆还没消失在视线之外，

['rɑːbərt] [ˊtʃænəl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊrəts] ['lɑːdʒɪŋ] .

Robert	Channell	had	turned	his	steps	in	the	direction	of	the	curate's	lodging	.
罗伯特	频道	有	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	这	策展人的	住宿	.

:

.

罗伯特·钱内尔转身朝着牧师的住处走去。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɛkstənz] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	met	the	young	man	in	the	lane	outside	the	sexton's	cottage	,
他	遇见	这	年轻的	男人	在	这	车道	外部	这	教堂司事的	小屋	,

他在教堂司事小屋外的小路上遇到了那个年轻人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	gave	him	a	kindly	good	morning	.
和	给予	他	一个	亲切地	好的	早晨	.

并亲切地向他道了声早安。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] , ['mɔːrgən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	the	bearer	of	startling	news	,	Morgan	,	”	he	said	,
“	我	是	这	持有人	的	令人震惊	消息	,	摩根	,	”	他	说	,

“摩根，我带来了一个惊人的消息，”他说。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

slipping	a	little	note	into	his	hand	.
滑倒	一个	小的	笔记	进入	他的	手	.

悄悄地把一张小纸条塞进他手里。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [triːz] .

“	Let	us	come	under	the	shade	of	the	churchyard	trees	.
“	让	我们	来	在下面	这	阴影	的	这	墓地	树木	.

“让我们到教堂墓园的树荫下乘凉吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɔ:rgən] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv]

And	now	,	Morgan	,	before	you	read	the	note	,	I	want	to	ask	you	to	forgive
和	现在	,	摩根	,	前	你	读	这	笔记	,	我	想	到	问	你	到	原谅

[maɪ] ['neli] . ”

my	Nelly	.	”
我的	内莉	.	”

摩根，在你读那张纸条之前，我想请你原谅我的内莉。

“ [fər'gɪv] ['neli] ! ” ['stæməd] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

“	Forgive	Nelly	!	”	stammered	the	curate	,
“	原谅	内莉	!	”	结结巴巴	这	策展	,

“原谅内莉吧！”牧师结结巴巴地说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nɛliz] [pɑ:rt][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

thinking	that	if	all	could	be	known	it	would	be	Nelly's	part	to	forgive	him	.
思维	那	如果全部		可以	是	已知	它	会	是	内莉的	部分	到	原谅	他	.

她心想，如果一切都能被了解，那么原谅他应该是内莉的责任。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ænsər] . [-]

“	Yes	,	”	the	father	answered	.	[	167	]
“	是的	,	”	这	父亲	回答	.	[	-	]

“是的，”父亲回答道。[167]

“ [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv]

“	Try	to	think	of	her	as	a	dear	,	foolish	child	who	has	made	a	grave
“	尝试	到	思考	的	她	作为	一个	亲爱的	,	愚蠢	孩子	WHO	有	制成	一个	严重

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“试着把她想象成一个可爱又愚蠢的孩子，犯了一个严重的错误。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sent][ˌem 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɔ:rgən] .

She	has	sent	me	to	break	off	her	engagement	with	you	,	Morgan	.
她	有	发送	我	到	休息	离开	她	订婚	和	你	,	摩根	.

她派我来解除她和你的婚约，摩根。

[ʃi:; ʃi] [begz] [ju:; jʊ] , [θru:] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['eni] [peɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kɔ:z]

She	begs	you	,	through	me	,	to	forgive	her	for	any	pain	that	she	may	cause
她	乞求	你	,	通过	我	,	到	原谅	她	为了	任何	疼痛	那	她	可能	原因

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

她通过我恳求你原谅她可能给你带来的任何痛苦。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]

She	wants	you	to	remember	her	kindly	always	,	but	neither	to	write	to
她	想要	你	到	记住	她	亲切地	总是	,	但	两者都不	到	写	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她希望你永远善待她，但也不要给她写信。

[nɔ:r] [si:k] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

nor	seek	to	see	her	again	.
也不	寻找	到	看	她	再次	.

也不打算再见她。

” [ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

”	The	curate	was	silent	for	some	moments	.
”	这	策展	曾是	沉默的	为了	一些	时刻	.

牧师沉默了一会儿。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

No	suspicion	of	the	truth	crossed	his	mind	.
不	怀疑	的	这	真相	交叉	他的	头脑	.

他丝毫没有怀疑过真相。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ,

He	concluded	,	not	unnaturally	,
他	结束	,	不是	不自然地	,

他总结道，这倒也合情合理。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] [ə; eɪ] ['lʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [braɪt] [gɜːrl] .

that	he	had	been	too	quiet	and	grave	a	lover	for	the	bright	girl	.
那	他	有	到过	也	安静的	和	严重	一个	情人	为了	这	明亮的	女孩	.

他性格太过沉静内敛，配不上这位明媚动人的女孩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .

When	he	spoke	,	his	words	were	very	few	.
什么时候	他	辐	,	他的	字	是	非常	很少	.

他说话时，词不多。

[pər'hæps] ['nɛliz] ['fɑːðər] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['priːtens]

Perhaps	Nelly's	father	respected	him	none	the	less	because	he	made	no	pretence
也许	内莉的	父亲	受人尊敬	他	没有任何	这	较少的	因为	他	制成	不	虚伪

[ʌv; əv] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

of	great	sorrow	.
的	伟大的	悲哀	.

或许正是因为他没有表现出极大的悲伤，内莉的父亲才更加尊敬他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , —

His	face	was	pale	,	and	his	voice	trembled	a	little	,	as	he	said	quietly	,	—
他的	脸	曾是	苍白	,	和	他的	嗓音	颤抖	一个	小的	,	作为	他	说	悄悄	,	—

他脸色苍白，声音微微颤抖，轻声说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , ['mɪstər] . [ˈtʃænəl] ,

“	If	you	will	come	into	my	lodging	,	Mr	.	Channell	,
“	如果	你	将要	来	进入	我的	住宿	,	先生	.	频道	,

“如果您愿意到我的住处来，钱内尔先生，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɛliz] ['letərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

I	will	give	you	Nelly's	letters	and	her	portrait	.
我	将要	给	你	内莉的	信件	和	她	肖像	.

我会把内莉的信件和她的画像给你。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

She	may	like	to	have	them	back	again	without	delay	.
她	可能	喜欢	到	有	他们	后退	再次	没有	延迟	.

她可能希望他们能尽快回来。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛkstənz]

”	They	walked	out	of	the	churchyard	,	and	down	the	lane	to	the	sexton's
”	他们	步行	出去	的	这	墓地	,	和	向下	这	车道	到	这	教堂司事的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他们走出教堂墓地，沿着小路走向教堂司事的住所。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɔ:rgən] [left] ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ,

And	then	Morgan	left	Mr	.	Channell	sitting	in	the	little	parlour	,
和	然后	摩根	左边	先生	.	频道	坐着	在	这	小的	客厅	,

然后摩根就离开了，留下钱内尔先生独自坐在小客厅里。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] . [-]

while	he	went	upstairs	to	his	room	.	[	168	]
尽管	他	去	楼上	到	他的	房间	.	[	-	]

他上楼回房间去了。[168]

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'li:s] [hæd; həd] [kʌm] .

The	hour	of	release	had	come	.
这	小时	的	发布	有	来	.

释放的时刻已经到来。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld] ['lɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɔ:rn] [ˌʌn'si:n] ,

He	took	out	a	plain	gold	locket	,	which	had	always	been	worn	unseen	,
他	采取	出去	一个	清楚的	金子	吊坠	,	哪个	有	总是	到过	磨损	看不见	,

他掏出一枚朴素的金吊坠，这枚吊坠一直被他藏在心底。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [gɑ:rd] .

and	detached	it	from	its	guard	.
和	分离的	它	从	它是	警卫	.

并将其从守卫中解救出来。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

He	opened	it	,	and	looked	long	and	sadly	at	the	fair	face	that	it
他	打开	它	,	和	看起来	长的	和	令人遗憾的是	在	这	公平的	脸	那	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他打开它，久久地、悲伤地凝视着里面那张美丽的脸庞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkətli] - ['peɪntɪd] ['foʊtəgræf] , [tru:] [tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd]

It	was	a	delicately	-	painted	photograph	,	true	to	life	;	and	locket	and
它	曾是	一个	轻柔地	-	绘	照片	,	真的	到	生活	;	和	吊坠	和

['pɔ:rtrət] [hæd; həd] [bɪn] ['nɛliz] [fɜ:rst] [gɪft] .

portrait	had	been	Nelly's	first	gift	.
肖像	有	到过	内莉的	第一的	礼物	.

这是一幅绘制精美、栩栩如生的照片；而这枚吊坠和这幅肖像画是内莉收到的第一份礼物。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [smaɪl] , [fræŋk][ænd; ənd] [braɪt] ;

The	smile	was	her	own	smile	,	frank	and	bright	;
这	微笑	曾是	她	自己的	微笑	,	坦率	和	明亮的	;

那是她自己的笑容，坦率而灿烂；

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['geɪzər] .

the	brown	eyes	seemed	to	look	straight	at	the	gazer	.
这	棕色的	眼睛	似乎	到	看	直的	在	这	凝视者	.

那双棕色的眼睛似乎直直地盯着注视者。

“ [oʊ] ['neli] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , “ [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] ?

“	O	Nelly	,	”	he	said	,	kissing	the	picture	,	“	why	couldn't	I	love	you	better	?
“	哦	内莉	,	”	他	说	,	接吻	这	图片	,	“	为什么	不能	我	爱	你	更好的	?

“哦，内莉，”他亲吻着照片说，“为什么我不能更爱你呢？”

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪnləs] ['pɑ:rtɪŋ] !

Thank	God	for	this	painless	parting	!
感谢	上帝	为了	这	无痛	离别	!

感谢上帝，让我们没有痛苦地告别！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪrid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dɪr] ;

No	wonder	that	you	wearied	of	me	,	dear	;
不	想知道	那	你	疲惫	的	我	,	亲爱的	;

难怪你厌倦了我，亲爱的；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['friːə(r)][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

you	will	be	a	thousand	times	freer	and	happier	without	me	.
你	将要	是	一个	千	时代	更自由	和	更快乐	没有	我	.

没有我，你会自由快乐一千倍。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːkɪt]

"	Presently	he	came	downstairs	,	and	entered	the	parlour	with	the	locket
"	目前	他	来了	楼下	,	和	进入	这	客厅	和	这	吊坠

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] .

and	a	little	packet	of	letters	.
和	一个	小的	包	的	信件	.

“他随即下楼，拿着小盒和一小包信件走进客厅。”

[ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] ['saɪləntli]['ɪntuː]['mɪstər] . - [hændz] .

These	he	gave	silently	into	Mr	.	Channell's	hands	.
这些	他	给予	默默	进入	先生	.	-	双手	.

他默默地将这些东西交到了钱内尔先生手中。

“ ['mɔːrgən] , " [sed] ['rɑːbərt] [ˊtʃænəl] , [-]

“	Morgan	,	"	said	Robert	Channell	,	[	169	]
"	摩根	,	"	说	罗伯特	频道	,	[	-	]

“摩根，”罗伯特·钱内尔说道，[169]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	I	am	heartily	sorry	for	this	.
"	我	是	衷心地	对不起	为了	这	.

对此我深感抱歉。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

Don't	think	that	I	shall	cease	to	feel	for	you	as	a	friend	,
不	思考	那	我	将	停止	到	感觉	为了	你	作为	一个	朋友	,

别以为我会不再把你当朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

because	I	cannot	have	you	for	a	son	-	in	-	law	.	"
因为	我	不能	有	你	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.	"

因为我不能让你做我的女婿。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " ['mɔːrgən] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	shall	never	forget	all	your	kindness	,	"	Morgan	answered	,	in	a	low	voice	.
"	我	将	绝不	忘记	全部	你的	仁慈	,	"	摩根	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我永远不会忘记你们的恩情，”摩根低声回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɪstər] . [ˊtʃænəl] . "

“	But	I	shall	soon	leave	this	place	,	Mr	.	Channell	.	"
"	但	我	将	很快	离开	这	地方	,	先生	.	频道	.	"

“但我很快就要离开这里了，钱内尔先生。”

“ ['betər] [soʊ] , [pər'hæps] , " ['rɑːbərt] [ri'spɔndid] .

“	Better	so	,	perhaps	,	"	Robert	responded	.
"	更好的	所以	,	也许	,	"	罗伯特	回应	.

“或许这样更好，”罗伯特回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sfɪr] .

“	You	ought	to	labour	in	a	larger	sphere	.
"	你	应该	到	劳动	在	一个	更大的	领域	.

你应该在更大的领域里努力奋斗。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] , ['mɔːrgən] .

You	have	great	capacities	for	hard	work	,	Morgan	.
你	有	伟大的	容量	为了	难的	工作	,	摩根	.

摩根，你非常有毅力，工作起来也很努力。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz][hænd] - [ʃeɪk] .

"	Then	the	two	men	parted	with	a	close	hand	-	shake	.
"	然后	这	二	男人	分手了	和	一个	关闭	手	-	摇	.

然后两人紧紧握手告别。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['kerləsli] , —

And	Mr	.	Channell	looked	back	to	say	,	almost	carelessly	,	—
和	先生	.	频道	看起来	后退	到	说	,	几乎	粗心大意	,	—

钱内尔先生回头看了一眼，几乎漫不经心地说道：

" [maɪ]['fæməli][hæv; həv]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] ['saʊθ'siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

"	My	family	have	migrated	to	Southsea	for	a	month	or	two	.
"	我的	家庭	有	已迁移	到	南海	为了	一个	月	或者	二	.

"我的家人已经搬到南希（Southsea）住了一两个月。"

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	follow	them	to	-	morrow	.
我	跟随	他们	到	-	明天	.

我明天会跟他们一起去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊrət] " [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	It	would	be	too	much	to	say	that	the	curate	"	regained	his	freedom	with	a
"	它	会	是	也	很多	到	说	那	这	策展	"	恢复	他的	自由	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

"说这位牧师'叹了口气，重获自由'未免有些夸张。"

" [jet] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] ;

"	Yet	certain	it	is	that	this	unlooked	-	for	release	set	his	heart	aching	;
"	然而	肯定	它	是	那	这	未曾注意的	-	为了	发布	放	他的	心	疼痛	;

"然而可以肯定的是，这种意想不到的释放让他心痛不已；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'mʊr] ['proʊprə][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

it	might	be	that	his	amour	propre	was	slightly	wounded	,
它	可能	是	那	他的	恋情	普罗普	曾是	轻微地	受伤	,

或许他的自尊心受到了轻微的伤害。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

for	was	it	not	a	little	hard	to	find	that	the	girl	for	whom	he	had
为了	曾是	它	不是	一个	小的	难的	到	寻找	那	这	女孩	为了	谁	他	有

[bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv] [hɪm'self] [kʊd; kəd][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

been	making	a	martyr	of	himself	could	do	very	well	without	him	?
到过	制作	一个	烈士	的	他自己	可以	做	非常	出色地	没有	他	?

难道他不觉得很难发现，他为之付出一切的女孩，没有他也能过得很好吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [dɪ'lɪvərəns] .

He	had	climbed	the	height	of	self	-	sacrifice	only	to	find	deliverance	.
他	有	攀登	这	高度	的	自己	-	牺牲	仅有的	到	寻找	解救	.

他攀登到了自我牺牲的巅峰，最终却获得了解脱。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt]

The	spirit	of	sacrifice	had	been	required	of	him	,	but	the	crowning	act
这	精神	的	牺牲	有	到过	必需的	的	他	,	但	这	加冕	行为

[wʌz; wəz][nɑːt] [diˈmɑːndid] . [-]

was	not	demanded	.	[	170	]
曾是	不是	要求	.	[	-	]

人们要求他有牺牲精神，但并没有要求他做出最伟大的壮举。[170]

[hiː; hi] [riːd] ['nɛliz] [noʊt] [ə'gen] .

He	read	Nelly's	note	again	.
他	读	内莉的	笔记	再次	.

他又读了一遍内莉的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] , ['femənɪn] [hænd] .

It	was	a	very	commonplace	little	letter	,	written	in	a	sloping	,	feminine	hand	.
它	曾是	一个	非常	平凡	小的	信	,	书面	在	一个	倾斜的	,	女性	手	.

这是一封非常普通的小信，字迹倾斜，很有女性柔美之感。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] ['steriətaɪpt] [freɪz] [wɪtʃ] , ['hæknid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

She	used	that	stereotyped	phrase	which	,	hackneyed	as	it	is	,
她	用过的	那	刻板印象	短语	哪个	,	老套的	作为	它	是	,

她用了那句老套的陈词滥调，

[dʌz] [æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , “ [aɪ] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

does	as	well	or	better	than	any	other	,	“	I	feel	we	are	not	suited	for	each
做	作为	出色地	或者	更好的	比	任何	其他	,	“	我	感觉	我们	是	不是	适合	为了	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

做得和其他人一样好，甚至更好，“我觉得我们不适合彼此。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ɪk'skjuːs] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli]

”	This	was	the	sole	excuse	offered	for	breaking	the	engagement	,	and	surely
”	这	曾是	这	唯一	原谅	提供	为了	打破	这	订婚	,	和	一定

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] .

it	was	excuse	enough	.
它	曾是	原谅	足够的	.

“这是解除婚约的唯一理由，当然，这个理由也足够充分了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [fjuː] [traɪt] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]

How	could	he	know	that	these	few	trite	sentences	had	been	written	in	the	anguish
如何	可以	他	知道	那	这些	很少	老套	句子	有	到过	书面	在	这	痛苦

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːrst] [greɪt] ['sɑːroʊ] ?

of	a	woman's	first	great	sorrow	?
的	一个	女性的	第一的	伟大的	悲哀	?

他怎么会知道，这几句平淡无奇的话语，竟是一位女性在初尝巨大悲痛时写下的呢?

[wiː; wi][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][woʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmæskə'reɪdz] [ɪn] ['evri] - [deɪ]

We	don't	recognise	the	majesty	of	woe	when	it	masquerades	in	every	-	day
我们	不	认出	这	威严	的	悲哀	什么时候	它	化装舞会	在	每一个	-	天

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

我们往往无法辨认出披着日常外衣的苦难的威严。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [saɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv][laɪf] .

It	needs	a	Divine	sight	to	find	out	the	real	heroes	and	heroines	of	life	.
它	需求	一个	神圣的	视线	到	寻找	出去	这	真实的	英雄	和	女英雄们	的	生活	.

需要拥有神一般的洞察力才能发现生活中真正的英雄和女英雄。

[ɪf] ['mɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] ['neli] ,

If	Morgan	had	been	questioned	about	Nelly	,
如果	摩根	有	到过	被质问	关于	内莉	,

如果摩根被问及有关内莉的事情，

[ðə; ðI][tɜːrm] “ ['herouɪn] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðI] ['veri] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd]

the	term	“	heroine	”	would	have	been	the	very	last	that	he	would	have	applied
这	学期	“	女英雄	”	会	有	到过	这	非常	最后的	那	他	会	有	应用

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“女英雄”这个词，是他绝对不会用来形容她的。

[ænd; ənd] [jet] ['neli] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ðI] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['herouɪzəm] .

And	yet	Nelly	,	quite	unconsciously	,	had	acted	in	the	true	spirit	of	heroism	.
和	然而	内莉	,	相当	不知不觉	,	有	行动	在	这	真的	精神	的	英雄主义	.

然而，内莉却在不知不觉中展现了真正的英雄精神。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ðI] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] , [ænd; ənd] ['mɔrgənz]

By	-	and	-	by	the	sense	of	relief	began	to	make	itself	felt	,	and	Morgan's
经过	-	和	-	经过	这	感觉	的	宽慰	开始	到	制作	本身	毛毡	,	和	摩根的

[hɑːrt] [gruː] ['wʌndərfəli] [laɪt] .

heart	grew	wonderfully	light	.
心	生长	太棒了	光	.

渐渐地，如释重负的感觉开始涌上心头，摩根的心情也变得无比轻松。

[hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [-]

He	went	through	his	usual	routine	of	[	171	]
他	去	通过	他的	通常	常规	的	[	-	]

他照常进行着[171]

['duːtiz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weI] [tuː; tə] [ðə; ðI] ['rektəri] .

duties	,	and	then	took	his	way	to	the	rectory	.
职责	,	和	然后	采取	他的	方式	到	这	牧师住宅	.

履行完职责后，他便前往了牧师住宅。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ðI] ['rektər] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊrəsi] .

He	must	give	the	rector	timely	notice	of	his	intention	to	resign	his	curacy	.
他	必须	给	这	校长	及时	注意	的	他的	意图	到	辞职	他的	神学	.

他必须及时通知校长他打算辞去助理牧师职务。

['miːnwaɪl] ['rɑːbərt] [´tʃænəl] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lɒrəl] [haʊs] .

Meanwhile	Robert	Channell	had	proceeded	to	Laurel	House	.
同时	罗伯特	频道	有	继续	到	劳雷尔	房子	.

与此同时，罗伯特·钱内尔前往了劳雷尔之家。

['mɪsɪz] . [goʊld] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] ['mænər] .

Mrs	.	Gold	received	him	in	a	depressed	manner	.
太太	.	金子	已收到	他	在	一个	郁闷	方式	.

戈尔德夫人面带愁容地接待了他。

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ;

Her	governess	,	she	said	,	had	left	her	;
她	家庭教师	,	她	说	,	有	左边	她	;

她说，她的家庭教师离开了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [ʌn'kaɪndli] .

and	she	seemed	to	consider	that	Miss	Hazleburn	had	used	her	unkindly	.
和	她	似乎	到	考虑	那	错过	-	有	用过的	她	不友善的	.

她似乎认为黑兹尔伯恩小姐对她很不友好。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

She	did	not	know	how	such	a	useful	person	could	be	replaced	.
她	做过	不是	知道	如何	这样的	一个	有用	人	可以	是	替换	.

她不知道该如何才能取代这样一个有用的人。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][soʊ] [wel] [æz; əz] [mɪs] - [hæd; həd] [dʌn] .

Nobody	would	ever	satisfy	her	so	well	as	Miss	Hazleburn	had	done	.
无人	会	曾经	满足	她	所以	出色地	作为	错过	-	有	完毕	.

没有人能像黑兹尔本小姐那样让她满意。

[jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] - [ə'dres] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˊtʃænəl] .

Yes	,	she	could	give	the	governess's	address	to	Mr	.	Channell	.
是的	,	她	可以	给	这	-	地址	到	先生	.	频道	.

是的，她可以把家庭教师的地址告诉钱内尔先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɔrikʃiə] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vælɪd]['leɪdi] .

She	had	chosen	to	go	to	Warwickshire	,	to	live	with	an	invalid	lady	.
她	有	选定	到	去	到	沃里克郡	,	到	居住	和	一个	无效的	女士	.

她选择去沃里克郡，和一位卧病在床的女士一起生活。

['mɪsɪz] . [goʊld] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][poʊst] [ʌn'berəbli] [dʌl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Mrs	.	Gold	hoped	she	would	find	the	post	unbearably	dull	,	and	return	to	her
太太	.	金子	希望	她	会	寻找	这	邮政	难以忍受	乏味的	,	和	返回	到	她

['fɔːrmər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

former	situation	.
以前的	情况	.

戈尔德夫人希望她会觉得这份工作极其枯燥乏味，然后回到她以前的工作岗位。

“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðæt] , ” [θɔːt] ['rɑːbərt] [ˊtʃænəl] ,

“	There	is	little	probability	of	that	,	”	thought	Robert	Channell	,
“	那里	是	小的	可能性	的	那	,	”	想法	罗伯特	频道	,

“这种可能性很小，”罗伯特·钱内尔心想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

as	he	went	his	way	with	the	address	in	his	pocket	-	book	.
作为	他	去	他的	方式	和	这	地址	在	他的	口袋	-	书	.

他拿着写着地址的钱包离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nɛliz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['steɪtɪd][hɜːr; hər]

And	then	he	thought	of	Nelly's	face	and	voice	when	she	had	stated	her
和	然后	他	想法	的	内莉的	脸	和	嗓音	什么时候	她	有	声明	她

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['mɪstər] . ['mɜːrtəlz] ['legəsi] [tuː; tə] [iːv] . [-]

intention	of	giving	up	Mr	.	Myrtle's	legacy	to	Eve	.	[	172	]
意图	的	给予	向上	先生	.	桃金娘的	遗产	到	前夕	.	[	-	]

然后，他想起了内莉在表示要将默特尔先生的遗产让给伊芙时，脸上的表情和声音。[172]

“ [aɪ][wəʊnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] ['ferli] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

“	I	won't	keep	anything	that	isn't	fairly	mine	,	”	she	had	said	;
“	我	惯于	保持	任何事物	那	不是	相当	矿	,	”	她	有	说	;

“我不会保留任何不属于我的东西，”她曾说过；

“ [let][hɜːr; hər][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði]['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] .

“	let	her	have	both	the	lover	and	the	money	.
“	让	她	有	两个都	这	情人	和	这	钱	.

“让她既拥有情人又拥有金钱。”

” [iːv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [tʃənəlz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɜːrtl]

”	Eve	never	ceased	to	wonder	how	the	Channells	had	found	out	that	Mr	.	Myrtle
”	前夕	绝不	停止	到	想知道	如何	这	频道	有	成立	出去	那	先生	.	桃金娘

[hæd; həd] [oʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

had	owed	her	father	three	thousand	pounds	.
有	欠款	她	父亲	三	千	磅	.

“伊芙一直很想知道，钱内尔一家是怎么发现默特尔先生欠她父亲三千英镑的。

[ɑːk'toʊbər][hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] [wen] [iːv] [ænd; ənd]['mɔːrgən][met] [ə'gen] .

October	had	just	set	in	when	Eve	and	Morgan	met	again	.
十月	有	只是	放	在	什么时候	前夕	和	摩根	遇见	再次	.

十月伊始，伊芙和摩根再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	Sunday	morning	,
它	曾是	星期日	早晨	,

那是星期天早上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf]

and	she	was	on	her	way	to	that	beautiful	old	church	which	is	the	chief
和	她	曾是	在	她	方式	到	那	美丽的	老的	教会	哪个	是	这	首席

['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][siː] — — .

glory	of	the	city	of	C	—	—	.
荣耀	的	这	城市	的	C	—	—	.

她正前往那座美丽的古老教堂，那是C——市的主要荣耀。

[ðə; ðɪ] ['belz] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [striːt] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [laɪt] ;

The	bells	were	chiming	;	the	ancient	street	was	bright	with	autumn	light	;
这	铃铛	是	鸣响	;	这	古老的	街道	曾是	明亮的	和	秋天	光	;

钟声响起；古老的街道沐浴在秋日的阳光下；

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][roʊz][ðə; ðɪ][tɔːl]['spaɪər] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːm] [skaɪz] .

far	above	them	rose	the	tall	spire	,	rising	high	into	the	calm	skies	.
远的	多于	他们	玫瑰	这	高的	尖塔	,	上升	高的	进入	这	冷静的	天空	.

在他们上方很远的地方，耸立着高耸的尖塔，直插平静的天空。

[ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

They	said	very	little	to	each	other	at	that	moment	.
他们	说	非常	小的	到	每个	其他	在	那	片刻	.

那一刻，他们几乎没说什么话。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ɑːn]['peɪpər] ,

A	great	deal	had	already	been	said	on	paper	,
一个	伟大的	交易	有	已经	到过	说	在	纸	,

许多内容已经写在纸上了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][dʒʌst] [ðen] .

and	they	could	afford	to	be	quiet	just	then	.
和	他们	可以	买得起	到	是	安静的	只是	然后	.

他们当时完全可以保持沉默。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [per] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] ,

Together	they	entered	the	church	,	a	happy	pair	of	worshippers	,
一起	他们	进入	这	教会	,	一个	快乐的	一对	的	信徒	,

他们一起走进教堂，一对快乐的信徒。

“ ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['melədi] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] . ”

“	singing	and	making	melody	in	their	hearts	to	the	Lord	.	”
“	歌唱	和	制作	旋律	在	他们的	心	到	这	主	.	”

“他们心中歌颂赞美主。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæpiːɚ] , ” [iːv] [ri'mɑːkt] ['æftərwərdz] ,

“	A	thousand	times	happier	,	”	Eve	remarked	afterwards	,
“	一个	千	时代	更快乐	,	”	前夕	评论	然后	,

“快乐一千倍，”夏娃事后说道。

“ [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]

“	than	we	could	ever	have	dared	to	be	if	another	had	suffered	for
“	比	我们	可以	曾经	有	敢于	到	是	如果	其他	有	遭受	为了

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] . ” [-]

our	joy	.	”	[	173	]
我们的	喜悦	.	”	[	-	]

“如果别人为我们的快乐受苦，我们永远也不敢如此。”[173]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .
WHAT GOD HATH JOINED TOGETHER .
什么 上帝 有 加入 一起 .

神所配合的。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
About two years ago ,
关于 二 年 前 ,

大约两年前，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]
a great crowd assembled in one of the largest churches in London to hear a
一个 伟大的 人群 组装 在 一 的 这 最大 教堂 在 伦敦 到 听到 一个
['pɑːpjələr] ['priːtʃər] .
popular preacher .
受欢迎的 牧师 .

一大群人聚集在伦敦最大的教堂之一，聆听一位颇受欢迎的牧师布道。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ə; eɪ] [rer] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [menz] ['hɑːrts] ,
He had , it was said , a rare power of touching men's hearts ,
他 有 , 它 曾是 说 , 一个 稀有的 力量 的 接触 男士 心 ,

据说他有一种罕见的、能打动人心的力量。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [kleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrkɪŋ] -
and of lifting their thoughts out of the mire and clay of this working -
和 的 举重 他们的 想法 出去 的 这 沼泽 和 黏土 的 这 在职的 -
[deɪ] [wɜːrld] .
day world .
天 世界 .

并将他们的思想从这个日常工作的泥沼和污浊中解放出来。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [baɪ]
And often , too , his wife's name was coupled with his ; for she , by
和 经常 , 也 , 他的 妻子的 姓名 曾是 耦合 和 他的 ; 为了 她 , 经过
[hɜːr; hər] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] ,
her written words ,
她 书面 字 ,

而且，他妻子的名字也常常与他的名字并列出现；因为她通过文字，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eɪndʒəlz] - [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
was doing angels ' work among the people .
曾是 正在做 天使 - 工作 之中 这 人们 .

他如同天使一般在人们中间工作。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [nuː] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['raɪtər] ;
Fashionable society knew them only as preacher and writer ;
时髦 社会 知道 他们 仅有的 作为 牧师 和 作家 ;

时尚界只知道他们是传教士和作家；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] [wɜːr; wər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but some of the unfashionable were better acquainted with them .
但 一些 的 这 过时的 是 更好的 熟人 和 他们 .

但有些不赶时髦的人却对它们更为熟悉。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːsənz] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [gʊd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl]

In	the	crowd	were	two	persons	who	managed	to	get	good	seats	in	the	middle	aisle
在	这	人群	是	二	人	WHO	管理	到	得到	好的	座位	在	这	中间	走道

.

:

.

人群中有两个人幸运地在中间过道找到了好座位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ; [hiː; hi][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

They	were	husband	and	wife	;	he	a	brave	soldier	,	she	a	beautiful	woman	.
他们	是	丈夫	和	妻子	;	他	一个	勇敢的	士兵	,	她	一个	美丽的	女士	.

他们是夫妻；他是一位勇敢的士兵，她是一位美丽的女子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [-]

It	would	not	have	been	easy	to	have	found	a	[	174	]
它	会	不是	有	到过	简单的	到	有	成立	一个	[	-	]

找到一个[174]并不容易

['kʌp(ə)l] ['betər] [mætʃt] , [ɔːr] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

couple	better	matched	,	or	better	satisfied	with	each	other	.
夫妻	更好的	匹配	,	或者	更好的	使满意	和	每个	其他	.

一对更般配或更满意的伴侣。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

They	exchanged	a	quick	glance	of	intelligence	when	the	preacher	ascended	the
他们	交换	一个	快的	瞥一眼	的	智力	什么时候	这	牧师	上升	这

['pʊlpɪt] [sterz] ,

pulpit	stairs	,
讲坛	楼梯	,

当牧师登上讲坛台阶时，他们交换了一个心照不宣的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	then	composed	themselves	to	listen	.
和	然后	由	他们自己	到	听	.

然后他们调整好状态，开始倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

They	were	not	disappointed	in	him	.
他们	是	不是	失望的	在	他	.

他们并没有对他感到失望。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] ['hɪrɪŋ] ;

As	they	listened	,	they	understood	how	and	why	he	won	such	a	ready	hearing	;
作为	他们	听着	,	他们	理解	如何	和	为什么	他	韩元	这样的	一个	准备好	听力	;

他们听着听着，明白了他是如何以及为什么如此迅速地赢得关注的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['neli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

and	when	the	sermon	was	over	,	Nelly	turned	to	her	husband	again	with
和	什么时候	这	讲道	曾是	超过	,	内莉	转向	到	她	丈夫	再次	和

[ðə; ði][oʊld] [braɪt] [lʊk] ;

the	old	bright	look	;
这	老的	明亮的	看	;

布道结束后，内莉又用她那熟悉的明亮眼神转向了她的丈夫；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	he	answered	her	with	a	slight	nod	of	satisfaction	.
和	他	回答	她	和	一个	轻微	点头	的	满意	.

他满意地点了点头，算是回答了她。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [pər'siːv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	and	not	till	then	,	did	she	perceive	a	familiar	face	at	the	top	of	the
然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	她	感知	一个	熟悉的	脸	在	这	顶部	的	这

[pjuː] .

pew	.
座位	.

直到那时，她才注意到长椅顶端有一张熟悉的面孔。

[æz; əz] ['neli] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [iːv] ,

As	Nelly	looked	once	more	on	Eve	,
作为	内莉	看起来	一次	更多的	在	前夕	,

内莉再次看向伊芙时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]

there	was	revealed	to	her	a	strange	glimpse	of	what	might	have	been	if
那里	曾是	揭晓	到	她	一个	奇怪的	一瞥	的	什么	可能	有	到过	如果

[ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'pɑːrt] ,

those	two	had	been	kept	apart	,
那些	二	有	到过	保留	除	,

她仿佛看到了如果这两个人当初没有在一起，事情可能会变成什么样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [iːvz] [pleɪs] .

and	she	had	taken	Eve's	place	.
和	她	有	已采取	夏娃的	地方	.

她取代了夏娃的位置。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['restləs] , [ʌn'sætɪsfaɪd] [waɪf] , ['ɔːlweɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] ['sʌmθɪŋ]

She	saw	herself	a	restless	,	unsatisfied	wife	,	always	craving	for	a	vague	something
她	锯	她自己	一个	不安	,	不满意	妻子	,	总是	渴望	为了	一个	模糊的	某物

[ðæt] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

that	was	withheld	.
那	曾是	隐瞒	.

她觉得自己是一个不安分、不满足的妻子，总是渴望着某种模糊不清却又无法得到的东西。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɔːrgən] ['krɪpld] , [nɑːt] [helpt] , [baɪ][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] ; [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [stɪl] , [bʌt; bət][wʌn]

She	saw	Morgan	crippled	,	not	helped	,	by	her	riches	;	a	good	man	still	,	but	one
她	锯	摩根	残疾的	,	不是	帮助	,	经过	她	财富	;	一个	好的	男人	仍然	,	但	一

[huː] [hæd; həd] ,

who	had	,
WHO	有	,

她看到摩根被她的财富所束缚，而非帮助；他仍然是个好人，但一个拥有财富的人。

['sʌmhaʊ] , [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [

somehow	,	missed	his	footing	,	and	failed	to	climb	so	high	as	had	been	[
不知何故	,	错过	他的	立足点	,	和	失败的	到	爬	所以	高的	作为	有	到过	[

-]

175	]
-	]

不知何故，他失足跌倒，未能爬到之前的高度[175]

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

expected	of	him	.
预期的	的	他	.

对他的期望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] , ['fʊli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] ,

And	she	comprehended	,	fully	and	thankfully	,
和	她	理解	,	完全	和	谢天谢地	,

她完全理解了，也庆幸自己理解了。

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	great	love	and	pity	of	that	Being	who	had	saved	them	from	their
这	伟大的	爱	和	遗憾	的	那	存在	WHO	有	已保存	他们	从	他们的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

那位将他们从错误中拯救出来的存在，充满了伟大的爱和怜悯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][hænd] - [klæsp][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪl] ;

There	was	a	quiet	hand	-	clasp	in	the	crowded	aisle	;
那里	曾是	一个	安静的	手	-	搭扣	在	这	挤	走道	;

拥挤的过道里传来一阵静悄悄的握手声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [weɪz] .

and	then	these	two	women	went	their	respective	ways	.
和	然后	这些	二	女性	去	他们的	各自	方式	.

然后，这两个女人就各自离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['nɛliz] [ɪrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

And	a	voice	seemed	to	be	ringing	in	Nelly's	ears	,	as	she	leaned	upon	her
和	一个	嗓音	似乎	到	是	铃声	在	内莉的	耳朵	,	作为	她	倾斜	之上	她

['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

husband's	arm	.
丈夫的	手臂	.

内莉靠在丈夫的胳膊上，耳边仿佛响起一个声音。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	I	am	thinking	,	”	she	said	,	“	of	something	that	was	spoken	long	ago	.
“	我	是	思维	,	”	她	说	,	“	的	某物	那	曾是	说	长的	前	.

“我在想，”她说，“很久以前说过的一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi]

It	was	when	I	was	in	great	trouble	,	dear	,	and	felt	as	if	I	couldn't	be
它	曾是	什么时候	我	曾是	在	伟大的	麻烦	,	亲爱的	,	和	毛毡	作为	如果	我	不能	是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

亲爱的，那是我遇到大麻烦，感觉自己无法得到安慰的时候。

- [dəunt] [fər'get] , - [maɪ] ['stepmʌðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Don't	forget	,	'	my	stepmother	said	to	me	,
-	不	忘记	,	-	我的	后妈	说	到	我	,

“别忘了，”继母对我说。

- [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [bles] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [pʊts] [ə'sʌndər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

'	that	God	can	bless	those	whom	He	puts	asunder	as	well	as	those	whom	He
-	那	上帝	能	保佑	那些	谁	他	放置	分离	作为	出色地	作为	那些	谁	他

[dʒɔɪnz] [tə'geðər] .

joins	together	.
加入	一起	.

“上帝既能祝福那些被他拆散的人，也能祝福那些被他结合的人。”

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	And	I	think	I'm	realizing	the	truth	of	those	words	to	-	night	.
-	和	我	思考	我是	意识到	这	真相	的	那些	字	到	-	夜晚	.

“今晚，我似乎真正理解了这些话的含义。”

” [-] [noʊt] :

”	Transcriber's	Note	:
”	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɔːl] ['veriəb(ə)l] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

All	**variable**	**hyphenation**	**and**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
全部	多变的	连字符	和	变体	拼写	有	到过	保留	.

所有可变断字和拼写变体均已保留。

[haʊ'evər] , ['ɑːbviəs] ['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

However	**,**	**obvious**	**printer's**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
然而	,	明显的	打印机的	错误	有	到过	已更正	.

但是，明显的印刷错误已经得到纠正。

[ɔːl] ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

All	**obvious**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**repaired**	**.**
全部	明显的	标点	错误	有	到过	已修复	.

所有明显的标点错误都已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神